

revista de

EDUCACION

JULIO - AGOSTO DE 1977

Valor del ejemplar \$ 20.

Nº 63

ANIVERSARIO DEL
CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO,
EXPERIMENTACION
E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS



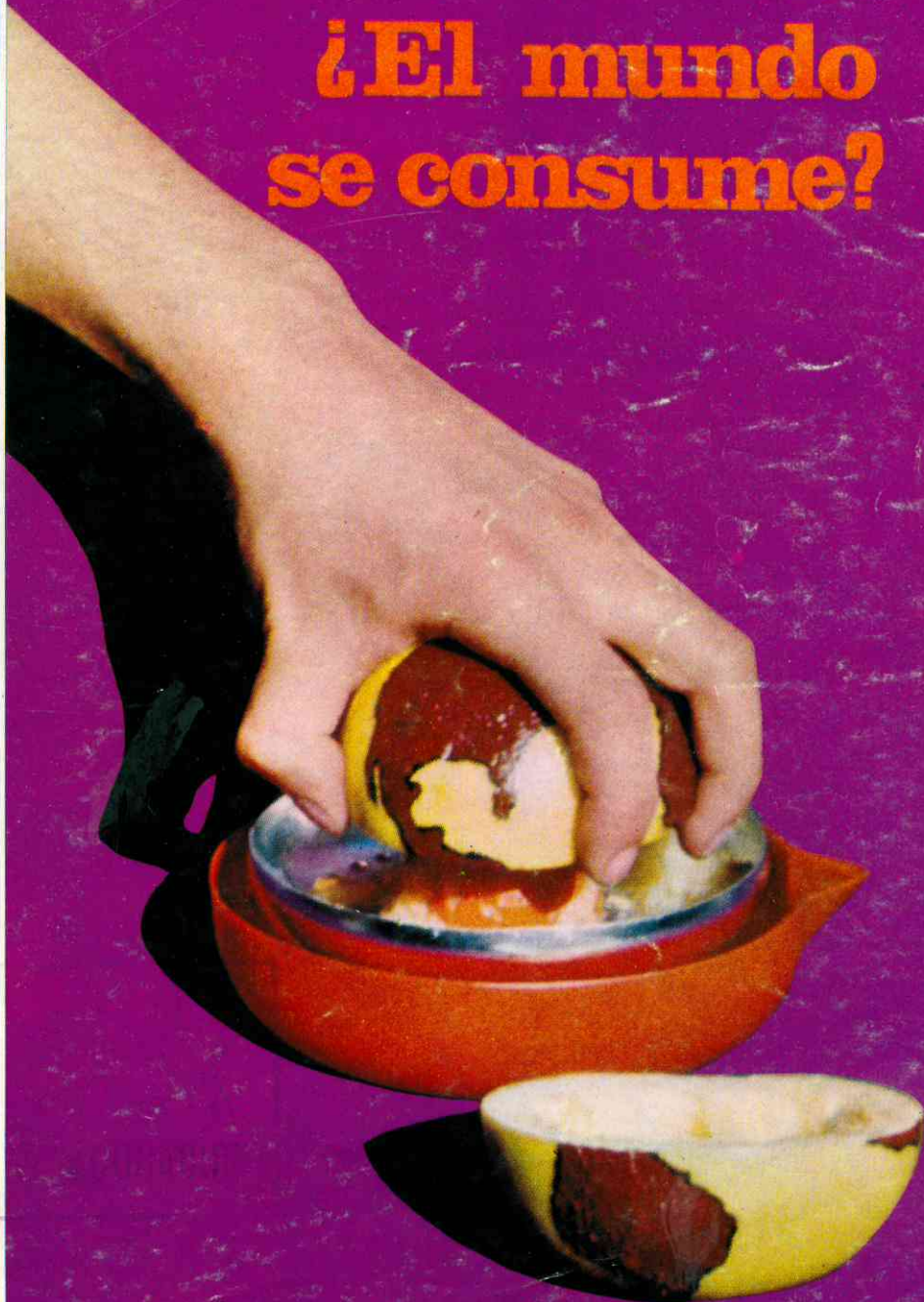
1978

Financiamiento
de la educación



EDICIONES REVISTA DE EDUCACION

Crisis ambiental
¿El mundo
se consume?





EDITORIAL — Antonio Carković E. 3



CORREO DE USUARIOS 4

RECUENTO Y SINOPSIS 5

LA EDUCACION EN EL MUNDO — Canadá, Gonzalo Camprubí S. 7



DIVULGACION EDUCATIVA

- 1978 - Financiamiento de la Educación. A.M.B. 8
- El cobro por derecho de escolaridad en la Educación Media. 9
- Aproximación al problema. J. M. Rosenfeld M.
- Formulación de proyectos en Economía de la Educación. Gerhard Sasse E. 11
- Los programas de Ciencias Sociales en la Educación General Básica. 13
Depto. de Ciencias Sociales C.P.E.I.P.
- Perspectivas para la Educación Musical. Hilda Ruz P. 16
- Reflexiones en torno a la relación de ayuda. Sara López E. 21
- La mujer canadiense y la Educación. 1ª parte Visión histórica. Depto. Inform. Emb. Canadá 26
- Bachillerato y títulos profesionales para mujeres. Roberto Hernández P. 30
- Relación entre estereotipos de roles sexuales y libros de enseñanza. Salomón Magendzó 35
- Examen de las conductas prerrequeridas para la lectura literaria Juan G. Burgos 40



VIDA CULTURAL

- Crisis ambiental. ¿El mundo se consume? 45
- El problema ecológico y las ciencias del medio ambiente 46
Luis F. Capurro
- La Educación y los riesgos del ambiente para la salud. Dr. Armador Neghme 52
- Ecología marina. Declaración de San Francisco. 54
Traducción de: Alvaro M. Valenzuela
- Europa contra la contaminación. La búsqueda de la acción comunitaria para la protección del medio ambiente. 55
- Aproximación al cine actual. 6ª parte. 57
Dr. Raimundo Kupareo.
- Crónica cinematográfica. 62
- Orientaciones metodológicas para el análisis de textos poéticos. 1ª parte. Radostav Ivčić. 65
- Panorama de la Plástica. Carlos González Vargas. 67
- Notas de viajes: El Museo Oceanográfico de Mónaco. G.C.S. 72
- Arte y Vida. Fidel Sepúlveda Diano. 75
- Una década al servicio de la pedagogía. A.M.B. 77
- C.P.E.I.P. Algunas cifras elocuentes 78
- C.P.E.I.P. en el futuro educacional de Chile. 79
René Salame M.
- Acción Multinacional. Patricio Varas S. 82
- Orientación Bibliográfica. 85
- Publicaciones Recibidas. 88
- **MISCELANEA**
- Instituciones al Servicio de la Educación. 89
- Fundación "Niño y Patria". R.F.S.
- Barbaridades — Blas Viator 94
- Educapajada — Doliano 98
- Didactigrama — Pablo 96



ASPECTOS ECONOMICOS DE LA EDUCACION.

Nuevas perspectivas para la implementación del sistema educacional se contemplan en la política económica del país. El sistema de financiamiento de la Educación, que enfatiza el aporte directo de las familias de los educandos, a fin de optimizar la dotación de elementos didácticos para la enseñanza, mejorar los locales escolares y elevar el nivel socioeconómico del profesorado fundamentan las políticas en referencia.

En esta edición, la "Revista de Educación" inicia una secuencia de temas relativos al problema del financiamiento de la Educación: Un primer trabajo, sobre el "Derecho de Escolaridad" nos sitúa frente a un hecho que suscita interrogantes diversos en la ciudadanía, seguido de dos artículos de análisis científico de estrategias de implementación educacional.

La secuencia queda abierta a las opiniones que, en forma de artículos, nos sean enviados para constituir un abanico de opiniones muy amplio sobre este tema de candente actualidad.



CRISIS AMBIENTAL: ¿El mundo se consume?

Uno de los mayores problemas que afecta hoy a la humanidad, producto del avance de una civilización más utilitaria que "humana", es la contaminación del ambiente y la destrucción progresiva del medio ecológico.

La "Revista de Educación" ha asumido el tratamiento del tema, desde el punto de vista educativo que le es específico. Dos artículos del Profesor Luis Capurro, de la Universidad de Chile, constituyen el marco teórico de la ciencia ecológica

y su contexto interdisciplinario, y el Dr. Amador Neghme sitúa la temática a nivel educacional en su artículo. El bloque sobre Ecología incluye, además, la "Declaración de San Francisco" sobre protección del ambiente marino y una síntesis de las estrategias de lucha contra la contaminación puestas en práctica en Europa por la Comunidad Económica Europea. En nuestra próxima edición, continuaremos el desarrollo de esta secuencia con trabajos relativos a la problemática ecológica y líneas de acción pertinentes en Chile.



Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

REALIDAD Y PROYECCIONES

El Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, creado por Ley 16.617 y reglamentado por el Decreto

6494 de 1967, cumple una década de fructífera labor al servicio del Sistema Educativo Chileno. Su acción formativa ha permitido elevar el nivel de los docentes en las diferentes áreas del quehacer educativo, proyectando su acción más allá de nuestras fronteras. El alto porcentaje de

escolaridad — más del 95% de los niños chilenos — tiene su origen, en gran parte, en la labor continuada del Centro, a través de planes extraordinarios de formación de profesores.

A ello se suma el trabajo constante de diagnóstico, exploración y proposición de

estrategias educacionales, producto de la investigación de la realidad cultural chilena y de la experimentación de modernos esquemas de enseñanza-aprendizaje, con incorporación de los más eficaces aportes de la tecnología educativa, enriqueciendo cualitativa y cuantitativamente el sistema educacional.

¿Y por que todo el mundo?

Se oyó con frecuencia, en el ámbito de los educadores profesionales, una queja que puede traducirse así: "¿Y por qué todo el mundo opina sobre educación?" La pregunta envuelve, obviamente, un reproche que, a su vez, equivale a sostener que los cualificados para juzgar respecto a tal o cual asunto educacional serían sólo y exclusivamente los educadores profesionales, digamos, los maestros a cuyo cargo está la educación de nuestros niños y jóvenes. Si por asunto educacional se aludiera a factores típicamente técnico-pedagógicos, tal vez, no todo el mundo tendría derecho a opinar tan sueltamente. Pero, la verdad es que, en general, quienes, sin ser educadores profesionales, incursionan con sus puntos de vista en el terreno educacional, suelen referirse a cuestiones claves del problema.

En tal sentido, estas cuestiones claves les afectan en cuanto padres de familia, jefes de empresas, autoridades públicas, etc. Tienen, en este caso, pleno derecho para emitir opiniones, confrontarlas con las de los demás y, en definitiva, pesar, de algún modo, en las decisiones sobre la materia.

Es necesario ir más lejos aún. Quienes no tienen cualificación específica en asuntos técnico-pedagógicos tienen, sin embargo, pleno derecho de opinar sobre ellos en cuanto, por muy técnicos que sean tales asuntos, ellos, de algún modo, afectan a la persona concreta de cada educando y, por consiguiente, interesa a sus padres, a las autoridades públicas, en general, a la comunidad. Parece, pues, evidente que todo el mundo tiene derecho a opinar sobre educación porque ésta afecta a todo el mundo en alguna medida y en algún momento.

El problema radica en establecer un diálogo abierto, cordial y constructivo entre "todo el mundo" que opina sobre educación y esa parte de todo el mundo que, no sólo opina, pero, produce, por así decirlo, educación, los educadores profesionales.

Lo peor sería que la educación se transformara, al interior de la comunidad, en una suerte de enclave inco-municado donde campeara el dictado exclusivo y excluyente de los educadores profesionales. Lo mejor es que en un proceso como el de la educación, donde se juega el destino individual de cada persona concreta y, por ello, en último término, también el destino de una comunidad concreta, todo el mundo opine sobre educación y aporte sus luces, experiencias y aspiraciones para que ese proceso, sin perder su calidad técnico-pedagógica, responda cada día más, y mejor cada día, a los ideales, necesidades y expectativas del país. En otras palabras, cuando subrayamos el derecho de todo el mundo para opinar sobre educación, lo que estamos defendiendo es que ésta se inserte de un modo real y eficiente en el Proyecto Histórico de la Nación Chilena. Y éste, sí, que interesa a todo el mundo y todo el mundo sabe que, para la realización de tal Proyecto, la educación es factor esencialísimo. Por eso, todo el mundo opina sobre ella. Que así ocurra entre nosotros es un buen signo ■

ANTONIO CARKOVIC ETEROVIC
Director del Centro de Perfeccionamiento,
Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.



revista de **EDUCACION**

MINISTERIO DE EDUCACION
Centro de Perfeccionamiento, Experi-
mentación e Investigaciones
Pedagógicas
Santiago - Chile

CONSEJO SUPERIOR:

Presidente:

Eduardo Cabezon Contreras

Consejeros:

Antonio Carković Eterović
Diego Barros Ortíz
Germán Domínguez Gajardo
Luis Droguett Alfaro
Hugo Montes Brunet
Roque Esteban Scarpa
Ernesto Schiefelbein F.

Director:

Eduardo Monreal Monreal

Sub-Director:

Fidel Sepúlveda Llanos

Jefe de Redacción:

Alberto Maldonado Barrios

Jefe de Informaciones:

Rina Fernández Sepúlveda

Editor Cultural:

Luis Cécereu Lagos

Director de Arte:

Eduardo Sciolla Avendaño

Redactores:

Neda Soljancić Harasić
Judith Araya Ramírez

Diagramación:

Pablo Martini Corona

Dibujante:

Nelson Poblete Pérez

Composición:

Juanita Cádiz Flores
Graciela Valenzuela Cerda

Supervisión Técnica:

Ernesto Quintana Gutiérrez

Fotografía:

Arturo Huerta Lobos

Coordinador General:

Gonzalo Camprubí Soms

Representante Legal y Director Respon-
sable, Eduardo Monreal M., con domicilio
en Almirante Montt 454, fono 36679
"Casa de la Cultura" del Ministerio de
Educación.

Suscripción resto del año \$80.
(4 ejemplares)

La correspondencia, canje y suscripciones
debe dirigirse a: "Revista de Educación"
Almirante Montt 454 - Casa de la Cultura
del Ministerio de Educación-
Santiago - Chile



Ediciones Revista de Educación

Impresa en los talleres de la Empresa
Editorial Lord Cochrane, que sólo actúa
como impresor.



correo de usuarios.

Esta sección de la Revista está abierta a las opiniones de nuestros lectores y tiene una importancia fundamental, porque permite un feed-back sólido y objetivo al servicio de nuestra programación editorial. La reproducción total o parcial de las cartas que nos lleguen orientará nuestra labor de aporte a la Educación y estamos seguros que, tanto el profesorado como los padres, apoderados y demás responsables del proceso educativo, harán cada vez más numeroso el acopio de opiniones que se publiquen en esta página.

ARTICULOS DE LA "REVISTA DE EDUCACION" EN EL MERCURIO DE VALPARAISO

"Andrés Aburto Sotomayor, Director del Diario "El Mercurio" de Valparaíso, saluda muy atentamente a su estimado amigo don Eduardo Monreal y mucho le agradecería que se sirva autorizar la reproducción de artículos aparecidos en la Revista de Educación, para la edición Sesquicentenario de este diario.

Aburto agradece desde ya su deferencia, lo saluda y se reitera a sus gratas órdenes.

Valparaíso, junio de 1977.

DESTACA ACCION DE INTERCAMBIO PEDAGOGICO DE NUESTRA REVISTA

Respetado señor;

Tengo el agrado de saludarlo nuevamente y, tal como se lo manifestara en mi última carta, le envió el original de mi trabajo "Examen de las conductas prerrequeridas para la lectura literaria".

Este examen se realizó en el Instituto Alemán y los Liceos 2 y 3 de la ciudad de Valdivia y viene a delimitar estadísticamente uno de los problemas más serios de nuestros estudiantes de enseñanza media. Esta consideración me anima a poner en sus manos este informe para que sea publicado en la Revista de

Educación.

Al respecto, debo hacerle presente que la Revista ha vuelto, para convertirse en un eficaz vehículo de intercambio de experiencias entre los profesores del país, como lo atestiguan las cartas que he recibido a propósito de la aparición de mi trabajo en la Revista N° 60.

En espera de sus sugerencias o noticias, le reitera sus atentos saludos.

J. Guido Burgos Sotomayor, Instituto de Especialidades Pedagógicas

Facultad de Letras y Educación

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE. VALDIVIA.

SUGERENCIA DE NUEVOS CONTENIDOS

De mi consideración:

Me permito felicitarlos por la publicación y hacerles la siguiente sugerencia: publicar oportunamente las Circulares que envía el Ministerio de Educación, ya que muchas veces, por distintas razones, no llegan a muchos establecimientos particulares y sólo las conocemos por terceras personas o debemos conseguir las en otros establecimientos educacionales.

También sería interesante darle más difusión a nuevas modalidades, por ejemplo,

Evaluación, en lo referente al plan experimental que se está poniendo en práctica en algunas regiones piloto, materia en la que todos debemos estar al día, a fin de aplicar la nueva reglamentación pertinente cuando se establezca como norma común en toda la educación chilena.

Sin otro particular, saluda Atte. a Uds.

Arturo E. Paiva E.
Prefecto del Colegio "San Luis"

ANTOFAGASTA.

SOBRE PROBLEMAS FONIATRICOS DEL PROFESORADO

De mi consideración:

Con gran entusiasmo he estado leyendo la "Revista de Educación" que edita el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas y me he dado cuenta de la calidad de la publicación, así como el verdadero y eficiente apoyo que presta al profesorado en su continuo quehacer educativo a través de los interesantes temas que se han publicado.

Al respecto, quisiera sugerirle que, si es posible, en próximas ediciones de la Revista se dieran a conocer temas referentes a "Foniatría" y Educación de la Voz, escritos por especialistas. Es decir, que se nos enseñe a los

maestros a hablar correctamente, pues carecemos de estas técnicas tan necesarias para cuidar de nuestra principal herramienta de trabajo que es, precisamente, la voz. Son numerosos los docentes que actualmente padecen de dificultades de fonación por falta de formación adecuada, de ahí la inquietud generalizada por adquirir orientaciones para paliar ese déficit. Incluso, sería importante que, a futuro, se impartieran cursos intensivos de Fonoaudiología en provincias. Por lo demás, las técnicas de fonación y educación de la voz deberían enseñarse como ramo obligatorio en los Institutos Universitarios encargados de la formación de docentes de enseñanza básica y media.

Espero que tenga acogida mi petición. Muchas gracias de antemano. Saluda atentamente a Ud.

José Camus Saavedra
Profesor de la Esc. N° 38
TALCAHUANO.

NOTA.

La correspondencia para esta Sección debe ser dirigida a: Sr.

Director de la "Revista de Educación"
Almirante Montt 454,
Santiago.

En lo posible, conviene indicar el cargo y lugar de desempeño del remitente.

EL MINISTERIO DE EDUCACION INICIO UNA LABOR DE DIFUSION CULTURAL (GRATUITA) CON LA PRESENTACION DE LA OBRA TEATRAL "EQUUS", DEL BRITANICO PETER SHAFFER, DEDICADO A LOS PROFESORES DE LA REGION METROPOLITANA.

La obra de Schaffer, dirigida por Eugenio Guzmán, es interpretado por el Grupo Le Signe, en la Sala Camilo Henríquez, de la capital.

Posteriormente, se pondrá en escena la "Operandina", bajo la dirección de su autor Pepe Gallinato. Este drama lírico reviste especial importancia para los maestros de Enseñanza Media en las asignaturas de Ciencias Sociales y Educación Musical.



Carlos Carmona Alvarez, director de ICEA Internacional.

LOS TRECE SECRETARIOS REGIONALES MINISTERIALES DE EDUCACION DEL PAIS ASISTIERON A UN SEMINARIO SOBRE "POLITICA, EDUCACION Y REGIONALIZACION", EN EL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS DE LO BARNECHEA.

El seminario tuvo como finalidad aunar criterios sobre planificación educacional y proyectos específicos entre los niveles regionales y centrales del Ministerio de Edu-

cación. Asimismo, se pretende capacitar a especialistas y funcionarios con responsabilidad en Administración y Planeamiento de la Educación, con el fin de desarrollar políticas y planes nacionales en el ámbito local. Tomaron parte en la jornada los Secretarios Regionales de la I, II, III y IV Región: César Waldemar Rimassa, Tersipthea Chilovitis Rojas, Iván Raúl Díaz Matta y Matilde Sonia Bauer Martínez; de las V, VI, VII, y VIII Región: Fresia Acuña Scheward, María Elena Ibarra Ríos, Roberto Silva Saavedra y Jorge Guíñez Silva; de la IX, X, XI y XII Región: Hugo Valenzuela Osorio, María Paulina Prussing Schmuck, Patricia Fuentes Zapata y Juan Toledo Maza; más el Secretario Ministerial del Area Metropolitana, Herick Muñoz Mass.

PREPARACION DE LA PAA

El Ministerio de Educación resta validez a los cursos de preparación de la Prueba de Aptitud Académica (PAA), pues considera que sólo significan desembolso económico y fatiga mental para los estudiantes. Por este motivo, en los establecimientos fiscales no podrán funcionar cursos pagados de este tipo. Así lo señala una Circular de esta Secretaría de Estado, que en su texto dice: "Los cursos de preparación para la Prueba de Aptitud Académica (PAA) no tienen razón de ser. Aún más, los investigadores de las universidades han comprobado que la preparación de última hora no ayuda a obtener mejores resultados para la generalidad de los alumnos".

CONCEPCION HA SIDO CONFIRMADA COMO CIUDAD SEDE DEL IV CONGRESO DE INGENIERIA QUIMICA QUE REUNIRA A

EXPERTOS DE EUROPA, LATINOAMERICA, ESTADOS UNIDOS Y DELEGADOS DE TODO EL PAIS.

El congreso, auspiciado por: el Ministerio de Educación, la Universidad de Concepción, CONICYT, el Consejo Rectores de las Universidades Chilenas y el Colegio de Ingenieros de Chile, se realizará entre el 2 y el 5 de noviembre próximo. Se analizará la Situación Actual y Perspectivas de la Industria Química en Chile, Petroquímica, Salitre, Celulosa y Papel, Petróleo, Alimentos, Acero, etc., además de la Enseñanza y Trabajos sobre Ciencias de la Ingeniería.



INTERCAMBIO CULTURAL ESTUDIANTIL AMERICANO (ICEA INTERNACIONAL) REALIZARA EN EL MES DE SEPTIEMBRE PROXIMO EL VII SEMINARIO DE INTEGRACION LATINOAMERICANA.

Panamá, Costa Rica y el Estado de Florida, en los Estados Unidos, darán facilidades en algunas de sus Universidades y Centros Culturales para que los participantes de dicho seminario asistan a charlas y conferencias, que tendrán como tema central la integración humana y la integración económica.

DIVERSOS TEMAS RELACIONADOS CON LA UNIVERSIDAD SUBREGIONAL, LA CIENCIA Y LA

TECNOLOGIA, LA NUTRICION Y LA ALIMENTACION, FUERON TRATADOS EN LA OCTAVA REUNION MINISTERIAL DEL CONVENIO DE INTEGRACION "ANDRES BELLO" REALIZADO EN LIMA.

Tal encuentro, que contó con la presencia de los Ministros de Educación de los países signatarios, significó un importante avance en las deliberaciones sobre la creación de organismos como el Instituto Andino de Antropología, la Escuela de Restauración y Conservación de Bienes Raíces y otros, destinados a fortalecer los objetivos integracionistas y culturales de este Convenio.



José Miguel Barros Franco.

LA ACADEMIA DE LA HISTORIA DEL INSTITUTO DE CHILE ELIGIO AL DISTINGUIDO FUNCIONARIO DE NUESTRO SERVICIO EXTERIOR Y ACTUAL EMBAJADOR EN HOLANDA, JOSE MIGUEL BARROS FRANCO, PARA OCUPAR EL SILLON VACANTE DEL ACADEMICO FALLECIDO GUILLERMO FELIU CRUZ.

El diplomático actuó en representación del Gobierno de Chile en los arbitrajes de Palena y el Beagle. A la vez, se ha destacado como un acucioso investigador de la documentación de la Historia y Geografía del país.



CURSOS DE EDUCACION FISICA Y DEPORTES FUERON DICTADOS A MAS DE 380 PROFESORES-ALUMNOS EN LA TEMPORADA DE VACACIONES DE INVIERNO POR EL DEPARTAMENTO DE EDUCACION EXTRAESCOLAR -A TRAVES DEL CANAL ESCOLAR- Y EL DEPARTAMENTO DE EDUCACION FISICA DEL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS. (Sede Compania).

6

Educación Extraescolar, impartió los cursos de Básquetbol para profesores-entrenadores, Formación de Monitores, Coordinadores de los Establecimientos Educativos y Excursionismo y Media Montaña a nivel de Área Metropolitana; Nivelación de Básquetbol y Vóleibol a las regiones y provincias con el fin de capacitar a Coordinadores y Profesores Técnicos del Canal Escolar que tendrán como función, administrar y ejecutar las actividades programadas por la Unidad Central.

El Centro de Perfeccionamiento, en tanto, como parte de las "Cuartas Jornadas de Educación Física" capacitó al maestro de Enseñanza Básica para su mejor desempeño como profesor de aula, entregando cursos de Análisis Teórico del Programa de I Ciclo en 2º Nivel, y del Programa

de II Ciclo en 2º Nivel, Actividades Recreativas 2º Nivel, y Metodología y Baile Folklórico en 2º Nivel.



Dr. Rodolfo Casamiquela, Arqueólogo y paleontólogo argentino participante del descubrimiento.

LOS FOSILES DESCUBIERTOS EN QUEREDO, AL INTERIOR DE LOS VILOS, DEMUESTRAN LA CONVIVENCIA DE CAZADORES PALEOINDIANOS CON LA FAUNA DEL PLEISTOCENO SUPERIOR (10 MIL AÑOS DE ANTIGUEDAD) CON PRESENCIA DE MILODONTINOS, CIERVOS DE PANTANO, CABALLOS, HUEMULES DEL NORTE Y MASTODONTES.

Esto constituye el mayor descubrimiento arqueológico en Chile y como tal, es de trascendencia internacional.

El hallazgo forma parte del Programa de Investigaciones Arqueológicas del Paleoindio, Paleofauna y Paleoclimatología de Chile y Sudamérica en desarrollo desde 1972, integrado por un grupo de científicos chilenos, argentinos y norteamericanos. Dicho programa está patrocinado por el Smithsonian Institute y por el Museo de La Serena.

"SERIA MAS FACIL Y MENOS COSTOSO TENER CIUDADES CON MENOS HABITANTES, EN VEZ DE UNA GRANDE CON TRES MILLONES DE PERSONAS", EXPRESO JULIO MORA-

LES, PROFESOR Y DIRECTOR DEL CICLO DE CONFERENCIAS SOBRE LOS "PROBLEMAS DEMOGRAFICOS CONTEMPORANEOS", QUE SE REALIZO EN EL MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO, ENTRE EL 4 Y EL 29 DE JULIO RECIEN PASADO.

Asimismo se indicó que el principal problema poblacional es el que crean las ciudades, verdaderos hacinamientos humanos, debido a las altas concentraciones de personas y a las deficientes infraestructuras urbanas.

El encuentro contó con el auspicio de la Vicerrectoría de Extensión y Comunicaciones de la Universidad de Chile y el patrocinio del Centro Latinoamericano de Demografía. (CELADE).

Durante el ciclo de estudios, los especialistas analizaron los siguientes aspectos relacionados con la población: Fecundidad, mortalidad infantil, mortalidad materna, aborto, ritmo de crecimiento, migración, urbanización, asistencia escolar, seguridad social, habitat, planificación, redistribución espacial de la población, salud y descenso de la fecundidad.

La problemática a la que se hace referencia, constituye un punto de conflicto y de estudio, tanto para los legisladores como para la Iglesia y la comunidad.

UN GRUPO DE DOCENTES Y ALUMNOS DEL INSTITUTO DE BIOLOGIA DE LA UNIVERSIDAD DE CONCEPCION, SE EMBARCARAN A BORDO DEL BUQUE OCEANOGRAFICO "HERO", PARA REALIZAR ALGUNAS INVESTIGACIONES OCEANOGRAFICAS, ENTRE EL 15 Y EL 21 DE SEPTIEMBRE PROXIMO.

La expedición va encabezada

por el doctor Victor Ariel Gallardo, investigador principal del Proyecto, y por el organizador de la expedición, Marco Antonio Retamal, Jefe del Departamento de Biología Marina.

La experiencia se desarrollará frente a las costas de la VIII Región. Su objetivo primordial es conocer el ambiente oceanográfico en que viven ciertas asociaciones bacterianas descubiertas recientemente en los fondos marinos de la plataforma continental de Chile.



UN AGREGADO AL DECRETO SUPREMO DE EDUCACION Nº205 DE 1976, PROMULGO EL MINISTERIO DE EDUCACION PARA PERMITIR A LOS EGRESADOS DE LOS GRADOS TECNICOS Y SUBTECNICOS DEL DUOC OBTENER SU TITULO CORRESPONDIENTE, RECONOCIDO POR EL ESTADO. EL DECRETO ESTABLECE A LA LETRA:

"ARTICULO TRANSITORIO: Los egresados del DUOC o alumnos que se encuentren actualmente cursando los grados técnicos y subtécnicos a que se refiere el presente decreto, podrán obtener el título correspondiente una vez que la dirección de este establecimiento entregue al Ministerio de Educación la documentación correspondiente que contenga los antecedentes académicos en que conste la aprobación satisfactoria de la totalidad de las asignaturas del Plan de Estudios que aprueba este decreto, y el cumplimiento de los demás requisitos para la obtención del título". ■



La educación en el mundo



canadá

por Gonzalo Camprubí Soms

El 19 de julio pasado, Canadá conmemoró el 110 aniversario del Acta de la América Británica del Norte, edictada por el Parlamento Británico. Aprovechamos esta oportunidad, para incluir en esta Sección de la Revista de Educación algunos datos y estadísticas educacionales canadienses. Asimismo, hemos incluido un artículo sobre la "Educación y la mujer en Canadá".

Este país está situado en el extremo septentrional de lo que habitualmente denominamos "Hemisferio Americano". Reconociendo esta realidad geográfica y política, la Organización de los Estados Americanos, OEA, en 1972 aceptó en su seno a Canadá en calidad de Miembro Observador.

Su territorio abarca una superficie de 9.976.137 kilómetros cuadrados de tierra firme, lagos y ríos, que lo convierten en el segundo país del mundo en extensión. Está ubicado entre el Polo Norte, los Océanos Atlántico y Pacífico y los Estados Unidos de América, y tiene una población de más de 22 y medio millones de habitantes de variada composición étnica.

Tal vez, el elemento más característico de esta joven nación, sea la importante influencia ejercida en ella por los inmigrantes sajones y latinos. Sus componentes étnicos: sajón en un 44.6 por ciento y francés en un 28.7 por ciento, han creado las bases de su desarrollo. La existencia de una permanente competitividad ha establecido líneas claras y definidas de superación; y es sobre esta base, principalmente, donde se ha originado su actual estado de desarrollo, que en una estratificación del mundo le otorgaría un noveno lugar.

En el aspecto netamente educativo se debe destacar que el actual estado de desarrollo del país, pragmáticamente, obliga a la creación de un servicio educativo destinado preferentemente a la formación de los técnicos y profesionales que dicha sociedad industrializada requiere.

Por otra parte, las posibilidades que brindan los nuevos medios que la tecnología, como resultado de la investigación científica, pone al alcance de los educadores para coadyuvar en la función educativa, se presentan al mismo tiempo como inyectores de datos e información procesada, limita en cierto modo su efectividad en relación al educando, al impedir su desarrollo intelectual integral, en detrimento de su condición de elementos centrales del proceso educativo.

Consciente de estas limitaciones, y con el propósito de adoptar las medidas necesarias tendientes a producir un cambio en dicha situación, el gobierno canadiense introdujo variaciones sustanciales en la estructura educacional del país.

Entre ellas, se pueden destacar aquellas que se aplican a los niveles primario y secundario, donde los programas serán estructurados incluyendo innovaciones tales como los sistemas de escuela sin grados, la promoción por asignaturas y la eliminación de exámenes en cada una de ellas, evolucionando hacia un sistema de permanente evaluación. También, y con el propósito de facilitar y enriquecer el proceso de aprendizaje individual de los alumnos, éstos cuentan con los necesarios medios audiovisuales de ayuda, tales como el circuito cerrado de Televisión, Televisión educativa, proyectoras de diapositivas, etc... Al mismo tiempo, en el Canadá se ha impulsado un permanente perfeccionamiento del profesorado, con programas especiales en las Universidades y centros de estudios superiores.

De todo lo anterior, presentado en apretada síntesis, se desprende que las medidas adoptadas para elevar el nivel de la educación en el Canadá están destinadas a la obtención de un equilibrio entre las áreas humanista y técnica, tratando de lograr con ello la preparación de los recursos humanos calificados, que oportuna y eficazmente propugnen soluciones para los graves conflictos que enfrentará el hombre en el mundo del futuro. ■

* El presupuesto asignado al Sector Educación por el gobierno canadiense ascendió a cinco mil millones de dólares para 1973. En el período 1974-75 la matrícula registró en la educación pre-escolar 363.103 infantes, 2.478.844 alumnos en educación elemental, 2.467.651 en educación secundaria y 100.602 en educación especial, con un total de 261.083 profesores. En estas cifras no están incluidos aquellos pertenecientes a la educación particular.

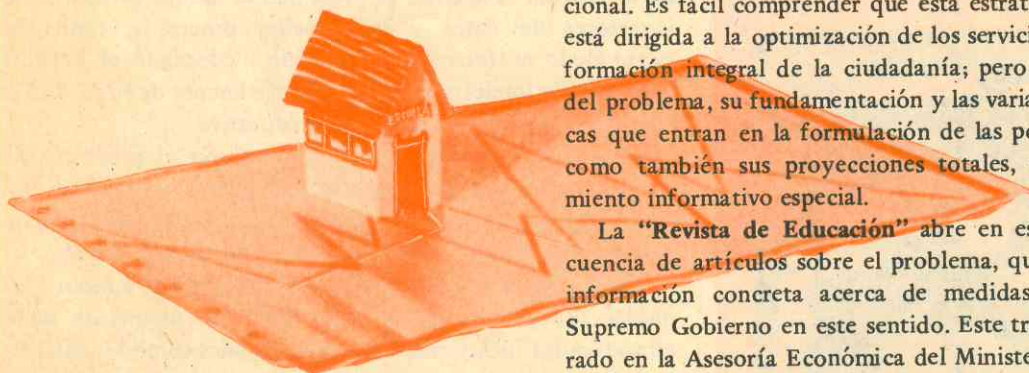
1978 FINANCIAMIENTO DE LA EDUCACION.

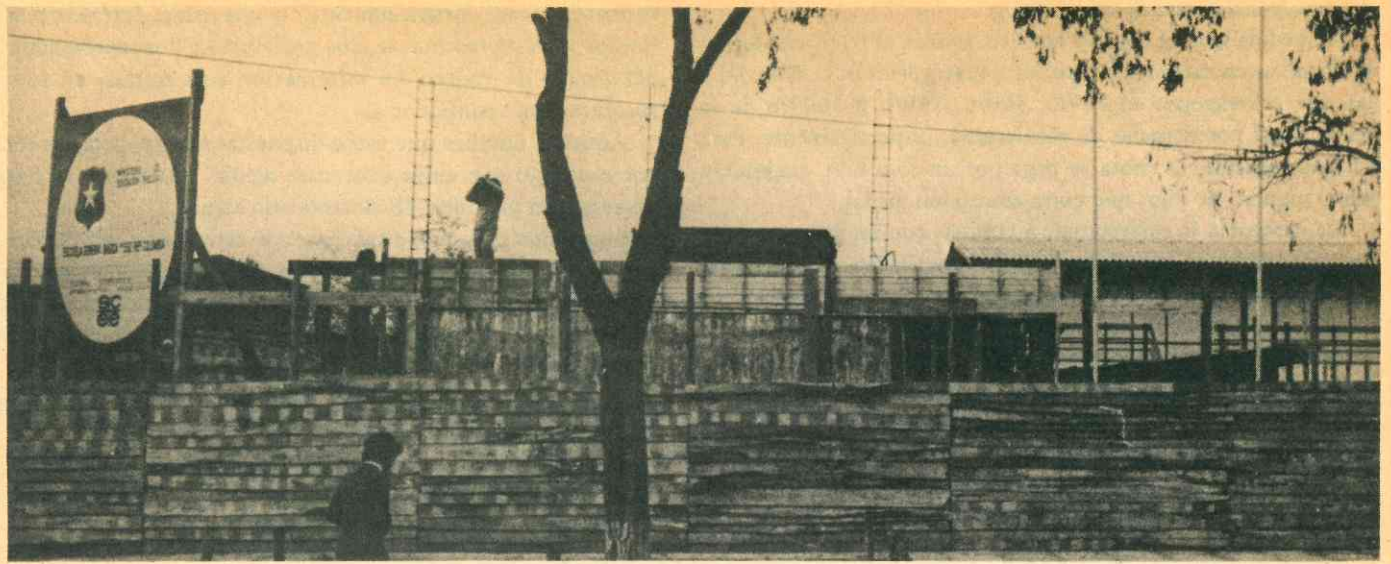
Un problema que ha cobrado gran actualidad en el ámbito educacional y que se proyecta a la comunidad global, cargado de interrogantes, es el referente al financiamiento de la educación, desde una perspectiva distinta a la total absorción presupuestaria por parte del Estado.

Al respecto, se anuncian cambios significativos en el Sistema Educacional Chileno. A los esfuerzos fiscales deberá sumarse el aporte de los beneficiarios directos del proceso de enseñanza-aprendizaje para solventar la carga del gasto educacional. Es fácil comprender que esta estrategia gubernamental está dirigida a la optimización de los servicios encargados de la formación integral de la ciudadanía; pero la visión científica del problema, su fundamentación y las variables socioeconómicas que entran en la formulación de las políticas pertinentes, como también sus proyecciones totales, requieren un tratamiento informativo especial.

La "Revista de Educación" abre en este número una secuencia de artículos sobre el problema, que se inicia con una información concreta acerca de medidas adoptadas por el Supremo Gobierno en este sentido. Este trabajo ha sido elaborado en la Asesoría Económica del Ministerio de Educación y encabeza nuestra secuencia bajo el título de "El cobro por Derecho de Escolaridad en la Educación Media". Dos estudios complementan este bloque temático en la presente edición. Uno de ellos, pertenece a un educador especializado en planificación educacional y que desempeña el cargo de Jefe del Departamento de Programación del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, Sr. J. Mauricio Rosenfeld M. El otro, escrito por Gerhard Sasse, estudiante de Ingeniería Comercial en la Universidad Católica, representa no sólo la visión estudiantil del problema, sino la experiencia adquirida en su cargo de Director de Relaciones Internacionales en la sede chilena de "L'Association Internationale des Etudiants en Sciences Economiques et Commerciales", institución de nivel mundial.

Los trabajos que conforman este primer bloque secuencial son un comienzo y una invitación a participar, a través de artículos, en esta serie de opiniones sobre un tema de gran actualidad nacional, como lo es el financiamiento de la educación. ■





El cobro por derecho de escolaridad en la educación media.

Tradicionalmente el Fisco ha proporcionado atención gratuita a estudiantes de educación básica, media y superior; no obstante, debido a la situación económica porque atraviesa el país y al hecho de que los gastos del sector educación crecen a tasas mucho más altas que aquellas en que aumentan los ingresos fiscales, será imposible para el Ministerio de Educación obtener para su sector todos los recursos que le son necesarios, aún cuando se logre una situación económica más desahogada. En vista de lo anterior, se ha tomado una serie de medidas tendientes a mejorar la asignación interna de recursos del Ministerio.

Para lograr una asignación eficiente, ha sido necesario priorizar las necesidades, llegándose a la conclusión de que es inminente mejorar la atención en la educación básica: Debido a problemas tanto económicos como sociales, en la educación básica se observan altas tasas de deserción y de repitencia, existiendo niños que no alcanzan escolaridad alguna. Lo anterior determina que la escolaridad media de la población sea de 4,5 años aproximadamente. Estas condiciones hacen que una parte de la población activa no cuente con la capacidad necesaria para desenvolverse, ni siquiera medianamente, en sus labores ocupacionales.

Es también de necesidad primordial aportar recursos para mejorar la infraestructura del sector educacional fiscal, la que está muy deteriorada y sin la cual es difícil lograr los progresos cualitativos deseados en la educación.

Por último, cabe destacar un aspecto, no menos importante que los ya mencionados: los profesores se encuentran en una situación económica desmejorada, la que si bien no podrá solucionarse de inmediato, ya que los recursos que ello requiere están muy por encima de las posibilidades actuales, medidas como ésta y otras similares permitirán, en un futuro cercano, proporcionarles un nivel económico compatible con su productividad.

En resumen, existe una infinidad de necesidades dentro del sector educacional y aunque todas merecen contar con los

fondos requeridos, al ser los recursos escasos, éstos deben ser asignados a los sectores que presentan urgencias mayores. Se considera entonces de estricta justicia que los alumnos de educación media, cuya familia tenga un nivel de ingresos que se lo permita, contribuyan en parte a financiar los costos de su educación, traspasando los recursos liberados a los sectores antes mencionados.

El monto de recursos invertidos en educación media no estará bajo el nivel óptimo, ya que los beneficios recibidos directamente por los estudiantes, constituyen incentivo suficiente como para que los padres inviertan en la educación de sus hijos. Existe además un subsidio directo para los alumnos de escasos recursos.

En vista de las consideraciones anteriores, se ha decidido que, a partir del año escolar de 1978, se iniciará la recaudación del derecho de escolaridad en la educación media en relación a los ingresos familiares de los alumnos. Se incluye a las diversas ramas de educación media (científico-humanista, técnico-profesional), tanto niños como adultos y se aplica tanto a la educación fiscal como a la particular subvencionada.

El Ministerio de Educación confeccionó una pauta que permite a los establecimientos educacionales conocer el ingreso bruto familiar de los alumnos, quienes de acuerdo a aquél, quedarán clasificados en una de las categorías de pago existentes.

El valor de la cuota mensual por derecho de escolaridad es de aproximadamente \$ 310 (moneda de mayo de 1977), y su valor en marzo dependerá de los reajustes que se produzcan de aquí a esa fecha. El Ministerio de Educación dará a conocer su valor exacto antes de la iniciación del cobro, el que se hará en 9 mensualidades, de marzo a noviembre. También indicará los valores correspondientes a las demás categorías de pago, los que constituyen un porcentaje de la cuota total.

La primera categoría de pago (A) corresponde a familias con ingreso bruto mensual inferior a aproximadamente \$ 3.065 (moneda de mayo de 1977), quienes quedan exentos

de pago por derecho de escolaridad.

A medida que el ingreso familiar es más alto, se cataloga a las familias en categorías superiores (categorías B, C, Ch y D) a las que corresponde el 25%, 50%, 75% y 100% de la cuota total por derecho de escolaridad, respectivamente. Para estas categorías, la cuota se paga por un solo hijo, cualquiera sea el número de hijos que cursa educación media.

La categoría E corresponde a familias con un ingreso actual aproximadamente superior a \$ 11.500 mensuales, las que pagarán la cuota total por cada hijo que cursa educación media.

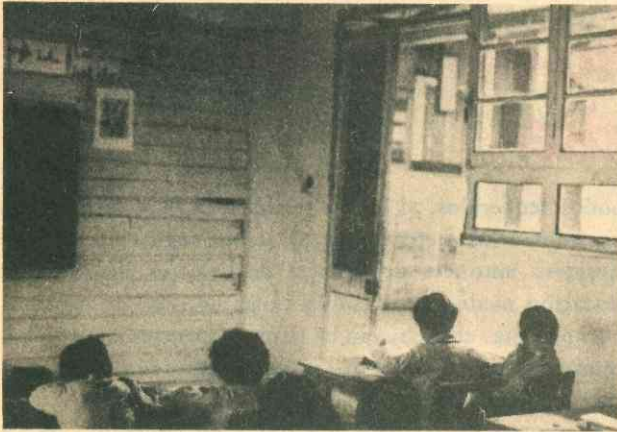
Para determinar el ingreso bruto familiar del alumnado y la categoría de pago correspondiente, se exigirá a los padres de familia llenar un formulario de antecedentes socioeconómicos y acreditar su ingreso mediante uno de los siguientes documentos: liquidación de sueldo, salario o pensión, comprobante de pago de impuesto Global Complementario, declaración jurada de rentas. Estos antecedentes los analizará una comisión que se

formara en cada establecimiento, la que estará formada por el Rector o su representante, dos profesores y dos representantes del Centro de Padres. La información será tratada en forma absolutamente confidencial.

Aquellas familias que estén dispuestas a pagar la cuota total por cada hijo que cursa educación media, no deberán declarar sus rentas ni presentar documentación alguna.

Se pueden presentar situaciones de emergencia que determinen casos de carencia momentánea de ingresos monetarios (cesantía, fallecimiento del jefe de familia, quiebra) los que, debidamente documentados, eximirán a la familia en cuestión del pago por escolaridad.

Se espera que el proyecto reciba el apoyo necesario que permita implementarlo eficientemente y a la vez contribuya a subsanar problemas en otros sectores, lo que beneficiará directamente a personas de menores recursos con el consiguiente efecto redistributivo de ingreso y bienestar. ■



J. M. ROSENFELD M.

Jefe de Programación del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

Sin duda, los cambios que en esta materia se propone introducir el Supremo Gobierno van a ocasionar en el futuro múltiples consecuencias.

Comencemos por recordar que la medida está destinada a introducir paulatinamente el financiamiento privado de la Educación Media y de la Superior. El Estado sigue reservándose la atención de la Educación Preescolar y de la Básica, pero siempre dentro del principio de subsidiariedad, es decir, supliendo la acción de la iniciativa privada donde así se requiera.

Aquí conviene también traer a cuenta lo que sostienen los economistas sobre la materia. Ellos consideran que desde el punto de la "ciencia económica" no se puede decidir sobre qué resulta más ventajoso, si financiar la educación a través de impuestos que recolectaría el Estado en el ámbito de toda la comunidad nacional, o hacerlo mediante el pago directo de los que reciben los beneficios. Así, un importante especialista inglés dice: (*)

"Parece que la cuestión de si se deben o no cobrar honorarios, a quienes, en qué cuantía y por qué clase de servicios educativos, no son problemas a los cuales la "ciencia económica" da una contestación única. Son más bien cuestiones puramente pragmáticas que surgen del deseo de conseguir

Aproximación al problema.

más dinero para la educación que el que pueden facilitar las contribuciones y las tasas".

Y más adelante afirma:

"A la larga, desde el punto de vista de la economía, la cuestión importante es saber cuánta educación se da realmente".

No obstante, la primera solución merece reparos desde el punto de vista de la justicia social. Así, por ejemplo, ¿por qué tienen que contribuir los solteros y los matrimonios sin hijos a la educación de jóvenes extraños a ellos? Incluso ¿por qué tienen que contribuir los obreros y empleados modestos a educar durante largos años a los hijos de los que gozan de recursos generosos, mientras sus propios hijos deben ir temprano al trabajo? No cabe duda que la segunda solución cumple mejor con las exigencias de la justicia social.

Sin embargo, la idea del Estado como principal financiador de la Educación resultaba más justa a comienzos de siglo, cuando la defendían, bajo otra forma, algunas personalidades de la política de entonces. En aquellos años, la educación estaba escasamente difundida en el país y era muy difícil que una población analfabeta o semianalfabeta, que vivía de la explotación de la tierra o de algunas actividades directamente relacionadas con ella, entendiera las ventajas que podría aportarle una formación más completa. Por otra parte, el Estado estaba recibiendo importantes recursos de la exportación del salitre, cuyo agotamiento aún nadie prevía.

Resultaba entonces razonable y tal vez imperativo que el Estado dedicara recursos para difundir la Educación en el país. Pero hoy las cosas han cambiado radicalmente. Ya no hay nadie que no aprecie las ventajas de una mejor educación y es



frecuente ver cómo los sectores más modestos son los que más presionan para lograrla. Los recursos del Estado se hacen escasos para impulsar las múltiples iniciativas, que requieren su inmediato apoyo, en todos los sectores y subsectores de la vida de una sociedad en rápido proceso de modernización.

Por otro lado, la educación misma ha elevado sus costos, y no sólo porque la enseñanza básica se estima hoy de una duración mínima de ocho años, en contraposición al período de cuatro años que parecía ser suficiente en los albores del siglo veinte. Recordemos que la exigencia de seis años primarios se generalizó recién hacia 1920, convirtiéndose en Ley, pero durante mucho tiempo fue acatada sólo por una pequeña minoría: en cambio, hoy se exige frecuentemente, para ocupar puestos sencillos, un mínimo de 12 años de estudios. La educación se ha encarecido también porque actualmente el desarrollo del proceso implica exigencias más costosas. Es imposible enseñar sin disponer de bien nutridas bibliotecas, de una buena variedad de mapas, de materiales didácticos diversos, según los niveles de edad del alumnado y los contenidos a tratar; de proyectoras fijas, de microscopios, de amoblados adecuados, de canchas deportivas, de salas de música bien implementadas y, por supuesto, de edificios especialmente diseñados. Y esto, refiriéndonos a los elementos más tradicionales. ¡Qué decir de los medios y procedimientos más recientes, cuyos costos son decididamente más altos!

En el caso chileno, además, quien requiere de urgente atención es nada menos que el recurso central de este proceso, es decir, **el profesor**.

Esto significa que la expresión "**dar más educación**" tiene múltiples dimensiones y, como consecuencia, un aumento de la carga de una educación modernizada en el presupuesto del Estado.

Así, la proposición del Sr. Ministro de Educación, aparecida en "**El Mercurio**" del 20 de marzo, tiende fundamentalmente a reunir mayores recursos para mejorar la situación del profesorado. Mejorar su situación efectivamente, aún cuando este mejoramiento sea el resultado de un proceso paulatino y por tanto, poco espectacular. Pero la solución es seria y de fondo. No la analizaremos en detalle en esta oportunidad, esperamos hacerlo en alguna ocasión posterior. Por ahora, sólo nos interesa destacar que su acción irá más allá del efecto mencionado, y se puede prever que ocasionará cambios profundos en todo el ámbito de la vida social del país —provocando un mayor aglutinamiento de la vida de las familias en torno a lo educacional escolar y extraescolar—, de manera que su importancia puede parangonarse, sin duda con ventajas, a la que tuvo la ley de Educación Primaria Obligatoria de 1920. En este caso, se trata de abrir nuevos cauces al financiamiento de la educación, lo que a su vez permitirá una expansión del sistema, pero esta vez, no tanto en el sentido numérico como en lo cualitativo, que tan deteriorado se encuentra, según algunas opiniones de responsables de nuestras universidades. ■

Formulación de proyectos en economía de la educación.

ALGUNOS CRITERIOS BASICOS

GERHARD SASSE E.

Director de Relaciones Internacionales, Association Internationale des Etudiants en Sciences Economiques et Commerciales (AIESEC-CHILE).

Innumerables proyectos de educación han sido elaborados en nuestro país, en América Latina y otras regiones en vías de desarrollo. No siempre las estrategias diseñadas han tenido el éxito esperado, consignándose reiterados fracasos o, cuando más, logros parciales y de significación limitada.

Es frecuente observar que la formulación de determinados proyectos, idealmente impecables, tropiezan en su aplicación con obstáculos no detectados previamente a nivel de sociedad global: falta de recursos, estructuras burocráticas mediatizantes, reacciones negativas de la comunidad provenientes de un ethos cultural no investigado, y otros. Fundamentalmente, la falla se produce en el análisis previo de la realidad educacional del país o región, en la determinación de variables de investigación y en la formulación, por ende, de metas reales a alcanzar, basada en una clara y científica relación de fines y medios. De ahí que la aplicación de modelos preestablecidos de desarrollo educacional, sobre todo en lo referente al financiamiento del sistema, resulte inoperante en la mayoría de los casos, por muy perfecto que sea el proyecto así elaborado.

En esta perspectiva, es necesario el cumplimiento de etapas previas a la aplicación de estrategias de acción inmediata, que van desde el diseño de investigación de la realidad nacional, a partir de hipótesis de trabajo científicamente probadas, hasta la preparación básica del medio en razón de la readecuación y cambio de políticas de acción concreta.

De esta forma, en la formulación de proyectos relativos al financiamiento de la educación en determinado país o región, es necesario diseñar en primer término la investigación antecedente del universo de aplicación. En ese contexto, cabe establecer las variables a considerar, comenzando por la determinación de la población en edad escolar, enfocada en toda su complejidad. Esta variable, exógena al modelo educacional, que aparece como básica, presenta dificultades en su determinación. Los ingresos tardíos, las repeticiones y el hecho de que la enseñanza no sea obligatoria, en la práctica, en algunos países no permiten, en efecto, definir la población en edad escolar **stricto sensu**. Alternativamente, vale considerar la varia-



ble "índice de admisión", que puede definirse como la proporción de los niños que alcanzan la edad oficial de admisión y que son efectivamente admitidos en la escuela. No obstante, también esta variable, definida así, tiene el inconveniente de omitir las admisiones tardías, que pueden ser muy importantes en algunos países. Definiendo un "índice de admisión de cohorte", se puede llegar a una idea más precisa de las admisiones totales. Ese índice es igual a la proporción de los niños de una misma cohorte que, con más o menos retraso, acaban por ser admitidos en la escuela.

Será necesario tomar en cuenta que, lo que realmente nos interesa llegar a obtener, además de cifras absolutas —miles de alumnos— son relaciones entre la población de edad escolar y la población activa de un país. La razón de definir esta variable en forma relativa cobra especial importancia si tratamos de determinar la carga económica que le significa a un país la educación. En nuestros países en vías de desarrollo y en aquellos subdesarrollados, esta variable alcanza una trascendental importancia. Una gran población en edad escolar pide ser educada y esa educación debe ser financiada, en última instancia, directa o indirectamente por la población activa del país, independientemente de la existencia o no existencia de un autofinanciamiento. En la medida en que los gastos de financiamiento de la enseñanza son "deducidos" de la producción de



la población activa, la proporción de la población en edad escolar —en relación con la población en edad activa—, puede ser considerada como un indicador del esfuerzo requerido para la instauración de una enseñanza universal.

Una vez vista la importancia de estimar la población activa de un país —que también presenta sus dificultades de determinación, debido principalmente a la mano de obra femenina y a la mano de obra agrícola—, debemos preocuparnos del crecimiento demográfico del país. Esta tasa de crecimiento es uno de los factores claves, que actuará tanto sobre la relación "población en edad escolar — población en edad activa", como en las necesidades de matrícula educacional. Pero los efectos de la tasa de crecimiento demográfico son aún más amplios, dado que les corresponderá un papel fundamental en las proyecciones de las necesidades de maestros. A su vez, esta necesidad de maestros nos debe permitir calcular, por una parte, los costos de los sueldos de la enseñanza, que constituyen la parte más importante de los costos totales en la categoría de educación primaria, y por otra parte, proyectar la matrícula global de alumnos y los costos de la enseñanza.

El método más simple usado para proyectar las necesidades totales de maestros, consiste en utilizar un valor medio del

número de alumnos por maestro. No obstante, este método no es nada satisfactorio por diversas razones. La primera es que, habida cuenta de las repeticiones y en particular de las deserciones, la matrícula media por clase puede ser diferente según el nivel. La segunda es que el número de maestros requeridos puede ser diferente según el número de clases. Esta diferencia se debe al hecho de que la duración de los horarios de clase varían, dependiendo del nivel de la educación. Por último, la tercera es que, algunas veces, el nivel de calificación de los maestros depende del nivel de los cursos en que enseñan. En la mayoría de los países en vías de desarrollo, diversas categorías de maestros —con diferentes niveles de calificación— ejercen su profesión docente en la enseñanza primaria. Por lo general, esta diversidad se debe al hecho de que la fórmula de encuadramiento prevé maestros de formación diferente para los distintos ciclos de cursos. Por lo que antecede, resulta que el valor medio del número de alumnos por maestro constituye un dato demasiado global, un dato que por otra parte, depende estrechamente de la estructura de la matrícula por ciclo básico. Ahora bien, esta estructura de la matrícula por ciclo o grado puede modificarse, ya sea a causa de un cambio del ritmo de incremento de las nuevas admisiones, o a causa de un cambio en los índices de repetición. Dado que lo que pretendemos es llegar a determinar costos, las remuneraciones de los maestros merecen especial atención como variable. Las reglas de remuneración de los docentes, actualmente en vigor en la mayoría de los países, prevén un aumento progresivo, de los sueldos en función del mérito y de la experiencia adquiridos; pero a causa de las dificultades de evaluación de los profesores, la antigüedad en el ejercicio de la profesión constituye el principal criterio. Una modificación de la estructura de la distribución de los maestros según la antigüedad puede, por lo tanto, repercutir considerablemente en los costos.

A muchos les podrá parecer "inhumano" llevar el problema de la educación al ámbito de las inversiones y la rentabilidad; pero no cabe duda que el hecho de asignar fondos para la educación debe tratarse como una inversión: desde el punto de vista del país, como un todo, y desde el punto de vista de cada individuo. Desgraciadamente, no existe conciencia en nuestro medio de la gran rentabilidad que para un país significa invertir recursos para educar su población. La educación es el instrumento directo más importante que puede ser empleado por la sociedad para influir sobre la calidad del factor humano en un proceso de desarrollo. No se trata de revivir la falacia de la "universidad para todos" ni de producir profesionales y expertos altamente especializados que no encuentran ni los medios ni el campo de trabajo para desempeñarse en nuestros países y que optan por emigrar. Se trata de la formación de una población con un nivel de educación tal, que le permita un desarrollo integral al país, en forma equilibrada.

Esta meta de la educación no debe verse deformada por los distintos niveles que comparten su control, destacándose, aparte de las gubernamentales, las organizaciones privadas, los educadores, los padres y los propios alumnos.

Será esta meta y las variables que cada proyecto incluye para traducir una compleja realidad en un modelo de un determinado número de variables, las que nos permitirán hacer consideraciones y tomar posiciones frente a los muchos proyectos educacionales que han sido y seguirán siendo presentados en todos los países. ■

LOS PROGRAMAS DE CIENCIAS SOCIALES EN LA EDUCACION GRAL. BASICA.



Departamento de Ciencias Sociales Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

PRIMER CICLO

El actual Programa de Estudios del Primer Ciclo Básico está estructurado en cuatro áreas, a saber: Area de Castellano, de Matemáticas, de Educación Física y Area Integrada; dentro de esta última están presentes las Ciencias Sociales.

El Area Integrada la conforman actividades habitualmente vinculadas a Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Artes Plásticas, Educación Musical y Educación Tecnológica. Ello no significa una integración de estas disciplinas sino, como se ha dicho, una integración de actividades que se han estimado adecuadas para contribuir al logro, tanto de los objetivos específicos y terminales de dicha área, como del objetivo general del Ciclo.

Es importante destacar el rol que juegan, tanto las Ciencias Sociales, como las otras cuatro asignaturas que dicen relación con el Area Integrada, ya que de ello se desprende el enfoque del trabajo en el aula, como las posibilidades de conseguir los objetivos planteados. En realidad, ellas sirven en la medida en que tienden a alcanzar determinados objetivos programáticos, entre los cuales figuran algunos propios de las Ciencias Sociales.

Es preciso destacar que esta Area no es un conjunto de actividades destinadas a que el niño adquiera contenidos como un fin, sino que conlleva la idea de que las actividades realizadas, seleccionadas en torno a una temática central, constituyen un medio para que cada niño desarrolle variadas habilidades y adquiera hábitos, actitudes y valores deseables como personas en formación.

De esta manera, uno de los aspectos fundamentales que se debe tener presente son los objetivos terminales, es decir, lo que se espera lograr en cada niño a través de esta Area Integrada, al finalizar los cuatro años que forman el Ciclo.

Estos objetivos son los siguientes:

- desarrollar habilidades básicas de: observación, descripción, comparación, ordenación y clasificación.
- ubicación en el espacio y en el tiempo.
- convivencia y trabajo en equipo
- expresión, creación y diseño
- desarrollar hábitos, actitudes y valores, tales como: aseo, orden, puntualidad, tolerancia, cortesía, honradez de trabajo, respeto, y en particular, el respeto por los valores y tradiciones relevantes de nuestra nación.

Los objetivos propuestos dentro de cada unidad programática están planteados con gran amplitud, por lo que el profesor, al organizar las situaciones de aprendizaje, deberá desglosarlos en objetivos más específicos. A fin de obtener una precisa secuencia, vale decir, un sistema de "paso a paso" programado, se recomienda el trabajo en equipo entre todos los profesores del mismo curso de la escuela, o bien el grupo de profesores del primer subciclo (1º y 2º años).

Hay entre todos los objetivos, e incluso entre las unidades, un continuo secuencial en el desarrollo de habilidades básicas jerarquizadas.

En relación al desarrollo de habilidades básicas es necesario tener presente las siguientes consideraciones:

- El desarrollo de habilidades constituye un proceso jerarquizado según el grado de dificultad. Por tal motivo, es indispensable desarrollar las Unidades en el orden presentado.
- En este ciclo se deben desarrollar los primeros niveles de cada habilidad. Así, por ejemplo, se inicia al niño en la observación directa de los elementos naturales y elaborados de su medio inmediato, lo que corresponde a los primeros niveles del desarrollo de la habilidad de observación; a través del ciclo, pretendiéndose que el alumno llegue a la identificación y descripción de objetos, hechos y fenómenos naturales y culturales en un marco más amplio.



- Debe tenerse especial cuidado en el desarrollo de las habilidades, respetando cada uno de sus niveles; porque solamente sobre éstos, claramente alcanzados, es posible ir construyendo otros superiores referente a la misma habilidad o a los primeros niveles de una habilidad diferente de mayor complejidad.
- En relación con las habilidades básicas que competen más directamente a las Ciencias Sociales, y que deben iniciarse en este Ciclo, figuran las de ubicación en el espacio, en el tiempo y la de convivencia y trabajo en equipo.

Con respecto al logro de hábitos, actitudes y valores en esta Área, es conveniente que estos sean considerados a través de todo el Ciclo en forma sistemática, dentro de las situaciones de aprendizaje creadas por el profesor. La enseñanza-aprendizaje de las Ciencias Sociales apunta a dichos objetivos, al desarrollar actitudes y valores de tolerancia, lealtad, respeto por las personas y sus bienes, aprecio por el trabajo personal y ajeno, aprecio y valoración por los símbolos y tradiciones patrias y en general por todos los bienes naturales y culturales.



SEGUNDO CICLO

14

El programa de la asignatura de Historia y Ciencias Sociales para el Segundo Ciclo de la Educación General Básica, contempla la enseñanza tanto de la Historia y Geografía de Chile, como de la Historia Geografía Universales, además de incorpo-

rar dentro de las distintas disciplinas mencionadas, elementos de **Economía y Educación Cívica**.

Las grandes líneas directrices para este Segundo Ciclo se han dado a través de **Objetivos Generales**, que se sustentan en el humanismo occidental cristiano, en la tradición histórico-cultural de Chile y en las necesidades que impone un país en desarrollo.

Se ha trabajado, además, dentro de dos consideraciones fundamentales, a saber:

- que la educación es un proceso **permanente** que dura toda la vida del individuo y dentro de este concepto, es esencial desarrollar habilidades que le permitan continuar aprendiendo por sí mismo, y
- que el Segundo Ciclo de la Educación Básica tiene un fin en sí mismo, de **formación**, que corresponde a una etapa del desarrollo del niño y que para un gran porcentaje de alumnos será el término de su educación sistemática.

En atención a estos dos aspectos, se han incorporado al programa aquellos contenidos elementales para iniciar en el niño una sólida formación en el campo de la Historia y de las Ciencias Sociales, desarrollando conocimientos, habilidades, actitudes y valores que le permitan comprender mejor el mundo en que vive y lo preparen para incorporarse responsablemente a las diversas actividades de la vida nacional.

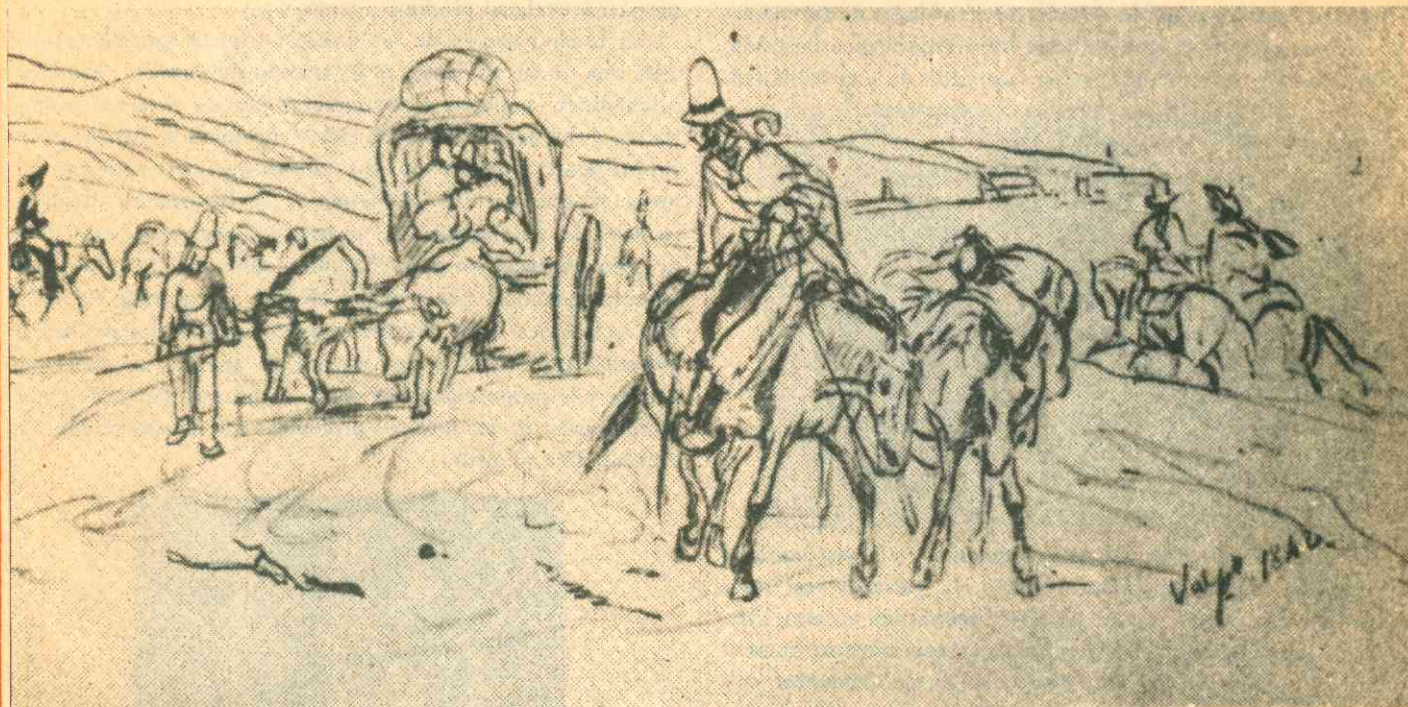
El Programa se encuentra estructurado en grandes unidades temáticas, con un número específico de horas para cada una de ellas y a las cuales el profesor debe tratar de ajustar la materia de estudio. La orientación de los contenidos de cada unidad programática está dada por los objetivos, y las sugerencias de actividades corresponden, en gran parte, a indicaciones de carácter metodológico.

La organización de las unidades por año, con su correspondiente asignación horaria, es la siguiente:

CURSO	HORAS ANUALES	HORAS SEMANALES	DISCIPLINA	UNIDAD	HORAS UNIDAD
V AÑO	96	3	● Geografía General	● El hombre, la Tierra y el Mar. ● El hombre y sus formas de vida en los diferentes paisajes de la Tierra	20 76
VI AÑO	96	3	● Geografía de Chile	● Rasgos físicos y humanos de Chile	30
				● Historia de Chile	● América Precolombina
			● Descubrimiento y Conquista de América		14
			● La Colonia		16
			● La Independencia	12	
● La Organización	18				
VII AÑO	96	3	● Historia de Chile	● La Expansión	24
				● Chile entre 1900 y 1950	20
VIII AÑO	96	3	● Geografía de Chile	● Las regiones de Chile	52
				● Historia Universal	● Desde la Prehistoria al Siglo XX. (10 Unidades).

**OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA DE HISTORIA Y CIENCIAS SOCIALES
PARA EL SEGUNDO CICLO DE LA EDUCACION GENERAL BASICA**

1. Conocer y comprender los valores perennes de la cultura occidental con el fin de que el educando se sienta miembro y heredero de una sociedad enraizada en la tradición humanista y cristiana.
2. Conocer y respetar los valores y tradiciones nacionales y desarrollar el sentimiento patriótico y de unidad nacional que formen una actitud de compromiso ante el devenir histórico.
3. Conocer y comprender los problemas que se presentan para el desarrollo del país y crear una actitud positiva para alcanzar nuestro desarrollo económico y social.
4. Valorar la iniciativa y esfuerzo del hombre para superar los problemas y aprovechar las posibilidades que le ofrece el medio natural, y desarrollar una actitud positiva en la conservación de los recursos naturales.
5. Desarrollar actitudes de tolerancia, de trabajo responsable, de amor a la justicia y a la paz que contribuyan a la formación de un ciudadano consciente de sus deberes y derechos.



15

SUGERENCIAS METODOLOGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA HISTORIA

El Programa de Historia, para el Segundo Ciclo de la Enseñanza General Básica, se orienta al logro de objetivos generales y específicos, valiosos para la formación de los alumnos, teniendo presente que se trata de un ciclo terminal de la educación sistemática para la mayoría de éstos.

Los objetivos propuestos, tanto para la Historia de Chile como para la Historia Universal, se orientan fundamentalmente a lograr en los alumnos: la adquisición de conocimientos importantes, el desarrollo de habilidades intelectuales, de acti-

tudes y de valores. Consecuentemente, el tratamiento de los contenidos propuestos por el Programa debe orientarse al cumplimiento de estos objetivos, considerando la edad de los niños de este ciclo, y teniendo presente que ellos se inician en el aprendizaje sistemático de la Historia. Todas estas consideraciones involucran una enseñanza dotada de una serie de exigencias, que deben estar presentes en todo el proceso.

La enseñanza de la Historia debe presentarse amena, atrayente, tratando que el niño se inicie en un aprendizaje que lo motive, que despierte en él el interés real por aprender. Atendiendo a tal propósito, el profesor debe permanentemente estimularlo para que observe, pregunte, investigue, razone, dialogue, relacione y llegue a establecer sus propias conclusio-



nes; vale decir, un aprendizaje activo en que el niño se sienta participante.

El método expositivo, en una primera etapa, debe emplearse haciendo que la narración o relato de los hechos históricos sea ágil, y de fácil comprensión, principalmente en el 6º año, que es el primero en la enseñanza sistemática de la Historia. Conjuntamente con el método expositivo, deben utilizarse otros métodos de enseñanza activos, en que el alumno sea enfrentado a láminas, dibujos, gráficos sencillos y obtenga, a partir de su observación, conclusiones elementales.

El análisis de láminas servirá al profesor como punto de partida para iniciar un aprendizaje con el método de redescubrimiento y a través del cual el alumno podrá re-crear situaciones históricas concretas.

Una preocupación constante y fundamental en la enseñanza de la Historia, es la ubicación temporal de los hechos históricos que el alumno va conociendo. La habilidad para ubicarse en el tiempo, considerada ya en el Primer Ciclo Básico, debería ser ejercitada por los alumnos a través de actividades de aprendizaje. Se recomienda el empleo de la línea cronológica ilustrada, elaborada por los alumnos, como expresión de esta habilidad.



El uso de fuentes escritas es fundamental en la enseñanza de la Historia. Es el documento escrito, la pieza de real valor histórico, por lo que ocupa un papel primordial en esta enseñanza. Su utilización debería enfatizarse especialmente hacia el 7º y 8º años. En 6º año Básico se puede comenzar con lecturas cortas y apropiadas para el nivel de estos alumnos, los cuales procederán, a través de ellas, a extraer informaciones. El profesor conducirá su análisis a través de preguntas sencillas, dando la oportunidad para que todos los alumnos puedan encontrar sus respuestas y comentarlas entre ellos.

El profesor debe enfatizar, en el proceso enseñanza-aprendizaje de la historia, el método de redescubrimiento; proporcionando los medios y situaciones adecuadas para que sea el alumno el que descubra los hechos o fenómenos planteados y no entregarle un simple relato de hechos que este debe recordar y repetir para demostrar que ha aprendido. Esto no es enseñar historia.

Para encauzar el interés natural del niño por lo concreto, se recomienda la preparación de algunos materiales escritos: dibujos; recortes, maquetas, o cualquier otros material que permita asentar concretamente su aprendizaje.

Igualmente, es recomendable que los alumnos ubiquen espacialmente los hechos históricos, dentro de lo posible, lo que significa el empleo constante del mapa o croquis, trabajado por los alumnos.

El trabajo en grupo, organizado y dirigido por el profesor, es una excelente oportunidad para desarrollar ciertas habilidades en los alumnos, como discutir con objetividad, plantear interrogantes, defender puntos de vista, todo lo cual conduce al desarrollo de un espíritu reflexivo y de solidaridad.

SUGERENCIAS METODOLOGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA GEOGRAFIA.

Uno de los principios fundamentales de la Geografía es localizar y determinar la extensión del área de los fenómenos que estudia, sólo respetando este principio, el alumno logrará situarse en la realidad y comprender las concomitancias que derivan de la ubicación y extensión de estas expresiones visibles. Este objetivo esencial se alcanzará mediante actividades de observación directa, interpretación de mapas y planos, elaboración de croquis y todo aquel conjunto de ejercitaciones tendientes a dar la noción de ubicación, necesaria para comprender la realidad próxima o lejana.

En la enunciación de los diversos tópicos que conforman cada una de las unidades, se ha tratado de imprimir una línea orientadora, respecto al tratamiento de los diversos hechos físicos y humanos. Estos no deben presentarse aislados, sino íntimamente interrelacionados, puesto que es la actividad humana la que da vida al paisaje y le impone su dinámica esencial. La autenticidad de un paisaje humanizado constituye no sólo un atractivo para el alumno, sino una fuente de gran riqueza didáctica, que ayudará al niño a explicarse las múltiples relaciones entre los diversos fenómenos, desarrollará su pensamiento reflexivo, su espíritu de análisis, su capacidad crítica y le proporcionará la visión de síntesis necesaria para la comprensión de los diversos problemas que afectan al hombre enfrentado a su medio.



Los recursos que las distintas comunidades disponen, en este sentido, son generalmente ricos y variados; constituyen la primera fuente a la cual deben recurrir los alumnos. No obstante, el educando no sólo debe captar el paisaje local, es necesario dilatar su visión hacia otros medios que le permitan efectuar comparaciones y conocer otras formas de organización del espacio que orienten sus aspiraciones. De esta manera, se logra que los diversos conceptos, que se incluyen en el estudio de los paisajes de la tierra, se asocien a hechos concretos y observables. Además, el maestro debe recurrir a efectivos medios de representación (materiales audiovisuales) que permitan al alumno, a través de experiencias indirectas, comprender en su

justa dimensión aquellas otras realidades.

El profesor debe esforzarse para que los alumnos aprendan a representar el aspecto natural y las formas de vida y actividades de los habitantes de los diferentes paisajes de la tierra.



Teniendo en consideración que, para los niños de este nivel de edad (10-12 años), lo más significativo es el elemento humano y que las cosas les parecen importantes sólo si se relacionan con los seres humanos, hay que recurrir a relatos acerca de los diversos pueblos y especialmente utilizar narraciones de la vida de otros niños, por ejemplo: un niño esquimal, un niño de la cuenca del Amazonas, etc.

Por otra parte, es necesario insistir que las actividades del hombre y el poblamiento de cualquier área no sólo dependen de las características del medio físico, sino de la cultura del grupo humano, de sus objetivos, actitudes y habilidades para aprovecharlo. El hombre es un perpetuo transformador del paisaje y en él principalmente reside la responsabilidad de la satisfacción de las necesidades comunitarias, nacionales o mundiales.

Los contenidos y actividades de estas unidades ofrecen un campo propicio para la toma de conciencia del rol que le cabe desempeñar al ser humano, especialmente en un país insuficientemente desarrollado. Sin embargo, no debe situarse al alumno en una posición meramente especulativa, debe inducirse a adoptar una actitud activa frente a los diversos problemas que afectan tanto a su vida diaria como a la comunidad local, sólo así se le abren las perspectivas para el análisis y la respuesta adecuada a los problemas del mañana.

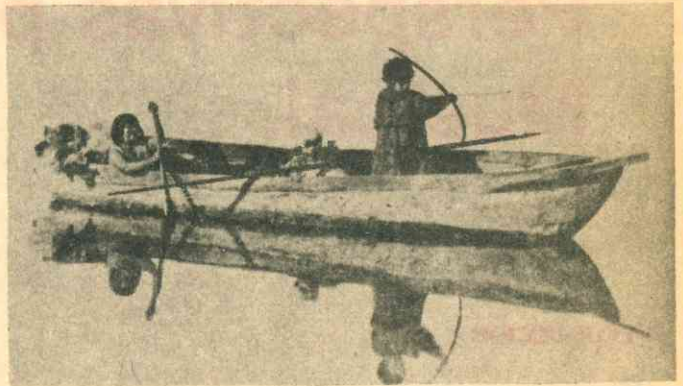
La flexibilidad que caracteriza a estas unidades reside especialmente en atender las diversidades regionales y locales. El profesor puede y debe enfatizar aquellos temas más acordes con los intereses de la comunidad y que, por lo mismo, motivarán intensamente a sus alumnos, como también puede alterar la secuencia de los diversos tópicos, considerando los incentivos de sus educandos.

Existen algunos hechos de carácter físico o humano en cada paisaje que atraen la atención de los niños en mayor grado que otros. Corresponde al profesor, en una etapa exploratoria, determinar cuáles son estos rasgos centralizadores de interés para que, partiendo de ellos, consiga un tratamiento de la unidad que revista una verdadera significación para los alumnos. Este punto de partida representa el rompimiento de esquemas tradicionales, sustentados en una sistematización no siempre adecuada a la edad psicobiológica de los educandos. Así por ejemplo, los tipos humanos característicos de cada región, como el ovejero de la Patagonia, pueden constituir la

base de donde se deriven posteriormente el conocimiento de las actividades pastoriles, las características del medio físico que la condicionan, la riqueza que estos hombres han sido capaces de crear, etc.

Toda visita, excursión de estudio o entrevista debe realizarse previa elaboración de una guía de observación o cuestionario, planificados y organizados cooperativamente entre profesor y alumnos.

Es recomendable que éstos concurren a centros cercanos a la escuela (bosques, caletas, asentamientos, industrias, barrios comerciales, etc.). Todas estas actividades deben ser objeto de una evaluación posterior, en la sala de clases, que puede adoptar la forma de lectura de informes, comentarios, debates, presentación de esquemas de los hechos observados, etc. Por otra parte, debe evaluarse la actividad en sí misma: ¿Hubo una participación efectiva de la totalidad del grupo? ¿Solamente el profesor realizó las preguntas preparadas? ¿Fue demasiado ambiciosa la observación planificada? ¿Se dispuso del tiempo necesario? ¿El grupo demostró una disciplina compatible con el éxito de la visita?, etc. Esta revisión crítica llevará a superar las dificultades iniciales y a mejorar la organización de las actividades futuras para alcanzar un pleno aprovechamiento de ellas.



El profesor debe procurar que los alumnos, con la mayor frecuencia posible "mapeen" por sí mismos los fenómenos geográficos, porque la habilidad para hacer mapas elementales casi garantiza la habilidad para leerlos adecuadamente.

Las cartas o mapas de gran escala, de áreas pequeñas, son muy útiles, porque representan un área de la cual los alumnos pueden formarse una idea adecuada, porque traen detalles precisos que les permitan visualizar en mejor forma el verdadero paisaje, lo que no se logra con los mapas de un atlas o los mapas murales de pequeña escala.

Por último, el tratamiento de los diversos temas deben proporcionar la oportunidad para que el sentimiento de **chilenidad** se manifieste, se acreciente y se proyecte más allá de lo nuestro. Las analogías, deducciones, etc., deben mostrar el esfuerzo siempre creciente del hombre chileno (como el de otras latitudes) en pro de un desarrollo socio-económico y cultural que permita comprender al alumno las grandes tareas en que están empeñados la nación y la humanidad. Por otra parte, es preciso destacar las importantes realizaciones del ser social que mayor significación tienen en el medio local o regional. ■



Perspectivas para la Educación Musical.

18

Prof. HILDA RUZ PRADO

Jefa Depto. Educación Musical Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

INTRODUCCION

El hombre como ser dotado de imaginación y de capacidad creadora, necesita de las Artes como medio de expresión y recreación.

La Música como Arte y disciplina contribuye al crecimiento y formación del individuo en sus cuatro dimensiones: biológica, psicológica, espiritual y social.

Su ritmo influye en el crecimiento y coordinación neuromuscular.

Su melodía, armonía y forma, ordenan procesos intelectuales.

Sus formas de expresión, permiten realizaciones individuales, relaciones de grupos e integración de comunidades.

Su valor artístico es capaz de transfigurar y, en consecuencia, de producir cambios, tanto en el individuo como en el grupo social.

Todos los seres humanos, desde el hombre prehistórico, han sentido como una necesidad de las Artes. En la Música encontraron su expresión más primitiva a través del ritmo y la melodía, elementos que descubrieron en la naturaleza misma. Los pueblos han dado a la Música el valor que le corresponde porque han constatado que a través de este Arte, el hombre se encuentra a sí mismo, se hace más libre, lo que le permite a la vez, ser más persona.

¿Cuál es el fin último y a la vez inmediato de la Música?

La Música, al igual que todas las Artes, tiene como finalidad producir goce estético; apunta directamente al fin del hombre que es, lograr la "Felicidad".

Por eso, si todas las clases de Música terminaran dejando a los alumnos con el deseo de seguir en ella, con la expresión en sus rostros de satisfacción y alegría que se transmite al profesor espontáneamente; éste debiera sentirse satisfecho con el sólo hecho de haber contribuido a la felicidad del grupo. No importa que no logre tratar todos los contenidos propuestos en su planificación. Lo valioso es lograr realizar el proceso educativo, con mucho amor, obteniendo una respuesta de espontánea felicidad.

OBJETIVOS GENERALES DE LA EDUCACION MUSICAL

¿Qué metas u objetivos generales pueden alcanzarse a través del "quehacer musical"?

La Música contribuye a despertar y desarrollar la sensibilidad artística del hombre. Al impresionar las fibras sensibles de

su ser, le produce variadas emociones que lo transportan y transforman.

Puesto que lo sensibiliza frente al arte musical, exalta su imaginación, permitiendo el **desarrollo de su capacidad creadora**, a través de la improvisación y recreación.

Por medio de los conjuntos corales, orquestas rítmicas, grupos folklóricos, se logra que el niño cultive una armoniosa convivencia que lo habilite para actuar, relacionarse e integrarse en la comunidad y el medio que lo rodea, **desarrollando en él la sensibilidad social**.

Si el niño escucha y canta; escucha y reproduce motivos o frases rítmicas a través de la percusión; escucha y descubre motivos, temas, frases musicales; escucha y determina períodos, estructura musical; escucha y reconoce estilos...; a través de este proceso se está desarrollando entonces, el oído musical, contribuyendo en suma, a la **preparación y formación del Buen Auditor**.

OBJETIVOS ESPECIFICOS DE LA EDUCACION MUSICAL

Para hacer referencia a los objetivos específicos de la Educación Musical, es necesario que nos remitamos a los elementos constitutivos de ella: Sonido, Ritmo, Melodía, Armonía y Forma.

¿Cuál de estos elementos constituirá la tónica, a cuál le daremos mayor énfasis en los primeros años de la Enseñanza Básica? Naturalmente que debemos partir del Sonido; éste constituye un elemento primario, sin el cual la Música no existiría, puesto que es un fenómeno sonoro. Por lo tanto, el sonido estará siempre presente en la Música, con sus cualidades que permiten variados juegos con los alumnos para establecer y diferenciar alturas, reconocer intensidad, descubrir timbre,



apreciar **duración**; realizándose un proceso constante de **desarrollo auditivo ante estímulos sonoros**.

Unido al Sonido estará desempeñando un papel importantísimo el Ritmo, el que contribuye a un armónico crecimiento y desarrollo del niño que por naturaleza es inquieto y necesita del movimiento, de la actividad en general.

Si concordamos en que Ritmo es el movimiento ordenado de la Música, nada mejor que este elemento para apoyar nuestro postulado. Diremos, entonces, que a través del ritmo debemos **desarrollar una capacidad auditivo motora**.

¿Qué respuestas queremos obtener del niño a través del ritmo? Será sensible ante el estímulo del ritmo de manera que aprecie su encanto, su vitalidad y sienta la necesidad de expresarse por medio de él.



Muchas son las formas de expresión que se pueden realizar a través del ritmo y éstas se dan en tres direcciones: emocional, corporal e intelectual.

En la enseñanza básica fundamentalmente es la expresión física o corporal; a través de la percusión, el desplazamiento, los movimientos corporales, para después llegar a la plástica.

De todas maneras, cualquiera sea el tipo de expresión que se realice, ésta debe ser primeramente espontánea y de libre improvisación, de modo que vaya motivando la imaginación para llegar a una expresión creadora.

Si bien es cierto que el Ritmo constituye la preocupación preferente en los primeros años de la enseñanza básica, el medio que debemos utilizar para alcanzar las metas de éste, debe ser **"La Canción"**, por lo tanto, en esta etapa se está preparando la siguiente, que es la etapa melódica, cuyo énfasis debe darse en tercero y cuarto año básico.

Pensamos que la Canción es la forma más sencilla, tierna y hermosa, que el hombre tiene para expresarse a través de la música, y toda persona que ha nacido con el don del habla, indudablemente puede cantar.

El niño es feliz cantando; no importa cómo lo haga en sus comienzos, ya logrará perfeccionar su expresión vocal, con la ayuda de su maestro de música. Pero si nadie antes lo ha guiado en esta disciplina, ni son buenos los modelos que recibe a través de los medios de difusión o del medio que lo rodea, ¿por qué lo vamos a dejar a un lado? Si la meta no es formar buenos cantantes o intérpretes, sino contribuir al logro de la felicidad, "que se sientan realizados a través de...", entonces, no tenemos derecho a privarles de esta felicidad.

La canción constituye el centro de todo el "Hacer Musical". Traducido esto, podemos decir que a través de la Canción, es posible enseñar todo lo que a Música se refiere.

Mediante la canción podemos **descubrir**: el sonido, ritmo, melodía, armonía, forma, y los elementos secundarios de la Música, como también los estilos, épocas, compositores, etc. Pero la riqueza mayor de la canción es la posibilidad de **expresar** nuestra interioridad. En efecto, cuando el niño o el adulto se expresan a través de una canción y esta les hace llorar, reír o traslucir en sus ojos una plenitud que los transporta, cuando enardece su espíritu con arrobadora pasión, dicha canción está haciendo vibrar las fibras más finas de la sensibilidad. Es decir, la canción está transformando al sujeto, no sólo en su espíritu, sino en toda su integridad y, fundamentalmente, lo está haciendo feliz, porque la canción es Música.



¿Cuál es la meta que se pretende alcanzar a través de la melodía? **Desarrollar una capacidad auditivo melódica.**

¿Qué respuesta esperamos de los alumnos?

- Sensibilidad ante la belleza de la melodía.
- Desarrollo de la voz entonada.
- Capacidad para una buena interpretación.
- Habilidad para reconocer motivos melódicos y entonarlos afinadamente.
- Reconocer motivos rítmicos estudiados y deducir otros nuevos para aplicarlos a los esquemas melódicos en estudio.
- Desarrollo de la sensibilidad ante la melodía, de manera que sienta motivada su imaginación y, pasando por la improvisación, llegue a la creación melódica.

Esta etapa melódica y la anterior, rítmica, son fundamentales para la etapa siguiente que es la armónica. La manera más recomendable de preparar la etapa armónica es la **práctica de cánones**, pues constituye un medio eficaz para independizar las voces. También aporta una rica experiencia, que va preparando el oído armónico, la **práctica de aplicar bordón** como acompa-

ñamiento en canciones sencillas.

Se inicia la preparación de la etapa armónica en cuarto año básico, luego que los niños hayan tenido una eficiente formación en el aspecto melo-rítmico y estén en condiciones de continuar en el proceso que les permita **desarrollar una capacidad auditivo armónica.**

Así serán sensibles ante el fenómeno armónico, permitiéndoles apreciar la belleza de un coro que suena a dos o más voces.



¿De qué serán capaces los alumnos ante la audición de un coro a voces?

Serán capaces de interpretarlo. Y el profesor los orientará y entregará los medios técnicos para lograr una buena y musical interpretación.

Serán capaces de:

- Reconocer motivos rítmicos y melódicos que forman una frase musical.
- Distinguir una voz de otra y entonarla independientemente.
- Crear bordones sencillos, que sirvan de acompañamiento a melodías sencillas.

A través de todas estas etapas, el niño está trabajando de manera intuitiva primero; luego afectiva, con los elementos que dan origen a la forma musical y con la pequeña forma misma, en la canción. Desde que descubre los motivos rítmicos y melódicos, las frases musicales con su antecedente y consecuente, incursiona en esta etapa que, a partir del quinto año básico, si no antes, se va haciendo intelectual.

Pretenderemos como meta, **desarrollar en el niño una capacidad de apreciación y comprensión de las formas musicales a través de la audición.**

Despertaremos inquietud en el niño para que se sienta atraído por la audición musical y sea capaz de:

- Descubrir motivos de tipo rítmico o melódico que dan origen o que caracterizan un tema musical.
- Descubrir secciones diferentes que forman parte de un todo en una obra musical.
- Llegar al análisis formal de una composición musical.
- Escuchar trozos musicales para sentir goce estético.

Para alcanzar en forma eficiente las metas señaladas, debemos contar con un profesional honradamente preparado, consciente de su responsabilidad, que no sólo nade en el campo de la Música, sino que fundamentalmente conozca la psicología del niño y sea capaz de ir siempre tras la búsqueda del o de los métodos que conlleven a un mejor logro de los objetivos. Que esté siempre alerta a los cambios; sepa atender a las sugerencias de la experiencia pedagógica musical y que, principalmente, tenga mucha imaginación, y goce de una dosis de entusiasmo que contagie a sus alumnos, motivándolos de manera que se sientan hondamente atraídos por este gran fenómeno que es la Música, llegando ojalá, a sentirla como una necesidad diaria. ■

REFLEXIONES EN TORNO A LA RELACION DE AYUDA.



La reflexión que entregamos a continuación se refiere a la actitud fundamental de aceptación y ayuda hacia los demás como necesidad ontológica de todo ser humano.

Consideramos importante su publicación debido a las proyecciones evidentes que tiene el tema en la actitud relacional del maestro hacia el alumno, enriqueciendo el diálogo educativo y la convivencia intergeneracional.

La Redacción.

SARA LOPEZ ESCALONA.
Coordinadora del Departamento de Filosofía de la
Escuela de Educación.
Universidad Católica de Chile.

21

"Cada persona es una isla en sí misma, en un sentido muy real, y sólo puede construir puentes hacia otras islas si efectivamente desea ser ella misma, y está dispuesta a permitirse"

(Rogers, Carl. "El Proceso de Convertirse en Persona", pág. 30).

Entre las manifestaciones que caracterizan al ser humano como tal, es sin duda la capacidad de relación la más rica y compleja. El hombre es fundamentalmente un ser abierto a lo otro: mundo, y a los otros: sus semejantes. No se agota la relación humana en estos dos niveles sino que busca un nuevo y más alto cauce en la relación con lo totalmente otro.

IMPORTANCIA DE LAS RELACIONES PERSONALES.

Las relaciones personales son inevitables, pues el hombre por naturaleza está destinado a "ser con otros".

Con frecuencia son creadoras de tensiones —por la diversidad de carácter, educación, modalidad de vida, creencias etc.— pero es importante destacar su papel formador respecto a la vida personal, y la posibilidad de realizarlas como un medio de distensión de la vida cotidiana (amistades, compañeros de trabajo, fiestas, grupo familiar, etc.).

No es el grupo social quien tiene la propiedad de facilitar o dificultar las relaciones, sino nuestra actitud al insertarnos en él. La justicia, generosidad, alegría y paciencia ayudan al establecimiento de unas relaciones cordiales.

Las relaciones con los otros pueden y deben ser cauce para un desarrollo pleno de la persona.

Los otros no son el infierno, como afirma Sartre en su obra "A Puerta Cerrada", sino infinita capacidad de infierno o cielo, según comenta refiriéndose al tema, Laín Entralgo...

La convivencia con los otros de alguna manera nos condiciona, nos "hace ser" en una forma determinada. Sus opiniones y expectativas nos llegan, creando la posibilidad de ser más o de estancarse en el desarrollo como persona. Nadie resulta totalmente inexpugnable frente a la opinión de los otros. Siempre importa lo que se dice y quien lo dice. El juicio de las "personas criterio" tiene un papel muy significativo en nuestro comportamiento.

En las relaciones con otros debemos evitar el encasillamiento, la clasificación sin apelación. La persona ha sido descrita como lo no clasificable, por la riqueza que encierra.

A esto debemos agregar las paradojas y ambigüedades de la "condición humana", por lo que no se dan tipos puros.

No podemos hablar de buenos y malos como categorías totalmente excluyentes.

Las relaciones humanas son mejores si hay comunicación. Muchas veces no comunicamos nuestras dificultades o temores porque los consideramos únicos, pero esto constituye un error. El intercambio de experiencias es bueno, éste nos comprueba que no somos "únicos". Unamuno decía que, si gritáramos en la calle nuestros dolores veríamos que son muy comunes. Rogers expresa la misma idea al afirmar:

"Aquello que es más personal es lo que resulta más general". (1)

Otro beneficio de la comunicación es constatar que si otros problemas similares han tenido solución, también es posible que los nuestros la tengan.

LA RELACION DE AYUDA.



Nos referiremos a una modalidad especial de relación humana. La que se ha dado en nombrar: "relación de ayuda". Esta, como cualquier otra actitud que se tome ante lo humano está condicionada "por una creencia y una expectativa".

- lo que pienso del hombre
- lo que espero de él.

La finalidad fundamental de la relación de ayuda está orientada a facilitar un buen funcionamiento individual y social.

El hombre que tiene conflictos, crea conflictos.

La necesidad de ayuda es común y permanente a todos los hombres, nadie se basta a sí mismo.

La necesidad del otro como persona es ineludible, y algunos estados tales como la inseguridad, angustia, ansiedad, miedo, incapacidad, ignorancia o soledad, sólo la ponen de manifiesto en forma más urgente. Estas situaciones son algunas de las modalidades de la esencial fragilidad del hombre y por ello todos en alguna oportunidad y graduación las hemos experimentado.

Queda pues, establecido que la relación de ayuda es necesaria y por ello no puede ni debe eludirse. Agregaremos ahora qué debe buscarse, y ofrecerse, cuando la persona es capaz de prestarla.

Muchas definiciones se han dado sobre la relación de ayuda. Tomaremos aquí la de un psicólogo actual -Carl Rogers- quien ha tenido numerosos aciertos en su estudio y planteamiento. La define como: Una relación en la que por lo menos una de las partes intenta invocar en el otro el crecimiento, el desarrollo, la maduración y la capacidad de funcionar en mejor forma y así enfrentar la vida de una manera más adecuada.

Lo esencial de una relación de este tipo es que intenta un

crecimiento personal. La relación padre-hijo, profesor-alumno, supervisor-supervisado, administrador-personal, debe ser una relación de ayuda y por ello facilitar el desenvolvimiento pleno de la persona. El objetivo central de la relación de ayuda es el cambio progresivo, al hacer crecer o al enumerar las características de este tipo de relación nos daremos cuenta que no toda persona está capacitada para realizarla.

A continuación diremos algo sobre el clima y notas propias de la relación de ayuda.

CLIMA EN QUE DEBE REALIZARSE UNA RELACION DE AYUDA.



•Carencia de Amenaza:

La atmósfera debe ser tal, que la persona sienta seguridad. A esto contribuye la ausencia de evaluaciones, y la no expresión de juicios valoricos desde una perspectiva diferente a la que se encuentra el sujeto.

Es por ello aconsejable cierta permisividad que facilite la expresión de quien busca la relación. En un lenguaje corriente, diríamos dejar hablar sin enjuiciar, sin interpretar. No dar una visión, que es la nuestra.

•Sinceridad en la relación:

Autenticidad en los sentimientos y en la expresión de ellos. Es más positivo mostrar cansancio o malestar, que adoptar una actitud fingida que a la larga se capta y por ello se rechaza todo el contexto de la relación. Esta sinceridad no viene dada por una adopción de "técnicas" que consideramos eficaces, sino por una convicción de principios acerca de la persona. La valoración, el aprecio, la aceptación juegan aquí un papel central.

•Afectividad:

Frecuentemente se piensa que la expresión de ella acorta la distancia que es conveniente mantener, y por tanto se adopta una actitud impersonal, que resulta fría y lejana y con ello se entorpece la relación. La persona debe sentirse querida por ella, y no por obligación. Debe crearse un clima cálido que facilite la expresión sincera del otro.

•Comprensión y aceptación del otro como otro:

Esto supone cercanía, meterse en su mundo, entender los problemas desde su perspectiva, intentar buscar su ángulo de visión, pero sabiendo que es el suyo y no el nuestro y, por tanto estar en su terreno "sabiendo" que nos es ajeno. El comprender va muy unido al aceptar, que la persona sienta que

a pesar de lo que piensa, quiere y siente, es aceptada. El rechazo y la censura son fácilmente percibidos y promueven actitudes defensivas tales como el silencio, la rebeldía o la falsedad.

● **Aprecio del otro:**

Fácilmente se suele confundir el “querer” con el “apreciar” y estos sentimientos difieren entre sí. Se puede querer con un dejo de lástima y esto no implica aprecio. Apreciar al otro supone valorarlo, estimar su criterio, su sabiduría, su bondad, su dignidad de persona.

QUE DEBE PRETENDER UNA RELACION DE AYUDA.



● **Hacer Crecer:**

Decíamos que éste era su objetivo central. Invocar, llamar a un crecimiento perfecto. Actitudes tales como la esperanza en el otro, la fe en él, hacerle sentir la necesidad de metas cada vez más altas (no imponérselas), favorecen el logro de un ser más pleno.

● **Ausencia de presión:**

La relación debe ser querida, no ir a ella por “recomendaciones” o presión. Es necesario que la persona se convenza de su necesidad, sienta su ausencia y quiera establecerla.

● **Respetar lo original, el valor inédito de la persona:**

La persona es un “deber ser”. Muchas posibilidades de ella están ocultas, y pueden permanecer sin aflorar si no se produce el descubrimiento.

Las situaciones en este sentido operan como expectativas de la riqueza del ser personal. En ellas y por ellas la persona realiza sus múltiples posibilidades y modalidades de ser.

Siempre la persona es más de lo que parece ser. Producir la efectucción de sus potencialidades es tarea de la relación de ayuda.

● **No crear dependencia:**

La persona que presta la relación de ayuda debe tener claro que ella es “tránsito”, en el hacerse del otro, no ver en él un objeto o manipularlo de una manera determinada que se considere “correcta”. No mostrarse como infalible en los diagnósticos y caminos a seguir. No decidir por el otro, ni plantear alternativas de decisión, sino lograr que el otro las busque, las juzgue y decida en forma responsable. No tener “soluciones listas” para ser entregadas en cada situación conflictiva. Es más positivo mostrar perplejidad y duda, buscar juntos la solución más adecuada.

Favorece la no dependencia el constatar flaquezas

en el asesor, constatar que no lo sabe todo, ni lo puede todo.

Ayuda a esto el no querer mantener, por parte del asesor, una “imagen de alto status”, a costa de los mayores sacrificios, mostrar cansancio o duda puede ser de más ayuda que una actividad incesante de trabajo a ritmo acelerado o una erudición que sólo produce inhibición en el otro.

● **No ayudar sólo en función del presente:**

El objetivo no es solucionar el presente sino capacitar para saber buscar soluciones en diversas épocas y circunstancias.

El presente debe ser utilizado como problemática general, como recurso para clarificar actitudes y promover decisiones.

Una relación de ayuda centrada fundamentalmente en el presente crearía dependencia.

● **Procurar que la persona se conozca y se acepte:**

El propio conocimiento no es tarea fácil, nuestra auto-imagen debe ser revisada y confrontada con la imagen que los demás tienen de nosotros; ambas poseen parte de verdad, pero no son “la verdad” sobre nuestro propio y peculiar yo.

Pero no termina la tarea en conocerse, sino que continúa en un proceso tan difícil y largo como el anterior: el aceptarse.

El aceptarse supone muchas veces una gran dosis de resignación ante aspectos de la personalidad que no pueden ser cambiados (se dan predisposiciones con base biológica, hereditaria o experiencial, —y éstas son muchas veces inconcientes—, por lo que no depende de nosotros el poderlas cambiar.

Preparar para una aceptación de las propias limitaciones ayuda a evitar tensiones y frustraciones.

● **El no manejo o utilización de las personas:**

La persona es algo sagrado y como tal debe ser tratada. Las manipulaciones son, pues, desde todo punto de vista ilegítimas. Sólo en una atmósfera de libertad puede la persona desarrollar plenamente su autonomía. La coerción, cuanto más sutilmente se ejerce, más atenta contra la dignidad de la persona, pues ante ella se encuentra totalmente inerte.

La persona es un fin en sí misma y no debe ser manejada en función de fines. En este aspecto, la relación de ayuda incide con gran fuerza en el tema ético. El ascendente cultural, afectivo, de prestigio, de autoridad, que el asesor ejerce sobre el sujeto asesorado, no debe ser utilizado como presión sobre la persona.

¿COMO FACILITAR EL CRECIMIENTO PERSONAL?



Referente a este punto se dan principios previos, los que conviene enunciar:

- El otro puede cambiar
- el cambio es posible en él
- yo, en alguna medida, puedo actualizar esa capacidad de cambio.

Si esto es así;

- no debo encasillar definitivamente al otro.
- debo tener expectativas respecto de él. No desesperar del otro.
- es un deber facilitar su cambio perfecto.

No cualquiera relación es promotora de un crecimiento personal. Rogers afirma: "Si puedo crear un cierto tipo de relación, la otra persona descubrirá en sí misma su capacidad de utilizarla para su propia maduración y de esta manera se producirán el cambio y el desarrollo individual". (2) Como se ve, lo importante es el tipo de relación.

La autenticidad, como hemos visto, juega un papel esencial en la relación de ayuda. Si muestro mi verdadero rostro, el otro me develará con mayor facilidad el suyo.

Cualquier simulación en el decir o manifestar es fácilmente percibida, por ello es mejor traslucir mi verdadero estado de ánimo, y no mostrarme seguro si estoy inseguro, o contento si me encuentro descontento. El sentirse aceptado, la seguridad de agrandar, el ser estimado y valorado es también un elemento de gran importancia.

La aceptación del otro requiere primeramente la tolerancia con uno mismo. Saberse imperfecto, débil, variable, es un buen comienzo. Para cambiar es necesario previamente aceptarse.

Un límite en el trabajo, un horario adecuado, la gratuidad de acciones, el gusto por el ocio son elementos propios de la vida personal.

Es necesario descubrir los factores y motivaciones que favorezcan el crecimiento del otro como persona. En todo hombre se da una tendencia al autodesarrollo que requiere de condiciones propicias para manifestarse progresivamente. Es importante no detener el crecimiento del otro con determinadas imposiciones, menosprecios, arrogancias, etc.

Una relación armónica favorece el crecimiento personal.

Rogers llega a describir —con demasiado optimismo a nuestro juicio— el proceso de cambio que produce una relación en que se dan las características enunciadas.

"Si puedo crear una relación que, de mi parte se caracteriza por:

- una autenticidad y transparencia y en la cual pueda yo vivir mis verdaderos sentimientos;
- una cálida aceptación y valoración de la otra persona como individuo diferente, y
- una sensible capacidad de ver a mi cliente y su mundo tal como él lo ve.

Entonces, el otro individuo experimentará y comprenderá aspectos de sí mismo anteriormente reprimidos; logrará cada vez mayor integración personal y será más capaz de funcionar con eficacia;

se parecerá cada vez más a la persona que querría ser; se volverá más personal, más original y expresivo; será más emprendedor y se tendrá más confianza; se tornará más comprensivo y podrá aceptar mejor a los demás y podrá enfrentar los problemas de la vida de una manera más fácil y adecuada". (3)

(2) Rogers, Carl. op. cit. Pág. 40.

(3) Rogers, Carl. op. cit. Pág. 44-45.

El penetrar en el mundo personal del otro es tarea difícil y llena de riesgos, pero no puede ser eludida si estamos conscientes de nuestra actuación puede ayudar a un crecimiento perfecto...

REFLEXIONES PARA ENFRENTAR UNA RELACION DE AYUDA.



- ¿Cómo puedo ser para que el otro me perciba como una persona digna de fe, coherente y segura, en sentido profundo?
- ¿Puedo ser lo suficientemente expresivo, como persona, de manera tal que pueda comunicar lo que soy, sin ambigüedades?
- ¿Puedo permitirme experimentar actitudes positivas hacia esta otra persona; actitudes de calidez, cuidado, agrado, interés, respeto?
- ¿Puedo ser suficientemente fuerte como persona como para distinguirme del otro? ¿Puedo respetar con firmeza mis propios sentimientos y necesidades, tanto como los del otro? ¿Soy dueño de mis sentimientos y necesidades y capaz de expresarlos como algo que me pertenece y que es diferente de los sentimientos del otro? ¿Es mi individualidad lo bastante fuerte como para no sentirme abatido por su depresión, atemorizado por su miedo, o absorbido por su dependencia? ¿Soy íntimamente fuerte y capaz de comprender que su furia no me destruirá, su necesidad de dependencia no me someterá, ni su amor me sojuzgará, y que existo independientemente de él, con mis propios sentimientos y derechos?
- ¿Estoy suficientemente seguro de mí mismo como para admitir la individualidad del otro? ¿Puedo permitirle ser lo que es; honesto o falso, infantil o adulto, desesperado o pleno de confianza? ¿Puedo otorgarle la libertad de ser?
- ¿O siento que el otro debería seguir mi consejo, depender de mí en alguna medida o bien tomarme como modelo?
- ¿Puedo permitirme penetrar plenamente en el mundo de los sentimientos y significados personales del otro y verlos tal como él los ve? ¿Puedo ingresar en su mundo privado de manera tan plena que pierda todo deseo de evaluarlo o juzgarlo? ¿Puedo entrar en ese mundo con una delicadeza que me permita moverme libremente y sin destruir significados que para él revisten un carácter precioso? Puedo

seguirlo intuitivamente de un modo tal que me sea posible captar, no sólo los significados de su experiencia que él ya conoce, sino también aquellos que se hallan latentes o que él percibe de manera velada y confusa? ¿Puedo extender esta comprensión hacia todas las direcciones, sin límite alguno?

• ¿Puedo aceptarlo tal cual es? ¿Puedo comunicarle esta actitud? ¿O puedo recibirlo sólo de manera condicional, aceptando algunos aspectos de sus sentimientos y re-

chazando otros abierta o disimuladamente?

- ¿Puedo comportarme en la relación con la delicadeza necesaria como para que mi conducta no sea sentida como una amenaza?
- ¿Puedo liberar al cliente de la amenaza de evaluación externa?
- ¿Puedo enfrentar a este otro individuo como persona que está en proceso de transformarse o me verá limitado por mi pasado y el suyo? ■

Excepcionalmente, la **Revista de Educación** acoge en esta Edición el resultado de un Concurso Literario y da a conocer el trabajo premiado. Ellos, en razón de que el galardón máximo del certamen es, precisamente, la publicación de la obra ganadora, en nuestra Revista.

Lamentamos no poder ofrecer nuestras páginas a todos los concursos y a todas las creaciones literarias surgidas en el profesorado, por razones de espacio y de lineamiento temático.

El poema que va a continuación, viene acompañado por el Ord. Nº596 de 15-3-77, de la Dirección Departamental de Educación de San Bernardo, en el que se expresa, entre otros considerandos:

"Con fecha 10 de diciembre de 1976 se celebró en San Bernardo el día del Maestro, con un gran homenaje a Gabriela Mistral, expresado en la entrega de un monumento colocando en la plaza que lleva su nombre...."

"Se organizó un Concurso Literario para Profesores Básicos, y en esta ocasión, se dio a conocer la obra seleccionada por el Jurado integrado por dos destacados escritores del departamento: Sr. Mario Arroyo Acuña y Sr. Carlos Guillón C. y el Notario Dn. Hugo Guerra Baeza..."

"..... me permito solicitarle tenga a bien hacer posible la publicación en la REVISTA que Ud. tan dignamente dirige, en una de las próximas ediciones del presente año, como el máximo galardón a que puede aspirar un Maestro artista."



LA CUNA DE GABRIELA

● Laura A. G. Cuello Salfate
San Bernardo, diciembre 1976.

*Monte Grande es un valle
pequeño, con una gran historia,
Agazapado se halla al pie
de unas colinas,*

*en donde el cardo teje con el
viento
una nube plateada de vellones,
que al irse desprendiendo,
van saltando y buyendo
como si fueran niños juguetones*

*El valle duerme, la colina
sueña,
envuelta en tenue manto de
arboles;
el valle duerme, "la colina
no arde",
"una mujer, se tarda en el
barbêcho",
mientras otra le acuna contra
el pecho,
al niño que dormido, ha de
encontrar.*

*De pronto las mieses, el polvo
del camino,
las viñas, las majadas y los trinos,
el mismo sol, el surco y el lagar,
empiezan a contarnos una historia,
de una mujer, que no buscaba gloria;
ique sólo ansiaba amar!*

*Esquivo amado, demandó su sino,
que su vaso de mieles cristalino
sin saber, desdeñó
y para ella, vivir, fue duro oficio,
lastimadas sus carnes en cilicio
de amor, callando su verdad.*

*Se desprende, del copo leve
de las clavelinas
una ronda de voces cristalinas
que invitan a danzar;
"y todo es ronda", danza la
amapola,
danza el agua del río entre
las peñas
en el llano feliz, sobre las breñas
danza el viento con tino
incomparable
elevando la ronda sobre el valle,
de cuatro reinas los reinos se
agigantan
ien corro sobre el mar!*

*Pero de pronto, calla la ronda;
se ha desplomado un hombre
con las sienes trizadas en crisoles
de roja flor desbechos,
la tierna amada, de pecho
enmudecido
gritó al cielo, con grito ronco
y pasional su duelo.*

*Mas, ángeles descalzós
la llénan de consuelo;
ella que nada tiene,
todo lo sabe dar
como un alud de tierra removida
porque en el reino humilde
del que enseña,
no se puede medir lo que se da.*

LA MUJER CANADIENSE Y LA EDUCACION.

1ª Parte:

Visión histórica.

● Colaboración del Departamento de Información de la Embajada de Canadá. En nuestra próxima edición publicaremos la segunda parte de este trabajo, que se refiere al estado actual de la educación femenina canadiense.

El derecho de la mujer a aspirar a una educación superior a aquella que los hombres estaban dispuestos a permitirle se topó con tantos escollos en el Canadá como en el resto del mundo. Las vicisitudes que este legítimo deseo sufrió en el pasado, y los adelantos que sobre la materia se han conseguido en el presente, sólo pueden medirse a través de un vistazo histórico de lo que fue y significó la lucha de la mujer canadiense por exigir el acceso libre a la educación y, por ende, una vida más plena en todos los sentidos.

EL CANADA FRANCES

A lo largo de la colonización del Canadá francés, la educación de la mujer fue objeto de un cuidado esmerado aunque paternalista. En 1642, las religiosas ursulinas establecían el primer internado educacional femenino de Québec, en el que las hijas de militares, comerciantes y jueces compartían las aulas con las proles de campesinos y humildes hombres de trabajo. En 1658, la Congregación de Notre Dame, fundada en el Canadá por Marguerite Bourgeoys, abrió la primera institución educacional para mujeres en Montreal, y, entre 1676 y 1732, fundaba una docena más en villorrios y pueblos apartados de los centros urbanos.

En aquella temprana época, el curriculum de la mujer consistía en aprender a leer, contar y escribir, y en el cultivo de las virtudes y sanos hábitos de vida, inspirados en la fe cristiana de las religiosas educadoras. Dentro de estas instituciones se hacía mucho hincapié en la adquisición de aquellas disciplinas y costumbres que garantizaran la formación de hogares ejemplares, entre las que se contaban labores de costura, cocina, higiene personal y el cultivo de las bellas artes: canto, ejecución de algún instrumento musical, pintura, etc... Era tal el grado de educación alcanzado por la mujer quebecana en ese tiempo que, en 1789, el Obispo de Québec observaba en sus memorias: "Las mujeres están mejor instruidas que los hombres, o al menos mejor informadas... Ejercen, por lo tanto, una gran influencia en sus maridos".

PRIMERAS ESCUELAS NORMALES DE QUEBEC

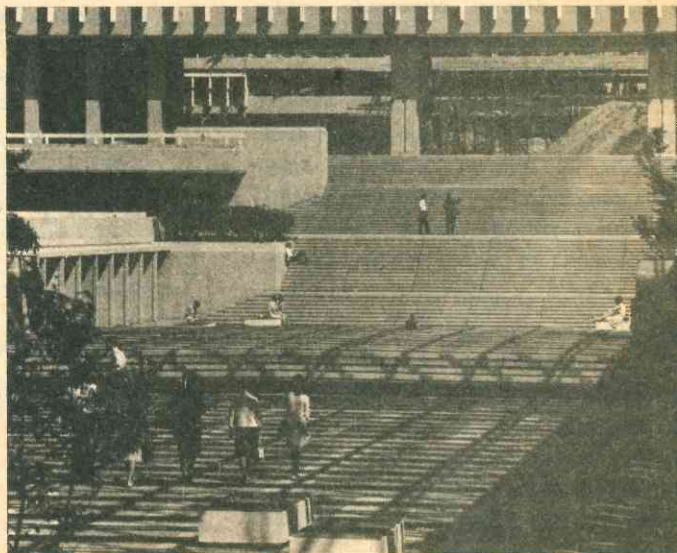
La ley que permitiría a la mujer ejercer la docencia fue promulgada en Québec en 1836. Pero sólo en 1857 se establecieron las primeras escuelas normales, que si bien eran primordialmente para varones, admitían también el ingreso de mujeres.

Nuevamente fueron las religiosas ursulinas las pioneras en este campo. Ellas fundaron la primera Escuela Normal de Québec, la que incluía una sección para la preparación de profesorado femenino. Entre las universidades canadienses, la primera en abrir una escuela normal en su Facultad de Artes y Ciencias fue la de Montreal en 1857, emulando su ejemplo la Universidad de McGill. Ambas eran coeducacionales.

PROFESORADO FEMENINO

El ingreso de la mujer en el campo de la docencia no se vio mayormente entrabado en el Canadá francés. Durante la segunda mitad del siglo XIX, entre los años 1876 y 1888, habían en la región francesa del Canadá 6 mil 766 maestras y sólo 1.335 profesores varones. Las órdenes religiosas fueron las responsables de este gran auge del profesorado femenino, ampliando el establecimiento de escuelas normales en toda la región para servir a un alumnado que crecía de día en día. El costo de la matrícula era intencionadamente bajo, lo que contribuyó a que muchas mujeres abrazaran la profesión docente, brindándoles al mismo tiempo la oportunidad de adquirir un desarrollo intelectual superior que, a la larga, contribuiría a la constitución de una sociedad más perfecta y a la realización personal y profesional de la mujer.

En 1910, la Universidad de Montreal concedía la primera licenciatura en arte a una mujer, lo que marcó todo un hito en el ambiente de la educación superior femenina. Paulatinamente, las demás universidades canadienses fueron dando cabida al sexo femenino en sus aulas, hasta que todas las instituciones canadienses de estudios superiores terminaron por aceptar, de hecho y de derecho, que la mujer prosiguiera dichos estudios en sus estamentos.



INGRESO A LAS PROFESIONES

Pero quedaba todavía una dura batalla que enfrentar en el rubro del ejercicio de las profesiones, la gran mayoría de las cuales había sido de la exclusiva jurisdicción de los hombres. Una cosa era la adquisición de conocimientos profesionales por la vía de los estudios universitarios, y otra muy diferente el ejercicio de las profesiones mismas. En otras palabras, se había ganado una batalla, pero no así la guerra.

En la Provincia de Québec, los Colegios Profesionales se mostraban reacios a admitir mujeres entre sus miembros. Fue así como sólo en 1930 el Colegio Médico-Cirujano de esa Provincia aceptó la primera mujer-médico entre sus filas. Antes, en 1914, la Universidad de McGill había otorgado el diploma respectivo a la primera mujer abogado; sin embargo, sólo en 1941 pudo ella ejercer la profesión. Y aunque el Colegio de Notarios permitió a regañadientes el ingreso de la mujer en los cursos correspondientes a esa carrera, sólo en 1961 pudo la primera mujer notario ejercer oficialmente su profesión.

EL CANADA INGLES

En el Canadá inglés, las oportunidades de educación para la mujer fueron bastante más limitadas. Entre las clases sociales altas, la única meta válida para justificar una mayor educación para la mujer era el asegurar su mejor preparación para el matrimonio. De allí que se insistiera a través de la enseñanza a todo nivel, en el cultivo de las virtudes domésticas, los buenos modales, y, en general, el inculcar todos aquellos conocimientos que contribuyeran a la exaltación de la gracia y delicadeza femeninas, virtudes muy admiradas y codiciadas por los varones de aquella época.

Hacia la mitad del siglo XX, empezó a sugerirse en el Canadá inglés la conveniencia de una educación formal más amplia que permitiera a la mujer de clase alta y media adquirir una nueva dimensión de la vida que le brindara un mayor desenvolvimiento personal y social. Abundaban, sin embargo, los varones recalcitrantes, que no podían disimular su temor que un mayor grado de educación en la mujer la distraería de los valores tradicionales como esposa, madre, ama de casa y obligaciones sociales anejas.

Esta realidad se reflejaba en 1867, en tiempo de la Confederación, en los subsidios que el Estado asignaba a la educación, tanto de varones como de mujeres, en el sistema de educación pública. En el caso de la Provincia de Ontario, la cantidad de subvención asignada por una educanda era la mitad de la que se pagaba por un varón. Y cuando finalmente se permitió el ingreso masivo de la mujer a los establecimientos educacionales, se crearon escuelas totalmente segregadas de las de los varones. La coeducación, a nivel de total igualdad para los sexos, tardaría largo tiempo en llegar a las aulas canadienses.

PROFESORADO FEMENINO

Hasta 1850, no se veía con buenos ojos en el Canadá inglés que la mujer ejerciera la profesión docente, poniéndose toda clase de trabas a su ingreso en las escuelas normales existentes.

Para la mujer, el poder conquistar esa primera trinchera ocupacional significaba abrirse paso para influenciar las mentes de los que serían los miembros de la sociedad del mañana, los que crecerían con una nueva imagen del rol femenino en sistema social del Canadá. Y por ello lucharon con ahinco.

La gran necesidad que experimentó la educación canadiense de nuevo personal docente desde 1860 en adelante, obligó a las autoridades a dejar de lado sus tácticas dilatorias y discriminatorias, y a permitir la entrada masiva de mujeres a la profesión pedagógica.

INGRESO A LAS UNIVERSIDADES

En 1858, la Universidad de Mount Allison, en Nueva Brunswick, permitió por primera vez el ingreso de mujeres a los cursos universitarios. Fue la primera universidad en todo el Imperio Británico en conceder el título de Licenciada en Ciencias a una mujer. Las Universidades de Dalhousie, en Nova Scotia y de McGill, en Montreal, siguieron su ejemplo en 1882 y 1884 respectivamente.

La Universidad de Toronto fue la más recalcitrante en la admisión de mujeres en sus claustros, debiendo enfrentar una oposición cerrada de parte de administrativos, académicos y estudiantes. En aquellos tiempos, y pese a los adelantos penosamente obtenidos, el número de mujeres matriculadas en todas las universidades canadienses no superaba el 1.6 por ciento del estudiantado total.

INGRESO A LAS PROFESIONES

El ingreso a la universidad por parte de la mujer en el Canadá no garantizaba, por aquel entonces, el desempeño de la profesión correspondiente. El conseguirlo representó una dura lucha para que el sexo femenino obtuviese la igualdad profesional. Una demostración de los escollos que esperaban a la mujer en este ámbito la dieron las Universidades de Toronto y Queen, las que se opusieron a aceptar varones y mujeres en sus facultades de medicina en pie de igualdad.

Cuando la presión fue demasiada por parte de las mujeres, y la oposición cerrada por parte de los varones, decidieron crear facultades de medicina separadas para admitir a aquellas y salir de la impase. Fue una victoria pírrica pero de un costo ingente para las universidades.

En 1891, una mujer solicitó al Colegio de Abogados del Canadá la venia para proseguir los estudios de la profesión. El permiso le fue negado. Hubo que apelar a las autoridades de la Fiscalía General para doblegar a las autoridades universitarias y colegiales. Por fin, consiguió ser la primera mujer abogado del Imperio Británico.

RESUMEN

La lucha de la mujer canadiense por obtener una educación en pie de igualdad con el varón no ha sido fácil. Pero desde el esfuerzo que hicieron las Congregaciones religiosas en Québec hasta lo que las mujeres han conseguido hoy en día, el testimonio de las cifras alcanzadas en este rubro habla muy alto.



Actualmente, es obligatorio que tanto varones como mujeres sigan estudios primarios y secundarios en todas las provincias del Canadá hasta la edad de 15 o 16 años. Más allá de lo estrictamente obligatorio, un mayor número de mujeres está ingresando hoy a la universidad. En 1962-1963, las mujeres representaban un 27.9 por ciento de los graduados o licenciados en Artes en las Universidades Canadienses. Diez años más tarde, esa cifra había subido a un 39.8 por ciento. Durante la misma década, el número de mujeres que consiguieron su Magister Artium subió de un 18.1 por ciento a un 26.8. Al nivel de Doctorado, el cambio fue de 8.1 a 11.2 por ciento.

La educación, por lo tanto, ya no es un campo de batalla, como en el pasado, para la mujer canadiense. Ella está ahora empeñada en conseguir igualdad en otros rubros, y si hemos de medir lo que su tesón obtuvo en el campo de la educación, podemos estar seguros que no lo hará peor en los otros ámbitos del saber y quehacer humanos. ■

● SEMINARIO SOBRE INFORMACION EDUCACIONAL

El Comité de Biblioteca del Instituto Chileno Norteamericano de Cultura, con el auspicio del Ministerio de Educación, organizó un seminario "Información para el Desarrollo Educacional Chileno", celebrado los días 23-24 de junio y 1º de julio del año en curso.

El seminario fue enfocado principalmente hacia la información requerida por investigadores y planificadores en el área educacional.

Las exposiciones estuvieron a cargo de:

- el Superintendente de Educación, Capitán Eduardo Cabezón Contreras: "Políticas Educativas y Culturales de Chile".
- el Secretario Técnico de la Superintendencia de Educación, Sr. Alvaro Arriagada y el Jefe de la Oficina de Planificación y Presupuesto del Ministerio de Educación, Srta. Carmen Luz Latorres, con la colaboración de la Sra. Nora Wilson: "Requerimientos de Información para la Planificación Educacional";
- el representante del Departamento de Desarrollo Docente de la Universidad de Chile, profesor Carlos Cortés Barrios: "Información para la Investigación Educacional".

Las exposiciones mencionadas y las intervenciones de los participantes die-

ron lugar a las siguientes conclusiones que se transcriben a continuación:

RECONOCIENDO:

La necesidad de contar con una información oportuna, confiable y relevante;

La importancia que la adecuada organización y difusión de la información tiene para el logro de los objetivos de la política educacional chilena,

RECOMIENDA:

Es de necesidad imperiosa que un organismo técnico a nivel superior asuma la responsabilidad del estudio de factibilidad de un sistema nacional de información para el sector educacional. Este organismo técnico debe incluir, entre otros, especialistas en información.

El estudio debe incluir los siguientes aspectos:

- Llegar a establecer la fórmula para la operatividad del sistema mediante la definición de:
- Las instituciones que participarían

en el sistema.

- Tipos de información que se requieren.
- Mecanismos de aporte de información al sistema.
- Determinar el grado de responsabilidad que asumirán las diferentes unidades componentes del sistema en relación a la coordinación y difusión de la información.
- Hacer el diagnóstico de los estudios realizados y sus proyecciones, por los organismos comprometidos con el sector educacional.
- Delinear los mecanismos que permitan la permanente evaluación del sistema para su mejoramiento y retoolimentación.
- Estudiar los mecanismos de coordinación del sistema con otros sistemas, tanto nacionales como internacionales, relevantes al sector educativo.

Sin perjuicio de las acciones que se establezcan para la realización del estudio anterior, el seminario recomienda: Promover las investigaciones en el



campo de la información, tanto en el plano teórico como práctico, con el propósito de aportar nuevos conocimientos para enriquecer el sistema.

Promover los estudios que atiendan a la normalización de la terminología usada en el área de las Ciencias de la Educación.

Organizar encuentros, cursos, seminarios, etc. para la capacitación de los usuarios en el conocimiento y manejo de los recursos bibliográficos y fuentes de información en el área de Educación.

Buscar el apoyo para hacer posible la preparación de estos mismos programas de capacitación que puedan

ser repetidos en cualquier punto del país.

Insistir en la necesidad de que cada institución organice y actualice en forma permanente la información de su competencia fijando plazos y responsabilidades y creando al mismo tiempo los adecuados mecanismos de difusión. ■



LA EDUCACION PREESCOLAR Y EL MATERIAL DIDACTICO "SANTILLANA"

En el campo de la Educación, en las últimas décadas, el nivel Preescolar es, sin lugar a dudas, el que ha despertado mayor interés y el que más se ha desarrollado. Las causas están insertas en las investigaciones neurológicas y psicopedagógicas y en las necesidades del mundo moderno que fundamentan la institucionalización de este nivel de la Educación dentro de un concepto actualizado de Jardín Infantil, por una parte, y por la otra, el apoyo técnico a la familia para que pueda asumir en plenitud su labor educativa.

En ambas situaciones el material didáctico es un medio para lograr las metas educativas y la creación de este material para párvulos es un desafío para los especialistas. Un desafío que ofrece una amplia gama de estímulos a la imaginación creativa. Prueba de ello es el material didáctico "Santillana" que está basado en los estudios de Jean Piaget sobre cómo piensan los niños y cómo crecen y se desarrollan sus mentes.

Los Juegos Didácticos "Santillana" se proponen lograr que el niño adquiera una comprensión básica de sí mismo y de su medio ambiente; facilitar su ubicación en el espacio y en el tiempo y a ordenar y clasificar objetos y sucesos. Todo ello implica la actividad motriz del niño como medio para llegar a la formación de conceptos. Desarrollar en los niños la habilidad para establecer conexiones entre las cosas, entre los sucesos y entre las cosas y los sucesos. A través de los juegos se pretende fijar la atención de los niños sobre las cualidades de los objetos (forma, color, etc.) y descubrir la propiedad característica de un determinado conjunto de elementos.

De esta manera se logra estimular el desarrollo de la habilidad intelectual del niño.

Otras producciones "Santillana" son las colecciones de cuentos infantiles "Mi Primera Biblioteca" y "Serendipity". La narración de cuentos y la lectura de imágenes son actividades muy atractivas para los párvulos: educan y entretienen, posibilitan la detección de errores fonéticos característicos de la edad, desarrollan la comprensión de situaciones y la capacidad de relacionar secuencias, fomentan el amor a los libros y fundamentalmente desarrollan el lenguaje.

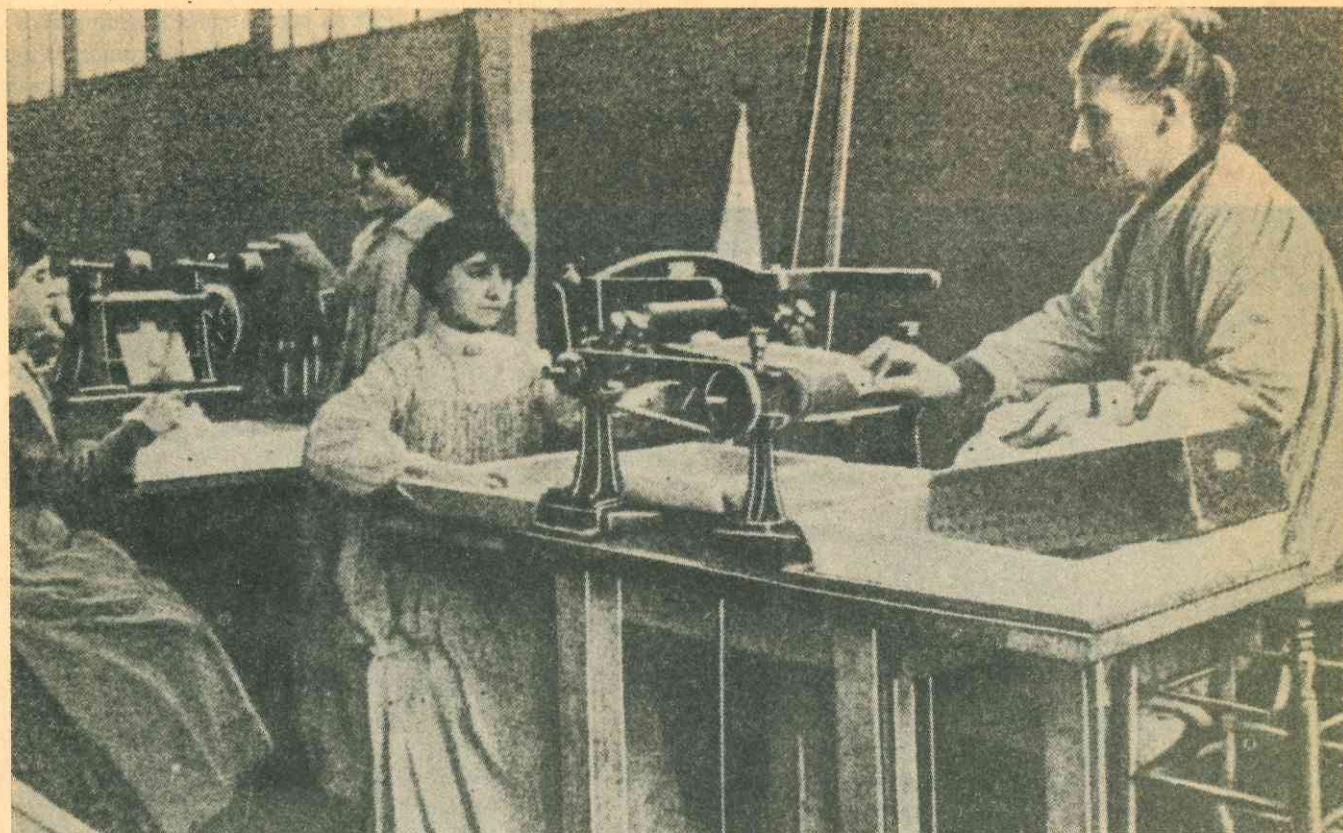
Los dos últimos puntos adquieren gran relevancia en nuestro medio nacional porque son de conocimiento público los vacíos culturales de los estudiantes chilenos, el escaso interés por la lectura y la pobreza del lenguaje. Desarrollar el lenguaje y fomentar el amor por los libros en los primeros años del niño es el único camino seguro para conducir a la juventud chilena hacia los valores de la cultura.

"Mi Primera Biblioteca" es una colección de diez cuentos cuyos contenidos temáticos introducen a los niños en el mundo de la naturaleza en forma poética y humorística. Son las historias de seres del mundo animal, vegetal y mineral narradas por sus protagonistas. Se caracteriza por la precisión de los datos científicos, la simplicidad del texto y la riqueza artística de las ilustraciones. La palabra y la imagen se funden para aportar conocimientos, sugerir ideas y despertar la imaginación.

"Serendipity" es una serie de diez libros brillantemente ilustrados, diez historias plenas de imaginación, diez protagonistas fantásticos. Los temas abordan el mundo de los valores en forma sutil, graciosa, perspicaz y poética.

Este interesante y novedoso enfoque de la literatura infantil merece más difusión y estímulo.

BACHILLERATO Y TITULOS PROFESIONALES PARAMUJERES.



30

Ideas y pasiones de hace 100 años.

● **Nota de la Redacción:** Este artículo corresponde al tercer trabajo, enviado por el prof. Roberto Hernández Ponce, de la serie referente a Educación de la Mujer en Chile, que en números sucesivos está publicando nuestra revista.

Prof. ROBERTO HERNANDEZ PONCE

Magister en Educación

EL DECRETO AMUNATEGUI

Don Miguel Luis Amunátegui pone un cimiento definitivo a la educación femenina con la promulgación de un decreto que reconoce la necesidad de la educación superior para las mujeres chilenas. Señala como meta la Universidad:

Viña del Mar, 6 de febrero de 1877.

Considerando:

- 1º *Que conviene estimular a las mujeres a que hagan estudios serios y sólidos;*
- 2º *Que ellas pueden ejercer con ventaja alguna de las profesiones llamadas científicas;*
- 3º *Que importa facilitarles los medios de subsistencia para sí mismas;*

Decreto:

Se declara que las mujeres deben ser admitidas a rendir exámenes válidos para obtener títulos profesionales, con tal que se sometan, para ello, a las mismas disposiciones a que están sujetos los hombres.

Comuníquese y publíquese

Aníbal Pinto

Miguel Luis Amunátegui

Con este decreto se da respuesta a la petición que en 1872 formulara doña Antonia Tarragó y que en 1876 reiterase doña Isabel Le-Brun de Pinochet ante el Consejo Universitario y que entonces no tuviese éxito.

En la Memoria Ministerial de 1877, el señor Amunátegui consigna escuetamente los motivos que lo llevaron a formular el citado decreto: "La desigualdad intelectual entre el hombre

y la mujer significa la desmoralización más completa del hogar doméstico". (1). Luego de esta afirmación hace consideraciones de orden práctico: "...todos sabíamos que ciertas religiosas practicaban empíricamente, en los hospitales y en las casas de beneficencia, la farmacia y aun ciertas operaciones de la cirugía y de la medicina. Siendo esto así, no se comprendía qué motivo justificado podía haber para prohibir que las mujeres ejecuten, después de haber dado las mismas garantías científicas que los hombres, iguales operaciones en la sociedad, sea por caridad, sea por espíritu de lucro". (2)

La disposición gubernativa del verano del año setenta y siete desencadena una nutrida polémica con la Iglesia.

EL LICEO DE NIÑAS DE VALPARAISO

Quiso Amunátegui participar personalmente en la fundación de un Liceo para señoritas en Valparaíso. Con este fin se llevó a cabo una reunión en el Juzgado de Comercio, el 18 de enero de 1877. En esta ocasión, Amunátegui expuso que para llevar a feliz término el proyecto, debían combinarse los esfuerzos del Estado con el de los particulares. Las reuniones continuaron y se repitieron los días 23 y 25 de enero. El 7 de febrero se nombró un Directorio compuesto por los siguientes caballeros:

- Ambrosio Andonaegui
- Ernesto Decombe
- Manuel S. Fernández
- Evaristo A. Soublete (sic)



(1) Memoria de Justicia, Culto e Instrucción Pública, 1877, pág. 50 y siguientes.

(2) Ibidem.

(3) Asociación de Padres de Familia para la Instrucción de la mujer.

Estatutos en: Inauguración del Liceo de Niñas, Valparaíso, abril 8 de 1877.

(4) Ibidem.

(5) Ibidem

(6) Ibidem. Discurso en la inauguración del Liceo de Niñas.

- Ramón Cruz
- Tomás Eatsman
- Miguel Saldías

Como ya había ocurrido en Copiapó, se ponen las bases de una Asociación de Padres de Familia para la Instrucción de la mujer. Los propósitos de la nueva institución se especifican en sus estatutos:

--"Art. 1º Fundar y mantener en este departamento Liceos de Niñas en que se dé la instrucción religiosa y moral, literaria y científica que requiere nuestro progreso social". (3)

Luego establece normas de admisión:

--"Art. 3º. Se admitirán sólo alumnas pertenecientes a las familias de los asociados, o las que presentadas por algún socio, fuesen aceptadas por la junta calificadora". (4)

Una vez conseguido el local y establecido el cuerpo de profesores se dio a la publicidad un prospecto en el que se declaraba:

"La Asociación no pretende formar mujeres sabias ni tituladas. Sus propósitos y aspiraciones se limitan a elevar la condición moral e intelectual de las jóvenes por medio de una educación sólida y esmerada que corresponda al importante papel que la mujer desempeña en la familia y en la sociedad moderna". (5)



El cuadro que trazamos no sería completo si no señalásemos que, antes e inmediatamente después de publicado el Decreto del 6 de febrero, se alzaron voces que opusieron sus puntos de vista, calificando estos proyectos como destinados a perturbar la estructura de la sociedad en la intimidad del hogar. Hubo quienes consideraron la creación de liceos para niñas y el Decreto Amunátegui como una estocada al corazón de la tradición católica chilena.

El 8 de abril se lleva a cabo la inauguración del establecimiento porteño y Amunátegui, en calidad de Ministro de Instrucción, pronuncia el discurso principal. El ambiente caldeado y polémico que en esos días se vivía explica en parte el tono de sus palabras. Expresó: *Los chinos comprimen los pies a sus hijas; nosotros comprimimos los cerebros de las nuestras*". (6) Más adelante agrega: *"Formada la inteligencia de la mujer de la misma arcilla que la inteligencia del hombre y modeladas ambas por las manos del mismo artífice, se le ha*

declarado, sin embargo, incompleta e incapaz de las grandes concepciones de la ciencia y de las elevadas inspiraciones del arte. Sin adberir nosotros a esa temeraria afirmación, no pretendemos abogar tampoco por la igualdad absoluta de educación del hombre y de la mujer, ni nos hemos lisonjeado con la idea de preparar esa igualdad para un tiempo más o menos lejano. No; los propósitos de la Asociación no han ido tan allá y nuestro modesto plan de estudios no puede ser acusado de llevar tan lejos, a lo menos por ahora, sus pretensiones". (7)

El nuevo Liceo está fundado y "a lo menos por ahora" seguirá funcionando. Los altibajos se suceden en diversas épocas. Ya en noviembre de 1878 don Eulogio Altamirano comunica a Amunátegui: "Este hermoso plantel de educación, sostenido por la Asociación de Padres de Familia para la Enseñanza de la Mujer, se encuentra hoy en una situación angustiada". (8) Sin embargo el Liceo llega al fin del siglo y se convierte en Liceo Fiscal. Hasta hoy cumple con el anhelo que expresara el poema que se recitó en la inauguración:

"¡Salve, espléndido sol de un bello día,
para nosotros de inmortal memoria!
Crepúsculo de luz, sol de victoria,
promesa de un dichoso porvenir". (9)

LA OPINION DEL PRESBITERO RODOLFO VERGARA ANTUNEZ

Frente a las primeras reuniones para fundar un Liceo de Señoritas en Valparaíso, la prensa católica reaccionó y llamó proyecto Duruy-Amunátegui (10) a las intenciones del Gobierno. Con esta calificación se quería asimilar la nueva política educacional al carácter masónico que Mr. Duruy diera en Francia a la organización educacional.

La prensa recordaba que en 1875 y 1876 Amunátegui había solicitado \$ 10.000 en la Cámara para proteger un colegio de mujeres que "llenase los deseos del Gobierno"; ahora dicha petición quedaba desenmascarada. En realidad se quería fundar liceos bajo tutela del Estado y con inspiración liberal. Se tenía la sensación de que todo obedecía a un plan concertado de antemano, pues a las acciones del Intendente Matta en Copiapó, seguía la respuesta de Valparaíso y positivos anuncios de Concepción, La Serena y San Felipe.

Para el Presbítero Vergara Antúnez, todo lo señalado es muy grave, pues "El señor Amunátegui y Mr. Duruy son racionalistas, no creen en Jesucristo ni en la Iglesia. Si alguien lo duda respecto al primero que se lo pregunte a él y no lo negará. Ambos ministros se han apoyado en el elemento increíble y francmasón, aunque el Ministro chileno ha procedido

con mayor astucia y cautela". (11).

¿Puede dar garantías a los católicos de Valparaíso una comisión redactora de los estatutos de la Asociación de Padres cuando la componen "los señores Cabezón, Fernández y Saldías (dos francmasones y un radionalista)"? (12)

Vergara Antúnez publica en *El Estandarte Católico* una serie de colaboraciones de documentada redacción. El 30 de enero Vergara advierte que no se trata de hacer una mujer instruida sino sabia, "no una buena madre de familia, sino un buen abogado, un médico experto, un ingeniero laborioso, un literato, un filósofo, un matemático, esto es, una mujer de ciencias y letras en toda la amplitud y extensión de la palabra". (13) Hace presente que "se trata no de enseñar a la mujer sus deberes naturales y sociales, sus obligaciones como esposa, madre e hija, sino de hacerla capaz de discutir sobre ciencias naturales, de hacer un análisis químico, de despejar incógnitas, de medir ángulos, de aplicar una ley, de defender un pleito, de



ejecutar una operación quirúrgica, de hacer una operación geodésica, etc." (14) Es probable que la enumeración del Presbítero Vergara haya contribuido a fomentar la confusión del momento, pues para muchas personas la geodesia y la química analítica eran absolutamente desconocidas. Vergara acepta la educación femenina y describe sus alcances:

"...amamos y deseamos la ilustración de la mujer, deseamos que ella, ante todo, sea lo que debe ser, para el bien de la familia y de la sociedad: madre, esposa e hija esclava de sus deberes domésticos y de las obligaciones que le cumple llevar en la condición natural en que Dios la ha colocado. Por lo tanto reprobamos con toda la entereza de que somos capaces cuanto tienda a removerlas de esa condición natural y distraerla del exacto y fiel cumplimiento de sus deberes domésticos. En este caso se encuentran las profesiones científicas, las carreras literarias y la demasiada extensión de los conocimientos. En una palabra, deseamos que la mujer sea instruida; pero que esa instrucción tenga un límite". (15)

(7) Ibidem.

(8) Carta de Eulogio Altamirano a Miguel Luis Amunátegui, Valparaíso, 13 de noviembre de 1878. Archivo Epistolar de don Miguel Luis Amunátegui. Tomo II, p. 481.

(9) Inauguración del Liceo de Niñas de Valparaíso. Abril 8 de 1877. Primera estrofa de la alocución de una señorita en la ceremonia.

(10) *La Libertad Católica*; 27 de enero de 1877. Concepción.

(11) Ibidem.

(12) Ibidem.

(13) *El Estandarte Católico*, 30 de enero de 1877. Santiago.

(14) Ibidem.

(15) Ibidem.

La posición católica no pudo tener más claro y sincero expositor. Los católicos manifiestan sus reservas abiertamente y señalan causas y personas. Nada de sedas y terciopelos, manifiestan con crudeza su **desconfianza** en los hombres de Gobierno: *“Una desconfianza, por desgracia, sobradamente fundada, en orden a los resultados del porvenir y a los móviles que impulsen a los autores del proyecto, enturbia nuestra alegría y hiela en nuestros labios el grito de aplauso”*. (16)

A juicio de Vergara Antúnez hay una misión natural de la mujer que, el 2 de febrero, señala una vez más:

“La misión natural de la mujer, aquella noble misión que la Providencia le ha confiado para el bien de la sociedad y del individuo, consiste principalmente en ser una buena y abnegada madre de familia, esposa fiel y consagrada a los deberes domésticos e hija sumisa y obsequiosa para con sus padres. Ella está destinada a ser la compañera del hombre, al propio tiempo que el alma y el adorno del hogar”.



“Si la mujer tiene aptitud bastante para desempeñar cumplidamente este cometido, habrá satisfecho los designios de la Providencia, habrá llenado el fin de su condición natural. Ella constituirá entonces la felicidad de la familia y podrá dar a la sociedad pública esos buenos ciudadanos que se forman al calor del regazo de una madre cristiana y religiosa”. (17)

Los polemistas de uno y otro bando coinciden en asignar a la mujer un papel fundamental en la sociedad. El problema surge cuando se llega a discutir el tipo de educación y la orientación que ha de tener. ¿Qué educación y para qué? Ante este interrogante surge la chispa que enciende la hoguera.

Para el pensamiento liberal, la mujer debe acontecer sin trabas, sin límites y llegar a la meta de desarrollo profesional que su talento y condiciones naturales le permitan. En el concepto del Presbítero Vergara, para que se cumpla la natural misión de la mujer *“no ha menester [la joven] de una ilustración tan vasta como la que se da a los hombres. Bástale una buena y sana educación. Porque es en esa fragua donde únicamente se modifica el carácter, se retempla la virtud y se forma el corazón. Y para ser madre abnegada, esposa fiel e hija*

obediente, no necesita la mujer ser sabia; bástale tener un buen carácter, una virtud sólida y un corazón generoso, capaz de someterse tranquila y resignada a los sacrificios de que está sembrado el camino de la vida”. (18)

Vergara tiene una posición teológica y reitera que la religión es la médula de toda formación, pues *“la educación que no tiene por base la religión es un edificio sin cimiento y un árbol sin raíces. Por manera que no es el saber, sino la educación religiosa, el único elementos indispensable para el cumplido desempeño de la misión natural de la mujer”*. (19) Finalmente concede que la ilustración es un bello y conveniente accesorio”.

VOCES FAVORABLES AL PROYECTO AMUNATEGUI

No faltan los adictos al Ministro y a sus reformas. Entre ellos hay quienes componen una *“linda y fácil polka de salón dedicada al señor Ministro Miguel Luis Amunátegui”* (20) y cuya partitura se titula **La Educación de la mujer**. Ernesto Turenne, profesor en el Colegio para señoritas de la Recoleta y Colegio Salvador, escribe un ensayo de ochenta y dos páginas dirigiéndose al Ministro:

“Se os ha dicho, que vuestra obra colosal va a crear una sociedad atea y mujeres ineptas para los oficios domésticos. Yo no puedo creer eso, porque la historia nos enseña que precisamente los países en que se ha difundido más el cristianismo, son los que han llegado a mayor apogeo de ilustración. Luego no deben estar reñidas la educación religiosa con la científica”.

“Lo que sí espero de la mujer instruida es que, sustrayéndola a la vida de las supersticiones y a los respetos de lo desconocido, las rescatemos también de las prácticas viciadas del fanatismo, pero sin que sufran menoscabo sus virtudes y devota catolicidad”. (21)

A pesar del tono conciliador de Turenne para encontrar un acuerdo entre ciencia y religión, manifiesta que está contra el fanatismo y el oscurantismo retrógrado.



(16) Ibidem.

(17) El Estandarte Católico, 2 de febrero de 1877.

Rodolfo Vergara Antúnez; El Límite natural de la Ilustración de la mujer.

(18) Ibidem.

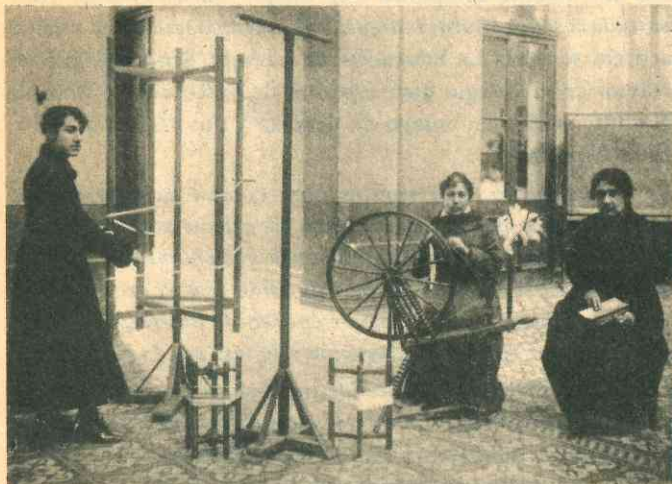
(19) Ibidem.

(20) El Constituyente, 16 de mayo de 1877. Copiapó.

(21) Ernesto Turenne; Profesiones científicas para la mujer. p. 4.

Es probable que si la causa de la educación femenina no se hubiese enredado con las odiosidades del anticlericalismo, la reacción de la Iglesia hubiese sido más favorable. Pero ¿podía pedirse en aquellos años que en una controversia de esta naturaleza se olvidase al anticlericalismo y al regalismo, ingredientes infaltables en la política nacional?

En esta contienda no están ausentes las mujeres. Un grupo dirigido por doña Lucrecia Undurraga de Somarriba, que cultivaba la literatura y admira los valores del espíritu, funda el periódico *La Mujer* con el propósito de que sea el "órgano y sostén de la gran causa del porvenir: Regeneración y mejoramiento social de la mujer". (22) La subdirectora era doña Rosario Orrego de Uribe y junto a ella colaboran: Hortensia Bustamante de Baeza, Dolores L. de Guevara, Victoria Cueto y Quiteria Varas Marín. Para todas ellas y para sus lectoras ha llegado el tiempo de "reconocer que el gran secreto de la prosperidad y grandeza de la sociedad moderna, está en pose-



sión de la mujer".

La prensa abunda en juicios y sus columnas oponen ideas a las expresadas por *El Estandarte Católico* y *La Libertad Católica*. El casi desconocido diarito *El Correo de Quillota* afirma: "La mujer inteligente es la verdadera compañera del hombre inteligente. La mujer ignorante es la mujer instrumento".

La polémica y desentendimiento se alimentan de la recíproca desconfianza entre liberales y católicos. Pero aun cuando la desconfianza se superase, el enfrentamiento se produce entre dos concepciones del mundo, entre dos filosofías, immanente una y trascendente la otra. Para unos, el decreto de Amunátegui es progreso y para otros, perturbación del orden social, es "convertir a las mujeres en hombres". Vergara describe lo que ocurriría si el entusiasmo liberal sigue. La lógica indicaría que en el futuro a las mujeres habría que concederles "derechos políticos y sentarlas en los bancos del Parlamento y en los sillones de los Tribunales de Justicia y poner en sus delicadas manos la Cartera de un Ministerio. Y así es como tendremos en breve, merced a la exquisita galantería de los señores liberales, señoritas abogados, no habría razón alguna para que no tuviésemos así mismo señoritas diputados, señoritas jueces, señori-

tas ministros y basta... alguna señorita Presidente de la República". (23)

Sin embargo, los hechos son implacables. Pinto y Amunátegui firman, el 6 de febrero, el decreto que abre las puertas de la Universidad a la mujer chilena. En los meses siguientes de marzo y abril se abren liceos para señoritas en Copiapó y Valparaíso. Los torrentes de palabras de la prensa no logran detener el propósito de Amunátegui.

Con posterioridad al 6 de febrero, *El Estandarte Católico* publica nuevos artículos de análisis del problema. El siete se publica uno firmado con las iniciales E.M.D. titulado "La Francmasonería no escarmienta". Allí se afirmaba: "...todavía no es tiempo para que tengamos en Chile como en Italia, logias de mujeres, aunque harto lo desea la secta y con razón. Los dichos liceos serían un plantel muy a propósito para realizar esos deseos; pero todavía no es tiempo".

La tributación que todos los chilenos hacen no puede ponerse al servicio de una idea que la mayoría no comparte. "Si algunos padres de familia quieren que la instrucción de la mujer no se funde en principios católicos, que establezcan sus liceos; pero que no venga el Estado, con nuestros dineros, a hacerse parte en el asunto; que no venga a apoyar a los que se proponen competir con los establecimientos católicos; que recuerden nuestros gobernantes que los dineros de que disponen no son suyos propios, sino del pueblo y que el pueblo ama y respeta la religión contra la cual se quiere obrar". (24)

El Presbítero Crescente Errázuriz escribe el 10 de febrero: "...sean cuales fuesen las disposiciones del señor Ministro de Instrucción Pública y de todo el Ministerio, los futuros establecimientos quedarán bajo la inmediata influencia de hombres tan amigos de la Iglesia como los señores Matta, Alfonso Vergara, Lamas y demás intendentes". (25) Luego concluye con una significativa expresión:

"Esta maldita populachería de nuestros gobernantes que nos mata".

En el diario de Copiapó *El Amigo del País*, el 14 de abril de 1887, se publica un artículo de Zorobabel Rodríguez. Su juicio es lapidario:

"Los que sabemos como anda la disciplina y la moralidad en los liceos de niños de algunas provincias, no podíamos esperar que los liceos de mujeres a cargo del Estado fuesen otra cosa que verdaderos burdeles costeados por los contribuyentes. La palabra es durísima, pero es la única que expresa con exactitud nuestro pensamiento".

Al final del siglo, los Colegios Católicos para señoritas aumentan y reciben el favor de las familias. Los liceos van perdiendo su original carácter polémico que inmerecidamente los hizo odiosos.

El tiempo pasa y las ideas se decantan. Los valores permanecen. La cosmovisión católica del mundo mantiene su vigencia. La avanzada liberal criolla contribuye al progreso de la nación. La historia de la educación en Chile registra éste y otros contrapuntos que, en alguna medida, explica las condiciones del presente. ■

(22) *La Mujer*, se comenzó a publicar el 19 de mayo de 1877 y terminó el 21 de noviembre del mismo año.

(23) *El Estandarte Católico*; 2 de febrero de 1877. Véase nota 17.

(24) *Ibidem*.

(25) *Ibidem*.



Relación entre estereotipos de roles sexuales y libros de enseñanza.

SALOMON MAGENDZO

35

INTRODUCCION:

En la última década, grandes esfuerzos se han desplegado con el fin de entender las diferencias psicológicas existentes entre los sexos.

Macoby y Jacklin (1975) consideran que las diferencias de conducta entre el sexo femenino y el masculino no se deben exclusivamente a factores biológicos o a factores de aprendizaje, sino pareciera que existe una interacción entre estos dos grupos de factores.

Las conductas diferentes del hombre y de la mujer, cuando son adquiridas a través del aprendizaje, han sido explicadas por tres teorías psicológicas:

- **IMITACION:** Los niños usan los modelos de su propio sexo para imitarlos y adquirir patrones sexuales definidos. Esta imitación selectiva no es deliberada por parte del niño.
- **PREMIO O DESILUSION:** Los padres u otras personas que rodean al niño premian y refuerzan las conductas que ellos consideran que son "típicas" de su sexo y los desalientan cuando realizan actividades del sexo opuesto.
- **AUTO-SOCIALIZACION:** El niño, primero desarrolla un concepto de lo que es ser masculino o femenino. Una vez que alcanza la comprensión de su propia identidad, trata de adecuar su conducta a su concepto de lo que es sexualmente apropiado.

Según Kolberg (1966), la conducta típica de un sexo no se construye sobre la base de elementos independientes adquiri-

dos por imitación, sino por la inducción de lo que el niño observa y escucha de la realidad. Esta observación se organiza y sistematiza en leyes que rigen el concepto de lo que es femenino y masculino. Este concepto es muchas veces una sobre-simplificación o exageración del rol sexual.

El presente estudio tiene como objetivo analizar de qué manera los textos escolares usados en Chile contribuyen a la formación del estereotipo sexual.

La lectura de un texto escolar lleva, aparejado a un contenido explícito, un contenido implícito y oculto que determina roles sexuales. (Jacklin y Mischell, 1973). El lector del texto escolar trata, en cierta medida, de imitar (modelaje) las conductas de los personajes que tienen su propio sexo y que representan hasta cierto punto el concepto de rol sexual que él ha organizado. En este sentido las dos teorías, tanto la de imitación como la de auto-socialización, sirven para explicar el efecto que tiene una lectura en la adquisición de un rol sexual.

Si los textos escolares retratan los sexos de una manera específica, existe la posibilidad de que los niños internalicen esta caracterización, a través de la imitación y de la auto-socialización.

U'Ren (1971) estudió los textos de lectura aprobados para el estado de California y encontró que el 75% de los caracteres principales correspondían a hombres, y menos del 20% de las historias tenían relación con mujeres. Muchas narraciones, donde el carácter principal estaba constituido por hombres, no mostraban mujeres, pero aquellas centradas en mujeres, in-

cluían usualmente hombres.

Junto con la frecuencia de aparición de los roles, se observa en otros estudios una diferencia de actividades y conductas, de las mujeres y de los hombres, en los textos escolares (De Crow, 1971).

Jacklin y Mischel (1973) realizaron un estudio con el fin de descubrir en qué forma y en qué cuantía los textos escolares contribuyeron al estereotipo del rol sexual. Para estos fines, tomaron una muestra de lectura de ciertos tipos de libros y los analizaron buscando la proporción de aparición de los sexos y ciertas categorías de comportamiento de éstos. Las conclusiones del estudio mostraron que el sexo femenino aparece con menos frecuencia que el masculino y en actividades distintas. Las mujeres generalmente no ocupan el carácter principal de las historias. En cuanto a la característica conductual, las mujeres raramente resuelven problemas o hacen cosas interesantes. Las niñas son de mayor fantasía, los hombres están en actividades más productivas, resolviendo problemas. Las mujeres se encuentran más en la casa o en el colegio. Se observó, además, que los textos escolares muestran un mayor estereotipo del rol sexual mientras más avanzado es el grado escolar que se analiza.

Los autores citados comentan estos hallazgos, expresando que, al parecer, las mujeres son retratadas en los libros escolares en forma distinta a la que se comportan, realmente, en el mundo social y del trabajo. Esta discrepancia estaría indicando que dichos textos no reflejan el verdadero comportamiento femenino.



Macoby y Jacklin (1975) han recopilado un sinnúmero de investigaciones que tienden a demostrar que existen ciertas diferencias en la conducta de niños y niñas, y por otro lado, a desacreditar ciertas creencias acerca de las diferencias entre los sexos. En general, Macoby y Jacklin observan que ambos sexos se asemejan en variables tales como: dependencia, interacción social, confianza y satisfacción personal, en estilos cognitivos, motivación de logro, concepto numérico. Los autores encuentran ciertas diferencias en cuanto a conductas de agresión

(varones más agresivos, más dominantes y de mayor liderazgo, en especial en edades tempranas).

Por otro lado, Armand y Michelle Mattelart (1968) han podido determinar un cuadro de imágenes de la mujer y del hombre chilenos, a través de encuestas de opinión a hombres y mujeres de distintos medios sociales y geográficos, los cuales muestran determinadas diferencias en cuanto a conductas y actividades de los sexos.

Las cifras disponibles en relación a educación explican un comportamiento muy similar para hombres y mujeres en el acceso a la enseñanza primaria y media. Sin embargo, existe el doble de participación masculina respecto a la femenina en la educación universitaria (2,50/o y 1,20/o respectivamente).

En cuanto a las carreras universitarias, la presencia femenina se comprueba en todas las facultades, pero parece que las profesiones preferidas son las de Pedagogía, Arquitectura y Bellas Artes, pero sobre todo las carreras paramédicas y de asistencia social. Por el contrario, existen carreras donde el predominio masculino es manifiesto, (sobre 850/o) como Medicina y Ciencias Económicas.

En la actividad económica, la participación de hombres y mujeres es muy dispareja. Las mujeres participan en una proporción no mayor del 250/o de la fuerza de trabajo, aún cuando constituyen el 510/o de la población.

Pese a existir una escasa participación femenina en la fuerza de trabajo y a que se asignan sólo determinados tipos de trabajo como aptos para mujeres, la distribución porcentual de la fuerza de trabajo femenina en las distintas categorías ocupacionales no se diferencia fundamentalmente de la fuerza de trabajo masculina.

Para las distintas categorías ocupacionales: empleadores, trabajadores por cuenta propia, empleados, obreros y empleadas domésticas, la fuerza de trabajo femenina y masculina se distribuye de una manera aproximadamente similar en términos porcentuales.

Barrera (1976), en un estudio titulado "La mujer en la estadística educacional y en la fuerza de trabajo chileno" concluye que, desde 1930 hasta 1973, ambos sexos fueron acercándose persistentemente hacia una igualación de oportunidades educacionales, es decir, un número aproximadamente igual de mujeres y hombres se matricularon en el sistema educacional en los años comprendidos entre 1930 y 1973.

Del análisis de la matrícula anual según sexo, desde 1930 hasta 1970, resulta en cada año decenal una mínima diferencia en la matrícula de nivel básico y medio entre mujeres y hombres. En 1930 se observa una diferencia a favor de los varones en la matrícula de educación media, que es superada en 1940 por las mujeres y mantenida así hasta 1970. Se observó también esta tendencia en la educación universitaria.

Sin embargo, existen diferencias educacionales entre hombres y mujeres en las áreas rurales. En la relación cultural y educacional definida del área rural aparece la mujer en una posición más postergada que el hombre.

El autor considera que, más que el sexo, es la posición en el sistema de clases del país el que explica, en general, las desigualdades educacionales. "El número de hijos, la imposibilidad de pertenecer a la Población Económicamente Activa (PEA), el nivel de trabajo del marido, van consolidando en el tiempo la posición social y la menor escolaridad relativa a las nuevas generaciones de pobres". (Barrera, 1976). Cabe mencionar que



en el ámbito chileno se ha encontrado que las expectativas de los padres respecto a sus hijos, en la variable educación, son diferentes según el sexo. Esto se traduce en que los padres esperan un mayor éxito académico de parte de los hijos hombres. Este fenómeno se observa en los estratos socio-económicos más bajos (Padua y Jorge, 1969).

El presente trabajo, junto con analizar a través de un código específico la manera en que los roles sexuales están descritos en los textos escolares, pretende discutir estos hallazgos a la luz de lo encontrado en las investigaciones, tanto en la realidad chilena, como en los estudios extranjeros ya mencionados.

METODO

MUESTRA:

El material educacional incluido en el estudio comprendió material básico de lectura, textos y materiales complementarios de Castellano para 3^{er} año de educación básica y 4^o año de enseñanza media. Se incluyeron todos aquellos libros que habían sido usados con permanencia y éxito en el sistema educacional. Para estos fines, se utilizó la muestra seleccionada por Schiefelbein y Mc Ginn (1977).

El estudio abarcó textos escolares desde 1925 hasta 1975.

- El Lector Americano, de J.A. Núñez (1921)
- El Lector Americano, de J.A. Núñez (1928)
- Libro de Lectura, de R. Balboa (1923)
- Libro de Lectura, de F. Pinochet (1920)
- El Niño Chileno, de César Bunster (1943)
- El Libro de Rosa María, del Instituto de Información Campesina (1940)
- El Libro de Juan Lucero, del Instituto de Información Campesina (1947)
- El Lector Chileno de M. Guzmán Mackenna (1952)
- Mi Amigo, de Roberto Vilches (1962)
- Montes y Orlandi (1975)

- Llave de Oro, de Martínez y Romo (1970)
- Lucero, Ministerio de Educación (1966)

Las historias de cada texto fueron seleccionadas al azar con el fin de que éstas fueran representativas tanto en los textos, como en los años.

PROCEDIMIENTO DE ANALISIS Y CODIFICACION

Cada historia se clasificó mediante un código preestablecido. El código fue diseñado adaptando ciertas categorías de Jacklin y Mischel (1973) y agregando otras que parecían interesantes de observar.

El código clasificaba en primer término el sexo del personaje, su edad (niño, adolescente, adulto); ambiente donde se desarrolla la acción del personaje (hogar, lugar de trabajo, escuela); medio geográfico (rural, urbano); y ocupación (trabajo por cuenta propia, a sueldo, en tareas administrativas, intelectuales). Junto a esta categoría, codifica las conductas y emociones de los personajes. Estas se clasificarán según sean: nutrientes, productivas, creativas, de esfuerzo físico, de recreación social, de fantasía, de regocijo, temor y amargura.

Se definieron estas categorías como:

- **Nutrientes:** conductas que demuestran una preocupación positiva por el bienestar de otras personas.
- **Agresivas:** conductas fuertes en hechos o expresiones sobre otras personas.
- **Dependientes:** conductas que se apoyan en otras para tomar una decisión.
- **Independientes:** acciones que claramente tienden a ser de iniciativa personal.
- **Burla:** acciones que tienen como objetivo estafar, engañar, embaucar a otros.
- **Productivo-constructivas:** conductas en que se evidencia una actividad independiente.
- **Creativas:** conductas en que prevalece la originalidad, el ingenio, un hecho divergente.
- **Actividad física:** donde hay evidencia de un esfuerzo físico.



- **Recreación:** conductas con énfasis en acciones de diversión.
- **Fantasia:** conductas en que los personajes hacen uso de la fantasía, saliéndose de la realidad.
- **Regocijo:** donde se evidencia felicidad expresada.
- **Amargura:** cuando aparecen sentimientos depresivos y aflitivos.
- **Temor:** donde se observan sentimientos de miedo, pavor y espanto.

Cada historia fue codificada por tres personas adiestradas ad hoc. Cuando no existía acuerdo entre las tres codificaciones, se tomaba la opinión mayoritaria. En caso de discrepancia total se designaba un juez, que en general fue el investigador, para definir la categoría. En general hubo acuerdo en un 85% de los casos.

El número de historias analizadas fueron 82. Se detectaron 200 personajes: 143 hombres y 57 mujeres. Los hombres se distribuyeron en 46 niños, 29 adolescentes y 73 adultos. Las mujeres en 22 niñas, 7 adolescentes y 28 adultas.

RESULTADOS

AMBIENTE DONDE SE DESARROLLA LA ACCION DEL PERSONAJE

Al comparar el ambiente en que desarrollan su actividad mujeres y hombres, se encontró una diferencia significativa. ($X^2 = 29.215$ 5 grado libertad $p = 0.001$). Las mujeres se describen mayormente en el hogar o en lugares de esparcimiento, los hombres en lugares de trabajo, fuera del hogar o en la escuela. Además, llama la atención que, en general, los autores de las historias no especifican generalmente a las mujeres en un lugar determinado.

Al comparar las mujeres y los hombres según los subgrupos de niños, adolescentes y adultos, se observa también una diferencia significativa ($X^2 = 100.7206$ 5 grado de libertad $p = 0.001$).

En los textos analizados, los niños se encuentran mayormente en la escuela y en el hogar. Las niñas se describen principalmente en lugares de esparcimiento y en la casa. Los adolescentes no se diferencian entre hombres y mujeres. En los adultos, los hombres se concentran fuera del hogar, en cambio las mujeres adultas, fundamentalmente en el ambiente hogareño.

Al considerar el medio geográfico en que se desenvuelven hombres y mujeres, sólo se pudo codificar a 58 personajes. Respecto al resto de los personajes, no se precisaba en los textos en qué medio se desarrollaba su acción. Sin embargo, se observó una tendencia a describir a los hombres en medios rurales y a las mujeres en medios urbanos ($X^2 = 9.266$ 2 grado libertad $p = 0.02$). Esta diferencia la dan los adultos, mujeres y hombres, debido a que entre niños y adolescentes no se observó diferencia significativa.

TRABAJO Y OCUPACION:

Las mujeres se diferencian significativamente, en la categoría "trabajan", de los hombres ($X^2 = 14.8703$ 1 grado libertad $p = 0.001$). Esta diferencia se da entre adolescentes y entre adultos de ambos sexos. Vale la pena destacar que, de los 143 personajes hombres, en el 58,7% no se puede inferir si

realizaban una actividad o trabajo mientras que de las 57 mujeres, el 80,7% no se informa si tiene actividad. Los porcentajes de los hombres adultos que trabajan es de 75%, mientras que el de las mujeres adultas es de 29%.

Al comparar los hombres adultos con las mujeres adultas en relación a trabajo de creatividad y con énfasis en tareas de tipo intelectual, se observa una diferencia significativa ($= 2.1319$ y $p = 2.2917$ respectivamente) que favorece al sexo masculino.

CONDUCTAS Y EMOCIONES DE LOS PERSONAJES

En lo que respecta a la descripción de conductas y emociones de los personajes hombres y mujeres se obtuvieron los siguientes resultados:

• Conducta Nutriente:

Se observa una diferencia significativa entre hombres y mujeres. Las mujeres son descritas significativamente con más conductas nutritivas que los hombres ($X^2 = 13.768$ 2 grado libertad $p = 0.01$). Vale la pena hacer notar que, de los 143 personajes hombres, sólo 53 son descritos en una emoción



nutritivas mientras que de las 57 mujeres, 36 de ellas muestran dichas conductas.

• Conducta Agresiva:

No se observa una diferencia significativa entre hombres y mujeres ($X^2 = 1.5531$ 1 grado libertad). En general, tanto mujeres como hombres no son descritos en este tipo de conducta.

• Conducta de burla:

Se observa una muy baja frecuencia, que no se vio necesario analizar.

• Conducta dependiente:

Se observa una diferencia significativa entre hombres y mujeres. Los hombres aparecen como más independientes que las mujeres ($p = 1.6582 = 0.05$). Sin embargo, la frecuencia en que se dio esta conducta en los personajes fue muy baja: 27 hombres (18%) y 7 mujeres (12%).

● Conducta de independencia:

No hay diferencia significativa ($X^2 = 0.671477$ 2 grado libertad).

● Conducta productivo-constructiva:

Se observa una diferencia entre hombres y mujeres ($X^2 = 10.9858$ 2 grado libertad $p = 0.01$). Los hombres se descubren más productivo-constructivos:

● Conducta creativa:

No hay diferencia significativa ($X^2 = 3.6029$ 2 grado libertad).

● Conducta de fantasía:

A pesar de la baja frecuencia de esta conducta en hombres y mujeres se observa una diferencia significativa, siendo las mujeres descritas con mayor fantasía, tanto en cantidad como en grado ($X^2 = 6.3124$ 2 grado libertad $p = 0.01$).

● Emociones de alegría, amargura y temor:

Al analizar los resultados se observa, en primer término, que las mujeres son descritas en los textos escolares mayormente en el hogar y en lugares de esparcimiento y los hombres en el trabajo. Este resultado está de acuerdo con los informes de Mattelart y Barrera, quienes informan que, en general, las mujeres en Chile participan en menor proporción en la fuerza del trabajo que los hombres.

Por el contrario, los niños no se ven descritos en forma igualitaria en los diferentes ambientes, siendo las niñas descritas principalmente en el hogar o en lugares de esparcimiento y los varones en las escuelas. Este resultado no estaría de acuerdo con la realidad existente, donde niños y niñas no se diferencian en cuanto a las oportunidades educacionales. Sin embargo, este hallazgo estaría de acuerdo con la mentalidad encontrada en niveles socio-económicos bajos, donde los padres esperan que sus hijos estén más vinculados a actividades educacionales.

En cuanto a ambientes de trabajo y actividad laboral, los textos escolares describen un mayor número de hombres en medios rurales, en tanto que la mayoría de las mujeres aparecen ubicadas en medios urbanos. La explicación probable de esta atribución geográfica radicaría en el hecho de que los hombres son, en general, presentados en actividades laborales, abundando las de tipo agrícola, en mayor proporción que las mujeres. En los textos se observa además una menor proporción de mujeres descritas en labores productivas de bienes y en las de orden intelectual.

Analizados a la luz de los hallazgos de Barrera y Mattelart, estos resultados estarían describiendo la realidad, ya que las mujeres se encuentran menos involucradas en este tipo de actividades.

Es interesante observar que, de acuerdo al material investigado, los hombres y mujeres no son descritos significativamente diferentes en cuanto a conductas de creatividad.

Al analizar las conductas y emociones se observa que los textos describen a las mujeres como diferentes a los hombres. Por ejemplo, las mujeres son más nutrientes, más dependientes, más empeñadas en acciones de fantasía y muestran con mayor frecuencia emociones como alegría y amargura en mayor pro-

porción que los hombres.

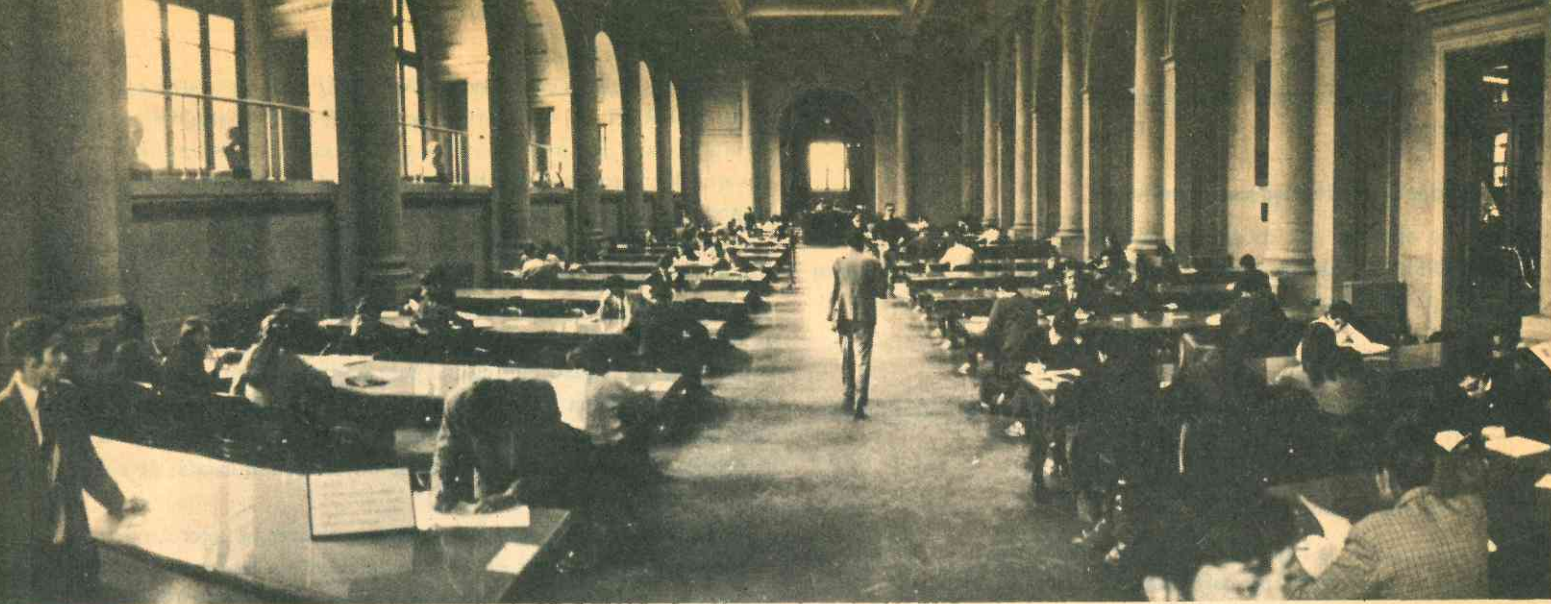
Estos resultados nos estarían indicando que los textos escolares describen un estereotipo sexual en que las mujeres son significativamente más emotivas y expresan más los sentimientos que los varones. Estos hallazgos tendrían dos implicaciones importantes. En primer término, que no se atienden a la realidad encontrada en las investigaciones de Macoby y Jacklin, donde no se ha encontrado diferencia significativa en estos aspectos, y en segundo término, y quizás el más serio, que el texto escolar podría estar "imponiendo" un tipo de conducta específica en el caso emocional para hombres y mujeres. Especulando, se podría plantear que los varones podrían aprender una imagen de su rol en el sentido de que deben cuidar de la expresión de emociones y limitarse en la comunicación de sus sentimientos.

Podemos concluir que los textos escolares se acercan a la realidad, especialmente en lo que se refiere a las variables de trabajo y ocupación. Sin embargo, en lo relativo a las actividades escolares, la expresión de emociones y el uso de la fantasía, los libros tienden a crear un estereotipo sexual que no se atiende a lo encontrado en las investigaciones, pero sí en la tradición popular.

Pareciera importante investigar, en el futuro, otro tipo de variables que pueden estar influyendo en la formación de un estereotipo sexual. Creemos que éste y otros estudios podrían crear conciencia en los educadores del tipo de influencia que están ejerciendo en los educandos a través de los libros, y de esta manera hacerse más responsables del impacto que está creando su labor.

BIBLIOGRAFIA

- BARRERA M. "LA MUJER EN LA ESTADISTICA EDUCACIONAL Y EN LA FUERZA DE TRABAJO". Programa Interdisciplinario de Investigaciones en Educación, Universidad Católica, Santiago. 1976.
- JACKLIN, C.N. Y MISCHEL H.N. "AS THE TWIG IS BENT-SEX ROLE STEREOTYPING IN EARLY READERS". *School Psychology Digest*. 2,30-37, 1973.
- KOLBERG L.A. "A COGNITIVE-DEVELOPMENTAL ANALYSIS OF CHILDREN'S SEX-ROLE CONCEPTS AND ATTITUDES". IN E.E. MACOBY ED. "THE DEVELOPMENT OF SEX DIFFERENCES". Stanford Calif.: Stanford University Press, 1966.
- MACOBY E.M. & JACKLIN C.N. "THE PSYCHOLOGY OF SEX DIFFERENCES". London: Oxford University, 1975.
- MATTELART A. Y MATTELART M. "LA MUJER CHILENA EN UNA NUEVA SOCIEDAD". Editorial del Pacífico, Santiago, 1968.
- SCHIEFELBEIN E. Y Mc GINN N. "CONTENIDOS MOTIVACIONALES DE LOS MATERIALES EDUCACIONALES EN CHILE". Mimeo. PIIE-CSED, Santiago, Abril. 1977.
- U'REN M.B. "THE IMAGE OF WOMAN IN TEXTBOOKS" IN V. GORMICK AND B.K. MORAN (ED). "WOMEN IN SEXIST SOCIETY. STUDIES IN POWER AND POWERLESSNESS". New York, Biesic Books, 1971. ●



EXAMEN DE LAS CONDUCTAS PRERREQUERIDAS PARA LA LECTURA LITERARIA.

40

Prof. JUAN GUIDO BURGOS S.

Instituto Especialidades Pedagógicas Universidad Austral de Chile.

El presente trabajo pretende cumplir con los siguientes objetivos:

- Delimitar, dentro del marco de la lectura comprensiva en el liceo, el ámbito de cobertura de la Lectura Literaria.
- Delinear los comportamientos metodológicos habilitantes de los profesores para la experiencia literaria de los alumnos.
- Aislar las conductas prerrequeridas para este tipo de lectura, sobre la base de los datos obtenidos en una investigación preliminar.

ENUNCIADO DEL PROBLEMA

Día a día es posible constatar el progresivo deterioro y empobrecimiento de las lecturas literarias e informativas de los estudiantes de Enseñanza Media. La comprobación empírica de los profesores de Castellano se refuerza por las investigaciones que señalan bajos rendimientos promedios en comprensión de lectura, la presencia de intereses periféricos o anodinos en la selección de las lecturas personales y, las consecuencias multiplicadoras de efectos en los planos de las técnicas de estudio, de la apreciación estética y del desarrollo del lenguaje oral y escrito.

Uno de los síntomas que más ha llamado la atención es el alto índice de deserción académica que se registra en el primer año de Universidad. Los estudios de OPLADOC (1975) y Jarry (1974) confirman la hipótesis de que gran parte de este fracaso se debe a una insuficiencia en el manejo de las técnicas de estudio. Este fenómeno, ampliamente difundido en el país, tiene determinantes combinadas que lo enlazan a factores curriculares, extracurriculares y a otros específicos que se dan en cada alumno de un modo diferenciado.

Jarry señala que los problemas prioritarios de los estudiantes de Enseñanza Media, en Santiago de Chile, son: "para leer

con rapidez": —Fiscales 63,40/o, Particulares gratuitos 56,70/o, Particulares pagados 49,00/o— seguidos por la "toma de apuntes" —46,80/o, 40,90/o y 34,90/o, respectivamente—, que, como se aprecia, involucran fundamentalmente, destrezas de comprensión verbal. Después se señalan "preparar trabajos", "planificar actividades" y, finalmente, "materias de matemáticas".

En 1974, tuvimos oportunidad de realizar un estudio de interrelación en torno a la lectura comprensiva en alumnos de cuarto año básico y se obtuvieron rendimientos bajos —40,280/o— que demuestran la persistencia de estilos metodológicos fundados en conductas memorísticas antes que en las de índole comprensiva.

El estudio de OECD, realizado en 23 países, señala que el porcentaje medio de fracaso, "en la comprensión de trozos literarios", en Finlandia es de sólo un 260/o, mientras que de un 480/o en Chile, 580/o en India y de un 650/o en Irán. Los perfiles de puntajes estandar de las naciones, señalan a Chile —con una población de alumnos de 10 a 11 años y otra de término de la Educación Secundaria— con índices negativos en comprensión, interpretación, transferencia e interés por la literatura.

El referido Documento conjetura: "si una considerable pro-

porción de los estudiantes de un sistema escolar tiene dificultad real en leer estos materiales, cabe preguntar si algo más que un nivel de alfabetismo ha sido alcanzado en ese sistema escolar”.

El problema que nos preocupa en este artículo emerge de esa realidad con rasgos distintivos, otorgados por la tradición liceana y por el carácter intrínseco del objeto: la lectura literaria. Convendrá examinar y determinar los comportamientos metódicos de los profesores, las habilidades de los alumnos para la experiencia poética y los niveles de jerarquización de las conductas presuntamente enlazadas a la lógica del pensamiento de los adolescentes.

LA METODOLOGIA DEL PROFESOR

El rasgo definidor de la acción del maestro es el de ser mediador entre alumno y obra. Esta mediación debe ser entendida como de no interferencia en los casos en que el sentido aparezca sin dificultad y no sea necesario el esfuerzo contextual. Por el contrario, existirán obras en que será evidente la vinculación con los acontecimientos contingentes de sus génesis, con la vida del autor, con la tópica y con la teoría y técnica literarias. En estos casos, la apercepción histórico-cultural aparece como imprescindible.

Este principio generador conlleva una serie de procedimientos operativos que se pueden articular en orden a lograr un conocimiento cabal de la obra literaria.

La enseñanza de la literatura, en las últimas décadas de este siglo, ha tratado de acercarse más a lo que realmente es la esencia del arte del lenguaje; no se trata ya de hacer sólo un anecdotario de historia literaria, sino más bien, abarcar en forma completa el cosmos literario, intrínseca y extrínsecamente, para entenderlo como entidad autónoma y como expresión de mundo. Aún cuando están lejanos los tiempos en que la literatura se empleaba para desarrollar la capacidad de leer y escribir, nadie discute que los aprendizajes conllevados entonces —“la adaptación a la vida”, el “contacto con lo bello”, la “recepción de la herencia cultural”—, todavía perviven en cualquiera didáctica.

En la actualidad, existe un relativo consenso en torno al valor y extensión del saber literario en cuanto metodología de análisis, teoría del signo e historia literaria, con que el profesor egresado de las universidades debe “complementar” el acercamiento alumno-obra. Purves (1975), plantea que un sistema

crítico es, menos un objeto de estudio en y por sí mismo que un principio que pueda modelar la estructura, la secuencia y las técnicas de un curso de instrucción. En definitiva, el entorno del saber cultural del profesor debe estar potencialmente a disposición del alumno cuando éste lo requiera para edificar “su” análisis e interpretación del Lazarillo, del Quijote o del Cid. Sin embargo, los análisis e interpretaciones individuales no deberán caer en un autarquismo exagerado y ser meras piezas subjetivas, allí donde existen elementos evidentes que se extraen con la ayuda de la ciencia literaria.

Después de la lectura inicial, que posibilitará un conocimiento ingenuo, se comenzará por un análisis preferentemente temático, que poco a poco conducirá al “cómo” de la evocación, llamando la atención hacia los aspectos formales. Un buen análisis deberá mostrar la naturaleza íntima del texto y sus posibilidades lingüísticas como discurso poético.

Todo esto requiere de una estrategia dosificada de acción, en la que predominan las respuestas críticas e interpretativas a los estímulos verbales —preferentemente exegeticos— que el profesor dispondrá para sus clases de literatura.

LAS CONDUCTAS PRERREQUERIDAS DEL ALUMNO

El problema de la didáctica de la literatura no es sólo cuestión de método. Es necesario tener presente el género de la respuesta, en términos de conducta, que los alumnos deberían demostrar. En tal sentido, es preciso jerarquizar las conductas básicas habilitantes de la experiencia literaria debido a que, a nuestro juicio, este asunto constituye uno de los tópicos más interesantes de la investigación de la enseñanza de la literatura.

El punto de partida es el condicionamiento operativo que tiene el adolescente para lo imaginario. Esta conducta fundamental se ha venido gestando desde la infancia a través de los juegos, gesticulaciones, relatos, fabulaciones e invenciones deseadas que caracterizan el pensamiento egocéntrico. Lo imaginario, entendido como una forma de realidad interna que puede o no puede contrastarse con otra realidad externa, constituye una “re-elaboración” de una situación ficticia (en la literatura) que se puede evocar a través del lenguaje. En términos de Bacon, la imaginación es la facultad que se halla en la base de la poesía. El adolescente imagina mundos reales o irreales, ordena, reordena de acuerdo a sus niveles representacionales, constituyéndose su lectura literaria, al decir de Ortega, en “una actitud espiritual diversa en esencia de lo que habitualmente adopta el hombre, en el resto de su vida”.

En consecuencia, con este primer dato radical, el alumno actúa dentro de la convención de lo ficticio, en un gesto parecido al del oyente de un concierto cuando el Director baja la batuta. En este caso, el narrador inaugura el mundo ficticio, en el que el adolescente se introduce a sabiendas, rememorando las arquetípicas fórmulas introductorias de la niñez: “Había una vez, en un país muy lejano...” El asentimiento de lo ficticio es un acto voluntario, libre y substancialmente diferenciado para cada objeto. El espectro de la ficción va desde la idealización consciente hasta la acción concreta de la agresión que puede ejecutar un espectador sobre el villano, confundiendo la realidad con la fantasía. El margen de lo real-verdadero con lo real-posible, de lo verosímil con lo inverosímil, es una



delicada película que el adolescente sabe manejar con entera soltura y constituye, por tanto, un flexible asiento para la didáctica del profesor.

Sin mencionar las habilidades instrumentales secundarias de toda lectura, el alumno tiene vivencias acerca de los géneros. Ha leído cuentos, novelas, poemas, obras de teatro que, si no obedecen a iniciativas propias, han sido incentivadas por los propios programas escolares.

En resumen, el adolescente desarrolla con la imaginación su esfera ideativa; inaugura un nuevo germen de soledad; asume su propia unidad e identidad, ya que la circunstancia de estar leyendo solo, le permitirá reinventar la existencia del mundo de la obra, a la vez que reinventará su propia vida, dada la plurívoca vertiente estética y ética de la obra literaria. Los textos generan un conocimiento del mundo re-creado a través de la ficción poética y constituye una puerta abierta a lugares exóticos, culturas remotas, costumbres disímiles, que difícilmente podrá vivir de otra manera.

Esta suerte de ubicuidad puede hacerse repetible las veces que se desee, incluso con significados distintos. La literatura es la única forma de comunicación cultural contemporánea que ofrece tanta riqueza a cambio de un esfuerzo, poderoso en un comienzo, pero que se hace placentero al poco tiempo. Por último, esta lectura lo pondrá en contacto con hablantes refinados que se constituirán en modelos de lenguaje y de



manejo de normatividad.

Teniendo estas consideraciones como marco de referencia, se realizó una investigación descriptiva, con una muestra aleatoria de conglomerados, en la ciudad de Valdivia, tendiente a evaluar el grado de operatividad de la conducta de traducción en los alumnos de los cuatro cursos de enseñanza media, al tiempo que se pretendió determinar el grado de influencia sobre esta conducta de las variables de metodología, carácter del corpus, C.I., curso y situación socioeconómica.

Aún cuando se trató de una investigación preliminar, el interés heurístico se afincó en la posibilidad de aislar la conducta habilitante de la decodificación y recuperación del lenguaje poético. Ciertamente, la operatoria básica consiste en trasladar o manifestar con fidelidad o exactitud de contenido, el discurso simbólico poético a un código usual y cotidiano para el alumno.

El análisis de conductas-requisitos para la interpretación de la obra supone un apresto traductor que permita entender lo literario y acceder a niveles más complejos de problemática. La hipótesis planteada derivó de las conclusiones de Piaget en el sentido de que, en la edad adolescente, deberían estar superados los esquemas de pensamiento sincrético que impiden

a los niños de hasta 11 años, traducir con fidelidad una comunicación.

Al efecto, se dispuso de un Test de Competencia Traductora, consistente en diez refranes de la cultura vernácula del Sur de Chile, que se administró a los subconjuntos muestrales —primeros, segundos, terceros y cuartos medios— conjuntamente con tests de Otis y de Raven, y una encuesta socio-cultural. A los profesores se les aplicó un Cuestionario sobre aspectos metodológicos.

El problema de la elección del estímulo verbal que midiera la conducta, estuvo delimitado por las siguientes consideraciones:

- Los estímulos no deberían poner al alumno en situación de responder con conocimientos codificados previamente, ni obligarlos a demostrarlos.
- Los estímulos deberían ser simples y breves para que permitieran un fácil análisis y comprensión.
- Los estímulos deberían adscribirse a las experiencias literarias más elementales, e interiorizadas de los alumnos.
- Los estímulos deberían ser parte integrante del acervo lingüístico cotidiano de los alumnos.

De allí que se eligiera el refrán, considerando que, en efecto, es una frase lexicalizada, con sentido indirecto o alegórico que, por lo general, expresa, en forma sentenciosa y elíptica, un pensamiento o experiencia a manera de juicio, relacionando a lo menos dos ideas.

Según Piaget, el sincretismo es la tendencia espontánea de los niños a percibir por visiones globales en lugar de discernir los detalles; a encontrar analogías inmediatamente, sin análisis, entre los objetos o las palabras extrañas unas a otras; a ligar entre sí fenómenos naturales heterogéneos; a encontrar una razón a todo acontecimiento, incluso fortuito, ligando todo a todo.

En razón de estas características, que pudieran ser prevalentes en la enseñanza media, es que una didáctica de la literatura que quiera cumplir con los programas, debe responder a la pregunta en torno al modo de ser de la percepción verbal de los adolescentes. El pensamiento sincrético procede por esquemas globales y subjetivos que no responden a enlaces verificables objetivamente por otros individuos. Los enlaces son más bien arbitrarios y se implican recíprocamente al margen de la lógica deductiva.

El asunto es importante en la medida en que la mayoría de los tratados de psicología caracterizan al adolescente como apareciendo dotado de un pensamiento lógico abstracto y operacional, con una diferenciada capacidad analítica y sintética y con afiatadas habilidades para inferir y extrapolar.



Realizado el examen, se obtuvieron los siguientes resultados:

CUADRO N° 1
Promedio de rendimiento por curso

Curso	o/o	X o/o
1° A	40.13	36.52
1° B	32.90	
2° A	47.99	43.79
2° D	39.58	
3° A	49.29	45.09
3° B	40.88	
4° B	45.75	45.14
4° E	44.53	
TOTALES	42.63	42.63

DIAGNOSTICO DEL RENDIMIENTO

El cuadro muestra que el promedio total de los alumnos de la muestra fue relativamente bajo, 42.63%. Por oposición, se infiere que la "no-traducción" es de un 57.37%. La mayor dificultad está en los primeros años, debido a la escasa ejercitación de la conducta en los años anteriores. La escala porcentual de fracaso desciende a medida que el liceo los adiestra.

Del estudio de significación de las diferencias de rendimiento por curso, se concluyó que no hay diferencias significativas entre 2°-3°, 2°-4° y 3° con 4°, pero sí las hay entre 1° y cada uno de los cursos restantes.

El cruce de variables tuvo por objeto expresar cuantitativamente el grado de influencia de la metodología, C.I., nivel cultural y estratificación económica, con la variable dependiente, rendimiento traductor.

CUADRO N°2

Correlaciones

Variables	valor	T	nivel p.
Metodolog.-Rendim.	.26	4.08	0.002
Econom.-Rendim.	.07	1.05	N.S.
Cultural-Rendim.	.17	2.60	0.01
C.I. Raven-Rendim.	.12	1.77	N.S.
C.I. Otis-Rendim.	.29	4.43	0.002

TIPIFICACION DE LAS RESPUESTAS:

El análisis casuístico de todas las respuestas nos permitió jerarquizar las traducciones de acuerdo a su mayor o menor grado de abstracción. He aquí las categorías y los ejemplos respectivos:



● **No traducción:** Cuando la respuesta no desarrolla el núcleo semántico básico ni su transferencia semántica. Se trata de casos típicos de prevalencia de esquemas sincréticos.

Refrán: "Oyó cantar el gallo y no supo dónde"

Respuesta: "El obrero, él oyó el gallo cantar y no supo dónde; este es el trabajador que se levanta por las mañanas o el campesino cuando oye cantar al gallo".

● **Traducción con otro refrán:** Cuando se explica el refrán con otro.

Refrán: "Oyó cantar el gallo y no supo dónde".

Respuesta: "Estar desenchufado".

● **Traducción por la vía del ejemplo:** Se explica el refrán con un ejemplo o situación concreta.

Refrán: "No es tan fiero el león como lo pintan".

Respuesta: "O sea, cuando llega un profesor y tiene una cara de ogro y a medida que lo conocemos no es tan malo como lo creíamos".

● **Generalización:** Es una condensación de elementos particulares que tienden a cubrir una gran cantidad de situaciones similares.

Refrán: "Más sabe el diablo por viejo que por diablo".

Respuesta: "El que tiene más conocimiento de la vida por su recorrido en ella y no por ser muy culto".

● **Abstracción:** Se considera al objeto en su pura esencia o noción. Se prescinde de las cualidades concretas que el refrán conlleva, para llegar a la formulación de una máxima que considere el sentido de éste. Es aquél que se acerca más al núcleo semántico; en rigor, es una formulación esquemática del sema.

Refrán: "Tanto va el cántaro al agua que al fin se rompe".

Respuesta: "Todo tiene un límite".

El nivel de Traducción predominante de la muestra es el "por la vía del ejemplo", situación que está significativamente enlazada a la metodología de los profesores, en cuanto ellos prefieren —frente a la ejercitación de los niveles de abstracción de un mismo tópico— los ejemplos concretos o las situaciones similares al enunciado. El nivel menos preferido es el de la abstracción.

Después de realizada la experiencia, la mayoría de los profesores convinieron en que la conducta de traducción es importante y que:

- Ejercita las habilidades necesarias para entender el discurso indirecto o metafórico.
- Permite la comprensión de pasajes de lengua inusual.
- Ayuda a desarrollar la habilidad verbal de los alumnos.
- Favorece la comprensión de la lectura, al permitir un mayor acercamiento entre obra-alumno.

CONCLUSIONES

La hipótesis de que en la Enseñanza Media se encontraría operacionalizada la habilidad traductora, es rechazada, por cuanto la muestra no alcanza a cumplir con el nivel mínimo de aceptación establecido, que es del 50%. Estos resultados distan mucho de los arquetipos considerados como normales por los tratados de sicología del adolescente.

Los resultados revelan una gran disparidad entre el primer año y el resto de los cursos. Esta diferencia significativa demuestra que el nivel de operatividad es menor, precisamente en el curso de entrada al sistema, situación que se explica, si se toma en cuenta la prevalencia de estilos metodológicos predominantemente memorísticos de la enseñanza básica y de mecanismos de pensamiento sincrético en las respuestas clasificadas como "no-traducción".

Quedó demostrado, en el Cuadro N° 2, que el rendimiento se enlaza más al C.I. que la metodología. La coincidencia de niveles de abstracción entre las respuestas de los alumnos y las estrategias preferidas por los maestros, demuestra que, en general, tampoco el liceo hace esfuerzos significativos para situar a los alumnos en problemas que los inviten a resolver cuestiones por la vía de la generalización y de la abstracción.

44

No hay influencia apreciable de la estratificación socio-cultural en el rendimiento.

BIBLIOGRAFIA

- **Bühler, Karl:** *Teoría del Lenguaje*. Traducción de Julián Marías. Revista de Occidente. 2ª edición, Madrid, 1961.
- **Burton, W., Kimbal, R. y Wing, R.:** *Hacia un pensamiento eficaz*. Traducción de E. Bavransky, Ediciones Troquel, Buenos Aires, 1965.
- **Ferrater Mora, José:** *Diccionario de Filosofía*. Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 5ª edición, 1971.
- **Gessel, Arnold:** *El adolescente de 10 a 16 años*. Edit. Paidós. Buenos Aires, 1963.
- **Jarry R., Roberto:** "Análisis de las características de los establecimientos educacionales. Las dificultades de aprendizaje y el rendimiento académico del estudiante". Santiago de Chile, *Investigaciones sobre psicopedagogía y psicopatología infantil*. Escuela de Educación. Universidad Católica de Chile, 1974.
- **Ortega y Gasset, José:** *La deshumanización del arte*. Revista de Occidente. 3ª edición, Madrid, 1964.
- **Pottier, Bernard:** *Presentación de la lingüística*. Fundamentos de una teoría. Traducción de Antonjo Quilis. Ediciones Alcalá, Madrid, 1968.
- **Purves, Alan. et. al.:** *Evaluación del aprendizaje*. Centro Regional de Ayuda Técnica. A.I.D. Editorial Troquel. Buenos Aires, 1975.
- **Real Academia Española:** *Gramática de la lengua española*. Espasa-Calpe S.A., Madrid, Nueva edición reformada, 1931.
- **Remplein, Heinz:** *Tratado de psicología evolutiva*. Edit. Labor, Barcelona, 1966.
- **Spranger, Eduardo:** *Psicología de la edad juvenil*. Traducción de José Gaos. Revista de Occidente, 6ª edición, Madrid, 1961. ■

AIESEC ~ CHILE.

"L'Asociation Internationale des Etudiants en Sciences Economiques et Commerciales", (AIESEC), agrupa en la actualidad a los alumnos de las Facultades de Economía y Administración de más de 350 universidades en 55 países. Su carácter apolítico y sin fines de lucro le ha permitido trabajar en países tan diversos como lo son Sud Africa, Togo, Israel, Egipto, Polonia, Yugoslavia, Estados Unidos, Alemania Federal, entre otros, y contar para sus

proyectos con el apoyo de los más importantes organismos internacionales, logrando un status de Asesor dentro de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, UNESCO.

Su principal función es completar la formación de estudiantes en las áreas económicas y comerciales, mediante prácticas en el extranjero; y un acercamiento entre las universidades y las empresas.

Entre sus principales proyectos se cuenta el actual "tema del año 79", "La Educación Comercial en los años

80", que reviste interés a nivel mundial. En este sentido, el Secretario General de las Naciones Unidas, Kurt Waldheim, expresó recientemente su apoyo y el de la organización internacional, al desarrollo del proyecto.

En nuestro país, AIESEC-CHILE funciona actualmente con un Comité Local en Santiago y en Concepción, siendo las intenciones de la Asociación extenderse hacia Valparaíso, para cubrir de esta forma las principales facultades de Economía y Administración de las universidades chilenas. ■

CRISIS AMBIENTAL.



¿El mundo se consume?



Los problemas de la contaminación del medio ambiente, producto en gran medida del desarrollo de nuestra civilización, han cobrado en los últimos tiempos una candente actualidad. El aire, el agua, los suelos ya no representan, en muchos casos, el bucólico placer de comunión con el cosmos, sino una amenaza permanente.

El saneamiento del medio ambiente no es sólo una tarea de científicos y tecnólogos. El grupo social global debe participar activa y permanentemente en la búsqueda de soluciones y en la eliminación o atenuación de fuentes de contaminación: —combustión de residuos vegetales en medios urbanos, tubos de escape automovilísticos descuidados, proximidad de letrinas respecto a canales de regadío, etc.—.

En esta cruzada, la educación en todas sus formas juega un rol preponderante. A nivel social global, los medios masivos de comunicación, los operativos cívico-sanitarios, las estrategias vecinales. A nivel escolar sistemático, una información sostenida y profunda para formar mentalidades alertas en los estudiantes acerca del peligro ecológico y sus soluciones.

Los artículos que conforman la Unidad Temática que presentamos en esta edición, enfocan el problema ecológico desde diversos ángulos y a nivel mundial, regional y local. El bloque de ecología se cierra, en este número, con una "muestra" muy significativa de estrategias de solución a nivel regional, como lo son las medidas adoptadas por la Comunidad Económica Europea. En nuestra próxima edición continuaremos esta secuencia, consignando prioritariamente las políticas ecológicas puestas en práctica hasta el momento en Chile. ■



El problema ecológico y las ciencias del medio ambiente.

●ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LA PROBLEMÁTICA AMBIENTAL

●ANTECEDENTES HISTÓRICOS DEL PROBLEMA

Desde muy temprano en su historia de siglos, pero especialmente en los últimos 2000 años, el hombre ha ignorado las lecciones que le brinda la historia ecológica de nuestro mundo finito o, tal vez, ha estado demasiado presionado por los problemas económicos que le plantea la vida contemporánea, para poder comprender o apreciar la importancia que ellas tienen para las generaciones actuales y futuras.

Muchos ambientes han sido convertidos en zonas áridas e inhóspitas, por

PROF. Dr. Luis F. Capurro S.
Docente de la Facultad de
Medicina Veterinaria.
Universidad de Chile.

la excesiva presión de las hachas, del fuego, los arados y el ganado mayor manejado por el hombre. Las civilizaciones pioneras alteraron sus propios ambientes, desde el punto de vista físico y biótico, y pusieron así en evidencia la capacidad antrópica para desencadenar cambios ecológicos que lo llevarían a su propia ruina. Los conquistadores europeos, tanto en América como en África y en Asia, han contribuido grandemente, en los últimos siglos, a la destrucción de los ecosistemas naturales.

Aún hoy en el día hay muy poca evidencia de que la especie humana reconoce y comprende adecuadamente este aspecto de su propia historia o se

da cuenta de la aplicabilidad que él tiene frente a sus dificultades presentes. En muchos países el movimiento de protección y preservación del medio ambiente no ha adquirido la fuerza necesaria por muchas razones: desidia de sus habitantes, el ridículo en que se hace caer a los que pretenden crear conciencia al respecto o las grandes presiones económicas. En América Latina, el machete y los roces a fuego están destruyendo vastas áreas naturales donde ha existido equilibrio ecológico durante miles de años. En Chile, los roces a fuego realizados en forma indiscriminada han destruido cientos de miles de hectáreas de bosques naturales.

Gran parte de esta destrucción ambiental se hace en nombre del desarrollo económico; las presiones de los conglomerados humanos en expansión gravitan con un peso cada vez mayor sobre la finita cubierta de vida que tapiza la corteza terrestre, la que se está rompiendo y haciendo trizas en miles de sitios. Al igual que lo que ocurre con las heridas o las quemaduras que afectan a la piel, —casos en los cuales la capacidad para la cicatrización dependerá de la extensión de la lesión y de las condiciones de salud en que se encuentran las áreas de tejidos circundantes, existiendo un punto crítico en que la capacidad de cicatrización se pierde—, así es posible que la capacidad de recuperación de la biosfera tenga un punto crítico en que el proceso se haga irreversible. Y no olvidemos que la cubierta de vegetación es la base de la existencia de todo el sistema de vida terrestre sobre el planeta, así como el fitoplancton lo es para los sistemas acuáticos.

El éxito del credo baconiano, en lo que va de este siglo, ha llevado al hombre al convencimiento de que podía lograr todo lo que se proponía: controlar y llegar aún a la eliminación de las enfermedades, producir cantidades ilimitadas de alimentos, construir viviendas y elaborar vestuario para todos los habitantes del planeta, entrando de esta manera en una época dorada de prosperidad económica, en la cual probablemente el único problema sería el uso del tiempo libre.

Esta visión optimista del hombre del siglo XX decayó temporalmente durante las dos grandes guerras mun-

diales de este siglo y, en especial, durante la gran depresión económica de los años 30, pero resurgió dinamizada hacia el final de la década de los 40. En 1940 el entonces Presidente Roosevelt dijo en Washington: "Nos expandiremos indefinidamente", y con ello quería expresar que habría bienestar y prosperidad para todos.

VOCES DE ALERTA

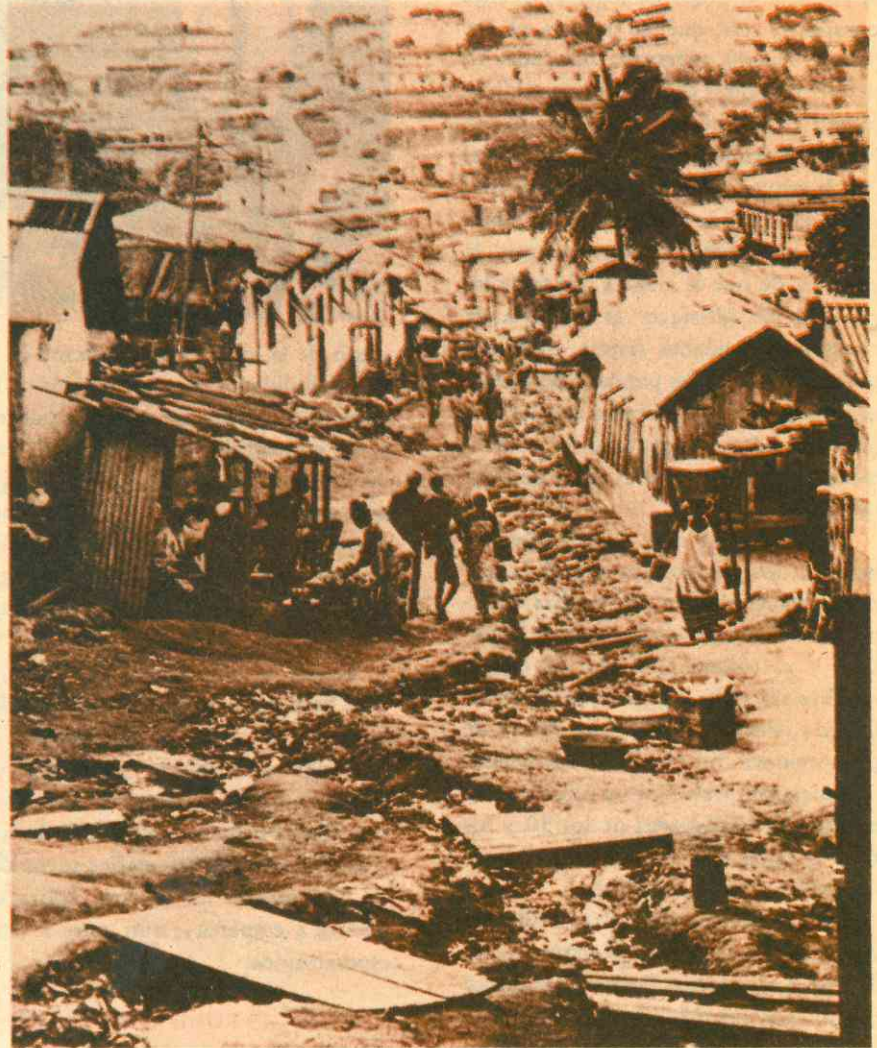
Pero ya en esa misma época, algunos ecólogos pioneros como Aldo Leopold, William Vogt y Farfield Osborn se atrevieron a postular que la especie humana se encontraba ya fuera del equilibrio que caracteriza a la naturaleza y que pronto comenzaría a pagar las consecuencias. Insistían en que sólo la estricta sujeción a los principios de la ecología y la aceptación incondicional del punto de vista de que el hombre es parte integrante de complicados y sensibles ecosistemas, podían salvarlo de su autodestrucción.

Estas ideas están claramente expresadas en los escritos de Osborn: "*Hay una sola solución: el hombre debe reconocer la necesidad de cooperar con la naturaleza. Debe reducir sus demandas y usar y conservar los recursos vivos de esta tierra de manera que pueda hacer posible la continuación de la civilización. La respuesta final debe ser encontrada sólo a través de la comprensión de los procesos que tienen lugar en la naturaleza. El tiempo para responder al desafío ha terminado*".

Aunque los temores y las advertencias de Leopold, Vogt y Osborn parecen más pertinentes hoy que hace 35 años atrás, sus puntos de vista no han sido aceptados aún en forma amplia. Los ecólogos y los conservacionistas han seguido su línea de pensamiento, pero temen que el mensaje que está implícito en la Ecología no sea aceptado y no se traduzca en actitudes y acciones concretas antes que el daño causado adquiera características de irreversibles. Un aspecto que complica el problema es la dificultad en demostrar que ya hay suficiente daño irreversible, pues muchas investigaciones fundamentales esperan el momento de ser realizadas, o bien el mensaje que fluye de muchos trabajos ecológicos yace sepultado en silencio en las publicaciones técnicas.

Por otra parte, el problema requiere un enfoque que tenga un sentido de perspectiva histórica y una visión adecuada de tipo ecológico que no se puede esperar, en general, como producto de los programas educacionales de nivel básico y medio actualmente en vigencia en nuestros países. Resulta, además, muy difícil convencer a los pragmáticos hombres de negocios y a los políticos profesionales que el deterioro del medio humano es de tal profundidad y de tal evidencia como lo han

poder de la Ciencia y la Tecnología para solucionar y eliminar los problemas del hombre, continúa en expansión. En el libro "*Fabulosos Tesoro*", publicado en 1955, en el cual se invitó a expresar sus puntos de vista a prominentes líderes y hombres de empresa, se dice: "*No hay ningún margen de duda que cualquier cosa que la mente del hombre visualice, el genio de la ciencia puede convertirlo en un hecho funcional*". Se encuentran en él expresiones tan optimistas como las siguientes:



establecido los ecólogos. El hombre, bajo el impacto de los espectaculares logros de la revolución científico-tecnológica, tiene su mente llena de sueños: hacer florecer el desierto, extraer materias primas del fondo marino, controlar el curso de los ríos con esquemas hidrológicos, construir diques en el estrecho de Behring, etc. y para él cada éxito obtenido tiene mucho más valor que los numerosos fracasos que jalonan sus esfuerzos.

La marea de optimismo acerca del

tes: "Otras fuentes de energía —el sol, las mareas y los vientos— serán ciertamente desarrolladas más allá de las expectativas presentes.

Nuevos materiales —metales, telas, lanas, vidrios— serán agregados a los cientos de sintéticos y de plásticos ya disponibles, debido a nuestra capacidad de reordenar la estructura de la materia. Agua fresca, purificada a partir de las salobres aguas oceánicas, hará florecer los desiertos y abrirá a la colonización humana inmensas superficies

del globo, hoy estériles o inaccesibles”.

Tan desbordante optimismo no es obstáculo para que se alcen nuevas voces expresando temores y aprensiones. El Dr. Harrison Brown escribe: “Es claro que las naciones de occidente poseen suficientes recursos y capacidad productiva para catalizar en el momento actual un programa de desarrollo mundial exitoso. Nuestra habilidad física para producir la transición hacia el éxito no es desconocida, tenemos la habilidad para hacerlo, pero si tenemos la visión y el deseo de lograrlo es otra cuestión”. ¿A qué se refería el Dr. Brown cuando expresaba sus dudas finales? Podemos especular que posiblemente estaba pensando en que el explosivo crecimiento poblacional es, tal vez, la mayor tendencia que se interpone en el logro de un mundo equilibrado y próspero. Aunque acepta la creencia de que la ciencia y la tecnología podrían satisfacer la mayoría de nuestras necesidades físicas, comparte el temor de que las poblaciones humanas no logren estabilizarse en una forma ordenada y tengan que ser controladas algún día por altas tasas de mortalidad.

La conquista del espacio por el hombre, los grandes avances de la medicina en el control de muchas enfermedades, como la poliomielitis, la malaria y el cólera, el hecho de que el hombre no se ha comprometido en las últimas décadas en ninguna guerra de proporciones mundiales, son hechos que hicieron prevalecer el optimismo a lo largo de las décadas de los 50 y los 60 y la vigencia de la idea de un futuro maravilloso para el hombre.

En los últimos años estas brillantes perspectivas han ido paulatinamente deteriorándose. Los Estados Unidos se vieron cada vez más comprometidos en la larga y penosa guerra de Viet-Nam; el Medio Oriente, teatro de una serie de conflictos armados sucesivos, vive hoy una paz precaria. La violencia ha ido lentamente irrumpiendo en las ciudades hasta alcanzar manifestaciones alarmantes: secuestros y asesinatos de dirigentes políticos, secuestro de aviones, bombas que estallan por doquier provocando la muerte de muchos inocentes, y conflictos político-religiosos que ensangrientan algunos países. El alza continua del precio del petróleo crudo es un factor que incide en el



costo de la vida y especialmente en las disponibilidades y en los precios de los alimentos. La guerra contra la pobreza se ha convertido en un “slogan”, pues en muchas partes del mundo se registran grandes hambrunas y la violencia derivada de los egoísmos de aquellos que poseen el poder del dinero sigue imperando en vastas regiones del mundo.

Frente a este cuadro desolador, al cual ha llegado la especie humana después de 20 siglos de civilización, un profundo y lacerante pesimismo comienza a invadir a los seres humanos y con ello el brillo y esplendor del maravilloso desarrollo científico-tecnológico que caracteriza nuestra época comienza a empañarse aun entre los más esperanzados.

PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

Sin embargo, creemos que hay que tener fe en el hombre, en ese hombre que desde que comenzó su evolución cultural fue acrecentando paulatinamente su confianza en sí mismo y en su capacidad de actuar, lo que lo llevó a sentirse dueño de su propio destino. Sólo en los años recientes ha tenido que reconocer, y tal vez en forma dramática, que en una extensión muy significativa él comanda también, tanto el destino del planeta donde vive como el destino de toda la vida que en él

existe, y repentinamente ha aprendido que estos destinos no están separados unos de otros, sino que constituyen un solo e indivisible destino

Felizmente, poseemos ya ciertos principios fundamentales, cuyo manejo por parte del hombre le permitiría adecuar en mejor forma su conducta frente a los problemas ambientales.

- La Tierra, ese pequeño navío espacial que nos cobija, es finito y limitado en sus recursos, condición que adquiere contornos cada vez más dramáticos con el creciente aumento de la población mundial y sus perspectivas futuras.
- El hombre, en su calidad de especie animal, forma parte de los ecosistemas naturales y debe aceptar que éstos responden a sus propias leyes y no a las que el hombre pretende imponerles.
- Cuando el hombre altera un ecosistema para obtener un resultado determinado, desencadena efectos secundarios que, a veces, anulan el objetivo fundamental perseguido. Esto se debe al hecho de que las interrelaciones entre los integrantes del ecosistema son tan complejos y tan sutiles, que cualquier interferencia puede provocar efectos inesperados. Un ejemplo claro de cómo ciertas soluciones que el hombre pone en práctica se desvirtúan, por no considerar las implicaciones ambientales que tales acciones pueden tener, es el caso del fluor. En muchos países del mundo se adiciona fluoruro al agua potable en cantidades de 1 ppm., pues se sabe que el elemento fluor, en muy pequeñas cantidades, parece mejorar el desarrollo de los dientes.

Esto significa que, por una acción antrópica, se está movilizandofluor, desde sus formas minerales, hacia el ambiente, por medio del agua potable que le sirve de vehículo. La mayor presencia de fluor en el ambiente, en forma soluble, significa que este elemento está penetrando en las cadenas alimentarias, concentrándose a medida que avanza a lo largo de sus diversos eslabones. Como muchas de estas cadenas alimentarias culminan en el hombre, a través de este camino indirecto, está llegando al organismo humano una mayor cantidad de fluor

que la que se supone necesaria para los efectos antes mencionados. Y se sabe que un ligero exceso de este elemento produce el moteado del esmalte, efecto que es directamente proporcional a la concentración; por otra parte, parece ser que el fluor se comporta como un veneno para algunos sistemas enzimáticos, en especial, algunos que participan en procesos respiratorios anaeróbicos. De esta manera una acción favorable, en cierto sentido está generando situaciones secundarias, que están obligando a investigar los niveles de fluor compatibles con una normal fisiología del hombre.

- Dada la naturaleza unitaria de la Biosfera, muchos aspectos ambientales son por naturaleza internacionales o universales.

En consecuencia, los esfuerzos constructivos en problemas ambientales deben ser globales en extensión y, lo que es más importante, multidisciplinarios en sus aproximaciones. Además, estos esfuerzos deben ser sostenidos permanentemente, porque la verdad es que no hay soluciones definitivas para nuestros problemas ambientales, sólo tenemos, o debiéramos tener, la necesidad y la esperanza de manejarlos adecuadamente en forma continua.

- Debemos reconocer como derecho fundamental el bienestar y la igualdad de oportunidades para todos los hombres, pero estos derechos, históricamente, han estado lejos de alcanzarse para un porcentaje demasiado importante de nuestra población latinoamericana. El desarrollo social y económico ha sido, en general, lento e injusto y sus secuelas pueden palpase en la miseria, la desnutrición, la insalubridad, la injusticia, la incultura y la insuficiente educación que afecta a importantes sectores de la comunidad. De ahí que uno de los más importantes objetivos debería ser poner al alcance de todos los habitantes la alimentación, la vivienda, la educación, la salud, las posibilidades de desarrollo de la personalidad y la cultura en general. La adecuada alimentación y nutrición a lo largo de la vida constituye un pilar básico para lograr el bienestar. La alimentación suficiente y equilibrada es el princi-

pal factor determinante de la salud, al mismo tiempo que permite el desarrollo integral del potencial genético de los individuos. Ambos factores constituyen las bases para lograr una igualdad de oportunidades frente a las expectativas que ofrece la sociedad.

El esfuerzo principal en estas materias debiera ir más allá de las medidas técnicas y legales para la protección del ambiente, debe servir fundamentalmente para realzar la calidad de la vida humana y la armonía de las relaciones entre el hombre y la naturaleza a escala global.

No importa cuan único pueda ser el hombre desde el punto de vista intelectual, estético o metafísico, él tiene el mismo conjunto de necesidades biológicas que cualquier otro animal.

A pesar de la aparente complejidad, autosuficiencia e independencia de la civilización humana, las leyes que gobiernan el crecimiento poblacional y la mantención de la vida en vegetales y animales, son similares a las que gobiernan el crecimiento poblacional y la mantención de la vida humana.

La civilización, en particular en su historia reciente, ha sido la mayor fuente de cambio geológico en la tierra, equivalente en la magnitud de sus efectos a las fuerzas geológicas naturales, como son las lluvias y el hielo.

De ahí que cada individuo debe prepararse intelectual y emocionalmente para que estos fenómenos ambientales no desborden la capacidad humana de supervivencia. Siempre queda la esperanza de que el sistema educacional, como institución social, se sensibilice adecuadamente e incorpore las innovaciones necesarias para colaborar en la superación de la crisis que nos preocupa.

CONCEPTO Y OBJETO DE ESTA CIENCIA.

Uno de los signos más característicos del momento que está viviendo la Humanidad es la omnipresencia del término ecología o ecológico. En efecto, no hay reunión nacional o internacional, no hay publicación de cualquier índole que sea donde no se cite más de alguna vez alguno de los términos señalados. Todo esto es consecuencia del extraordinario y explosivo desarrollo

de esa ciencia biológica llamada Ecología.

¿A qué se debe el boom ecológico del cual somos testigos? Al parecer, dos son las razones principales: en primer lugar la Ecología, ciencia que tiene más de cien años de existencia, se desarrolló hasta hace pocos años con un ritmo relativamente lento porque en su calidad de ciencia de síntesis, de ciencia que trata de establecer interrelaciones, tuvo que esperar que muchas otras ciencias se desarrollaran lo suficiente para aportar la información necesaria a fin de establecer esas interrelaciones, esa síntesis de que hemos hablado.

En segundo lugar, sólo en los años recientes el hombre ha comenzado a percibir con mayor profundidad los síntomas, cada vez más evidentes, de lo que se ha dado en llamar la crisis ambiental, fenómeno que se ha ido generando a lo largo de los siglos como consecuencia de un desequilibrio entre el hombre biológico, producto de la evolución orgánica y el hombre socio-cultural que se ha convertido en el mayor factor modificador del medio ambiente.

¿Qué es la Ecología? Se suele definir operacionalmente la Ecología diciendo que es aquella ciencia biológica que estudia las interrelaciones que existen entre los seres vivos y de éstos con el ambiente físico. Esta definición corresponde a lo que podríamos llamar Ecología Básica.

Dentro de la Ecología Básica hay un capítulo que se ha desarrollado extraordinariamente en el último tiempo, porque su protagonista es el hombre.

El hombre es un ser vivo que tiene connotaciones muy especiales; como resultado de su capacidad para transferir adaptaciones culturales; dejó de lado, en un determinado momento de su evolución, su condición de cazador y recolector para convertirse primero en pastor y agricultor, luego en industrial por último, en el hombre científico y tecnológico de hoy. Esta breve historia ecológica de la especie humana significa, entre otras cosas, que el hombre se ha ido evadiendo de su condición de miembro de los ecosistemas naturales para convertirse en un poderoso manipulador del ambiente. Alguien ha dicho que la civilización, en particular en su historia reciente, ha sido la mayor

fuerza de cambio geológico en la tierra, equivalente en la magnitud de sus efectos a las fuerzas geológicas naturales, como son las lluvias y el hielo. De aquí entonces que los estudios Ecológicos hacia el hombre se salen un poco del marco de la Ecología Básica para constituir la llamada Ecología Humana o Ecología del Hombre.

En efecto, el hombre se relaciona no solamente con el mundo físico que condiciona las demás expresiones vitales, tanto vegetales como animales, y con el resto del mundo biológico en toda su inmensa variedad, sino también con un mundo que es producto de su propia creación a lo largo de los siglos y que llamamos el mundo socio-cultural.

Es posible que la definición de Ecología que hemos dado pueda parecer demasiado simplista, veamos cómo podemos avanzar un poco más en el análisis y estar en condiciones de modificar esa definición.

Dentro de los niveles de organización que la investigación biológica ha puesto en evidencia en el mundo de lo vivo, los niveles correspondientes a las poblaciones naturales, las comunidades bióticas y los ecosistemas o sistemas ecológicos son aquellos que caen dentro del temario ecológico.

Los ecosistemas, junto con las células y los organismos multicelulares, constituyen los únicos tres niveles de organización que tienen el carácter de unidades operacionales. Esto significa que encontramos en ellos una organización autónoma que implica la existencia de estructuras (arquitectura), de funciones y de comportamientos que los capacitan para desempeñarse, a cada uno de ellos, como un todo capaz de solucionar los problemas que el medio ambiente les plantea.

La existencia de estructuras y funciones en los ecosistemas les permite recibir estímulos del ambiente en términos de energía, de materia y de información y dar origen a ciertos comportamientos que se expresan en respuestas en términos de energía, de materia y de información ordenada de otra manera.

De acuerdo con estos antecedentes podríamos definir la Ecología como la ciencia biológica que estudia la estructura, las funciones y los comportamientos de los ecosistemas, o si se

quiere, de la naturaleza, en el entendido que los ecosistemas son las unidades autónomas de que está organizada la naturaleza.

En el último tiempo, y como consecuencia de la percepción creciente que el hombre ha ido adquiriendo del deterioro ambiental, se ha estado introduciendo en el temario ecológico toda una serie de problemas sociales y ambientales, y esto ha obligado a ampliar en demasía el campo de esta ciencia, en forma tal, que sus límites se han ido haciendo más y más imprecisos y, lo que es más grave, su metodología se ha ido distorsionando para dar cabida al análisis e investigación de problemas demasiado diversos en su naturaleza y demasiado complejos en su esencia.

A esto se ha sumado el que la ética desarrollista que ha primado en las últimas décadas y que consideraba al desarrollo económico como la base fundamental de todo progreso humano, está cediendo el paso a una ética ecológica, posición según la cual el desarrollo, considerado como desarrollo integral, tendría que ser un proceso compatible con la conservación del equilibrio dinámico que caracteriza a los ecosistemas naturales.

¿QUE ES LO QUE HA ORIGINADO FUNDAMENTALMENTE ESTA SITUACION?

El hombre es el único ser viviente que ha evolucionado a través de dos caminos: **la evolución genética**, que comparte con todos los demás seres vivos, proceso lento que ha ido operando a lo largo de los siglos y que aún continúa en acción, y **la evolución cultural**, proceso que comenzó cuando el desarrollo cerebral del hombre dio cabida a un pensamiento reflexivo, lo que le permitió transferir adaptaciones culturales: el fuego, armas, herramientas, la rueda, etc. La evolución cultural, muy incipiente en sus comienzos, se ha ido acelerando a partir del siglo XVIII hasta hacerse vertiginosa en las últimas décadas.

Como consecuencia de esta dualidad evolutiva, el hombre de hoy vive inmerso en dos mundos distintos: un mundo natural y un mundo socio-cultural. El mundo natural lo forma el aire, el agua, el suelo y los minerales, el clima, los vegetales y los animales to-

dos, los cuales precedieron al hombre en su aparición como componente y parte integrante de él. El hombre es parte de este mundo natural que, según René Dubos, representa la biosfera de su herencia.

El mundo socio-cultural es resultado de la capacidad creadora del hombre y a él pertenecen las diversas instituciones sociales creadas por él a lo largo de los años y la enorme cantidad de artefactos producidos por las maquinarias que él ha ido inventando, por la ciencia que ha ido creando, por la tecnología que ha ido desarrollando y, por qué no decirlo, por sus fantasías y sus sueños. Es la tecnósfera de su creación.

Este mundo socio-cultural, producto de la evolución cultural humana, le ha significado crear un medio ambiente hecho a sus propósitos, acomodado a sus directivas, hecho para su bienestar y progreso material; pero a medida que esto fue ocurriendo, el hombre se fue evadiendo paulatinamente de su condición de integrante de los ecosistemas naturales y comenzó a transformarse en el mayor factor modificador del ambiente que jamás haya existido sobre la Tierra.

Entre la tecnósfera creada por el hombre y la biosfera, dentro de la cual apareció como especie en un momento dado de la evolución, se ha ido generando un desequilibrio que según algunos, significa ya un conflicto potencial.

El análisis de esta situación conflictual y de sus implicaciones sociales, culturales, económicas, políticas, éticas y estéticas sobrepasa las posibilidades de una ciencia como lo es la Ecología y predispone a la aparición de reacciones subjetivas e intransigentes, como ya está ocurriendo. Hay muchos que niegan los problemas ambientales, hay otros que los califican como los historismos de moda y no faltan aquellos que dudan ya de los fundamentos y credibilidad de las afirmaciones ecológicas.

¿CUAL DEBE SER NUESTRA POSICION FRENTE A LA CRISIS AMBIENTAL QUE HOY PREOCUPA A LA HUMANIDAD?

Si la Ecología es una ciencia biológica con un temario definido, que po-

see un sistema de generalizaciones, conceptos y teorías que le son propios y usa una metodología específica que le permite investigar sólo aquellos problemas que están dentro de sus posibilidades, para poder entender la crisis ambiental necesitamos un enfoque globalizador y sistémico un enfoque multi e interdisciplinario que asegure un análisis de cada una de las múltiples variables que la componen, dentro del contexto general en que ellas están inmersas y que es donde alcanza su verdadera y real expresión. Este enfoque, que permitiría una percepción integral del problema, es lo que llamamos Ciencia Ambiental. La Ecología, además de su valor intrínseco relacionado con el gran interés implícito en su temario específico, debería jugar un rol de agente catalizador en este diálogo interdisciplinario, dado su carácter de Ciencia de Síntesis.

El deterioro del medio Ambiente, expresión del proceso de crisis ambiental que agobia a la humanidad de hoy, es, al parecer, resultado de la acción

combinada de tres factores fundamentales: el extraordinario desarrollo tecnológico-industrial que caracteriza el momento que vivimos, la estructura socio-económica de producción y consumo en boga en gran parte de nuestro planeta y el aumento acelerado de la población. A la acción mancomunada de estos tres factores parece haber contribuido una actitud proclive del hombre occidental frente a la naturaleza y sus recursos.

El análisis del impacto de cada uno de estos factores y de sus consecuencias e implicaciones, en sus múltiples interrelaciones, constituyen el temario fundamental de la Ciencia Ambiental.

La proyección educacional de la Ciencia Ambiental lo constituye la Educación Ambiental, una aproximación sistémica, globalizadora e interdisciplinaria, considerada un factor en el proceso de eco-desarrollo y destinada a fortalecer, en los individuos y en las colectividades implicadas, las bases intelectuales, éticas y técnicas que les permitan percibir, comprender y resol-

ver eficientemente los problemas generados en el proceso de interacción dinámica entre el medio ambiente natural y el medio socio-cultural creando por el hombre, tanto en sus aspectos materiales como no materiales, ambos componentes de esa totalidad que llamamos medio ambiente.

UNESCO se encuentra en estos momentos, junto con el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente —PNUMA—, impulsando a nivel mundial, un programa internacional de Educación Ambiental una de cuyas más recientes expresiones ha sido la Reunión Regional de Educación Ambiental para América Latina y la región del Caribe, celebrada en Bogotá en Noviembre de 1976 y en la cual se discutieron las características generales de la problemática ambiental de la región y sus implicaciones sociales, económicas, culturales, políticas, estéticas, legislativas y éticas, susceptibles de una acción educacional en el corto y mediano plazo. ■

para un mejor diagnóstico un examen científicamente garantizado



Bioquímico : Sra. MIREYA FERNANDEZ.
Tecnólogos : Srta. BLANCA GUZMAN
médicos : ANA VILLAR.
EXAMENES : HEMATOLOGICOS - QUIMICOS
BACTERIOLOGICOS Y
PARASITOLOGICOS.

ATENCION POR SERMENA

LABORATORIO CLINICO NUÑO A

Irarrázabal 1978 (entre M. Montt y A. Varas) Teléfono 254446

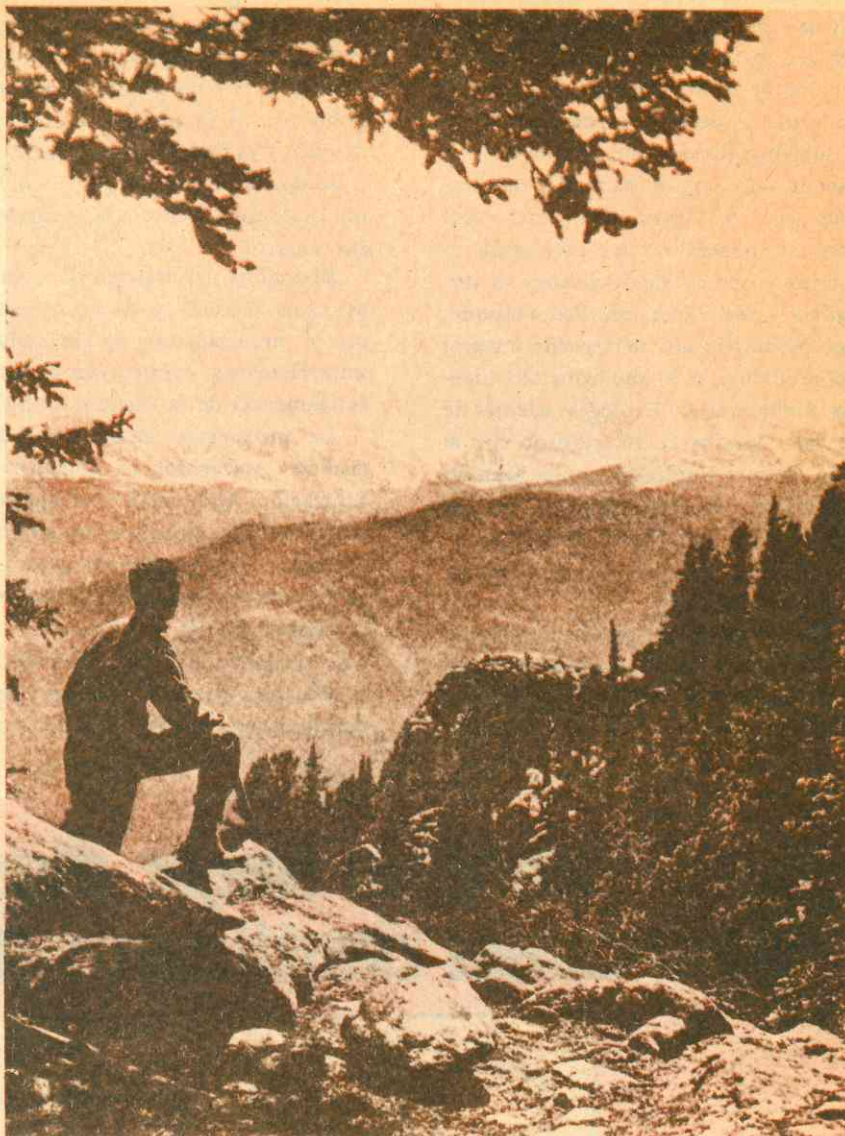
LA PRESENTACION DE ESTE AVISO LE DA DERECHO
A UN EXAMEN GRATIS DE UREMIA O GLICEMIA.

La educación y los riesgos del ambiente para la salud.

DR. AMADOR NEGhme R.
Presidente de la Academia
de Medicina e Intituto
de Chile.

Tanto la Organización Mundial de la Salud, desde su creación en 1947, como la Oficina Sanitaria Panamericana, durante el fructífero período de 1959 a 1975 en que estuvo dirigida por el eminente médico chileno, doctor Abraham Horwitz, se han preocupado de los factores ambientales. Para tal efecto, han convocado sucesivos grupos de estudios y reuniones de expertos para abordar los múltiples problemas involucrados y trazar planes de acción tendientes a mejorar las condiciones fundamentales y de saneamiento en los países más retrasados. Con ese mismo propósito, se ha publicado una monografía que actualiza los conocimientos al respecto. En estos países, las malas condiciones del ambiente, la mala nutrición y las enfermedades transmisibles y parasitarias constituyen las mayores causas de morbilidad y mortalidad; el abastecimiento de agua es deficiente; los sistemas para la eliminación de los desperdicios son inapropiados, o simplemente, no existen; abundan los artrópodos transmisores de agentes infecciosos; la ignorancia de la población es grande y las prácticas agrícolas son primitivas o retrasadas.

En cambio, en los países mejor desarrollados, económica y técnicamente, se han superado muchas de esas causas de enfermedad. Sin embargo, otros riesgos ambientales para la salud humana ejercen a menudo efectos más sutiles que los de las enfermedades transmisibles, cobrando un tributo su-



bido tanto en los países industrializados como en los que se encuentran en desarrollo. Se trata de factores físicos y químicos, o de influencias psicosociales que, junto con los agentes microbianos, forman parte del ecosistema que afecta más directamente a la salud.

La contaminación del aire (smog), de las aguas y de los suelos tiende a aumentar en el mundo. En las ciudades los contaminantes del aire, más comunes, son el anhídrido sulfuroso, las partículas en suspensión de tierra, plomo, mercurio y otros metales tóxicos, el monóxido de carbono y diversas sustancias químicas o biológicas.

El agua puede contaminarse por la descarga de productos tóxicos, que afectan sus propiedades físico-quími-

cas o biológicas y la hacen inadecuada como bebida o para usos domésticos o agrícolas, llegando a constituir un peligro, tanto para la salud y el bienestar humano, como para el ganado, los animales salvajes y la fauna acuática (peces, crustáceos, etc.). Las causas más comunes de contaminación son las evacuaciones de aguas residuales no tratadas, de uso doméstico o industrial. Los fertilizantes agrícolas, pesticidas o herbicidas, aplicados en el suelo, al ser arrastrados por las lluvias o cauces de riego, son así mismo, causas de contaminación de las aguas. También se aplican directamente al agua diversas sustancias químicas para combatir malezas acuáticas, insectos o moluscos vectores de parásitos (caracoles en la es-

quistosomiasis o en la distomatosis). Las aguas de alcantarillas en las ciudades contienen materias orgánicas y otras impurezas que afectan la calidad de las aguas receptoras. Suman varios miles los productos químicos presentes en las aguas residuales industriales; se han identificado: "detergentes, disolventes, cianuros, metales pesados, ácidos minerales y orgánicos, sustancias nitrogenadas, sales, blanqueadores, colorantes y pigmentos, compuestos fenolíticos, curtientes, sulfuros y amoníacos". Ocasionalmente, pueden eliminarse además, productos radiactivos. Todas estas sustancias, y en especial, aquellas que no son biológicamente degradables, constituyen una amenaza para la salud y alteran los ecosistemas acuáticos, hasta determinar la desaparición de los seres vivos. Algunos detergentes aniónicos, como el alquilbenzo-sulfonato, que se utiliza como componente tensoactivo en mezclas de detergentes químicos, producen espumas como el jabón, especialmente en los trechos de mayor corriente de los ríos; en los alrededores de Sao Paulo, en 1973, un pueblo vecino, situado aguas abajo de un río, periódicamente, cuando el viento arrastraba la espuma de detergentes por las calles, aparecía cubierto de blanco, con todas las apariencias de una nevazón. Las autoridades municipales debieron adoptar medidas paliativas, aunque lo fundamental fue prohibir la venta en el mercado de detergentes no biodegradables.

Los alimentos pueden ser vehículo de transmisión de seres vivos patógenos, los cuales ocasionan infecciones o intoxicaciones en el hombre y en los animales. Los productos para la alimentación suelen contaminarse durante la elaboración, transporte, almacenamiento, distribución y preparación para el consumo. Varias son las causas y fuentes principales de contaminación: **biológicas**: infecciones bacterianas, virosis, parasitosis, micosis; **químicas**: plomo, arsénico, mercurio y otros metales, aceites minerales, petróleo, insecticidas órgano-clorados y órgano-fosforados, aditivos alimentarios, etc. También se han descrito sustancias tóxicas naturales: micotoxinas, aflatoxinas, cornezuelo de centeno, "arroz amarillo" y en ciertos lugares del mundo, de elevada irradiación natural, contaminación radiológica.

Existen numerosos factores del ambiente que, en grado variable, representan riesgos para la salud del hombre. Algunos de ellos se encuentran en la vivienda, cuyas precarias características en campos y ciudades requiere de urgentes soluciones. El problema se ha visto agravado con el crecimiento acelerado de la población y la tendencia a agruparse en las grandes ciudades. Las estadísticas demuestran que en los últimos diez años, la población urbana se ha duplicado, generando con ello una serie de problemas de saneamiento básico, aumento de enfermedades, malas comunicaciones y deficientes transpor-

barata; la eliminación de excretas y desperdicios; el control de animales vectores (insectos y roedores); la higiene de los alimentos; el combate contra la contaminación del aire, aguas y terrenos— constituye el procedimiento más racional y económico de prevención de las enfermedades parasitarias e infecciosas. Su complemento esencial es la educación, pues el saneamiento se favorece cuando llega a representar una forma de vivir, una actitud propicia al desarrollo de la salud personal y colectiva, expresados en el comportamiento individual y social frente a los planes de salud y a los programas de



tes. Los planteles educacionales se hacen insuficientes y se ven recargados con plétoras de alumnos. Además, surgen en las comunidades y en los hogares, conflictos psico-sociales que terminan en actos de violencia.

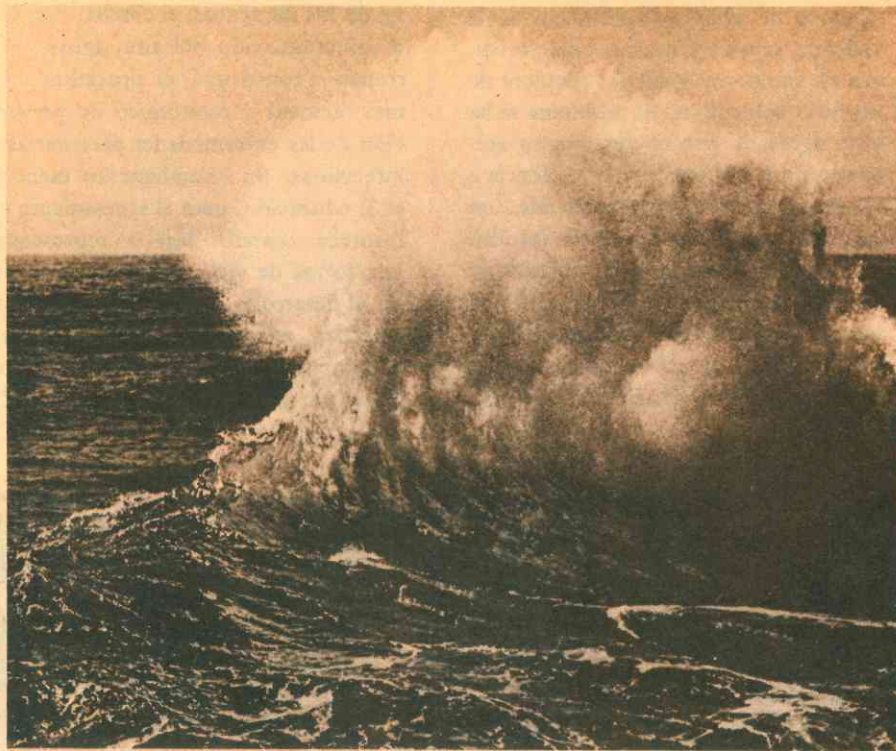
Estos y otros problemas son tratados con mucho detalle en la publicación científica N° 329 de la OMS, que recientemente la Oficina Sanitaria Panamericana ha traducido del inglés a nuestro idioma, bajo el título de "Riesgos del Ambiente Humano para la Salud".

El saneamiento básico —o sea, la provisión de agua potable abundante y

mejoramiento del ambiente físico.

Las enseñanzas básica y media, entre cuyos objetivos figura la creación en los educandos de conductas y actitudes favorables para la conservación de la salud, tienen en la prevención y combate de las condiciones adversas del medio ambiente, un programa de acción atrayente. Para ello, las unidades de enseñanza de las diferentes asignaturas, deberían incorporar los aspectos y situaciones que contribuyen a contaminar el ambiente, señalando los hábitos y costumbres perniciosos y las medidas aconsejables para su solución y prevención. ■

ECOLOGIA MARINA.



Declaración de San Francisco.

IV Congreso Internacional
del Fondo Mundial para la Vida
Silvestre, San Francisco
(EE.UU.), diciembre 1976.

Traducción de
ALVARO M. VALENZUELA F.
Profesor adjunto de la Esc.
de Educación.
Universidad Católica de Valparaíso.
Miembro del Comité Nacional Pro
Defensa de la Fauna y la Flora.

El mar que baña las costas en las que esta gran ciudad está construida, alcanza a todos los pueblos de la tierra. Las aguas del Océano temperan el calor, amenguan al frío y se precipitan como lluvia, para saciar la sed de todas las comunidades, aún de las más distantes tierra adentro.

El mar es fuente de vida. Sus aguas mantienen a muchas de las criaturas del planeta. Ellas nos alimentan, nos proporcionan placer, belleza y paz.

Los mares producen vida —y como retribución, nosotros los seres humanos nos apoderamos de esa vida. Cosechamos codiciosamente, sin cuidarnos de la habilidad de los peces, ballenas o

tortugas para recuperarse. Contaminamos ignorando la capacidad de los mares para absorber nuestros desechos. Devoramos el hogar y el depósito de la vida de los mares, destruyendo el mañana, en vista del hoy inmediato.

Los mares deben vivir. Sin ellos seremos menos capaces de alimentar a las generaciones del futuro. Sin ellos la vida de todos nosotros se verá empobrecida sin redención posible. Y en realidad, ese empobrecimiento ya ha comenzado. La Vaca Marina de Steller se extinguió, la Foca Monje del Caribe casi con seguridad ha seguido sus pasos al olvido. Muchas especies de ballenas, delfines, puercos marinos, focas, la nu-

tria marina, dugongs, menaties, cocodrilo, tortugas y aves marinas están amenazadas con la extinción.

Cada una de esas especies tiene un lugar, en el generoso proceso de los mares. Si somos incapaces de vivir con ellas, esa abundancia puede minarse.

Los mares llegan a cada uno de nosotros. Hagamos un esfuerzo de nuestra parte por llegar hasta ellos, a todas las criaturas que los pueblan. Nosotros, los participantes del Cuarto Congreso Internacional del Fondo Mundial para la Vida Silvestre, reunidos aquí en San Francisco, hacemos un llamado a todos los seres humanos, a través del mundo, a unirse en una empresa común. Debemos proteger las áreas de procreación, crianza, y descanso de los animales marinos. Debemos salvaguardar las fuentes nutricionales y los criaderos de nuestros recursos pesqueros. Debemos regular el uso de la fauna marina según niveles de reposición. Debemos controlar el grado en que usamos los mares como depósito de nuestros desechos. Debemos reconocer la interdependencia de todas las especies: no podemos contemplar la explotación de las especies animales comestibles, actualmente explotadas por nosotros, sin reconocer y enfrentar la posibilidad de que estos recursos desaparezcan.

Hoy día las aguas territoriales nacionales están siendo extendidas mar adentro en los océanos. Sin embargo, en la medida en que los animales marinos cruzan esos límites u ocupan las áreas internacionales y sobre todo en la medida en que permanecemos reacios e incapaces de adoptar procedimientos de manejo que reconozcan las necesidades de estos animales, el potencial de control ofrecido por el incremento de la jurisdicción nacional, seguirá siendo pequeño.

Los mares son un recurso, es verdad, pero son mucho más que eso. Son un símbolo de la habilidad que posee la Humanidad para vivir en armonía con su único hogar. Esta habilidad está fuertemente puesta en duda hoy. Sólo un inmediato y enorme esfuerzo de todos los pueblos y naciones de este planeta puede transformar esta duda en esperanza. Nuestro programa es un esfuerzo en este sentido. ■

EUROPA contra la contaminación.

La búsqueda de la acción comunitaria para la protección del medio ambiente.

¿POR QUE TODA EUROPA?

¿Qué puede hacer un país, solo, para luchar eficazmente contra el flagelo? Evidentemente, puede —y la mayoría de los países lo hacen— tomar medidas locales, regionales o nacionales. Pero el alcance de dichas medidas es necesariamente limitado. Porque los ríos, los vientos, los mares —y por lo tanto las contaminaciones— no conocen fronteras. Todos los esfuerzos de un gobierno pueden, de esta manera, llegar a ser inútiles a causa de las imprudencias de un país vecino.

Para luchar contra la contaminación, los países europeos deben, por lo tanto, actuar en conjunto, dictar las mismas leyes, tomar las mismas medidas, perseguir los mismos objetivos. La **Comunidad Europea** ofrece un cuadro particularmente bien adaptado para esta obra común, porque desde hace más de veinte años, los países que la componen han aprendido a actuar juntos, a coordinar sus economías y sus políticas.

COMO ACTUA LA COMUNIDAD EUROPEA

Inventar una medicina del ambiente.

Antes de tomar las primeras medidas concretas contra la contaminación, es necesario conocer, en forma objetiva y completa, los mecanismos de la contaminación, el estado exacto del ambiente según las diferentes categorías de poblaciones, el umbral de toxicidad de cada contaminante, etc.

Para ello, se han efectuado investigaciones científicas, en el marco de

programas europeos, comunitarios. Estos programas comprenden acciones comunes, financiadas parcial o totalmente con cargo al presupuesto de la Comunidad, y acciones concretas, financiadas esencialmente a base de recursos nacionales, pero ejecutadas según un programa aceptado en común por "Los Nueve".

Los ámbitos de la investigación.

El contenido de los programas europeos se determina, por una parte, en función del contenido de los programas nacionales de investigación y, por otra parte, en función del programa de acción comunitaria en favor del ambiente, al que nos referiremos nuevamente.

Un primer objetivo de las investigaciones de la Comunidad Europea es el establecimiento de criterios, es decir, la determinación de la relación entre la exposición a una contaminación y sus efectos sobre el organismo, en el caso de los contaminantes más importantes. Así, en el segundo programa de investigaciones, el estudio de los contaminantes siguientes ha sido reconocido como prioritario: los metales pesados (plomo, cadmio, mercurio), los microcontaminantes orgánicos, el amianto, los productos químicos nuevos, los desechos térmicos, los daños acústicos, etc.

Una de las principales preocupaciones de la Comunidad en el ámbito de la investigación para la protección del medio ambiente es el de la gestión común de la información sobre la realidad ambiental.

Los otros dos campos de la investigación comunitaria son más vastos; y



EL MOMENTO DE LA ACCION

"Contaminación". Esta palabra nos ha llegado a ser tristemente familiar. La Contaminación invade nuestro entorno: ciudad, campo, la extensión misma de las playas de nuestras vacaciones. Con regularidad, la prensa nos da cuenta de nuevos deterioros del ambiente.

La voz de alarma había sido dada a raíz de la catástrofe del "Torrey Canyon" y las 120.000 toneladas de petróleo que se habían derramado en el Atlántico. Actualmente, alarmantes cifras anuncian el aumento de gran número de hepatitis virales, generalmente transmitidas por mariscos o crustáceos que viven en aguas contaminadas... Consecuencia directa de la contaminación del aire en las grandes ciudades: los ciudadanos contraen, cada vez más, bronquitis crónicas.

Se podría multiplicar los ejemplos. ¿Para qué? Todas esas constataciones han llegado a ser actualmente banales. El tiempo de la emoción ha sido, pues, superado. Ha llegado el tiempo de las soluciones.

se refieren a la **reducción de las contaminaciones** (investigaciones sobre los tratamientos biológicos y físico químicos de las aguas servidas, el tratamiento y la utilización de los lodos de depuración, el tratamiento de las emanaciones de ramas industriales particulares, la eliminación de residuos), y el **mejoramiento del medio ambiente** (recuperación de terrenos empobrecidos, acondicionamiento de parques nacionales, teledetección de las perturbaciones del medio ambiente).

LOS RESULTADOS OBTENIDOS

Un primer programa de investigaciones comunitarias en materia del medio ambiente ha dado ya resultados palpables. Citemos algunos ejemplos:

- Una encuesta epidemiológica está siendo aplicada en relación con los

efectos de la contaminación atmosférica sobre las enfermedades respiratorias, abarcando más de 20.000 niños en la comunidad y que debería producir resultados esenciales para el establecimiento de las normas de calidad del aire.

- Un proyecto piloto de bancos de datos sobre los productos químicos susceptibles de contaminar el medio ambiente (Proyecto ECDIN) reagrupará los datos relativos a la producción, utilización, propiedades físico químicas, toxicidad, orientación en el entorno, efectos ecológicos, etc., de muchos millares de productos químicos de síntesis. La codificación de estos datos permitirá responder rápida y eficazmente a las necesidades de información de las autoridades encargadas de la gestión del medio ambiente, como

también de las de la industria química.

- Un registro de más de 1.000 contaminantes está siendo estudiado a través de la utilización de una batería de tests puestos en común por una serie de laboratorios; esta medida está destinada a acelerar la evaluación de los riesgos genéticos de esas sustancias.
- Un grupo de laboratorios trabaja en el desarrollo de sistemas para la detección a distancia de contaminantes atmosféricos, utilizando los "láser" y otros métodos ópticos.
- Un trabajo sobre la caracterización de los lodos de depuración de las estaciones de tratamiento de afluentes líquidos ha llegado a su término. Este debe facilitar el desarrollo de mejores técnicas de tratamiento y de utilización de esos lodos. ■

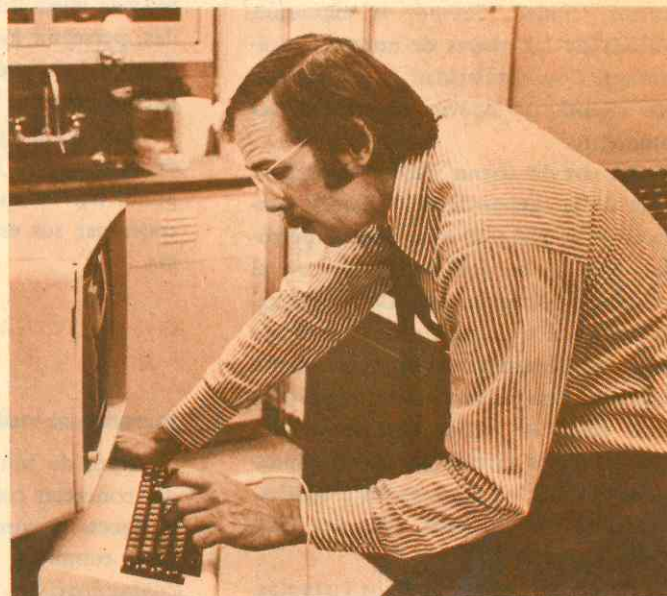
PRIMER SEMINARIO NACIONAL DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA

56

"Ciencia y la Tecnología han debido buscar la solución al desarrollo de la información en su propia dinámica; para ello se ha hecho uso de computadoras capaces de procesar actualmente 50.000 datos en sólo unos segundos. En tanto, se anuncia el desarrollo de un computador capaz de multiplicar esta velocidad en 700 veces", expresó el presidente de la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT) General (R) Manuel Pinochet Sepúlveda en el discurso inaugural del Primer Seminario Nacional de Información Científica y Tecnológica.

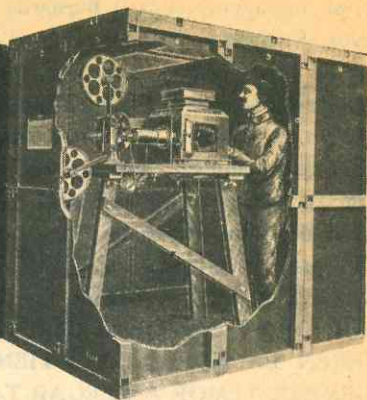
En el Seminario, que se realizó entre el 5 y 8 de julio recién pasado, se hizo notar la preocupación existente en el país en cuanto a disponer de información y documentación, en calidad y cantidad suficiente, para atender los requerimientos del desarrollo nacional, hecho que ha conducido necesariamente a que el Estado asuma un rol importante en el estímulo y promoción de la operación y utilización de redes especializadas.

Ya se ha logrado configurar circuitos teleinterconectados y telecomandos de información computarizada, que responde a las necesidades de la industria, encabezado y operado por el Instituto de Investigación Tecnológica (INTEC). bajo la modalidad de servicios valiosos que la empresa nacional, pública y privada, viene demandando en forma creciente para alcanzar autorfomía en su gestión tecnológica. ■



APROXIMACION AL CINE ACTUAL.

Sexta parte



¿Es posible una clasificación del arte? y ¿según qué criterio debería hacerse? ¿A qué clase de arte pertenece el film? Clasificar el arte no tiene sólo un valor práctico, como sucede con las clasificaciones científicas, por ejemplo, en biología, sino que tiene además un valor teórico, en cuanto que se responde a la pregunta de si cada clase de arte debe conservar la pureza de su medio de expresión para que una obra, correspondiente a tal clase de arte, tenga verdadero valor artístico. ¿Por qué es imposible, por ejemplo, dramatizar con éxito una novela de Dostoyevski o de Kafka? ¿Por qué, poetas, como Foscolo, Alfred de Vigny, Heinrich, Swinburne, etc., no han logrado hacer buenos dramas? ¿Por qué novelistas como Manzoni, Balzac, Fogazzaro, Hugo tampoco han hecho buenos dramas? No cabe duda que Miguel Angel o Mestrovic eran no sólo escultores, sino también pintores y arquitectos. Sin embargo, su pintura y arquitectura es más escultura que otra cosa. En la Capilla Sixtina, el color está en función del volumen. La batalla por la "poesía pura", desde el tiempo de los simbolistas franceses, es la batalla por encontrar la pureza del medio de expresión poética.

Para encontrar más fácilmente el medio de expresión específicamente fílmico, lo mejor es comparar el film con otras clases de arte. Se dice que el

(*) NOTA DEL EDITOR. El presente artículo corresponde a la continuación del pensamiento estético del autor, iniciado en el número anterior.

film es la síntesis de todas las artes, siendo posible encontrar todas las demás clases de arte en una película. Veremos que tal aseveración no es exacta. Así como tampoco es exacto atribuir este privilegio a la ópera, como enseñaba Wagner.

Se piensa, frecuentemente, que el film es de naturaleza narrativa, lo mismo que la novela. Hasta se hace crítica de un film según la fidelidad a su original: novela, drama. Existe también la tendencia a encontrar en una novela o drama la influencia de la técnica fílmica, como en John Dos Passos o Graham Greene. Todas estas actitudes inexactas provienen de la incompreensión del medio expresivo fílmico.

En primer lugar, ni la novela ni el film son de naturaleza narrativa, si con este término se quiere decir que las obras fílmicas o novelescas se pueden "contar", al estilo de un periodista que narra un acontecimiento. René Clair ha dicho muy bien del film (también se puede aplicar a la novela): "Lo que es propio de un film, no se puede contar", porque entonces bastaría leer un "guión" fílmico o un "resumen" de una novela para captar la belleza de una obra fílmica o novelesca. En el film, así como en la novela, no hay aspectos secundarios, no-importantes. No existen episodios que se podrían omitir o decir en breves palabras. La obra artística es un todo compacto y perfecto, al que nada se puede añadir ni omitir. ¿Cómo, pues, contar un film, una novela? Imposible; hay que hacerlo mirar y re-mirar, leer y re-leer. Es regla que vale para todas las obras

Dr. RAIMUNDO KUPAREO O.P.

Fundador del Instituto de
Estética de la Universidad
Católica de Chile.

de arte. ¿Cómo, por ejemplo, se podría narrar el contenido de una sinfonía? Haciéndola escuchar y re-escuchar.

Decimos que el film y la novela son de naturaleza narrativa, porque en ellos se cuenta un acontecimiento; mas el narrar artístico es diferente por completo del narrar periodístico. El reportaje, sea fílmico, sea escrito, siempre se refiere a un caso particular; mientras que la narración fílmica o novelesca se refiere siempre a una idea humana (algo universal), a pesar de hallarse oculta en un acontecimiento real o imaginario. El cineasta puede transportar a su lenguaje fílmico una novela o un drama. No se trata ya de una traducción, como cuando se traduce una novela de un idioma a otro. Se trata de una nueva visión de la idea contenida en una novela o drama. Es como si alguien se inspirara traduciendo un poema y en lugar de traducirlo, hiciera uno nuevo, una obra de arte. Es imposible traducir en imágenes todos los momentos de una novela. Henry King ha podido expresar la miseria del calabozo en que vivía la familia Soubirous (film: SONG OF BERNARDETTE) mucho mejor que Franz Werfel en su novela, en la que el cineasta se inspiró. Mas King nunca podrá superar la descripción de los episodios psíquicos de la novela de F. Werfel. Por ejemplo, "Francisco Soubirous se le-

vanta en la obscuridad. Son las seis. Hace tiempo que perdió la propiedad sobre el reloj de plata, regalo de bodas de su inteligente cuñada **Bernarda Caserot**. El boletín del reloj, al igual que los de otros pobres tesoreros, procedentes del **Monte de Piedad Municipal**, habían vencido en el otoño anterior. **Soubirous** sabe que son las seis, aunque las campanas de la iglesia parroquial de **Saint Pierre** no han tocado aún para la primera Misa. **LOS POBRES TIENEN LA HORA EN LOS HUESOS, SIN ESPERANZA CAMPANA SABEN LA HORA, PUES TIENEN SIEMPRE TEMOR A LLEGAR TARDE...** (el subrayado es nuestro). Hay centenares de episodios semejantes en esta novela que es imposible filmar. Pero el film puede decir algo que no puede la novela. **Delanoy**, en su film **LA SYMPHONIE PASTORALE**, (inspirado en la novela de **A. Gide**, del mismo nombre) muestra la ingenuidad de **Gertrudis** en su relación idílica con el pastor protestante, encuadrando toda la acción en la nieve, a pesar de que la acción sucede en el verano. Algo parecido hace **Pudovkin** en su film **LA MADRE** (según la novela de **Gorky**, del mismo nombre) cuando compara las aspiraciones, luchas y esperanzas de los obreros del tiempo de los **Zares** con el frío congelado que se derrite en la primavera. Este "re-canto", esta nueva visión de la idea de una novela en un film nos impresiona mágicamente en la película de **Bresson JOURNAL D'UN CURE DE CAMPAGNE** (según la homónima novela de **Bernanos**). Sin embargo, el cineasta que se inspiró en una novela, no puede cambiar el sentido de la idea de la misma, sin hacer una ofensa al novelista, **John Ford** ha traicionado a **Graham Greene** en su película **EL FUGITIVO** (basada en la novela **EL PODER Y LA GLORIA**) cuando describe al sacerdote sólo como a un personaje vulgar y no como un canal de la Gracia.

Algo parecido sucede con las películas inspiradas en obras dramáticas, a pesar de que aquí el "re-canto" es más difícil. El drama no "cuenta", no narra. Expone directamente el conflicto del hombre con el destino (la tragedia griega) o con la gracia (el misterio, auto sacramental, sacra representación cristiana) o el conflicto de sus pasiones con el ambiente (el

drama social), o el conflicto de su ideología, su "visión del mundo", con el ambiente (el drama de ideas en sí). En el drama se ponen de frente sólo seres racionales que discuten. **Enrico Prampolini** (que era también pintor); puede hablar de un "teatro senza attori" (teatro sin actores); o **Achile Ricciardi** de un "teatro del colore: la realidad del drama no cambia con tales extrapolaciones. El drama es un conflicto exclusivamente humano. Mas nosotros podemos hablar del film "senza attori" porque en el film pueden hablar los árboles, los ríos, los animales, los objetos inanimados; su medio de expresión no es la palabra tomada en el sentido de diálogo, como en el drama, sino el fotograma en movimiento. Cuando **Kaiser** o **E. O'Neill** escriben dramas en los que no sólo son actores los hombres sino los árboles, la nieve, el bosque, etc., estamos ante una técnica fílmica y no una técnica propiamente dramática.

¿Cómo pues, se puede filmar un drama? El crítico fílmico francés **André Bazin** afirma justamente: "O el film es llana y sencillamente una fotografía de la obra dramática, con su texto; y entonces tenemos el ya de sobra conocido "teatro filmado"; o la obra dramática ha sido puesta de acuerdo con las exigencias del arte fílmico y entonces se trata de una obra completamente nueva" (**QU'EST-CE QUE LE CINEMA? Vol. II**), como lo es la magnífica película de **Michael**

CACOYANNIS "Electra". Todas las discusiones acerca del éxito o fracaso de los films **HAMLET Y HENRY V** de **Olivier** no tienen sentido, antes de que se solucione el problema siguiente: ¿Es posible que los actores se queden, como en el drama, conservando el diálogo original, y que, sin embargo, nazca una obra nueva, un "re-canto" del drama en el film? Opino que sí. Porque no se trata de tomar un drama y "sacar" de él una intriga, un "cuento", sino de dejarlo tal como es y aprovecharse de los medios fílmicos para intensificar o atenuar el mismo drama, tomando los hombres y las cosas desde distintos ángulos prolongando o acortando el campo visual, etc., como lo ha hecho **Olivier** en su **HAMLET** o **Jean Cocteau** en **LES PARENTS TERRIBLES**.

En relación con el problema "drama-film" surge este otro: el de la relación "actor dramático-actor fílmico". Muchos teóricos estiman que el actor fílmico es un "material plástico" corriente en manos del cineasta, como puede serlo un tintero, un pájaro o un árbol (**Richter, Kuleshov**). Entre ambos extremos: a) crear los films para los actores a fin de mostrar sus encantos o habilidades físicas e incluso acrobáticas, como lo ha hecho **Le Roy** en su **MILLION DOLLARS MERMAID** (estrella: **Ester Williams**) y b) negar al actor cualquiera iniciativa propia, pensamos que existe un medio de oro: el actor, como colaborador del cineasta; el actor puede ofrecer muchas sugerencias



John Ford: El fugitivo (1947)

cias al cineasta por su experiencia, cosa que no se adquiere en un día. Existen, sí, cineastas, especialmente en Italia, que prefieren trabajar con actores no profesionales; a éstos, sin embargo, se les debe enseñar cómo han de actuar. A pesar de todo, no negamos que se dan casos de actores "natos", como lo eran los actores de la antigua "Commedia dell Arte" italiana.

Unas palabras acerca de la relación entre un actor fílmico y un bailarín o entre el film y la danza. Que no sea muy fácil llegar a una visión clara de los medios específicos expresivos de una clase de arte, lo demuestra la historia de la danza. Sus teóricos, como G. Noverre (siglo XVIII), S. Viganó (XVIII-XIX), M. Fokine (XX), I. Duncan, J. Dalcroze, R. von Laban, M. Wigman, O. Schlemmer, etc., buscan (con pequeños y grandes errores) la pureza del medio expresivo de la danza y se esfuerzan en componer una gramática terpsicórea, cuya finalidad es no someter la danza a la pantomina, ni a la música, ni a la gimnástica; distinguir su movimiento esterométrico del planimétrico de la pantomina (el hombre sin piernas puede ser buen actor pero no bailarín); no confundir el ritmo plástico de la danza con el sonoro de la música; liberar la danza de las formas estereotipadas y de las figuras geométricas y dar en cada momento originalidad a los pasos. La diferencia entre la danza y el film no es que el film no haya podido encontrar hasta ahora la tercera dimensión (el cinerama, panorama, cinemascope, cyclo-estereoscope, cinetarium, etc., dan sólo ilusiones de la tercera dimensión), sino que el film, por su naturaleza narrativa, reduce la danza a un medio de nuevas intrigas o tramas, como lo han hecho V. King en su DAVID Y BETSABE, o Walt Disney en su "CENICIENTA".

La relación entre el film y la música (el problema del "cine sonoro") está elaborada magistralmente por los teóricos rusos Eisenstein, Pudovkin y Aleksandrov, el inglés Spottiswoode y el italiano R. May. Tanto se ha escrito acerca del "asincronismo" fílmico (el contrapunto "imagen-sonido"), sea en el sentido técnico, sea en el sentido rítmico o ideológico, que sólo un resumen panorámico exigiría un ensayo aparte. El "asincronismo" explica la



Laurence Olivier, Hamlet (1948)

relación entre la imagen y el sonido (el habla, la música, el ruido) en sus ritmos no-concordantes; es decir, el sonido no sólo acompaña a la imagen visual o la comenta (esto sería "sincronismo") sino que "habla" de lo que no se puede ver en la pantalla, profundiza el significado de la imagen y se torne una fuente de nuevos conflictos dramáticos. En esto consiste el valor estético del sonido en el film y no en su sincronización con la imagen visual. Pudovkin enumera múltiples casos de conflicto entre imagen y sonido, sonido y sonido, etc. Los mejores conciertos de música o coros polifónicos filmados no constituyen por sí una obra fílmica, como no lo son ni las más célebres obras dramáticas filmadas. El

aporte del sonido o del ruido al film no está en que el film se ha hecho más "natural" (es decir, sin subtítulos escritos en la película misma), sino que se ha vuelto un factor de expresión fílmica, Vidor, en su film ALLELUYAH (1929) pone al "jazz" como expresión de la vida social y psíquica de los negros en los EE.UU.: sin él, dicha película habría perdido en belleza y profundidad. Elia Kazan ha usado los estridentes silbidos de un buque, en su film ON THE WATERFRONT ("Nido de ratas") para revelar el desgarramiento y la desesperación de la niña, quien al mismo tiempo oye de boca de su amado Terry la confesión de que él es culpable de la muerte del hermano de aquella. Los monólogos interiores en HAM-



LET (Olivier) y DON CAMILO (Duvivier), así como también en muchas otras películas, no sólo comentan la acción, sino que la crean o la hacen más fuerte. Existen numerosas películas en que una melodía, ruido, palabra, etc., expresa la lucha interior del protagonista; dicha melodía, (ruido), etc., está tomada de lo más íntimo de su recuerdo y fue dicha, cantada, oída en el momento del crimen, desgracia, separación, huida, etc. Repetimos: el sonido o ruido en el film no tienen valor en sí, sino en cuanto están unidos con las fases dramáticas, rítmicas o narrativas del film. Estamos acostumbrados, es verdad, a escuchar o cantar

las melodías de una película sin haberla visto, mas tales melodías o están "incrustadas" en la carne viva de la película o su significado en la película es completamente distinto del que nosotros le damos fuera de la película. De ahí el problema de la música filmica; no es sólo un problema técnico, porque un músico-creador no puede resignarse tan fácilmente con la duración de una melodía, como tampoco con la clase de contenido de la misma, según las exigencias del cineasta.

El "asincronismo cromático" es parecido al sonoro. El valor del color en el film no consiste, estéticamente hablando, en ver un cielo "azul" o un

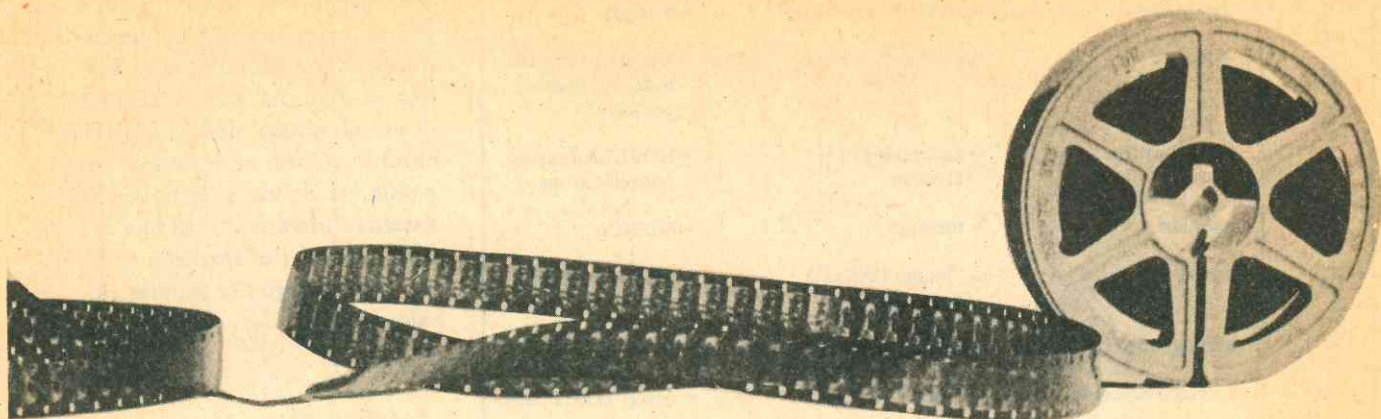
prado "verde". Esto podríamos imaginarlo también en una película en blanco y negro. Pero, cuando el color nos sugiere el ambiente (Vidor.: DUEL IN THE SUN, Olivier: HENRY V), o cuando nos explica el trasfondo psicológico o patológico de la intriga (Mc Lead: THE SECRET LIFE OF WALTER MITTY; H. Richter: DREAM THAT MONEY CAN BUY), o cuando intensifica el ritmo (Powell & Pressburger: LAS ZAPATILLAS ROJAS), etc., sentimos que el color no sólo acompaña a la imagen, sino que dice lo que no podría expresar la imagen. Este "decir" cromático lo ha utilizado muy bien W. Disney en sus películas. En una de ellas Disney confronta dos animales: "ella" tiene ojos azules, "él" se enamora de "ella". En ese momento, toda la escena, con todos los objetivos vivos o inanimados, se vuelve azul... A diferencia de la pintura, el color en el film es dinámico, en movimiento, y, precisamente, como tal, entra en la película como un nuevo elemento de conflicto. Hubo cineastas que quisieron crear films a base de obras pictóricas (A Resnais: VAN GOGH; P. Kast: GOYA), lo cual puede tener un valor pedagógico pero no fílmico, porque con el análisis fílmico se destruye la obra pictórica que es, en su esencia, sintética. No podemos, sin embargo, excluir la posibilidad de que también con dicho procedimiento nazca una nueva obra; pero entonces no se tratará ya de Goya o de Van Gogh sino de Resnais o Kast. En la película de H.G. Clouzot "LE MYSTERE PICASSO", no es importante Picasso ni sus obras, sino el problema de la psicología de la creación artística en sí misma.

Todas estas consideraciones nos llevan a la conclusión de que cada clase de arte tiene sus propios y específicos medios de expresión y que cada clase de arte es más pura en cuanto no se aleja de su propio medio expresivo. He aquí, en esquema, las clases de arte según los diferentes medios y modos de expresión:



Don Camilo (1952)

CRONICA CINEMATOGRAFICA



62



"POR FIN LLEGO EL AMOR"

Director: Peter Bogdanovich.

A juzgar por la perspectiva en que sitúa Bogdanovich sus obras de mayor relevancia, como *Luna de Papel* y *La última película*, mala traducción para *The last picture show*, existe en este autor una búsqueda emocionada y a veces nostálgica para rescatar valores latentes en un no lejano pasado. "Por fin llegó el amor" es una comedia musical inspirada en los cánones impuestos por este género en muchas de sus obras clásicas, evocando el estilo de un Minelli o la figura de un Johnson o un Astaire.

Pareciera que el film fuera una parodia de la comedia musical del cine de los Estados Unidos tras la conquista de

la banda sonora, tanto en su avance como en su consolidación, centrada fundamentalmente hacia la década del cuarenta. Pero la magia de las primeras imágenes, bailarines de cajas musicales, multiplicados por espejos en prismas, resulta una llave para abrir una dorada caja de Pandora.

La primera secuencia, que se inicia con la presentación de sus personajes principales, se ve inundada del color rosa que caracterizara tantas producciones del género. Atmósfera que se llena con la música de Cole Porter y con el brillo de Brooke Carter (Sibyl Shepherd), tono que se mantiene hasta plantear los juegos de parejas, en donde el amor y la música, junto al destello de la alta sociedad conformarán un mundo que se aproxima a esta tendencia ya clásica en el cine. Se aproxima, no porque este intento se haya malogrado, sino muy por el contrario, su juego valórico se proyecta mucho más lejos que una parodia, en la medida en que el film no cae en la caricatura ni en el brochazo grotesco, peligroso límite de este tipo de producciones. Escapa en la medida en que Bogdanovich ha dado muestras solventes de su capacidad como creador, lo que le permite moverse en el plano de lo sutil y lo sugerente. Por otro lado, el aparente homenaje a un momento, a una obra o a un realizador, es más bien una acertada creación de atmósfera y situaciones, sin dejar de lado la mano inspiradora.

"Por fin llegó el amor", es una lo-

grada comedia de reflejos prismáticos propuesta en un sugerente código cinematográfico. Así, la última secuencia encierra la danza de Brooke y Michael (Burt Reynolds), quienes se pierden en la imagen de un espejo, para ingresar en el sobrefundido a la última toma, la imagen de los bailarines que abre la película y que a estas alturas cierra un grato paréntesis. L.C.L.



"CAR WASH". UN MUNDO APARTE

("Car Wash")

Director: Michael Schultz.

Tal vez uno de los méritos mayores del film radica en su autenticidad, que se traduce en situaciones de franca y sostenida comicidad. Los personajes son típicamente humanos, típicamente de nuestro tiempo y de cualquier medio de trabajo, y las alternativas que les toca vivir en un día cualquiera de labor, tienen todo ese sabor alegre,

fresco e hilarante que podríamos observar en nuestro entorno si no estuviéramos acostumbrados al aire grave, doctoral y monótono, denotador de nuestra importancia y de nuestro status.

La película no critica: se limita a mostrar, a través de una cámara atenta y benevolente, un puñado de vidas en un medio reducido —la estación de servicio para lavado de automóviles—, las contradicciones, anhelos, sorpresas, penas y alegrías del mundo de todos los días. Allí está el jovencito acomodado que combina su convicción marxista-maoísta con su afición a la marihuana, queriendo “reivindicar” a los empleados de su padre y recibiendo la sanción satírica del alegre grupo de trabajadores. Está también el oportunista religioso que lucra con la salvación y al que nadie toma en serio, a no ser por el esplendor de sus Rolls Royce y de sus bellas acompañantes. Personajes como **Lindy**, el homosexual digno y respetado por sus compañeros de labor (**Antonio Fargas**); el revolucionario **Duane**, cuyo conflicto radica, realmente, en su tremenda soledad (**Bill Duke**); la prostituta de color que cambia tres veces de peluca para eludir el pago del taxi (**Lauren Jones**), el enamorado T.C., joven negro que corre a cada instante al teléfono para concursar en un programa radial (**Franklyn Ajaye**); la dama que se pone histérica porque su pequeño ensucia con vómito el lujoso Mercedes que le interesa más que su hijo (**Lorraine Gary**), la secretaria coqueta que intercambia secretos de belleza con el “raro” **Lindy** y que mantiene un romance por aburrimiento con su patrón (**Melaine Mayorn**), y toda una gama de vidas en pantalla dan consistencia a esta película filmada en Technicolor con una acertada dirección y un encuadre musical novedoso.

Es una película cómica, en verdad, que hará reír al público de principio a fin. Pero su trama no se queda en lo juglaresco, porque cada personaje lleva una carga de humanidad que da relieve vital a esas vidas, complicadas algunas, demasiado intrascendentes otras, pero con un innegable sabor a existencia real. A.M.B.



“PANDILLA DE PICAROS”

(“The Sandlot”)

Director: **Michael Ritchie.**

Sorprendente por su espontaneidad temática, “Pandilla de Pícaros” es una comedia contemporánea que tiene el mérito de hacer reír, al mismo tiempo que muestra a un grupo de niños en su más auténtica realidad: con sus aspiraciones, sus agresividades, sus desalientos y sus entusiasmos. Todo ello, sin atenuantes: el vocabulario que usan los componentes del equipo de beisbol “The new bears” es rudo, salpicado de “garabatos”, de esos que nuestros muchachos usan en la cancha. El entrenador del equipo tampoco es un santo, pero tiene empuje y su influencia sobre el grupo, menguada y fuertemente cuestionada al comienzo, es decisiva en la cohesión del cuadro deportivo, logrando transformar en beisbolistas de corazón a ese puñado de chicos desadaptados y pésimos jugadores.

El entrenador en cuestión, **Morris Buttermaker**, interpretado por **WALTER MATTHAU**, comparte su experiencia deportiva y su cerveza con los beisbolistas infantiles y sale adelante con el equipo. La hija de su ex-novia, una chica de 12 años llamada **Amanda** (**TATUM O’NEAL**) es el elemento clave en la ascensión del equipo, aún al precio de tener que conquistar a un muchacho desquiciado, **Kelly Leak** (**JACKIE EARLE HALEY**) para reforzar el equipo, con una apuesta muy “para mayores”.

A nivel de actuación, la película es excelente. **Walter Matthau** y **Tatum O’Neal** justifican plenamente la calidad que les fue reconocida con el OSCAR en filmes anteriores. Pero la actuación de los demás niños del elenco es tam-

bién insuperable, espontánea, fresca, a tal punto que opaca por momentos a los dos actores laureados.

La técnica cinematográfica, por lo demás, es cuidada y de calidad, destacando la impactante adaptación musical que **Jerry Fielding** hace de temas de la ópera **Carmen**, de Bizet, y que calzan admirablemente con la acción dramática y con las alternativas deportivas del film.

En resumen, se trata de una hermosa y divertida película que permite a los adultos conocer a los niños tal cual son. A.M.B.



LA ESPADA EN LA PIEDRA

(“The Sword in the Stone”)

Director: **Wolfgang Reitherman.**

Esta producción de **Walt Disney** tiene como motivo básico la legendaria versión de T.H. White referente a la elección y ascensión al trono inglés del Rey Arturo. Pero el guión escrito por **Bill Peet** supera el pretexto histórico para entregar al público infantil y a los adultos un argumento pleno de acción, emociones y enseñanzas, sin caer en la moraleja de recetario. En escenas ricas en fantasía, donde la comicidad y la ternura se alternan brillantemente, la importancia de la educación se destaca en forma natural, lógica y espontánea.

Los personajes centrales están claramente delineados en cuanto a personalidad, cualidades y defectos. El pequeño aprendiz de escudero, a quien todos llaman “**Grillo**”, representa la timidez infantil y el nivel de aspiraciones comunes del niño pobre que, sin embargo, está llamado a ser rey. El Mago **Merlín** es el maestro con visión de futuro, el pedagogo que enseña a base de vivencias, precursor de la escuela activa y que demuestra, con hechos, que la inteligencia cultivada con esmero y empuje es superior a la fuerza física y a

los determinismos del destino. El buho Arquímedes representa la enseñanza tradicional, acartonada, libresca, temerosa del riesgo, aunque el personaje es simpático y bondadoso. Los rasgos educativos descritos aparecen en forma espontánea, casi sin pretenderlo, en secuencias plenas de colorido, variadas y sorprendentes, mezclando la magia que transforma a los personajes en peces, aves u otras especies para hacerlos vivir experiencias valóricas tales como la astucia, el amor, la constancia en el esfuerzo, las estrategias de reflexión y la consecución del triunfo a través del bien.

La trama de la película es de buen nivel y el tratamiento fílmico está a la altura de las mejores realizaciones del sello Walt Disney. Pero lo más impactante es, sin duda, el color, que hace del film un verdadero poema cromático. A.M.B.



OTROS ESTRENOS

En general, este bimestre no se ha caracterizado por la presencia de films de gran jerarquía en el nivel artístico, aunque se han entrenado obras de interés como **King Kong**, que fue una suerte de acontecimiento a nivel de complejo socio-publicitario.

Interesante, aunque poco definitivo en su consecución final, es el film de **Brian de Palma**, "Obsesión". Obra que exhibe ciertas virtudes en un planteo formal, fuertemente orientado hacia la creación de atmósferas, en donde predominan ciertos tonos oníricos y algunas composiciones expresionistas. Estos intentos formalistas se resienten a causa de un guión débil, en donde la truculencia de la intriga se impone, resintiendo los niveles creativos y dando como resultado un film poco convincente.

"Con un as en la manga" es el film de un autor checo, **Ivan Passer** que, al igual que sus compañeros, **Forman** o **Kadar**, tendrá algo interesante que proponer. Por el momento, "Con un as en la manga" es un film que tiene caracteres experimentales. Con no poco disimulados rasgos surrealistas, este "divertimiento" se queda en lo que es, una extraña combinación de erotismo y violencia. Por la buena orientación dada a la puesta en escena, esperamos algo más de este realizador.

Artur Hill, director poco creativo, aunque de ciertas posibilidades en el plano artesanal, nos ha entregado en "El expreso a Chicago", una comedia un tanto mediocre, resentida por la carencia total del sentido rítmico, pero sostenida un poco por la simpatía de sus protagonistas, **Gene Wilder** y la bella **Jill Clayburg**, quienes hacen más llevadero este viaje en tren a Chicago.

Otros temas, como las teorías de ciencia ficción, se plantean en el film de **Erich Von Daniken**, "El mensaje de los dioses", interesante documental que abre la interrogante, planteada ya en el film "Recuerdos del futuro", sobre la presencia de seres de otro planeta, en épocas del pasado.

Sin mayores pretensiones y cumpliendo su finalidad de entretener, tenemos el film de **Robert Butler**, "S.O.S. a 15.000 metros".

Finalmente, esperamos para los meses siguientes los anunciados films de **Visconti**, **Bergman** y **Polansky**. L.C.L.



FESTIVAL DE CINE ARABE

Durante la primera quincena de junio se llevó a efecto uno de los eventos culturales de mayor importancia, en la medida en que a través de un medio masivo de comunicación, como es el cine, pudimos en alguna medida abordar el espíritu del pueblo árabe.

En aquella oportunidad, **Chile Films** presentó en el cine **Bandera**, con el patrocinio de las Embajadas Árabes, la Universidad de Chile y la Federación de Entidades Árabe-Chilenas, el festival de cine Egipcio. La muestra incluyó obras de tendencias representativas de la cinematografía de este país.

Es interesante consignar que, debido a las distorsiones provocadas por la superabundancia de películas norteamericanas o de algunos países europeos, como Italia, Francia o Inglaterra, que prácticamente copan nuestro mercado, tenemos una visible carencia de información respecto a la industria fílmica en otros países. El festival de cine árabe (vino a satisfacer esta necesidad), ha contribuido a superar el déficit informativo.

De la muestra que refleja la presencia de una industria cinematográfica sólida y bien inspirada, principalmente proveniente de la República Árabe de Egipto, se destacaron los films de **Hassan el Iman**, "Ten cuidado con Zouzou" y el de **Youssef Shahine**, "La tierra".

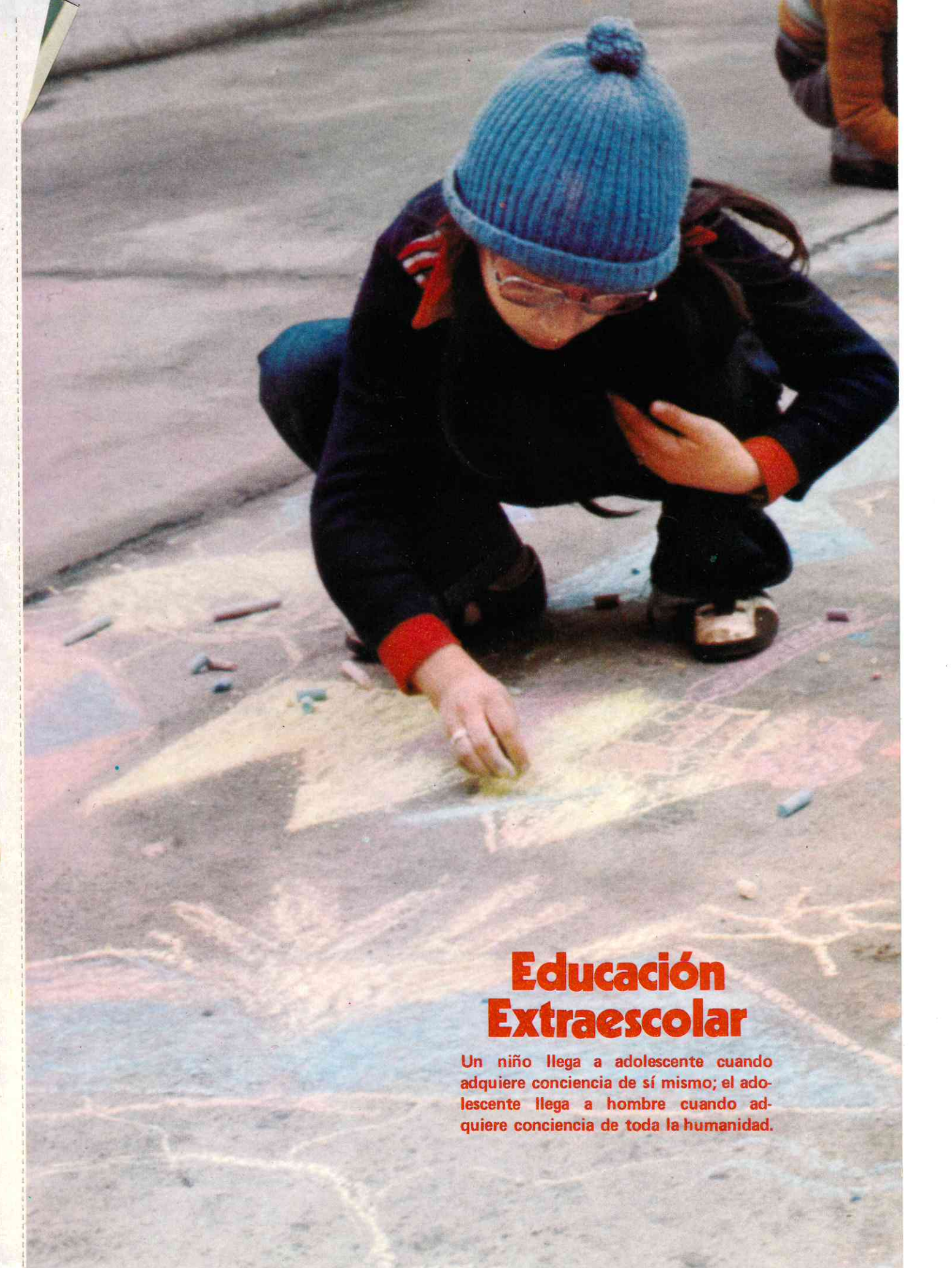
La inauguración contó con la presencia de la primera dama, **Sra. Lucía Hiriart de Pinochet**, así como también de altos representantes de los países Árabes acreditados en nuestro país, miembros de la colectividad y público en general.



REESTRENOS.

En funciones de cine arte se anuncian interesantes reestrenos. Es así como tendremos oportunidad de ver nuevamente uno de los mejores films del año pasado, "La historia de Adela H.", del maestro francés, **Francois Truffaut**.

Junto a esta película, se anuncian las obras de **Jan Troell**, "Los emigrantes" y de **Milos Forman**, "Atrapado sin salida". ■



Educación Extraescolar

Un niño llega a adolescente cuando adquiere conciencia de sí mismo; el adolescente llega a hombre cuando adquiere conciencia de toda la humanidad.



La escuela como agente educativo semiexclusivo por milenios, no podía quedar ausente del mecanismo de cambios, que afectan como resultado del desarrollo, a las estructuras de la sociedad. La utilización y creación de nuevos instrumentos educativos, en el campo de la Educación Extraescolar, resultan imprescindibles para la formación de hombres integrales, solidarios y creadores.

La acción operativa de la Educación Extraescolar se desarrolla básicamente en tres áreas:

● **AREA CIENTIFICO-TECNOLOGICA.**

Tiene por finalidad desarrollar el interés de los jóvenes en las actividades científico-tecnológicas, mediante la dedicación del tiempo libre, a través de la formación de clubes y academias de Química, Biología, Física, etc, en los establecimientos educacionales, expresados en la iniciación, fomento y práctica de esta actividad.

● **AREA ARTISTICA**

Su objetivo es desarrollar el interés de los jóvenes en las actividades artísticas, en el tiempo socialmente libre, mediante la formación de clubes o grupos de Arte que estimulen el desarrollo de formas estéticas de libre expresión en la literatura, la música, la plástica, el teatro, etc, en la iniciación y fomento de ellos.

● **AREA DEPORTIVO-RECREATIVA**

Su función será desarrollar el interés y la participación de los jóvenes en actividades Deportivo-Recreativas mediante un adecuado uso y enseñanza de los tiempos libres a través de la formación de grupos y clubes de iniciación, fomento y práctica de estas actividades en los establecimientos educacionales.

La acción del Educador Extraescolar

El accionar de cada una de estas áreas deberá ser preocupación permanente del educador Extraescolar, la que podrá manifestarse a través de las siguientes actividades:

- Motivación
- Orientación
- Información
- Coordinación

● MOTIVACION

Es la etapa básica para lograr cualquier actividad, esta motivación tendrá las siguientes orientaciones:

- Primero hay que despertar el interés de los jóvenes en el área que queremos desarrollar, crear un motivo favorable, una postura de desarrollo por parte de la juventud en forma permanente.
- Enseñar cómo se ha desarrollado el quehacer del intelecto en las diferentes áreas, ilustrar con ejemplos bien escogidos la aventura del hombre en cada una de ellas.

En el desarrollo de estos puntos se pueden usar como elementos motivadores:

- Las conferencias de personajes destacados de cada una de las áreas, quienes serán transmisores de las vivencias y experiencias adquiridas en su trabajo.
- Los boletines informativos que muestren las posibilidades de desarrollo de cada una de las áreas y su importancia en la formación de grupos juveniles.
- La proyección de películas y diapositivas que permitan un mayor conocimiento y acercamiento con el área específica.



● ORIENTACION

La función del educador Extraescolar en ese rubro será orientar el trabajo individual y grupal de los jóvenes mediante las sugerencias de actividades y modalidad de trabajo considerando la libre opción de los interesados en un proceso de autoformación y autodirección asegurada.

Estas sugerencias pueden expresarse a través de:

- Comentarios, análisis y discusiones sobre situaciones que permitan el desarrollo de un grupo dinámico e integrador.
- Estímulo a las actividades espontáneas del grupo.
- Conocimiento de la problemática interna de cada grupo.
- Entregando un listado de sugerencias de actividades y proyectos por cada área específica.



● INFORMACION

La información respecto de cada área específica deberá ser constante para lograr una participación y conocimiento eficiente por parte de los grupos de las actividades que dentro del área se están realizando.

Esta información puede ser expresada a través de:

- La preparación de nóminas con nombres y direcciones de centros, organismos, clubes que tengan relación con cada una de las áreas específicas o con la juventud en general.
- Boletines informativos, preparados con la colaboración de los jóvenes, sobre actividades, informaciones y noticias.
- Los medios de comunicación de masas.

● COORDINACION

Esta función debe lograr la interrelación entre los grupos y el Departamento de Educación Extraescolar buscando los métodos que permitan:

- El contacto de los grupos de áreas específicas con centros industriales, museos, laboratorios y cualquier institución que sea de interés a los objetivos de cada grupo.
- La participación activa en los eventos y actividades que patrocine el Departamento.



Departamento de Educación Extraescolar

La educación extraescolar surge como respuesta a las necesidades de grandes sectores que no tenían mecanismos integradores de sus energías liberadas.

Los objetivos y lineamientos generales, que define el Departamento de Educación Extraescolar, deberán considerarse como directrices por parte de los educadores, organismos o instituciones que tengan ingerencia total o parcial en el ámbito de la educación extraescolar.

Orientaciones metodológicas para el análisis de textos poéticos.

(1ª Parte.)

RADOSLAV IVELIC K.
Docente del Instituto de
Estética de la U. Católica

¿Por qué la poesía pareciera estar tan lejos de la sensibilidad contemporánea?

Nuestra época se caracteriza por su marcado acento sensorio-objetivo: son los estímulos exteriores, y en una dimensión fundamentalmente práctica y hasta mecánica, las que orientan y conducen el "tablero de mando" de las percepciones.

¿Qué lugar, qué espacio, qué recinto secreto le cabe a la poesía? Incluso, dentro del ámbito de la literatura, el poeta, frente al novelista y el dramaturgo, debe interiorizar el cosmos, mientras la novela y el drama presentan acontecimientos, personajes, tiempos y espacios "visualizables", "objetivables". La poesía ni siquiera necesita un acontecer: es el nombre de las cosas el que se transfigura adquiriendo un nuevo valor:

ARLEQUIN

Teta roja del sol.

Teta azul de la luna.

Torso mitad coral,

mitad plata y penumbra.

(F. García Lorca:
"Primeras Canciones")

¿Qué actor podría encarnar a este arlequín? ¿Cómo entender esas "ropas" que utiliza y que, si bien nos recuerdan su vestimenta clásica (mitad rojo, mitad azul), no es posible "objetivar" sin que sintamos un absurdo?

Si pretendemos reintuir este poema, debemos regresar a nuestra intimidad, tan perdida en nuestros tiempos, y encontrar en ella una síntesis con las imágenes poéticas. Hay que contem-



García Lorca



plar este arlequín identificándolo con el aislamiento, con la incomunicación, con el cosmos sumergido que todos llevamos dentro, encerrado entre el pecho y el torso...

Este mundo oculto de dolores (luna) y alegrías (sol) humanas es análogo al de la Poesía. Sólo que en ésta, su forma exterior es inseparable de su sentido, que se vuelve hermético por el valor puramente habitual, práctico, que damos al lenguaje.

Esta serie de interpretación de textos girará en torno al análisis de la antinomia **imitación-creación**: la poesía, como toda obra de arte, no es pura creación —sólo Dios saca las cosas de la nada—. La relación creadora que une las imágenes poéticas es **arreal**, es decir, supera la imitación, pero no

puede abandonar lo real, que es el sustento de la obra; de otro modo tendríamos **irrealidad, juego de formas sin sentido inteligible**.

En la **arrealidad** poética está presente el significado exacto de las cosas:

¿Inteligencia, dama

el nombre exacto de las cosas!

dice **Juan Ramón Jiménez** (conservamos la particular grafía del autor). El respeto al sentido profundo de la naturaleza está presente en la poesía; el poeta no se opone a las cosas, sino que sigue el propio sentido y dinamismo de los seres sensibles, para transponerlos a una nueva significación:

Por qué cantais la rosa ¡Oh, Poetas!

Hacedla florecer en el poema.

El poeta es un pequeño Dios...



Expresa Vicente Huidobro en su "Arte Poética". El poeta debe sentir en sus venas, en la profundidad de su sangre el movimiento vital de la rosa: cantarla es mucho más fácil que penetrar en sus raíces, que seguir interiormente el cauce de su callado crecer hasta convertirse en pétalos, en flor perfecta:

*¿Cómo vive esa rosa que has prendido
junto a tu corazón?*

*Nunca hasta ahora contemplé en la
tierra sobre el volcán la flor.*

(Bécquer. Rima XXII)

Los dos primeros versos aluden a una realidad aparentemente trivial: una rosa que ha sido prendida, como adorno, sobre el pecho. En rigor, sobre un vestido. Pero el poeta se pregunta cómo vive esa rosa; y más aún, cómo vive, no sobre un vestido, sino sobre el corazón. Los dos versos finales relacionan "corazón" con "volcán" y "rosa" con "flor"... y en el poema cobra vida un amor tierno, delicado (flor), pero a la vez pleno de entusiasmo, de fuerza vital (volcán). Amor que logra un difícil equilibrio; amor tan prístino e insólito en su perfección, que "nunca hasta ahora contemplé en la tierra".

Volcán, corazón, flor, rosa: Bécquer no ha renunciado al ser mismo de estos entes sensibles, sino que los ha transfigurado; es decir, los ha llevado a

una significación superior, espiritual, sin romper con su sentido natural. (1)

El ritmo del poema tampoco desmiente el dinamismo de la naturaleza. Observemos el esquema gráfico del último verso:

(*"sobre el volcán la flor"*)

El hipérbaton ("**sobre el volcán**") permite la yuxtaposición de las imágenes "**flor**" y "**volcán**". Este último, término oxítono, se vuelca hacia adelante con el ímpetu propio de su valor fónico y semiológico y con el refuerzo del hipérbaton. El sintagma "*sobre el volcán*" pone de manifiesto toda esa energía que surge de la tierra; pero que el amor espiritualiza. La flor florece íntegra en su delicadeza y fragilidad, y con ella la creación poética, la arrealidad artística: el amor no es ni flor ni volcán, pero nos convence como si así fuese.

Recorremos, brevemente, en estos ensayos, el cambio que ha experimentado la metáfora poética, desde la transposición tradicional hasta la fragmentación, a primera vista incoherente, a que somete a la naturaleza. "La metáfora clásica está condicionada por la analogía entre objeto e imagen. Cuando llama oro al cabello, la analogía salta a la vista, sin necesidad de más... La metáfora moderna, en cambio, atenúa o destruye la analogía; no

expresa una relación mutua, sino que fuerza a unirse cosas entre sí incoherentes. Su característica permanente es la distancia, cuanto más grande mejor, entre objeto e imagen...

Este procedimiento resulta en detrimento del objeto y de su valor de realidad, pero en cambio favorece la imagen, es decir, el resultado de la fantasía creadora. La fuerza espiritual, que siempre había actuado en la metáfora, se eleva ahora a soberanía total. La metáfora se convierte en imagen absoluta que sólo presenta ya lejanos restos de la "copia" y que nace, más que de una comparación, de un salto, y aún de un salto extraordinario... La metáfora absoluta, en la que el objeto que se quiere comparar ni siquiera se cita, o sólo se cita mucho más tarde, se acerca aún más a la identificación y se aparta aún más de la comparación.

Para finalizar estos conceptos preliminares, agreguemos que la imagen poética debe entenderse en el interior mismo de la expresión lingüística. Todos los componentes de la lengua y del habla concreta: significante, significado, grupos tónicos, construcción sintáctica, etc., se unen para conformar la obra, como lo comprobamos en el análisis de la Rima XXII de Bécquer.

Es en este cosmos verbal, inédito e irrepetible, donde nace la creación poética. ■

(1) cfr. KUPAREO, RAIMUNDO: EL VALOR DEL ARTE. op. cit. pp. 23-24 y 92-98.

INAUGURACION DEL CENTRO INTERNACIONAL DE ARTE

"La difusión del arte permite conocer a los pueblos", esto es lo que piensa el Centro Internacional de Arte que, en el pasado mes de julio, inició su labor con una muestra de Arte Chino.

Tras el slogan, "Arte: apreciarlo es un don, poseerlo un privilegio", los profesionales y especialistas integrantes de este Centro Internacional se proponen traer a Chile piezas del Arte Universal de todos los tiempos, contribuyendo así a enriquecer el patrimonio cultural de nuestro país. Cada una de estas piezas son seleccionadas cuidadosamente por expertos del Centro Internacional de Arte, avalando en esta forma, la autenticidad de las mismas.

Este primer esfuerzo ha sido dirigido al arte oriental, donde el salón "Arte Chino", ubicado en Apoquindo 6075, permite admirar piezas como: jarrones de porcelana, árboles de piedra dura, laca roja de Pekín, laca Huan Yuan, sobrerelieves en jade, mármol o coral, collage en plumas y otras obras artesanales pertenecientes a la milenaria cultura china. JAR. ■



El mundo del arte es un curioso mundo. De la realidad o de los sueños, de los anhelos del hombre y de su amor a las cosas, surgen obras. El hombre vive de ellos y con ellos. En algunas ocasiones se frustra, pero, con frecuencia, los ordena y organiza en expresión de su humanidad. En expresión del espíritu, motor de la humanidad.

El artista hace realidad lo intangible y pone al alcance del hombre, universaliza, aquello que le estimula o que estima. Como otros hombres, en sus respectivas disciplinas, hace la cultura, que refleja su propio dinamismo.

Pero, así como es complejo llegar a aprehender en su esencia la cultura, puede ser también tarea ardua el situarse frente a una de sus expresiones, como es la pintura. El gusto no basta, aunque sea "buen gusto". Tampoco es suficiente la buena voluntad de aproximarse a verla. Porque el arte no está constituido sólo por destreza en el uso de una técnica, exige del espectador una actitud especial en su aproximación.

Para apreciar, sí, hay que aprender a gustar, pero, con inteligencia, con sabiduría, con sensibilidad. Debe tenerse la buena voluntad de ver, no tan sólo de mirar.

Uno de los valores que permiten apreciar, pues, es la constancia. Y este valor primordial lo posee el Instituto Cultural de Las Condes. Por años, ha mantenido una preocupación por presentar exposiciones de la plástica que superan la mera exhibición de objetos, para situarse en una perspectiva educativa, que posibilita la experiencia de ver a un vasto público.

Ayer, pudo ser pintura colonial, o la obra de un escultor, hoy, presenta una amplia muestra de la pintura

chilena contemporánea. En ella están presentes diversos pintores que representan momentos importantes del movimiento plástico nacional. Hitos e influencias que han ido vertebrando una pintura. Hitos como los señalados por los grupos de pintores de las décadas del treinta o del cuarenta; influencias, de artistas sobre artistas, de movimientos europeos o americanos sobre pintores y grupos.

Por estas vías se busca, generalmente, un conocimiento de la técnica, otras veces, la motivación, otras, la expresión. Son, siempre, actitudes, modalidades de investigación en el terreno del arte. A veces, pudiera pensarse que se han ido abriendo puertas y ventanas al exterior, al extranjero, buscando poco dentro de la casa; esta pareciera ser una constante actual en muchos puntos del planeta. No se trata de ser chauvinista, pero, de alguna manera, esperamos que el arte, sea expresión humana, que refleje, trasunte al hombre en lo que es y con lo que es. El arte es universal, pero, como lo acota Tolstoi, desde su aldea.

El lenguaje del pintor está constituido básicamente por el color, la luz, la forma, el espacio, la línea, el movimiento, por las tensiones y el ritmo, a través de una materia. Lo importante es que una buena pintura debe valorar a estos en su conjunto. Naturalmente, cada artista, pondrá énfasis en ésta o en aquella característica. Es la capacidad expresiva la que ordena, es la intuición la que contribuye a configurar la materia. Intuición, técnica y expresión, dosifican los elementos plásticos concurrentes. En suma, es la mente la que genera el orden.

La forma, pues, es personal, en

CARLOS GONZALEZ VARGAS
Instituto de Estética
Universidad Católica

cuanto a la intuición y la expresión la hacen ser lo que es, si bien, más de alguna vez, los pintores dejan translucir o hacen evidentes, las influencias recibidas, o el impacto de tal o cual maestro por cuyos derroteros caminaron. Lo importante está en que esa obra, por el adecuado empleo de los medios plásticos, llegue a impactar al espectador no por lo insólito, sino porque porta en sí la capacidad de ser inteligible a los hombres de cualquier tiempo y lugar.

¿Sucedee así, siempre? A menudo es la anécdota, lo adjetivo, lo que prima, y la expresión bordea pero no penetra lo universal, lo sustancial. Por fortuna, la selección previa de las obras expuestas fue cuidadosa, y resulta, en términos globales, representativa de nuestra pintura contemporánea.

Los artistas que destacan, entre los presentados, son muchos, y también son muchas las razones. Desde las motivaciones a las expresiones, desde la experiencia técnica a la sensibilidad. Señalemos algunas obras y autores.

"Cardo", de Pablo Burchard, aunque no es una de sus mejores telas, muestra su maestría. Hay vigor y decisión en trazos y pinceladas. Pintando las apariencias, rescató la esencia de las cosas; sobre todo, de las simples cosas que el hombre común, quizá por la premura de vivir, no aprecia. Como en este **Cardo**, la obra de Burchard hace vivir los objetos y su atmósfera, con un lirismo que apunta a lo metafísico.

La sensibilidad, en algunos pintores, es el caso de **Carmen Silva**, se trasunta en el uso de la línea, moderando el color al límite de la monocromía; en otros, predomina el color sobre la

línea, tal es el caso de **Tolo Peralta**, quien selecciona una gama cromática en que lo oscuro se aclara estratégicamente en zonas claves. Unidad y variedad es la resultante de ocupar y poblar el espacio de figuras que pesan en el cuadro por su evocadora solidez.

Figuras y paisajes son pretextos para el pintor, y algunos lugares ofrecen el dinamismo de la tierra a quien lo quiera descubrir. Es lo que hace **Sergio Montecinos** a través de una ventana abierta, por donde penetra el color y se dinamiza, de un modo sugerente, el plano-espacio del cuadro.

La composición, en la obra de **Gregorio de la Fuente**, nos remite a sus murales, en que se entreveran tendencias y figuras. Bonati, en cambio, navega entre la figuración y la no-figuración, con la fuerza de un primitivo; en fuerte contraste, las formas se enmarcan, creando una línea de separación que se vuelca en expresión.

Otro recurso, la limpieza de color y línea, pasa por la cosmovisión de **Maruja Pinedo**, con sencillez e integridad, instalando a las figuras en un ámbito de pureza. **Escámez**, por su parte, sitúa en la tela personas y entorno natural, buscando, por color y línea, su presencia y su pulso interior.

Carmen Gazitúa, nos sitúa en otro mundo. Con elaborada ingenuidad, rescata la riqueza colórica y situacional de lo folklórico, emanando de éste una dimensión lúdica del arte, emparentada con la visión infantil.

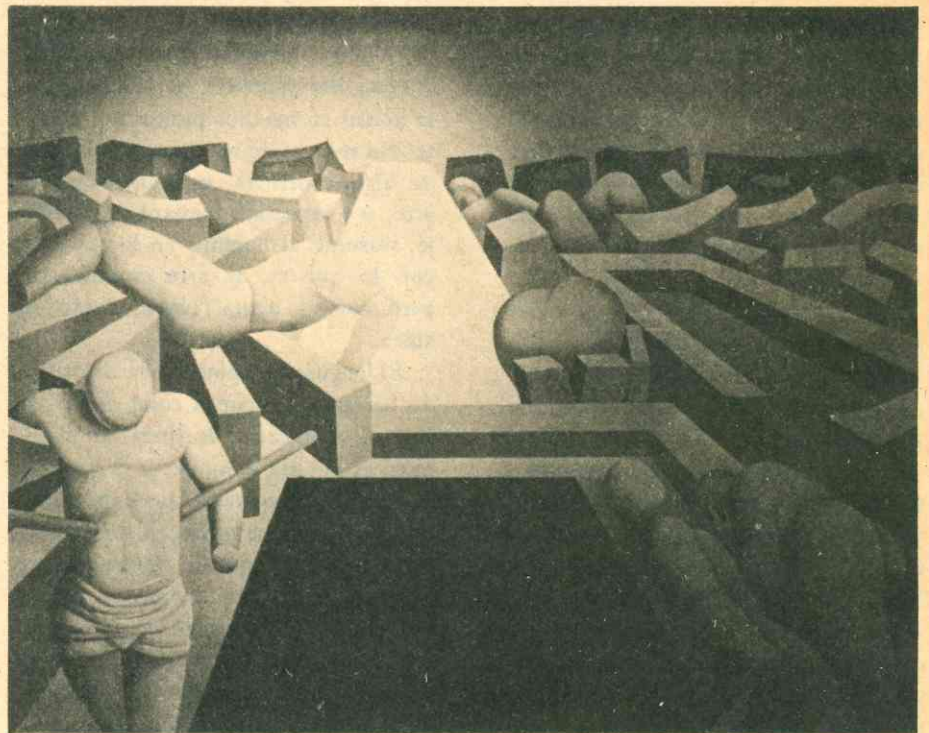
Desde un punto de vista perceptiblemente distinto, **Tomás Daskam**, aprehende la figura en la obsesiva preocupación que tiene lo real por organizar su presencia. Es un figurativismo de lo diario, no sólo luminoso, sino más que nada, numinoso. El resplandor de la materia irriga su luminosidad y el tema cede paso al misterio del ser, una casa o una planta se espiritualizan en mágico realismo.

Rodolfo Opazo, desde "El lugar donde nacen las divinidades", nos entrega su mundo en que línea y color elucubran estructuras que simbolizan las obsesiones y mitos del hombre.

Carreño, merodeando el surrealismo, suma a su conocida experiencia en el dominio de la forma y la línea un trabajo notable del color. Estos son los medios con los cuales logra hacer tangibles atmósferas psicológicas de



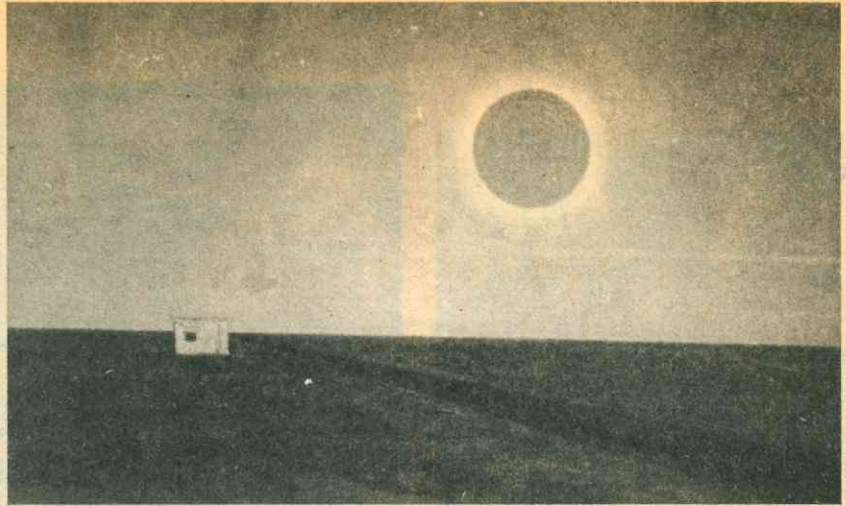
Thomas Daskam



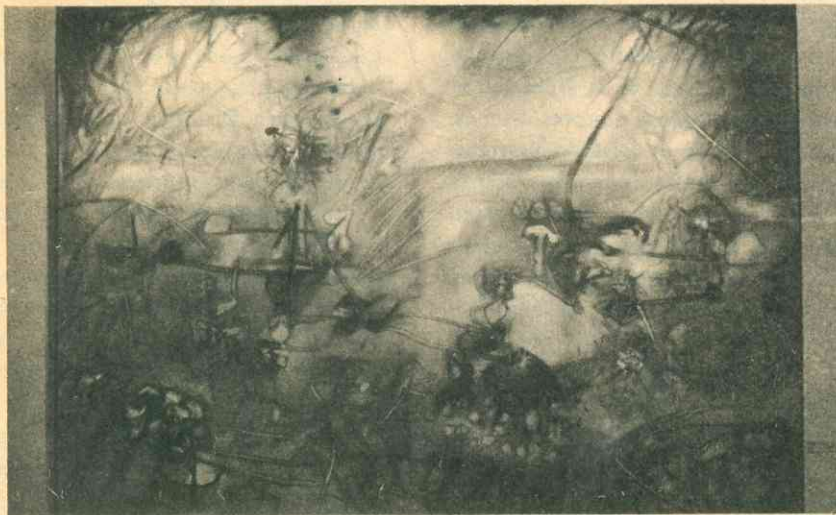
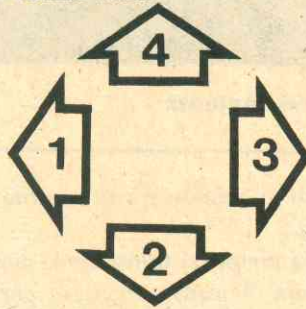
Mario Carreño



1. Pedro Lobos



4. Camilo Mori



2. Roberto Matta



3. Enrique Zañartu

gran fuerza expresiva. Tras el orden plástico, se encuentra subyacente, en esas figuras, la geometría rigurosa de sus obras de los años sesenta. Es también esa geometría de las formas puras la que mueve la investigación de **Matilde Pérez** o de **Carlos Ortúzar**. Geometría manifiesta y deliberada en ellos, en otros, escondida. Así, aunque la apariencia del "Vagabundo" de **Zañartu** parece casual, las formas son inamovibles en sus relaciones; las lí-

neas y colores se fijan para obligar al espectador a penetrar en esas formas creadas, en ese espacio inventado. **Zañartu** y **Matta** son inventores de formas, son inventores de espacios, de formas que pueblan y dominan sus espacios.

Buscando un lenguaje plástico americano, la "Maternidad" de **Pedro Lobos** es una proposición de estructura figurativa, pétreo, plena de color y llena de vida. Las deformaciones que

posee, son aciertos expresivos. Este cuadro trae al arte una posibilidad, una veta, que otros artistas también han escudriñado desde el mismo y desde otros caminos, pero que, generalmente no ha sido emprendida con la debida constancia o paciencia, o ha sufrido los embates e incursiones de problemáticas y valores, o pseudo-valores, extra-artísticos.

Otras vidas, otras vías y motivos. **Barreda**, más que incursionar simple-

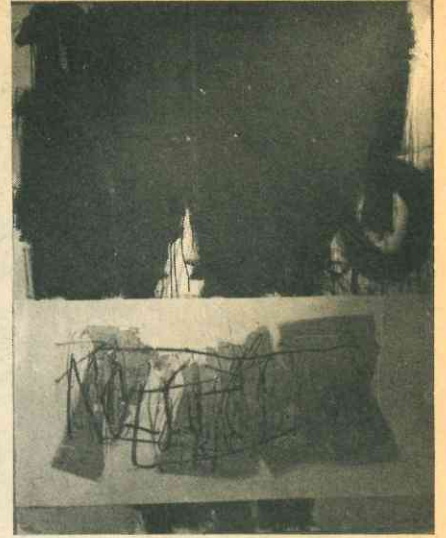




Eugenio Dittborn



Nemesio Antúnez



José Balmes

mente en la calidad matérica de un muro o de objetos añosos, penetra dramáticamente en ellos. **Bendersky**, por un camino semejante, se lanza al rescate del misterio y dignidad de aquellos mismos objetos y paredes. Su pintura logra hacer transparentes y trascendentes esos materiales de la cotidianidad. A una fuerza y finura en la configuración de un mundo poético y personal.

La obra que representa a **Carlos Faz** es diferente, por su fuerza expresiva, a las que habitualmente uno le recuerda. Esta la tiene, sí, pero con el rigor y el equilibrio de un clásico. Se destaca nítidamente entre muchos pintores que no logran la precisión y coherencia que ostenta esta obra.

Morales Jordán y **Carlos Pedraza** como también **Camilo Mori**, **Balmes**, **Gracia Barrios**, **Roser Bru** o **Antúnez**, desde distintas perspectivas, muestran un oficio maduro. En unos el trazo es suelto y delicado, en otros, deliberadamente fuerte, en algún otro, extremadamente minucioso; el color es multiplicado, matizado, modulado, o bien, limitado a valores de negro, gris y blanco, color y no-color, posibles de emplear según sus propios mundos.

La experiencia del mundo es recogida con distintos ojos, con diversas proyecciones. La lección de la historia de la pintura de este siglo, ha hecho

retornar al hombre y a su entorno a la pintura.

Cada pintor, al tomar como motivo la figura humana, objetiva, por su intermedio, su cosmovisión. El hombre aparece en su presencia real o deformado, disectado o mutilado, contrahecho o restaurado. Esta es la línea que se aprecia en los jóvenes pintores. Esta es, también, la línea de **Ricardo Yrarrázaval**, uno de los más destacados valores de esta muestra. Sus figuras están elaboradas con un rigor técnico admirable, aplicado a la encarnación de una idea profunda y definida, cuyas características pueden ser leídas con claridad. Color, sombra y luz, línea y composición, en fin, todos los medios de que dispone el pintor, están minuciosamente ordenados en un sistema sutil y coherente.

Carmen Aldunate se demuestra diestra, trabajando en una línea de contraste entre la suavidad de la forma, la sutileza del color, y la fuerza del contenido.

Gonzalo Cienfuegos, logra una técnica depurada, la que aplica a figuras humanas deformadas, en ánimo de graficar la deformidad espiritual que se acusa en el hombre de hoy. **Sergio Soza**, en otro ámbito de la creación, presenta una fusión de mundos, fantástica surreal y evocadora.

Y, por los linderos de la figuración

popular, asoman las pinturas de **Tatiana Alamo**, **Juan Carlos Castillo** presenta figuras que se multiplican y se evaden en el anonimato de la multitud: manchas por ojos, manchas por nariz, manchas por boca, multiplicación que deriva en una suerte de humanidad indistinguible, masificada. En contraste, **Eugenio Dittborn**, lo invade todo de color violento, de planos, de trazos, de figuras agresivamente dominantes.

Los pintores jóvenes están apuntando, por la expresión, a los mundos del mundo, tratando de calar profundo en el hombre. Desde la breve distancia que separa sus obras del hoy nuestro, aparece como una visión pesimista de algunos. Será el tiempo y la constancia en el hacer lo que afinará los detalles, puesto que el artista consigue depurar su oficio en la medida que lo ejerce, y en esa misma medida, supera los afanes preestablecidos para la significación de las formas que crea. En ese sentido, el símbolo artístico, por su peculiar modalidad de ser, es exigente. Es que surge por vocación humana hondamente arraigada en la intuición y en la sensibilidad, y no, como muchos pudieran pensar, por simple deliberación.

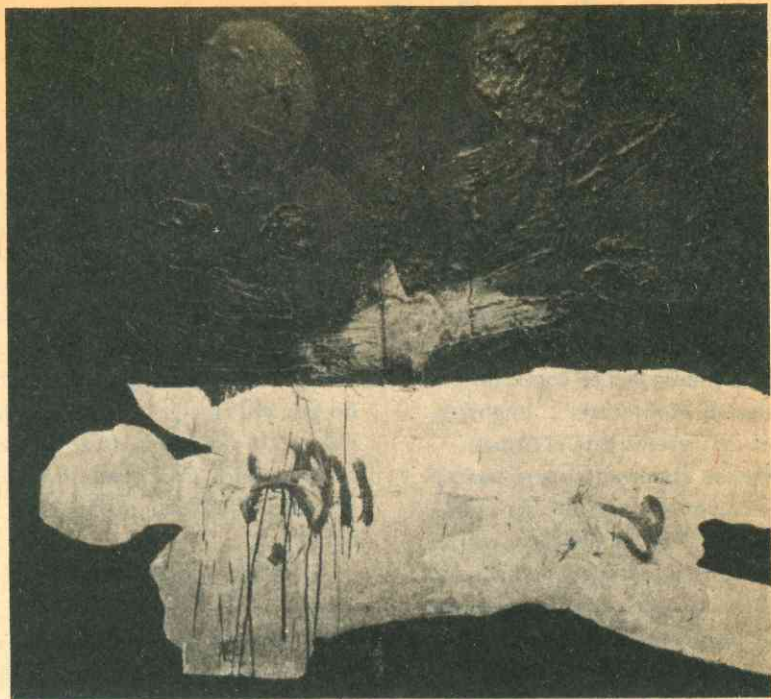
Esta, que comentamos, es una muy buena exposición y, aunque no todas las obras tienen el mismo nivel artístico, logra, plenamente, mostrar la ex-

presión del hombre en su pulso vital.

Con paciencia, con majadera paciencia, la humanidad ha abierto el cosmos, desde el artefacto de piedra al sofisticado artefacto que surca los espacios; desde un bisonte o un reno perpetuado en una caverna escondida, hasta las complejas obras creadas con los medios plásticos que la tecnología actual aporta, el artista en el mundo, siempre, ha buscado el ser de las cosas. Los nuestros, también lo buscan, lo escudriñan, lo merodean o lo ciñen y lo aprehenden.

Es de esperar que el ejemplo del Instituto Cultural de Las Condes cunda, y que otros sigan sus pasos. Es de esperar que, a través de una labor continua, los viejos y jóvenes pintores ofrezcan a los nuevos su ejemplo de constancia y oficio, permitiendo al hombre ser hombre que sabe ver, ser persona que apunta al ser.

El arte, aunque existan profetas tremendistas que sostengan lo contrario, no está muerto, sólo sucede que los artistas reflexionan y profundizan



en el hombre y en el mundo, analizan los medios y las modalidades de expresión, para tener algo que expresar

y saber expresarlo, pues la milenaria trayectoria de las artes en el mundo así lo exige. ■

En fecha reciente, la "Revista de Educación" visitó el Museo Oceanográfico de Mónaco, allí entrevistamos al Asistente Principal del Director y encargado del área científica del Museo, M. Roy.

Poco antes de que dejáramos el Museo Oceanográfico, nuestro entrevistado replicó a las preguntas que le habíamos formulado, planteándonos algunas interrogantes acerca de Chile. Fue sorprendente que sus preguntas no estuvieran dirigidas a los temas que habitualmente nos son planteadas en el exterior, tales como los derechos humanos, la democracia protegida, o lo educativo propiamente tal, sino a la producción pesquera, a la importancia de ésta en la alimentación de los chilenos, a la valorización de los productos del Mar, etc. Desafortunadamente, él había comprobado, a través de documentos elaborados por instituciones y organismos internacionales de enorme prestigio y seriedad, que en nuestro país se estaban cometiendo serias irregularidades en este sentido. Es así como nos mostró documentos y estadísticas



en que Chile aparecía realizando, sistemáticamente, sobrepesca de algunas especies marinas, algunas de las cuales se encuentran en extinción.

Por ser uno de los grandes campos de investigación del Instituto Oceanográfico, el del Medio Ambiente Marino, nos imaginamos que no será muy bien recibida la noticia, aparecida en "El Mercurio" de 16 de Julio, respecto a la aprobación de un proyecto de decreto, por parte del Departamento de Protección Pesquera del Servicio Agrícola y Ganadero, (SAG) que fue presentado al Ministerio de Agricultura para su aprobación final. Dicho decreto autorizaría a una empresa privada, a "cazar 1500 cachalotes durante tres años, a razón de 500 cada año".

Esperemos que la bien intencionada crítica de nuestro entrevistado, no se convierta, en un futuro cercano, en un duro ataque a la política pesquera chilena.

En la presente edición, entregamos una esquemática visión del trabajo general del Museo y de sus actividades científicas.



Notas de viajes:

El museo oceanográfico de Mónaco.

Mónaco es un pequeño Principado de veintitrés mil habitantes, ubicado en los Alpes Marítimos, junto al Mediterráneo. El Estado Independiente de Mónaco es ampliamente conocido por el "Casino de Montecarlo", importante fuente de ingresos para el Estado.

No menos importante, pero bastante más desconocido, resulta ser el Museo Oceanográfico de Mónaco, con su Acuario, con la presencia permanente de las más variadas especies marinas; con sus exposiciones temporales sobre aspectos específicos de la vida marina; y, además, con la importante labor de investigación científica que allí se desarrolla, dirigido por el eminente hombre de ciencia, Jacques-Ives Costeau.

Durante el viaje periodístico realizado por la "Revista de Educación" a algunos países europeos, —y que hemos ido dando a conocer a través de estas páginas—, visitamos Mónaco, y especialmente el Museo, con el propósito de dar a conocer a los lectores, las tareas que en la actualidad se realizan

en el Instituto Oceanográfico. Para este fin, nos reunimos con el Asistente Principal del Comandante Costeau y encargado del área científica, M. Roy.

El Museo Oceanográfico fue fundado por el Príncipe Alberto I, e inaugurado el 29 de marzo de 1910, después de once años de iniciada la construcción del fantástico edificio que lo alberga.

El Museo está dividido en siete grandes secciones para visitar:

- * **El Acuario**, con peces de los mares de Europa y otras especies exóticas, además de tortugas y otros especímenes marinos.
- * **La Sala de Oceanografía física**, en la que se exponen instrumentos científicos para la exploración de los océanos.
- * **La Sala Alberto I**, en donde se exhibe el laboratorio que contenía el yate científico "Hirondelle II", además de naves especialmente diseñadas para la investigación oceanográfica.

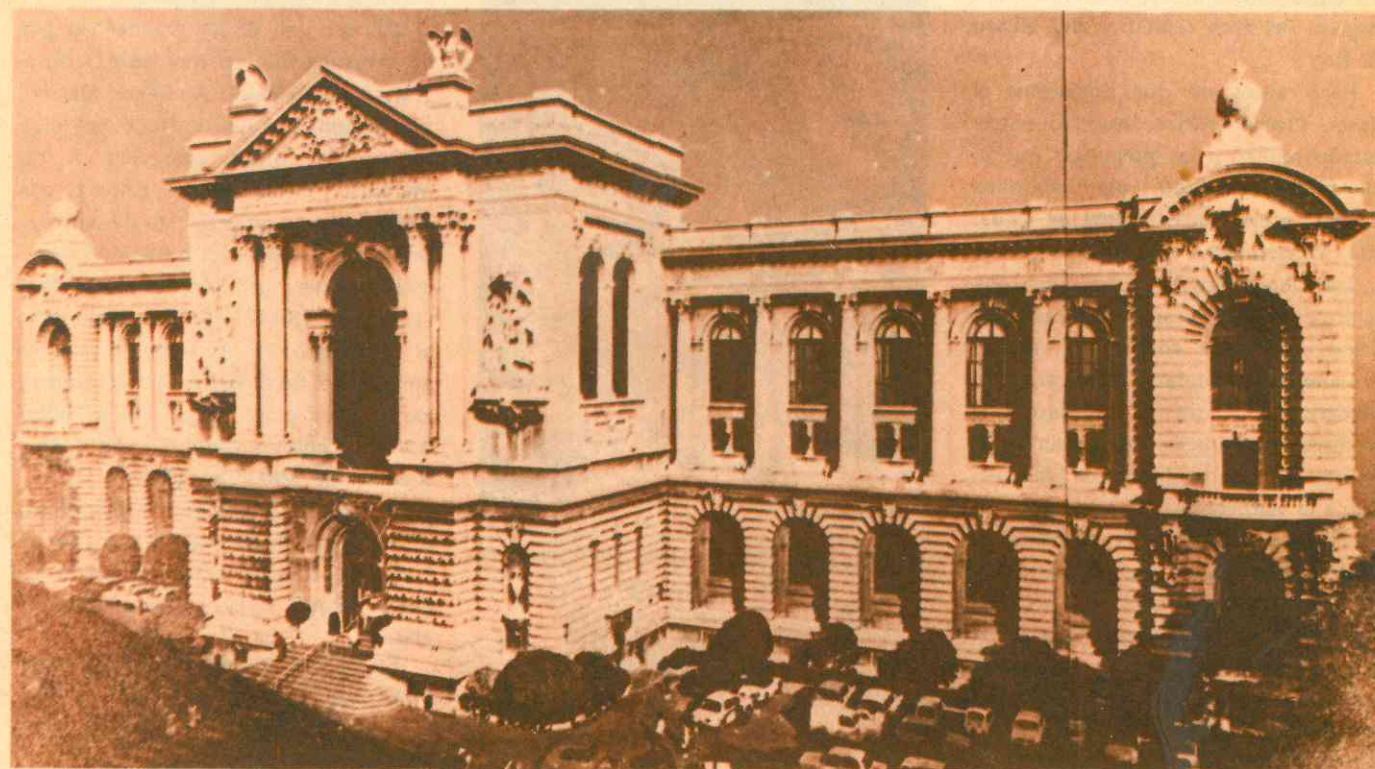
- * **La Sala de Oceanografía Aplicada**, en donde se encuentran, iglúes y kayaks de los esquimales, y una exposición de la industria de los productos del mar.

- * **La Sala de Oceanografía Zoológica**, presenta animales embalsamados y esqueletos de ballenas, orcas, focas, delfines, etc.

- * **La Sala de Exposiciones**, presentando algunos de los inventos del equipo del Comandante Costeau, tales como naves submarinas, equipos de filmación, etc.

- * **La Sala de Conferencias**, en donde diariamente se realizan proyecciones de películas documentales, sobre los diversos aspectos de la vida marina.

Luego de un rápido recorrido al Museo, visitamos los laboratorios de investigación científica del Museo y del Instituto Oceanográfico de Mónaco.



LA ACTIVIDAD CIENTÍFICA DEL MUSEO DEL MAR.

En el discurso inaugural de este Centro Científico, el Príncipe Alberto I decía: "Señores, abro el Museo para entregarlo a los servidores de la verdad científica. Aquí encontrarán la paz, la independencia y la emulación que fertilizan los cerebros".

Esta frase precisaba adecuadamente el destino primordial de este monumento, consistente en presentar, al servicio de los investigadores marinos, el conjunto de los resultados adquiridos por los oceanógrafos y, en particular, aquellos que fueron obtenidos durante las expediciones dirigidas por el Príncipe Alberto.

Los Laboratorios de investigación constituían, desde el comienzo, una parte importante del Museo, y han cobijado los trabajos de los más famosos científicos e investigadores oceanográficos, tales como P. Portier, Ch. Richet, St. Kemp E.N. Harvey, O. y H. Petterson, M. Knudsen, L. Fage, cuyos nombres seguirán siendo célebres en los anales de la biología, de la medicina y de la oceanografía.

El creciente interés por todo aquello que se relacione con el mar, especialmente entre los jóvenes, se traduce en el importante número de visitantes (más de 550.000 al año), cuya contribución financiera proporciona gran parte de los fondos necesarios para la actividad científica del Museo. Por otra parte, la acción iniciada por los gobiernos desde hace diez años para apresurar la explotación de los océanos (Delegación General de Investigación Científica y Técnica y posteriormente, C.N.E.X.O.) han permitido a la Dirección del Museo, desarrollar y ampliar los antiguos laboratorios que ya no correspondían a las necesidades de la investigación moderna. Su superficie es ahora de más de 2.500 m² repartidos en ocho pisos, que descienden del piso administrativo hasta el nivel del mar.

Los diversos programas de investigación realizados giran en torno a tres ejes principales:

Biología marina

Estudio biológico de la fauna marina, desde la superficie hasta los estratos más profundos.

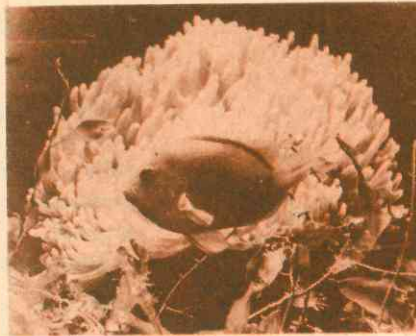
Geología física

Estudio del mediterráneo occidental, de las costas francesas del mar Ligur al golfo de Lyon.

Química y Física del mar

Registro y estudio de datos físico-químicos del mar. A estos programas propios del Museo Oceanográfico (realizados en colaboración con la Facultad de Ciencias de Niza, laboratorio de biología general) deben agregarse los efectuados por los laboratorios asociados:

- * **Laboratorio de Neuro-biología celular.** Desde hace 20 años, este laboratorio, dependiente del Centro Nacional de Investigación científica, efectúa en el Museo investigaciones sobre las propiedades eléctricas, fotoeléctricas y bioquímicas de las células nerviosas de ciertos animales marinos.



- * **Laboratorio de radioactividad aplicada.** Directamente vinculado al Centro Científico de Mónaco, este laboratorio controla la radioactividad natural y occidental en la atmósfera y en el medio marino y la utiliza a través de variadas medidas.
- * **Observatorio de sismología y meteorología.** Estación de registro de datos y de observación.
- * **Laboratorio de radioactividad marina** de la Agencia Internacional de energía atómica (O.N.U.), cuyos estudios versan sobre la concentración de los elementos radioactivos en los organismos marinos, las contaminaciones radioactivas y su prevención.

Pero los trabajos de un oceanógrafo no podrían limitarse al laboratorio y otras dos etapas de su trabajo se sitúan, una en el mar y la otra en la biblioteca.

Trabajo en el Mar

Para el trabajo en el mar, el Museo Oceanográfico está dotado de un navío de 50 toneladas, llamado Winnaretta Sinzer, obsequio de la Fundación Singer Polignac, equipado en forma muy moderna, al que se agrega la "Physalie", barca de chalupaje cuyas recolecciones son también destinadas al Acuario. Los investigadores del Museo han aprovechado igualmente, para el avance de sus trabajos los cruceros del "Jean Charcot" (C.N.E.X.O.) y el desarrollo, en septiembre de 1960, de la experiencia "Précontinent III" a lo largo del Cap Ferrat.

LA BIBLIOTECA

Una documentación numerosa y cuidadosamente actualizada es indispensable para los trabajos de un investigador.

La Biblioteca se compone:

de diez mil obras especializadas, de colecciones de muchos miles de periódicos, De los Informes de un centenar de expediciones oceanográficas y científicas, en particular los "Resultados de las expediciones científicas del Príncipe Alberto I", y las de los navíos cuyos nombres figuran en el frontis del Museo.

La biblioteca comprende igualmente un servicio de ediciones que publica el Boletín del Instituto Oceanográfico; el primer número, editado en 1904, ha sido seguido por más de 1.400 fascículos. Ha sido difundido en más de 500 organismos y más de 80 países.

Números especiales de este Boletín han sido consagrados, específicamente al:

- * Primer Congreso Internacional de Acuariología. (El primero).
- * Primer Congreso Internacional de Historia de la Oceanografía. (El segundo).

El servicio de ediciones del Museo Oceanográfico asegura, la publicación de cartas batimétricas del Mar Mediterráneo, en particular, de las del Mar Ligur y de las costas provenzales. ■

SERBIMA Informa.

NUEVOS MONTOS DE BONIFICACIONES Y PRESTAMOS.

De acuerdo con las disposiciones vigentes del Reglamento del Servicio de Bienestar del Magisterio Nacional y teniendo presente el reajuste del sueldo vital Escala "A" del Departamento de Santiago, se ha procedido a reajustar, a contar del 20 de Julio del año en curso, los montos de los diferentes beneficios que SERBIMA otorga a los afiliados, conforme a las disponibilidades de fondos.

Los nuevos montos máximos, a regir desde la fecha indicada en el párrafo anterior, son los que a continuación se señalan:

● BONIFICACIONES

Nacimiento (será percibida por la madre en el caso de que ambos sean afiliados).	\$ 370
Matrimonio.....	\$ 750
Si ambos contrayentes son afiliados, a cada uno.....	\$ 565
Cuota mortuoria.....	\$ 1.132,65

Esta última bonificación se concede solamente cuando el afiliado es el fallecido.

● PRESTAMOS ASISTENCIALES

Médicos, dentales y ópticos (para el funcionario o sus cargas familiares reconocidas por el Ministerio de Educación), hasta... \$ 1.128

● PRESTAMOS DE AUXILIO

En caso de fallecimiento de alguna carga familiar, hasta \$ 1.500

En caso de situaciones derivadas de siniestros, como incendios, inundaciones, hasta..... \$ 1.884

● PRESTAMOS HABITACIONALES

Completación de Ahorro Previo A.A.P. y completación Serviú, que se descontarán en ocho meses, hasta..... \$ 3.768

A.T.R. Para ampliación, terminación o reparación de vivienda, de propiedad del afiliado o su cónyuge, hasta..... \$ 1.884

Los préstamos habitacionales se conceden una sola vez al afiliado, a través de la carrera funcionaria.

Sobre el particular, se agradecerá a Ud. se sirva tener a bien informar ampliamente, del contenido de esta comunicación, a todos los funcionarios docentes, paradoctores del Ministerio de Educación Pública de su jurisdicción.

OTRAS INFORMACIONES

Como dato ilustrativo, se pone en conocimiento de los afiliados que el Servicio de Bienestar del Magisterio Nacional ha concedido, desde el 1º de Enero al 31 de Julio de 1977, un total de 23.500 bonificaciones y préstamos en los diferentes rubros por un monto superior a los VEINTE MILLONES DE PESOS (\$20.000.000.-).

Asimismo, se informa a los afiliados de SERBIMA que sin perjuicio de su horario habitual, o sea, lunes, miércoles y jueves de: 14.30 a 17 hrs., y martes y viernes de: 10.00 a 12.30 hrs., se atenderá, fuera de horario, a todos aquellos socios que en casos de urgencia necesiten tramitar un préstamo óptico, para cuyo efecto deberán presentar el presupuesto de la Optica que estimen conveniente. Se hace presente que SERBIMA tiene convenio con las Opticas MONEDA, ROTTER y ROTTER Y KRAUSS, ubicadas en Moneda N°1152, Huérfanos N°1029, Ahumada N°324, Estado N°273 y Pedro de Valdivia N°065, respectivamente. Dichos préstamos se tramitan en el momento de su presentación.

NO OLVIDE QUE SU SERVICIO DE BIENESTAR ESTA UBICADO EN AVDA. EJERCITO N°215, CON TELEFONO N°81811 Y SU CASILLA TIENE EL N°14997 - CORREO 21 - SANTIAGO.



ARTE Y VIDA. (I)

FIDEL SEPULVEDA LLANOS
Instituto de Estética U. C.

La vida busca su perpetuación. Rechaza la muerte. En esta búsqueda de formas de perpetuación que se han venido dando a lo largo de los siglos, la vida ha arbitrado diversas fórmulas para lograr esta meta. Algunas han sido netamente contraproducentes y el hombre con ellas ha rodado a la aberración. Otras se han dado en la línea de la continuidad a nivel de subsistencia o mantención de un estadio, mantención aparente porque en este terreno el que no avanza retrocede. Y también ha dado con fórmulas de verdadera perpetuación que son aquellas en que el afán de perpetuidad se ha implementado con valores de excelencia.

Entre estos caminos intentados y logrados en que cualitativamente el hombre pone en juego lo mejor de sí mismo, lo más sutil y lo más profundo, está el arte.

Así podemos decir que se da el caso del arte que se hace vida y de la vida que se hace arte. El arte que se hace vida es aquel que sintoniza con lo más vital del hombre, con su espíritu y lo encarna vitalizando una materia. La historia de la humanidad esta jalonada por una serie de hitos, las obras maestras del arte, en que una época se ve reflejada, radiografiada no en lo epifenoménico de la historia sino en su intrahistoria, en el ritmo vital que vivía el hombre de tal o cual etapa de su evolución, con sus ilusiones, esperanzas, desengaños, plenitudes y desastres.

El arte, en estos casos, se ha hecho vida y testimonia lo que ya no pueden testimoniar los hombres que vivieron esas épocas porque los devoró el tiempo, devorador de materiales. Pero el arte tiene la virtud de preservar de la muerte a los materiales precisamente por que los impregna de espíritu y con ello los inmuniza. La materia, espiritualizada por el arte, preserva el espíritu, sus valores, o sea, es otorgador de vida y vida perdurable. Pasaron los cretenses, los griegos, los renacentistas, los mayas, los incas, pero no han pasado, están vivos, sus monumentos, sus esculturas, sus poemas. El arte es creador de vida y de vida perdurable.

El arte logra una cosa extraordinaria, unir lo abstracto con lo concreto, potenciar la riqueza de lo individual sin las limitaciones a la universalidad que tiene lo individual, único intrasferible y, de otro lado, logra consolidar lo universal, en toda su amplitud y generalidad precisamente, ¡oh paradoja!, entroni-

zándolo en lo particular.

El arte es un ser sui generis, planta de difícil cultivo por la delicadeza y complejidad de su estructura. Por ser auténtico y verdadero ser posee una riqueza que en sus grados más altos parece inextinguible. Dotado de vida, la mejor prueba de que es así la da su entrega constante a todas las edades de valores que robustecen y depuran la vida de los que saben acercarse y dialogar con él.

El arte, al ser verdaderamente, succiona los elementos más vitales de la especie y con ellos se pertrecha para su viaje milenario, de una parte; de otra, desde su ser plétórico, evapora vida verdadera a las generaciones; para cada una de ellas tiene una palabra válida, orientadora, exigente.

El arte se hace desde el artista que se exige el máximo de rigor, altura y profundidad en su creación artística y, también, exige de los que postulan su compañía este rigor para sí mismos en tal forma que los eleve como para alcanzar a ser dignos del diálogo. El arte y el hombre se clarifican recíprocamente al dialogar. El arte exige un determinado nivel para aceptar interrogar y ser interrogado. Cuando la gente se queja de no entender el arte porque no lo ve claro, lo que pasa es que no se entiende y no se aclara a sí misma previamente. La creación y la contemplación artística exige un cultivo permanente y exigente de la vida interior. El artista le comunica esta pulsación espiritual poderosa a la obra. Para percibir su mensaje, el apreciador debe tener cultivados a un exigente nivel sus capacidades perceptivas, imaginativas, intelectuales.

El arte inventa, crea formas capaces de contener maneras universales de sentir, de pensar, de ser. El artista es alguien capaz de inventar estructuras que desde su morfología sugieren a los sentidos y a la inteligencia realidades que son inherentes a la especie. Estas realidades de toda la especie, de todas las épocas son precisamente los puntos neurálgicos, vitales. El arte le dicta a la humanidad su código de vida, la verdad de su verdad, la mentira de su mentira. El arte es vida. No puede ser de otra manera porque se hace desde lo más alto del espíritu del hombre.

Pero el arte, además, puede introyectarse en la vida, puede devenir el arte de la vida. Vivir la vida es un verdadero arte o debiera serlo.

Hay una manera de vivir la vida desde el arte. La vida puede valer la pena vivirla si se hace de ella un arte. El hombre genéricamente no lo hace, no lo ha hecho sino en contadas ocasiones. Cuando lo ha hecho ha vivido una vida digna de su condición humana. Actualmente no lo hace y por ello lleva una vida indigna de su condición humana.

El arte de vivir significa, entre otras cosas, conocerse a nivel de especie y de individuo. Conocerse significa situarse en perspectiva y en proporción en el espacio y en el tiempo. Desde aquí, reconocer su precariedad y, desde ella, proyectarse al micro y macro cosmos. Establecer la relación adecuada importa establecer la primera condición para el arte de vivir. Esta relación no puede ser otra que la solidaridad que permita vincularse a lo mayor para de él y con él aspirar a lo mejor y vincularse a lo menor para entregar la protección a lo pequeño y frágil que le ayude a ser y ser mejor. Puente situado entre lo máximo y lo mínimo, su posición lo compromete a permeabilizarse frente a ambos, a cultivar admiración y amor para uno y para otro. El arte de vivir está ubicado precisamente entre la humildad que permite la admiración y la generosidad que permite el amor. En último término, solo generosidad que permite la entrega de admiración y amor.

Pero quien da, no da sino que recibe y siendo el hombre insuficiencia, limitación, por esta vía se nutre y se plenifica que es la manera de vivir a la altura de su condición.

El arte no desdeña sino que necesita perentoriamente atender a la admiración y amor que reclama lo máximo y lo mínimo, en el fondo, el misterio del ser. La vida, el arte de vivir no puede desdeñar sino que necesita la entrega de admiración y amor a lo máximo y a lo mínimo como la vía para lograr exigirse conforme a su dignidad. Al exigirse según este patrón está posibilitando a sus potencialidades actualizarse al nivel de su naturaleza.

A la deformidad de subsistir adaptándose a un tiempo y a un espacio organizados conforme a escalas antihumanas, por esta vía, el hombre la sustituye por la posibilidad de vivir en un tiempo y un espacio acorde con su índole, con su naturaleza. Esto no es una realidad física sino síquica; no es una realidad material sino espiritual. El hombre tiene la posibilidad de ordenar su tiempo y su espacio interior que es más fuerte que las circunstancias exteriores. Cuando alguien tiene paz interior no hay nada externo que lo perturbe; cuando tiene equilibrio y armonía espiritual, lo material es incapaz de introducir desorden y muerte.

Es que el arte trasciende los objetos, las materias y les da una estructura que se amarra con la incorporación de valores humanos y la vida del hombre también puede armarse de acuerdo a este sistema en donde la materia, las circunstancias son metabolizadas desde una estructura interna nutrida por valores auténticos.

La verdad, el bien están derramados en los seres. Es necesario descubrirlos. Cuando esto ocurre la vida se torna una trayectoria maravillosa en que vivir es ir asombrándose frente a la novedad de todo y falta tiempo para conocer todo lo que solicita ser conocido y de conocido, incorporado; de incorporado, metabolizado. El arte de vivir es el arte de maravillarse frente a lo insólito. Esto es tan abundante y variado que no queda tiempo ni capacidad para anclarse en la banal, mediocre, mezquino, letal.

El arte se nutre de la vida, de lo mejor de la vida. La vida debe nutrirse de lo mejor del mundo y hacer de esta operación un verdadero arte. Arte y vida se dependen pero es una dependencia que conduce a la autonomía, autonomía que es, quizás, la aspiración máxima del hombre. Vida del arte, arte de la vida, arte y vida, polos de una existencia digna de vivirse. ■

76

El Ministro de Educación Pública, Luis Niemann Núñez, inauguró el 16 de agosto pasado, la primera de una serie de Centrales de Abastecimiento de propiedad del Colegio de Profesores de Chile, que esta orden profesional montará a lo largo del país.

La Central inaugurada brindará servicios a los profesores del área metropolitana y está ubicada en Catedral 2373. En su comienzo sólo proporcionará productos alimenticios de primera necesidad, a precios de mayorista. Las ventas se efectuarán al contado, para evitar que los usuarios entren en mayores gastos que los que les permita su presupuesto familiar.

Además del titular de Educación estuvieron presentes en la ceremonia los directores de Educación Primaria, Coronel Víctor Contador Rivadeneira, Secundaria, Capitán de Navío Mauricio Lagos; y Profesional, Coronel Juan Agustín Soto Miranda; la presidenta del Colegio de Profesores de Chile, Silvia Peña, miembros del Consejo Nacional de la Orden, y el vicepresidente del Consejo Regional del Área Metropolitana, Juan Edo. Garriazo.



El Ministro de Educación; Luis Niemann Núñez (al centro) junto a la presidenta del Colegio de Profesores, Silvia Peña y el vicepresidente de la entidad, Juan Edo. Garriazo, durante el acto inaugural de la primera Central de Abastecimientos para el profesorado.

Una década al servicio de la pedagogía.

El 14 de agosto ha sido establecido como Día Aniversario del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas del Ministerio de Educación, debido a que en ese día y mes se inauguró el complejo arquitectónico de Lo Barnechea, sede central de este importante servicio pedagógico nacional.

Sin embargo, su nacimiento legal ocurrió el 3 de enero de 1967, en virtud del artículo 50 de la Ley 16.617. El 16 de septiembre de ese mismo año, se promulgó el Decreto N°6494 que estableció las funciones y objetivos del Centro, otorgándole la autonomía técnica requerida para las múltiples labores de perfeccionamiento del personal docente y de optimización metodológica del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Desde entonces, el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas ha irradiado su acción sobre el país y sobre latinoamérica; a través de la experimentación de métodos y tecnologías educacionales de alta eficacia; de la investigación de la realidad socio-cultural y las posibilidades de formación que ofrece el país y la región; del intercambio de experiencias con otras naciones y, sobre todo, de la capacitación del profesorado en todos los niveles del hacer educativo para su asimilación consciente y fructífera a los nuevos aportes de las Ciencias de la Educación.

Creado en un contexto de gran efervescencia pedagógica, como verdadero apoyo logístico de la Reforma Educacional puesta en práctica en Chile en 1968, su marco teórico empieza a delinearse en los planteamientos de la Oficina de Planeamiento Integral de la Educación, que en 1965, dependiendo de la Superintendencia de Educación, elaboró un diagnóstico de la realidad educacional chilena, como base para la transformación radical del sistema de formación integral del educando. La semilla de la gran institución pedagógica que hoy se llama Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, germinó en esa época, en un modesto local ubicado en calle Castro N°441 como "Programa de Perfeccionamiento para los profesores de los colegios secundarios del país". Un selecto y esforzado grupo de especialistas chilenos y extranjeros unieron allí sus experiencias, anhelos y proyectos bajo la dirección del Dr. Héctor Croxatto para erigir el edificio espiritual de una entidad que, destacándose en las faldas de la Cordillera Andina, ilumina hoy el presente y el futuro de la Educación Nacional.

En el presente número de la "Revista de Educación", dos trabajos nos dan a conocer la realidad actual del Centro y sus perspectivas futuras. Del pasado, bástenos consignar el contenido del Decreto 6494, de 16 de septiembre de 1967, para verificar, con orgullo de chilenos, que los objetivos y funciones allí contemplados, han dado y seguirán dando frutos de alto valor para la Educación chilena y para los países amigos de

nuestro continente.

Las funciones que se indican en el instrumento jurídico citado, son las siguientes:

- "Investigar la realidad educacional del país y la incidencia que los factores sociales, económicos y culturales tienen sobre ella a fin de determinar la naturaleza y la cuantía de los cambios necesarios para adecuar permanentemente el sistema educacional a las metas del desarrollo nacional.
 - Planificar la investigación y experimentación educacionales como un proceso científico e integrado que proporcione las conclusiones educacionales válidas que faciliten el mejoramiento del sistema.
 - Conocer y evaluar las experiencias logradas por los organismos docentes de investigación, experimentación y perfeccionamiento existentes.
 - Ejecutar aquellos proyectos, programas, planes y ensayos de investigación y experimentación pedagógicas que sean encomendados por los servicios educacionales o por su propio Consejo Superior, en las Instituciones experimentales y de investigación existentes u otras que determine el Centro.
 - Supervisar y evaluar permanentemente los programas de perfeccionamiento.
 - Transferir al Sistema Educacional los resultados de las investigaciones y experiencias científico-educacionales y proponer su aplicación.
 - Planificar y ejecutar en el plano nacional, regional o local los programas de Perfeccionamiento del Magisterio y del personal técnico dependiente del Ministerio de Educación Pública que le permita prepararse, capacitarse o especializarse para el desempeño de nuevas funciones o ampliar, profundizar, actualizar y enriquecer su formación.
 - Diseñar y elaborar materiales curriculares para los fines de investigación, experimentación y perfeccionamiento propios del Centro, y colaborar con la Superintendencia de Educación Pública en el desarrollo de programas y materiales curriculares para los distintos niveles del Sistema.
 - Supervisar y evaluar a nivel nacional, regional y local, el desarrollo de los proyectos de investigación o experimentación del Centro y de los programas de perfeccionamiento. Establecer convenios y coordinar su acción con otros servicios u organismos que desempeñen funciones afines.
 - Establecer relaciones e intercambios con otros servicios u organismos educativo-culturales extranjeros o internacionales.
 - Recopilar toda la documentación referente a Experimentación e Investigación Pedagógica y a las actividades de Perfeccionamiento.
- En general, realizar cualquiera otra actividad relacionada con el cumplimiento de sus fines". A.M.B.

Algunas cifras elocuentes. (*)

AÑOS	NIVEL O MODALIDAD				TOTAL
	EDUC. GRAL. BASICA	EDUC. MEDIA C. HUMANISTA	EDUC. MEDIA TEC. PROF.	OTROS (1)	
1967	5.370	638	161	553	7.022
1968	5.859	1.497	1.260	3.663	12.279
1969	15.290	4.240	384	2.626	22.540
1970	14.515	3.164	498	340	18.517
1971	9.380	4.087	2.003	8.851	24.321
1972	12.673	1.733	1.034	2.754	18.194
1973	8.540	426	330	889	10.285
1974	25.410	2.170	902	1.914	30.396
1975	40.120	9.911	1.141	10.367	61.539
1976	86.053	2.928	525	11.503	101.009

(1) Incluye actividades de Educación Preescolar, Diferencial, Adultos, Administración, Internacionales, etc.

DATOS Y CIFRAS DE 1976.

En el Plan Operativo 1976, la meta de atención programada era de 64.482 personas y se logró atender 101.009 personas lo que muestra un incremento de 36.527 personas, equivalentes al 56,6%.

La metas en horas de clase fueron superadas ampliamente: 22.470 horas dictadas, frente a 15.270 programadas; lo que equivale a un aumento del 47,1%.

El más alto volumen de metas de atención corresponde al nivel de Educación Básica: Programadas 59.743 personas, y logradas 86.056 personas.

Se estima que este nivel concentra en un alto porcentaje la población marginal socio-económico, lo que demuestra que se atendió con preferencia a los sectores de pobreza y extrema pobreza.



(*) Datos tomados del documento "Plan Operativo 1977" del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

En el futuro educacional de Chile.



Centro de perfeccionamiento, experimentación e investigaciones pedagógicas.

Por RENE SALAME MARTIN.

Secretario General Ejecutivo del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. Profesor de Química en la Facultad de Ciencias. U. de Chile.

EN LA RUTA DE LA RENOVACION PERMANENTE.

El Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, como todo organismo vivo, posee su dinámica de crecimiento y se desarrolla en un ambiente vital, es decir, en un contexto específico, del que se nutre a nivel de objetivos y estrategias de acción. Este medio vital no es otro que el Sistema Educativo chileno, en su realidad actual.

En primer lugar, cabe destacar que este Sistema no ha experimentado recientemente ninguna reestructuración formal, y esto conviene que se tenga presente al considerar las líneas estratégicas del Centro a mediano y corto plazo. Si bien es cierto que, al asumir sus funciones, el actual Gobierno ordenó realizar un estudio diagnóstico de la Educación Nacional y

que, como resultado de este estudio, se determinó la necesidad de realizar una reorientación del Sistema; no es menos cierto, que el Gobierno ha rechazado la idea de iniciar una nueva reforma. En su lugar, se han propiciado ciertas acciones que permitan realizar renovaciones continuas, en base a un cambio planificado y tendientes a solucionar problemas que se consideran vitales. Entre ellos cabe mencionar: la necesidad de lograr una Enseñanza Básica universal; reducción de la marginalidad social; desarrollo de la Educación Parvularia y de la educación especial; atención preferente a la educación de Adultos y Extraescolar; mejoramiento cualitativo de la enseñanza media científico-humanística, etc. (1)

En todo caso, como resultado de esta política educacional

(1) "Políticas Educativas del Gobierno de Chile", Ministerio de Educación.

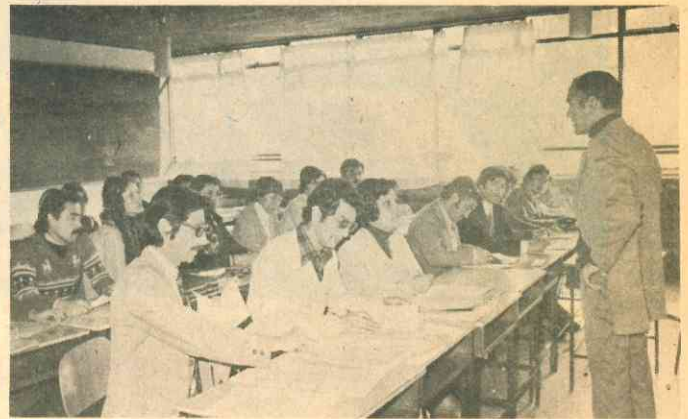
y de los problemas detectados a través de los últimos años, el Centro de Perfeccionamiento ha debido reorientar su acción, creando una estructura más flexible, que permita dar cumplimiento a las políticas educacionales del Gobierno y solución a los problemas detectados. Para comprender este viraje en su quehacer, es necesario analizar con cierto detenimiento el desarrollo de nuestra Institución. En efecto, en sus comienzos, la acción se centró en el desarrollo de los Programas de Estudio y en la dictación de Cursos de Capacitación para su correcta aplicación. Haciendo un poco de historia en el desarrollo de los Programas, se debe destacar que ellos fueron estructurados con un carácter **eminente educativo-científico**. Es decir, que sin descuidar el conocimiento de las disciplinas básicas que el alumno debería adquirir a lo largo de sus estudios, se procuraría junto con ello, que se cultivaran otros dominios del comportamiento humano. Cautelando "el aspecto científico" de tales programas, se insistió en que ellos tenían un carácter experimental, que eran flexibles y susceptibles de incorporar las modificaciones que su aplicación en el aula determinasen. En otras palabras, programas sujetos a una constante revisión y evaluación. Esta última etapa no se logró materializar en los últimos años y creó serios problemas, puesto que la enseñanza implica un proceso que debe considerarse en forma global, teniendo en cuenta todos los aspectos que inciden en su realización. Pronto se comprendió que no bastaba con formular un programa "técnicamente académico", era necesario además, considerar todos los aspectos que lo condicionan: perfeccionamiento **permanente** del profesorado, recursos **disponibles** y sobre todo, un proceso de **experimentación** y de **evaluación** que permitiera la información de retorno necesaria para readecuar constantemente los programas, de acuerdo al desarrollo que experimentan las disciplinas, a los intereses y niveles de comprensión de los alumnos y a los problemas que dichos programas presentan para su aplicación eficaz en el aula.

La experiencia nos indicó, entonces, que a falta de un sistema funcional para evaluar adecuadamente a alumnos, profesores y programas de estudio, se había diluido uno de los principios relevantes que se tuvieron en consideración al formular y desarrollar la línea Programática de las asignaturas del plan de estudios: el carácter **tentativo** y **experimental** que ellos tenían. De esta manera, el no poder ponderar ni el progreso de los alumnos, ni la medida en que el perfeccionamiento entregado a los profesores se traducía en un mejoramiento de la acción a nivel de aula, se constituyó en el **principal obstáculo** para iniciar una pronta labor reparadora.

Frente a la problemática señalada, surgieron como primera medida los PPS de Enseñanza Básica (Proyectos de Perfeccionamiento en Servicio) y luego, al ponerse en práctica la descentralización administrativa, se pensó también en la descentralización del Perfeccionamiento, como una forma de hacerlo llegar a todo el profesorado del país en forma orgánica y oportuna. Al mismo tiempo, se buscó un medio para orientar y materializar en el aula, los esfuerzos y logros del proceso, eligiendo para ello, materiales didácticos inspirados en el Diseño de Instrucción, pensando que en esta forma se imprimiría a la acción educativa un verdadero carácter experimental. Es indudable que, dentro de esta dimensión no sólo se da la posibilidad de mejorar e implementar el curriculum, sino también la oportunidad para realizar la experimentación e in-

vestigación pedagógica. Se crearon entonces los Equipos Técnicos Regionales (ETR) y se revitalizaron los PPS. de Enseñanza Básica, agrupaciones docentes que, junto con recibir formación en las áreas de la especialidad, en educación y metodología, aplicaron a nivel del aula, materiales especialmente diseñados para ello. Toda esta acción no sólo ha traído como consecuencia el perfeccionamiento del personal docente y directivo, sino que ha logrado concretar la mayor aspiración de todo Sistema Educacional, que consiste en la atención y desarrollo de los educandos.

Como resultado de labor realizada en estos últimos cuatro años, el Centro de Perfeccionamiento tendrá que orientar su acción futura a tres aspectos fundamentales: desarrollo Curricular, Investigación-Experimentación y Perfeccionamiento. Las tres líneas mencionadas, deberán integrarse para generar proyectos muy amplios, que proporcionen a los maestros las herramientas y metodologías necesarias para crear una incesante renovación y experimentación a nivel de la sala de clases. Estos proyectos tendrán su máxima expresión a nivel regional y local, reservándose el Centro de Perfeccionamiento la misión de apoyo técnico, implementación y supervisión del sistema.



PERSPECTIVAS OPERACIONALES PARA EL PERFECCIONAMIENTO, LA INVESTIGACION Y LA EXPERIMENTACION.

Tanto los Proyectos en curso, como los diseñados para un futuro próximo, permiten asegurar una proyección altamente auspiciosa en el ámbito del perfeccionamiento docente, de la investigación pedagógica y de la experimentación innovativa del proceso de enseñanza aprendizaje. En consecuencia, es posible establecer a corto plazo un **sistema de perfeccionamiento operacional**, entendiéndolo como tal, el proceso de implementación en la especialidad, y la metodología que debe traducirse de inmediato en una acción orientadora a nivel del aula. En esta forma, el profesor se perfeccionará, no sólo en virtud de una mera acción circunstancial, como lo es un Curso, sino a través de la labor diaria, mediante la discusión con sus colegas de los problemas que en ella debe afrontar, y basada en las inquietudes que hayan surgido entre sus alumnos durante el desarrollo del proceso educativo.

En este contexto, la experimentación e investigación pedagógica fluirá a través de las aplicaciones y ensayos de nuevos materiales curriculares, —o bien de los ya existentes—, y será la única forma de encontrar respuesta adecuada a una serie de interrogantes o apreciaciones intuitivas, que jamás se han po-

dido canalizar por falta de un sistema orgánico de evaluación.

No se puede, sin embargo, dejar de señalar las complejidades que surgen cuando Metodologías nuevas se aplican al sistema educacional y que nos sitúan ante la imposibilidad de resolver simultáneamente todos los problemas que se presentan. Es imperioso entonces, experimentar incansablemente, para obtener a través de este proceso, nuevas estrategias que nos permitan aproximarnos con bastante exactitud a un estado de cosas que podríamos considerar como óptimo. En la práctica, estas estrategias son bastantes laboriosas y complejas, de modo que debemos generar **situaciones tipo**, que el profesor podrá adaptar a las condiciones e intereses de sus alumnos. De esta manera, a pesar de que se deben realizar considerables reducciones y aunque ninguna de las dificultades que se presentan puede ser corregida completamente, la interpretación del trabajo a nivel del aula —aún cuando sea incompleta— se constituye en el fundamento del conocimiento efectivo de muchos de los problemas que aquejan al sistema educacional.

El proceso más delicado para el trabajo en el aula, es la elección de la secuencia de instrucción que debe seguir el alumno. Esta no es una operación meramente matemática, y cada una de las situaciones de instrucción representa la introducción de algunos aspectos de intuición metodológica y de experiencia académica. Sin embargo, no es erróneo afirmar que el modo en que la experiencia del profesor sugiere la forma y estructura de tales secuencias, inevitablemente debe considerar los resultados de la experimentación. En efecto, nuestras aproximaciones a una solución exacta reflejan —por cierto— algo de las ideas, intuiciones y conclusiones de la experimentación.

En esta forma, se puede comprender por qué un sistema como el que propiciamos pone en manos del profesor las herramientas que le permitirán constituirse, en un futuro inmediato, en auténticos investigadores de su ámbito educacional y no en meros repetidores, como había ocurrido hasta hace poco.



HACIA UNA INTEGRACION DEL PERFECCIONAMIENTO EN EL CONTEXTO DE LA COMUNICACION MASIVA.

La acción formadora del Centro de Perfeccionamiento no puede; sin embargo, limitarse al contacto directo con los docentes, a través de Cursos y Seminarios, o confiar exclusivamente su reciclaje profesional a las indicaciones metodológicas introductorias de los textos de estudio. Un inmenso auditorio

virtual de docentes es susceptible de alcanzar a través de tecnologías de difusión masiva, en actividades de reforzamiento, estímulo y cambio, tanto a nivel de orientación metodológica, como de filosofía educacional y revitalización axiológica del quehacer educativo.

Es evidente que, dentro de un sistema como el descrito, juegan un papel importante los medios de comunicación social, en especial la televisión y la prensa. A través de ellos, es posible proporcionar a los maestros informaciones y guías generales que permitan orientar la acción colectiva a nivel de los establecimientos educacionales. Sin embargo, este tipo de medios presenta ciertas facetas negativas: aspectos económicos (altos costos), espacios de emisión insuficientes, necesidad de sacrificar aspectos de comisión científica ante la necesidad de impactar a la teleaudiencia y a los lectores, etc. Estas y otras razones de tipo funcional permiten señalar que, para el reciclaje docente, son más importantes que estos medios masivos, **las publicaciones periódicas**: revistas, boletines, monografías; cuyo nivel técnico especializado hace posible que el profesor se mantenga informado y, lo que es aún más importante, actualizado. En efecto, no puede existir mayor mal para la educación, que la adopción, por parte del profesor, de un texto único, que en la mayoría de las veces pasa a ser indispensable. Es precisamente a través de la lectura de temas de la especialidad, de un enfoque metodológico novedoso y orientador, de la discusión de los conceptos, del análisis de otras experiencias, de la revisión y aplicación de nuevos experimentos, etc.; que se logra ir conformando una concepción dinámica de lo que debe ser la acción docente. Es altamente significativo observar cómo, en países desarrollados, el profesor dispone de gran cantidad de publicaciones que lo mantienen al tanto de los nuevos métodos que se están aplicando en la enseñanza; de los desarrollos en el campo de la investigación y de las nuevas orientaciones que va adquiriendo su disciplina como resultado de las mismas. Los profesores, en estos países, se interesan por comunicar sus experiencias a través de estas publicaciones y aprovechan las investigaciones de otros grupos para generar nuevas búsquedas, que a la larga mejoran el sistema educacional o por lo menos, lo orientan hacia niveles de mayor excelencia.

Por otro lado, es inquietante comprobar que en nuestro medio no existe aún esta posibilidad y que, en el mejor de los casos, cuando tenemos acceso a este tipo de publicaciones, nos limitamos a repetir los contenidos que en ellas figuran, sin preocuparnos, la mayoría de las veces, de adaptarlos a nuestra propia realidad y necesidades. ¿No es posible que generemos nuestras propias soluciones a los problemas que nos aquejan? ¿No son capaces nuestros docentes de realizar una labor creativa? ¿No será posible crear los medios necesarios para que los maestros chilenos intercambien opiniones y comuniquen sus experiencias docentes? ¿Podremos en el futuro romper la natural reticencia del profesor para comunicarse con sus colegas?. Si pretendemos establecer un sistema educativo con fines propios y adecuados a nuestra realidad nacional, debemos formular nuestras propias soluciones, resolver nuestros propios problemas, definir y lograr nuestros propios objetivos. No debemos ni podemos seguir repitiendo.

Estas y otras interrogantes las hemos abordado en nuestra Institución y se han generado publicaciones que demuestran que, efectivamente, es posible realizar acciones de este tipo.

Desde hace un par de años se está editando una revista de Inglés ("English Teaching Newsletter"), el Centro ha recibido la misión de reeditar la "Revista de Educación", se edita por segundo año consecutivo la "Revista Chilena de Educación Química" y varios boletines como el de Física, Matemáticas y Educación Física. Estas publicaciones han alcanzado niveles técnicos que, en el caso de las revistas de Inglés y Química, nada tienen que envidiar a las ediciones extranjeras. Aún más, en ellas publican artículos prestigiados profesionales de todas partes del mundo. Sin embargo, no hemos logrado despertar un verdadero interés por parte de los profesores nacionales para comunicar sus experiencias a través de estos medios.

Nuestros docentes deben comprender que en sus manos está la responsabilidad de prestigiar estas acciones; en ellas tendrán constantemente, no sólo el instrumento de perfeccionamiento y cambio permanente, sino también el medio adecuado a la expresión de sus experiencias educacionales.

Consecuente con estas ideas, el Centro de Perfeccionamiento, está estudiando la manera de generar ediciones periódicas

en cada una de las disciplinas, con el objeto de proporcionar a los profesores la posibilidad de un reciclaje rápido y efectivo.

La política editorial que el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas está poniendo en práctica permitirá, en consecuencia, mantener al profesorado en constante actividad de actualización, reservando a los Cursos sistemáticos de Perfeccionamiento docente su verdadera finalidad de especialización a alto nivel y dando lugar a Seminarios y Encuentros de profesionales capaces de aportar experiencias, basadas en un trabajo creativo y con fundamentación actualizada.

Así entendida, la labor futura del Centro, sólidamente integrada a nivel del perfeccionamiento, de la investigación, la experimentación y la difusión técnico-pedagógica, y entroncada en las perspectivas reales del Sistema Educacional, permitirá que esta entidad continúe siendo el atalaya del avance pedagógico chileno.

Acción Multinacional.



Entonces, me detuve, me senté frente a la máquina y escribí: ¿qué estamos haciendo en nuestro departamento, el de Convenios Nacionales e Internacionales del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. Estamos mañana y tarde escribiendo y leyendo cartas, ordinarios y télex, estamos mañana y tarde levantando el citófono y contestando el teléfono, y estamos permanentemente conversando y reconversando "eso" que tenemos que hacer y que, por su carácter multifacético, múltiple y multinacional, nos exige primero cavilar y luego hacer.

Hoy, a las 15.00 horas Mónica estará esperando en Pudahuel a dos especialistas de Nicaragua que llegarán a visitar y conocer el Centro de Lo Barnechea. La Station de O.E.A. atravesará una vez más Santiago, como durante el fin de semana cuando arribó el país Rodney Skager de la Universidad de Los Angeles, California y que prestará su apoyo al Proyecto de Mejoramiento del Curriculum que hoy por hoy ha centralizado su quehacer en el área de Evaluación.

Cuatro proyectos O.E.A. han sido localizados en el Centro de Perfeccionamiento, cuatro proyectos con aspiraciones y metas definidas: mejorar la administración y planificación de la Educación, desarrollar la Educación de Adultos, mejorar el Curriculum y diseñar y producir todos aquellos apoyos que la Tecnología Educativa permite.

Ahí va esa Station deslizándose por la colina camino a Santiago. Esa Station es un tentáculo, un cordón umbilical móvil, uno de nuestros nexos físicos. Como las cartas. Sin correo, hum, sería difícil ser. Es probable que don Hugo Albornoz, Director del Departamento de Asuntos Educativos de la O.E.A., este leyendo, ahora, la carta que hace algunos días redactáramos en esta misma máquina. La información que ella lleva le permitirá hacer los arreglos necesarios para que, en agosto, el profesor Arie Lewy de la Universidad de Tel-Aviv se integre al Centro.

Creo que somos coordinadores. Eso es lo que cotidianamente estamos haciendo. Nuestro esfuerzo es coordinar el esfuerzo

de muchas personas e instituciones, para que esas mismas personas hagan cada día más y mejor Educación en Chile y América.

¡Aló! ¿Me podría informar a qué hora llega el vuelo 911?

Recibimos y emitimos continuamente información. El teléfono es la prolongación de nuestros oídos y voz. Una red invisible nos une con decenas de lugares, instituciones y personas de América. Usualmente, tras la escueta frase de un télex, se esconde una decisión que ha requerido reuniones, diálogo, discusión y cavileos.

Año a año becarios de toda América llegan hasta el Centro de Perfeccionamiento para perfeccionarse como docentes. Permanecen durante meses en nuestra sede de Lo Barnechea. Comparten conocimientos y experiencias; comparten sus dormitorios y alimentos, comparten sus razas y costumbres. Construyen con su estadía un interminable canto a la amistad americana. Nuestro departamento los acoge y los despide; los atiende, los espera y los recuerda. Circulan por nuestros escritorios como Pedro por su casa. Aquí reciben los dineros de su beca, las cartas de sus familiares y hasta el lápiz o goma que olvidaron en casa.

Hace unas semanas clausuramos el Curso Multinacional de Evaluación y el Curso O.E.A. para Supervisores Generales. Se cursan invitaciones, se programa paso a paso el acto. Se recibe a las visitas ilustres. En fin, somos la tramoya de un momento significativo. Creo que ya no nos ponemos nerviosos, pero... pero sucede que todos se han acostumbrado a la claridad y fluidez de los actos académicos del Centro.

Más de mil becarios extranjeros han estudiado en nuestras aulas. Algunos vuelven más que no sea para revitalizarse; otros se llevan el Centro, se llevan sus ideas, su espíritu, su sentido y lo construyen en su tierra.

Eduardo Horacio Carbó, Curso Multinacional de Educación Integrada de Adultos, argentino, casado, esposo de Graciela Matilde, padre, profesor y licenciado en Ciencias de la Educación, natural de Córdoba, docente de la Universidad Nacional de Córdoba, entrevista a Eduardo Horacio Carbó, de Adultos, argentino, 9 años de servicio, habitación 341 Internado, simpático, buen amigo, estudios especiales en Tecnología audiovisual, asesor de enseñanza media, trabaja, vive y respira en Córdoba, permanencia en Lo Barnechea: 13 de abril - 13 de noviembre, dice:

“Dejar el corazón y entregar el corazón. Momento difícil en la vida. Dejar el corazón en mi país, en mi ciudad, con mi esposa, con mi hija y entregar el corazón a una nueva expectativa de vida.

La emoción del viaje lleno de incertidumbre, abrumado por las suposiciones, cautivado por el paisaje, dejan en el viajero una ambivalente sensación de vacío interior y de realización. Al llegar a Santiago me sorprendió la pujanza de la ciudad, la equilibrada coexistencia de lo antiguo y lo moderno, la calidez del chileno manifiesta en cada una de las ocasiones que necesite su generosidad y actitud de servicio. ¿Será el Proyecto así?, era la pregunta que me hacía en mi viaje al Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. ¡Y no era así! Era aún mejor.

En mi primer contacto con la institución, enclavada en las

alturas como símbolo de la Grandeza de Dios, empecé a vivir experiencias muy significativas. Me sentí persona en todo el sentido de la palabra, sentí una profunda paz interior, la paz que nace al ver en marcha la Pedagogía del Amor, al ver a cada uno de los funcionarios dispuestos a cumplir eficientemente su labor, labor orientada al Hombre, a la Educación, a la Patria.

Qué hermoso era todo. Y comenzaron a llegar los compañeros que enfrentarían la tremenda responsabilidad de representar a sus regiones, a sus países, a la amistad, a la camaradería, al amor.

Era como si todo hubiera coincidido para vivir emocionado. La despedida del Director, que dejó no sólo la función, sino parte de su vida, en el Centro, para asumir su compromiso ante la Patria; la Bienvenida del mejor custodio y continuador de la obra, el nuevo Director, que asumió el timón de la institución con la templanza y seguridad de quien toma en sus brazos al hijo que vio nacer.

Y los días fueron pasando, cada uno con una nueva enseñanza, con nuevas actitudes de quienes a cada momento recibíamos el estímulo necesario y las herramientas metodológicas para arrancarle a las ciencias algunos de sus frutos. Así lentamente, sin prisa, pero sin pausa, aprendimos a aprender.

Y el grupo se unía, de cada compañero nació un amigo, de cada amigo un hermano, de cada conversación un diálogo constructivo, y dejamos de ver las caras para conocer los corazones, las alegrías, las tristezas; las añoranzas de los seres queridos amalgamaron nuestras vidas y apuntalaron la voluntad de cada uno de nosotros para seguir adelante por nuestro bien, por el de nuestra Patria y por el de todos los ciudadanos del mundo que quieran habitar este suelo americano. Es a cada momento sentirse destinatario de la lucha cotidiana por darle a la Educación su lugar preponderante y, vivir a cada instante actitudes de deferencia de parte de quienes reciben preguntas, dudas, solicitudes y no sólo entregan soluciones sino también sonrisas, generosidad y consejos.

En todo momento apertura y comunicación con los colegas, con los docentes del curso, con los funcionarios del Centro,



con el personal del Departamento de Convenios Nacionales e Internacionales, con el Director, con todos quienes asumen los problemas del becario como problemas propios, las alegrías como alegrías personales, que entregan a diario la ansiada correspondencia, a cada uno de nosotros, como si fuera la única carta que llega al Centro, interiorizándose y solucionando lo posible y lo imposible.

Podremos culminar esta experiencia con muchos conocimientos, con abundante metodología, pero lo esencial es que llevaremos un ejemplo de vida, una sentida esperanza y la confianza necesaria para constituirnos en efecto multiplicador de esta magnífica comunidad educativa, por la cual pasamos y que por nosotros pasó dejando huellas profundas que nos conducirán a una vida mejor, a un mundo mejor".

La nota de transmisión es nuestro más directo estímulo. ¿Cuántas recibimos en un día? Cualquier cantidad. La nota es breve, sugerente. "Proponga", "Prepare respuesta", "Tome las medidas del caso", "De curso", "Urgente". Nos satisface estar apoyando permanentemente a la Dirección.

La nota es breve. La respuesta suele ser un legajo de hojas y de acciones. La respuesta suele convertirse en un plan de operaciones bienal que establece la marcha de un proyecto O.E.A., o un convenio con la Universidad, o una información



para UNESCO, o la respuesta a las inquietudes de profesores latinoamericanos que quieren conocer este Centro de excelencia, o un ir y venir de reuniones que afinan, amarran, ponen en marcha y coordinan múltiples actividades.

La mayoría nos conoce por Oficina O.E.A., es que los proyectos O.E.A. son nuestro máximo quehacer. No sólo para nosotros. Los Proyectos O.E.A. si bien no son el corazón del Centro, sí son el pulmón que lo ventila, revitaliza e innova.

Carlos se ocupa del presupuesto, se ocupa de los dólares, se ocupa de las platas, como decimos acá. Ahora está asistiendo a un Curso sobre "Estudios de Costos". Cuesta el presupuesto, cuestan muchos dólares los Proyectos O.E.A. El aporte O.E.A. viene del Departamento de Asuntos Educativos, viene de Washington, llega a Santiago y se queda en Lo Barnechea. Se queda convertido en conocimientos para profesores chilenos y extranjeros, se queda convertido en material didáctico para los niños de América, se queda en libros, se queda en impresos, se queda en documentos. El aporte O.E.A. son expertos que vienen a sembrar su semilla y volverán a contemplar un paisaje. Se queda en las máquinas eléctricas (como ésta), en buses, en

bencina, en la LAN, en hoteles, en alimentos, como sea se queda, porque nunca será demasiado para todo aquello que aspiramos, en Educación, para el hombre.

El aporte no llega porque sí, llega porque el Centro ha demostrado ya por muchos años que es de los mejores en América Latina. No hay otro país en el continente que tenga localizados tantos Proyectos O.E.A. y que, además, ellos estén en un solo lugar. Sólo ocurre acá, en Lo Barnechea, en Chile, en el Centro de Perfeccionamiento. Nuestros Planes de Operaciones son aprobados, nuestros presupuestos son aprobados, nuestras acciones aprobadas, en fin, somos aprobados y nos sentimos bien, somos todos, es Chile y su Educación Superior.

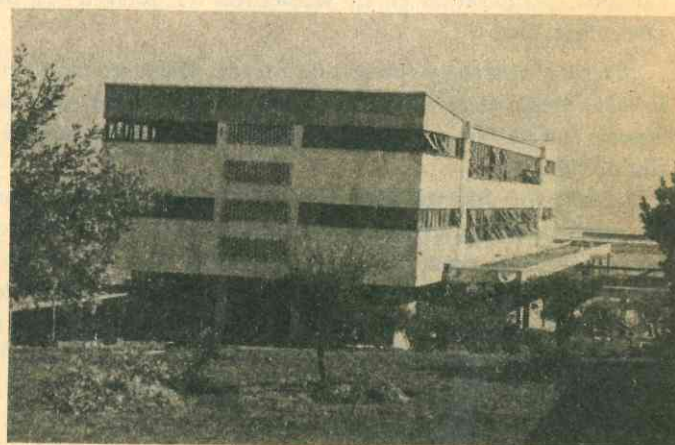
Gloria, nuestra Jefe Subrogante, viene de la oficina del Director, Carlos de la Oficina de O.E.A. de Santiago, Mónica de la sala 2 sur donde ha ido a dejar las carpetas para el Curso de Costos. Elisabeth viene a preguntarme que he escrito en la carta respuesta a los profesores argentinos (mi letra es endemoniada), María Angélica, nuestra Jefe, viene llegando de París, del Instituto Internacional de Educación, donde estuvo perfeccionándose por ella, para nosotros, para el Centro, para Chile, para América, para todos, yo también vengo, de fotocopiar documentos, de amarrar un protocolo con la Universidad del Norte, de esperar al Secretario General para que me reciba, para consultar qué pasa con el financiamiento de algunos convenios, vengo a sentarme, a seguir con este artículo, ¿qué estamos haciendo?, esa es la pregunta. Estamos entrando y saliendo. Somos la puerta de entrada y de acción de muchas cosas. Somos la conexión con América y el mundo. Somos una oficina administrativo-técnica-académica-humana, muy humana, muy humana.

Creo que sobre todo somos amigos y por ello vivimos, trabajamos y... ¡Aló! Sí, un momento, por favor. Lllaman de Aero-Jet. Están listos los pasajes para los expertos nicaragüenses, salen el sábado de regreso a su patria.

PATRICIO VARAS SANTANDER

Profesor-investigador Departamento de Convenios Nacionales e Internacionales.

Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. Lo Barnechea. ■





ORIENTACION BIBLIOGRAFICA



APRENDIZAJE DE LA MATEMATICA

De los libros pertenecientes al área científica que fueron declarados, por el Ministerio de Educación, como: "Materiales Didácticos Complementarios y/o de Consulta de la Educación Chilena", presentamos en este número aquellos correspondientes a la asignatura de Matemáticas Serie A y que llevan por título: "Hacia la Matemática-1", y "Cerca de la Matemática". La primera obra está indicada "para profesores de Matemática de Enseñanza Media y Básica" y la segunda "para la Enseñanza de la Matemática a nivel de Profesores de Enseñanza Media y Básica y alumnos de 3º y 4º años Medios". (i)

Ambas obras, publicadas en Madrid por la Editorial Alhambra S.A., constituyen, en España, textos escolares con carácter experimental, tanto para los alumnos de niveles de enseñanza media, como pre-universitario y de primer año de la universidad, respectivamente. (ii)

"HACIA LA MATEMATICA-1" Serie A.

Autores: NEGRO, Adolfo
PEREZ CACHO, Santiago

Editorial: Alhambra S.A., Madrid, 1975 (388 páginas).

Los capítulos que comprende este libro, se organizan en cinco partes denominadas "Unidades Temáticas": I. Aplicaciones; II. Polinomios; III. Introducción a R; IV. Funciones y Ecuaciones y V. Probabilidades y Estadística. La presentación de los contenidos tiene una sólida base intuitiva y se fundamenta en el aprendizaje activo. Las tareas que incluye, para su desarrollo, siguen un orden de complejidad creciente; del total de 892 "ejercicios" expuestos, 252 constituyen ejemplos, 356 son problemas a resolver y cuyas soluciones se dan al final de cada capítulo, 124 representan actividades de recapitulación y 160 son concernientes a evaluación.

"HACIA LA MATEMATICA-2" Serie A.

Autores: NEGRO, A.
PEREZ CACHO, S.
THIO DE POL, S.

Editorial: Alhambra S.A., Madrid, 1976. (362 páginas).

Este texto, estructurado de un modo similar al primer volumen de la obra, presenta las cinco unidades temáticas siguientes: I. Límites y Continuidad, II. Funciones Transcendentes, III. Derivación, IV. Espacio Vectorial y V. Geometría Afín. Los capítulos que incluyen estas unidades contienen numerosos ejercicios y problemas concernientes a los conceptos matemáticos que trata. Desde el punto de vista didáctico, los autores siguen la línea **inducción-deducción-inducción** y se basan en el principio del "aprender haciendo". Al término de cada unidad temática hay actividades, tanto de recapitulación como de evaluación (con respuestas dadas en el texto).

"HACIA LA MATEMATICA-1" Serie R.

Autor: NEGRO, Adolfo.
Editorial: Alhambra S.A., Madrid. 1975 (Fascículos 1 y 2). 1976 (Fascículos 3, 4 y 5).

"Hacia la Matemática-1", perteneciente a la Serie R (FASCICULOS DE RECUPERACION), está integrada por cinco cuadernos relacionados, en correspondencia biunívoca, con cada una de

las Unidades Temáticas abordadas en el volumen 1 de la Serie A: "Hacia...". En cada uno de estos fascículos aparece un conjunto de 51 a 100 ítems de proposición abierta, tendientes a lograr los "Objetivos Operacionales de Promoción", enunciados en sus dos primeras páginas, clasificados en objetivos de "formación", de "instrucción" y de "automatismos y destrezas" (distribución discutible). Las respuestas a las interrogantes que plantean los ítems están dadas en el lado derecho de las páginas y que, de acuerdo a las instrucciones que se imparten en la portada anterior, el alumno debe tapar durante el desarrollo de su trabajo. Las páginas finales de cada fascículo se destinan a un Test de Autoevaluación, constituido por un universo de 35 ítems (promedio) —tipo alternativa múltiple— con las respectivas respuestas correctas establecidas en la Ficha-Clave, inserta en la última página del fascículo correspondiente. El verificar en qué medida estos fascículos son útiles como material de "recuperación" puede ser objeto de experimentación.

"CERCA DE LA MATEMATICA"

Vol. 1 y 2. Serie A.

Autores: NEGRO, Adolfo
ZORIO, Valeriano

i) Resolución N° 22849 del 6-X-76 (Superintendencia de Educación Ministerio de Educación Pública).

ii) "Comunicado a los Profesionales de la Educación" del Comité Editorial del Proyecto MT-62 Alhambra, Madrid, febrero, 1977.

Editorial: Alhambra S.A., Madrid, 1975 (455 y 478 págs., respectivamente).

Esta obra, cuyo primer volumen corresponde en España a un nivel preuniversitario y al primer año de la universidad el segundo, se caracteriza, como su título lo indica por estar "más cerca" de la Matemática, en su calidad de disciplina abstracta y esencialmente deductiva. La rigurosidad y profundidad de sus contenidos, comparados con los libros de la subserie "Hacia... ", se acentúan, sin perder su carácter introductorio. Las Unidades Temáticas del primer volumen son: I. FUNDAMENTOS (Lenguaje Matemático, Conjuntos, Relaciones); II. ALGEBRA BASICA (Algebra de Boole, Correspondencias, Ley de Composición Interna, Grupos, Homomorfismos, Anillos, Cuerpo); y III. ANEXOS (Conjuntos Numéricos, Sucesos Aleatorios, Frecuencia y Probabilidad. Estadística y, por último, Teoría de la Información). El segundo volumen incluye contenidos incorporados dentro de los ámbitos del ANALISIS, ALGEBRA LINEAL y GEOMETRIA. N.S.

TRASTORNOS DE APRENDIZAJE Y DE LA CONDUCTA ESCOLAR

Autor: Dr. Bravo Valdivieso, Luis.

Ediciones: Nueva Universidad, Santiago, 1977. 2ª Edición. (277 páginas).

En la medida en que las demandas de la sociedad aumentan, postulando niveles de preparación mayores, la educación formal ha pasado a ser motivo de preocupación creciente en los alumnos, educadores y padres de familia.

No basta ya una educación que entregue herramientas básicas de operación. La tecnología y la especialización, que han invadido todas las áreas del saber, determinan rangos de excelencia en campos en los que habitualmente no existían mayores exigencias.

Esta realidad determina una presión violenta sobre todos los estamentos de la sociedad, pero se concentra en forma preferencial en los niños, que serán los herederos de un mundo altamente tecnificado. De allí la preocupación que manifiestan los responsables de la educación cada vez que un niño o un grupo de niños acusan algún tipo de disfuncionalidad con respecto al proceso de desarrollo, a la maduración y estructuración del carácter y a ciertos problemas conductuales. Son éstos, factores que condicionan de algún modo, el acceso o no acceso del niño a una sociedad de esquemas rígidos en lo que a capacitación se refiere.

Un problema como el reseñado no puede manejarse con liviandad. Se requiere dibujar con precisión científica los límites y alcances de semejante insuficiencia, determinando las causas de la alteración del proceso de reconocimiento de la realidad, así como de los factores que inhiben la elaboración, adaptación y manejo de esa misma realidad.

Interesa igualmente abocarse al estudio de las alteraciones que con frecuencia se detectan en la esfera emocional, en el proceso de aprendizaje escolar y en los patrones contradictorios que puede asumir la conducta de un niño.

En definitiva, lo que está en juego es el encuentro del niño consigo mismo y la adaptación adecuada a su mundo propio. Las funciones perceptivas y psicomotoras,

así como las que se dan en la elaboración del pensamiento y del lenguaje, son elementos que se combinan con los mecanismos que regulan los impulsos instintivos y los de autocontrol. Cualquiera alteración en alguno de estos aspectos puede desencadenar consecuencias peligrosas en el desarrollo del niño y en su futura incorporación al mundo adulto.

El Dr. Bravo Valdivieso se ha dado a la tarea de estudiar el problema, basándose en una bibliografía muy completa, en los aportes de la experiencia clínica y en una investigación de 50 casos rigurosamente seleccionados y analizados. Se configura así un estudio que toca las principales manifestaciones psicopatológicas del problema y las relaciones que se establecen con los trastornos de aprendizaje, de carácter y de personalidad.

La actualidad del problema, la gravedad que a veces reviste y la seriedad de la investigación recomiendan esta obra que, por su naturaleza, interesa a psicólogos, médicos, educadores y padres de familia. **Jaime Blume S.**

LITERATURA REGIONAL DE CHILE

Autores: MONTES, Hugo y ORLANDI, Julio

Ediciones: Mar del Sur, Santiago, 1976.

De reconocida trayectoria como críticos literarios y autores de textos de estudio, los profesores Hugo Montes y Julio Orlandi entregan en esta obra una interesante ordenación geográfica de obras y autores, según el espíritu de nuestra regionalización.

La justificación entregada por los autores para esta nueva antología parte de una realidad en donde confluyen, en grandes líneas, tanto el lugar de nacimiento como los para-

jes que se han tornado inspiradores de muchas obras de nuestra literatura. Al respecto, los autores anotan en el prólogo de esta edición: "... La literatura de una nación procede de todos sus rincones, de todos sus campos y de todas sus ciudades. La capital no puede pretender hegemonías de ningún tipo. Desconocen las letras, exigencias y tentaciones de la ciudad principal; más aún, parecen burlarse de ellas y complacerse en la provincia remota, en el villorrio, en el puerto insignificante. Complacencia de dos tipos: nacimiento de los escritores y motivos de inspiración. El caso de Chile es elocuente..."

La introducción al motivo de lo regional está planteada en torno a referencias de orden general, agrupadas en torno al capítulo que lleva como título, "Chile", y que está estructurado por fragmentos de La Araucana y de la histórica relación del reino de Chile, junto a un poema de Gabriela Mistral y páginas de Mariano Latorre y Tibor Mendé.

Más adelante, el recorrido por las regiones se hace grato y motivador. En las obras seleccionadas se respira un profundo cariño por la tierra, cruzado por líneas que nos conducen, casi de la mano, por los senderos de la poesía, la prosa o la leyenda. De ahí que lo mítico, lo realista o, más aún, los tonos emotivos acertadamente seleccionados, nos dan una nueva y positiva experiencia de nuestra realidad. Todo ello amalgamado en la obra consolidada de una Gabriela o un Neruda y en la fresca promesa de un Fidel Sepúlveda o un Guillermo Blanco.

Este "mapa equilibrado de escritores rurales y urbanos, provincianos y de la capital, porteños y de tierra adentro, nortinos y sureños", como se anota en el prólogo, es una

obra de gran valor educativo, en la medida en que nos entrega nuevas experiencias de nuestras regiones y enriquecidas según las nuevas orientaciones de nuestras autoridades educacionales. L.C.L.

ORLY 2

Autores: CHARO, René — LABADIE, Michel — REBOULLET, André.

Editorial: Sociedad de Ediciones Pedagógicas Chilenas Ltda., Santiago, 1977, (47 págs.).

Orly 2 es el texto escolar de Francés para el Segundo Año de la Enseñanza Media que completa la nueva serie "Orly", de los autores mencionados. Esta serie didáctica reemplaza a aquella que llevaba como nombre "Passport".

El texto que comentamos presenta una provechosa reformulación temática y servirá, en gran medida, para optimizar la labor docente de los profesores de esta asignatura.

Si bien es cierto que el contenido de los diálogos no ha cambiado significativamente, la explotación de éstos es mucho más rica y variada, resaltando su mayor flexibilidad, que permite mantener una conversación profesor-alumno y alumno-alumno de fácil comprensión y rica en significación, para jóvenes que, en general, están incorporando hábitos de expresión oral e iniciándose en el manejo básico de lenguas extranjeras.

El mayor progreso de Orly 2 con respecto a Passport 2 se deja ver claramente en la simplicidad, claridad y variedad de los ejercicios estructurales, los que en Passport 2 eran complicados y de difícil asimilación por parte de los alumnos.

En cada lección, y además

del vocabulario de palabras nuevas que se incorporan al léxico del estudiante, se incluye ahora un vocabulario complementario que se hace fácil de entender, debido a que está ubicado inmediatamente bajo las imágenes de cada diálogo y con la indicación de aquella a la que corresponde cada expresión complementaria.

Otra de las novedades que los profesores de Francés podrán encontrar en este libro, es la sección que se refiere a la fonética, en la que se incluyen situaciones de pronunciación que el castellano no posee y que siempre constituyen obstáculos para lograr una completa adquisición de idiomas extranjeros. La preocupación constante de los alumnos por pronunciar bien hace que olviden la entonación de la frase y los acentos de insistencia, lo que muchas veces hace cambiar en forma apreciable el significado de las estructuras morfológicas. Es por eso que los autores han incluido, además, una sección que guía a los profesores, impidiéndoles olvidar esta parte importantísima del lenguaje hablado.

Por todo esto, Orly 2 se constituirá, sin duda, en un valioso auxiliar didáctico para la enseñanza del Francés en el Segundo Año de la Enseñanza Media.

RENE SALINAS
Profesor de Francés

"PRINCIPIOS ELEMENTALES DE TURISMO — I"

Autor: URRUTIA CASTRO, Aníbal
Editorial Universitaria, Santiago, 1977. (85 págs.).

Este texto sobre el Turismo es uno de los primeros en su estilo en el mercado nacional. Su autor, el periodista

Aníbal Urrutia Castro, posee una corta pero intensa trayectoria en el campo turístico. De sus treinta años de edad, ha dedicado siete al estudio y a la práctica del turismo, en diversos frentes nacionales y extranjeros.

En relación con ciertos planteamientos de su obra, entregamos los siguientes aspectos:

"Hasta hace pocos años, la formación turística en los distintos países no existía. Paulatinamente, algunas naciones de mayor desarrollo empezaron a fomentar la enseñanza del turismo. Producto de ello es que en Europa existe actualmente gran número de centros de enseñanza e investigación, los que día a día publican nuevos estudios relacionados con esta actividad."

El fenómeno turístico ha llegado con atraso a Chile. Sólo en los últimos años, se lo ha abordado en forma científica: han surgido centros de enseñanza a nivel técnico-universitario y profesional, con o sin reconocimiento por parte del Ministerio de Educación.

Sin embargo, aún no se ha podido superar un gravísimo problema: la falta de textos de estudio adecuados."

La edición mencionada espera paliar dicha deficiencia. El contenido de ella está concebido en dos volúmenes. En este primer tomo, los temas expuestos son: El Turismo y su Desarrollo, Efectos Económicos del Turismo, El Mercado Turístico: Oferta y Demanda y Transporte Turístico. El segundo tomo, que se publicará en breve, tratará aspectos relacionados con la promoción, las estadísticas, el marco institucional y las organizaciones turísticas.

Esperamos que el libro de Aníbal Urrutia cumpla con su propósito: enriquecer los conocimientos acerca de esta

nueva disciplina que es el Turismo. Disciplina que se proyecta como una valiosa aliada en el desarrollo económico y cultural de un país.

R.F.S.

"EL NACIMIENTO DE LA INTELIGENCIA".

AUTORES: Danna, Ives-Lys y otros.

EDITORES: Paidós, Buenos Aires, 1973 (103 págs.).

"Quienes trabajan en la enseñanza o en la psicoterapia de niños sienten la necesidad de enriquecer las bases y enfoques de su actividad apoyándose en el cuerpo de conocimientos que suministra Piaget en el campo del pensamiento del niño. Pero, según es bien sabido, ocurre que abordar la teoría de Piaget no es, en absoluto, una tarea fácil. La profusión de la obra, la densidad de su contenido y el enfoque epistemológico constituyen serios obstáculos para el lector no preparado".

"Con el propósito de ayudar al maestro a acceder a Piaget, un grupo de docentes realizó, bajo la dirección de la doctora Ives L. Danna, en el laboratorio de Psicología Evolutiva de La Plata, una labor cuyo producto ha sido este libro destinado a facilitar la comprensión de la teoría de Jean Piaget y a brindar a los educadores una guía útil, una introducción fiel y gradual al pensamiento del maestro ginebrino. La doctora Danna egresó con el título de Profesora de Filosofía en la Universidad de La Plata y se doctoró en Psicología en La Sorbona (París). Realizó estudios sobre teoría del conocimiento en La Sorbona y en Ginebra, sobre educación tanto en Londres como en Roma, y sobre estadística en Chicago. Actualmente es investigadora en el CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas)". E.P. ●

Publicaciones recibidas.

• LIBROS:

ASENS S., Amparo
BARTET P., Daniel

• "TU Y LA QUIMICA - 2"

Unidades de Estudio, serie Química. IV año de Enseñanza Media. Editorial: Sociedad Ediciones Pedagógicas Chilenas Ltda, Santiago. (56 págs.).

CAMPOS H., Fernando

• "LOS DEFENSORES DEL REY"

Editorial: Andrés Bello, Santiago, 1976. (298 págs.).

COLOANE, Francisco

• "CABO DE HORNOS"

Editorial: Andrés Bello, Santiago, 1976. (206 págs.).

ESTEBAN, J. M.

MARIN ALONSO, F.

NEGRO, J. L.

VICENTE HEREDIA, J. M.

• "HACIA LA FISICA Y LA QUIMICA 1"

Serie A

Editorial: Alhambra, S.A., Madrid, 1976. (488 págs.).

GALLEJOS, Rómulo

• "DOÑA BARBARA"

Editorial: Andrés Bello, Santiago, 1975. (360 págs.).

GARCIA BALLESTEROS, A.

REDONDO, A.

• "HACIA EL HOMBRE. GEOGRAFIA 1"

Serie A

Editorial: Alhambra, S.A., Madrid, 2ª Edición, 1976. (291 págs.).

GOETHE, J. W.

• "FAUSTO"

Editorial: Andrés Bello, Santiago, 1976. (392 págs.).

MARQUEZ A., Alberto

MARQUEZ A., Antonio

• "CUATRO SIGLOS DE UNIFORMES EN CHILE"

Editorial: Andrés Bello, Santiago, 1976. (223 págs.).

MONTES, Hugo / LUKAS

• "LEYENDO A CHILE"

Editorial: "Andrés Bello, Santiago, 1977 (125 págs.).

SHAKESPEARE, William

• "HAMLET. MACBETH. REY LEAR"

Editorial: Andrés Bello, Santiago, 1976. (405 págs.).

• DOCUMENTOS:

• ACTIVIDADES DE LAS UNIVERSIDADES CHILENAS. Septiembre 1974 a mayo 1975.

Boletín Informativo Interno Nº 24. Consejo de Rectores Universidades Chilenas, Santiago, agosto, 1975. (108 págs.).

• ECONOMIA DE LA EDUCACION - EDUCACION RURAL - EDUCACION Y POBLACION - MISCELANEO.

Resúmenes Analíticos de Educación 883 al 942. Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación (CIDE). Santiago, I Trimestre, 1977. (127 págs.).

• EDUCACION NO FORMAL

Resúmenes Analíticos de Educación 283 al 312. Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación (CIDE), Santiago, agosto, 1974. (64 págs.).

• ESTUDIOS OFRECIDOS POR LAS UNIVERSIDADES CHILENAS - 1975

Documento Nº 3-B, Información para extranjeros. Consejo de Rectores Universidades Chilenas, Santiago, diciembre 1974. (56 págs.).

• PEDAGOGIA UNIVERSITARIA. -El caso chileno-

Documentos del Primer Encuentro Nacional de Especialistas en Tecnología Educativa. Viña del Mar, noviembre, 1974 (I y II partes). Cuadernos del Consejo de Rectores Universidades Chilenas Nº 11 y Nº 12, Santiago, diciembre, 1975 (232 págs. y 136 págs., respectivamente).

• PROGRAMA DE INICIACION A LAS CIENCIAS Y LA TECNOLOGIA.

Manual Cientec. Centro Nacional de Educación. Extraescolar y Recreación (CENDER). Santiago. (61 págs.).

• SISTEMA DE ENSEÑANZA PERSONALIZADA EN LA EDUCACION SUPERIOR. -El caso chileno-

Cuadernos Nº 10. Profs.: Abraham Magendzo y Darío Moreno. Consejo de Rectores Universidades Chilenas, Santiago, agosto, 1975 (111 págs.).

• REVISTAS:

• CUADERNOS DE EDUCACION

AÑO VIII - Nº 63-64. Centro de

Investigación y Desarrollo de la Educación (CIDE), Santiago.

• EDUCACION POPULAR PARA EL DESARROLLO.

AÑO VII. Vol. 10. Publicación del Instituto de Investigación Cultural para Educación Popular (INDICEP). Editora "Quelco", Oruro-Bolivia, 1976.

• NOTICIA Nº 11

Notas sobre Educación y Pedagogía de la Fe. Editorial Salesiana. Santiago, octubre, 1976.

• REVISTA CHILENA DE EDUCACION QUIMICA

Vol. 2, Nº 2. Departamento de Química. Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, Santiago, abril, 1977.

• BOLETINES:

• BOLETIN 2. AÑO: I

Colegio de Profesores de Chile, Santiago, abril 1977.

• FOLLETOS:

• oikos-tau, s.a. - ediciones.

Catálogo General - Segundo Semestre, Barcelona, 1976.

• PROGRAMAS DE QUIMICA DE EDUCACION MEDIA.

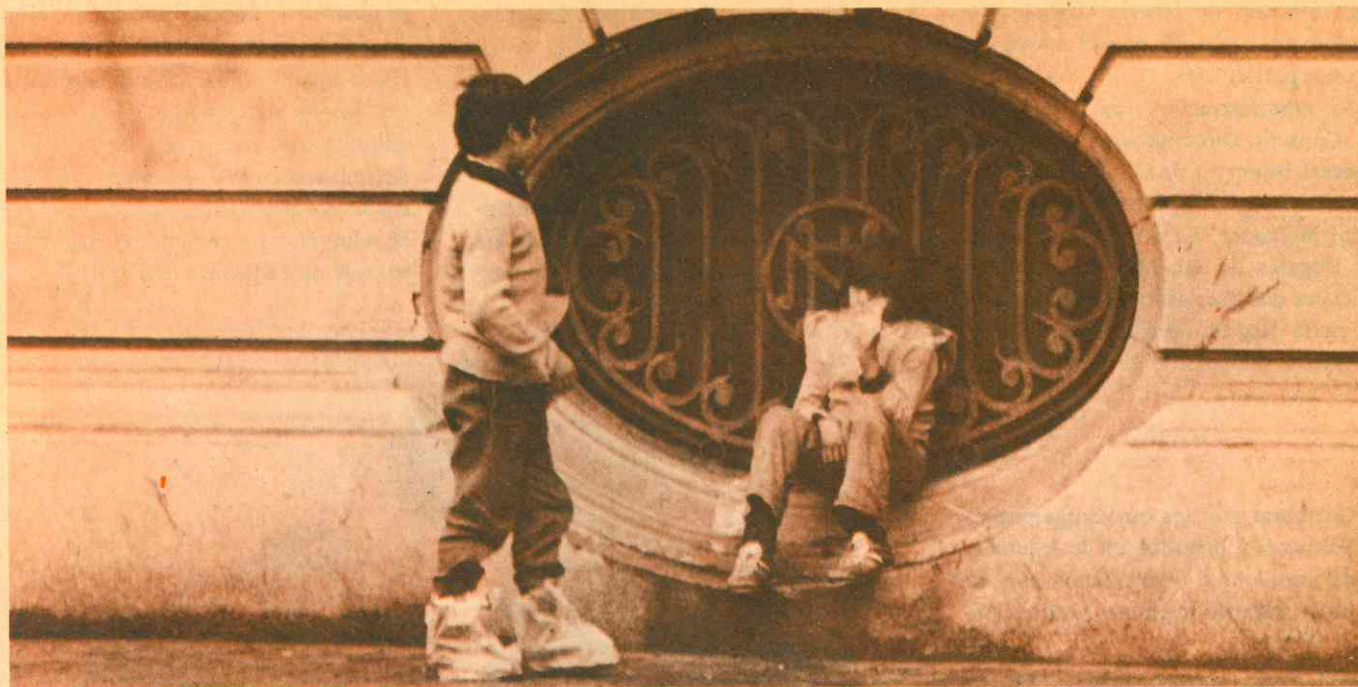
(Adjunto a la Revista Chilena Educación Química. Vol. 2, Nº 2, abril, 1977).

• PRIMER CURSO NACIONAL DE CAPACITACION Y PERFECCIONAMIENTO EN PLANIFICACION Y ADMINISTRACION - a efectuarse en La Paz, Bolivia.

Organización de Estados Americanos (OEA), Proyecto Multinacional de Mejoramiento de la Administración y el Planeamiento de la Educación. Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. Ministerio de Educación. República de Chile. Lo Barnechea, 1976.

• PUBLICACIONES CIENTIFICAS ALHAMBRA.

Madrid, 1976. ●



FUNDACION "NIÑO Y PATRIA".

Niño chileno en busca de un destino.

- LOS MENORES EN SITUACION IRREGULAR • SUS PROBLEMAS NO PUEDEN ESPERAR
- LABOR SOCIAL DEL CUERPO DE CARABINEROS.

"El individuo, en el momento de nacer, trae consigo un potencial genético, lo que va a poder expresar en su totalidad si el medio ambiente es lo suficientemente generoso con él, proporcionándole condiciones de vida adecuadas, alimentación equilibrada, condiciones sanitarias y estímulo intelectual para el desarrollo de sus capacidades psíquicas". (Dr. Fernando Monckeborg; "JAQUE AL SUBDESARROLLO", Editorial Gabriela Mistral, 1976, pág. 88.).

Pedrito N.N. tiene alrededor de once años. El mismo no lo sabe. Es hijo de una mujer de bajo oficio, que concibió otras dos hermanas de padres distintos. Una de ellas siguió la huella de la madre y tanto la segunda como el muchachito viven en Hogares de Menores. Ambos progenitores murieron víctimas de la cirrosis.

A los seis años, Pedrito se fugó. Posteriormente fue encontrado dur-

miendo en la vía pública. Vuelto al Hogar de Menores, reincidió en dos oportunidades. Desde 1974 no ha repetido la hazaña.

Ahora cursa el Segundo Año Básico y está sometido a un tratamiento psicológico. Posee un coeficiente intelectual considerado como mínimo.

Este es uno de los dos mil casos que, con algunas variantes, corresponden a pequeños y adolescentes que atiende la Fundación "Niño y Patria" del Cuerpo de Carabineros, en las 31 Unidades Asistenciales (Hogares) que mantiene desde Iquique a Punta Arenas, incluyendo los cinco que funcionan en Santiago.

SOLO UNA PARTE DEL PROBLEMA

Cifras estimativas señalan la existencia de unos 600 mil menores chilenos en situación irregular, de los que sólo 10 mil alcanzan a recibir protección y asistencia. Las necesidades van más allá

de los medios de que se dispone para solucionar el problema.

Carabineros, con el mayor esfuerzo y el más amplio espíritu de trabajo y abnegación, trata de paliar, en la medida de sus recursos humanos y económicos, esta verdadera tragedia infantil y abrir a los niños un futuro más promisor.

"Nos enfrentamos permanentemente con la escasez de todo para una mejor atención de los menores", apunta el Capitán María Teresa Miranda, Jefe de Estadística del Departamento de Menores y Coordinadora Asistencial.

Hay carencia de frazadas, de estufas, de ropa y en general, de todo cuanto se requiere en un hogar, "pero el entusiasmo nos hace superar muchas veces las situaciones difíciles", agrega.

LA FUNDACION "NIÑO Y PATRIA"

La organización fue creada en 1963 por Decreto Supremo del Ministerio de



Justicia, Nº 2.940, como una Institución de Derecho Privado, de Beneficencia y de carácter social-formativo. Fue iniciativa de Jefes y Oficiales de Carabineros y contó con el apoyo de algunos particulares.

Su administración está a cargo de un Consejo Directivo que preside el General Inspector de Carabineros y Director de Logística, Héctor Mario Contador Meléndez. La responsabilidad de los Hogares de Menores recae en los Oficiales del Escalafón Femenino, tanto en la Región Metropolitana como en el resto del país.

SUS OBJETIVOS:

- Colaborar con los otros organismos públicos y privados en la solución de problemas relacionados con la protección de menores en situación irregular.
- Financiar, sin perjuicio del aporte estatal, las obras que Carabineros organice y mantenga con tal objeto, especialmente en la prevención y control de la delincuencia; y
- Prestar a Carabineros la ayuda oportuna y diligente que sea necesaria en sus acciones preventivas frente a la delincuencia.

Ahora, ¿cuál es el procedimiento frente a los niños en conflicto? Existe una entidad denominada Departamento de Menores, dirigido por el Coronel Carlos Aranda Astudillo, que recibe las solicitudes de familiares, de otras personas interesadas en el niño, de los Tribunales de Justicia o de la Comisaría o subcomisaría de Menores. Estas se refieren a la necesidad de que el pequeño sea aceptado en uno de los Hogares de la Fundación, para cuidarlo y darle los medios que lo orienten hacia su readaptación.

Una comisión especial estudia cada caso, con acopio de antecedentes. Muchos son aceptados y otros pasan a instituciones que son más apropiadas. (Para niños limitados, por ejemplo).

Las edades fluctúan entre los cinco y los 15 años. Algunos pasan este nivel cuando siguen estudios superiores. Entonces se les atiende hasta el término de su carrera.

Quien ocupa un lugar de importancia en la auscultación de los menores en situación irregular, es el Capitán

María Teresa Miranda. La trayectoria de la joven Oficial, tanto en Chile como en el exterior, le ha dado una rica experiencia ante las múltiples dificultades que se presentan en su tarea.

CAUSAS COMPLEJAS

La "Revista de Educación" visitó los Hogares de la Fundación para adentrarse en el complejo problema de los menores en situación irregular y mos-

ños llegan a las instituciones asistenciales procedentes de hogares mal constituidos, por abandono de los padres o simplemente porque nunca los conocieron. También influyen: el maltrato físico que el niño recibe de sus mayores, los malos ejemplos morales, el alcoholismo, la mala alimentación, el hacinamiento en las "ranchas". Todo estos factores y otros colaterales afectan la salud física y mental del muchachito, que no encuentra otra solución que



El amor hacia la infancia lo entregan sin desmayo, día a día.

trar la obra positiva que se está realizando en favor del niño chileno, proveniente de los estratos de más extrema pobreza.

De esta manera cumplimos con otros de los objetivos de la Institución: hacer un llamado de alerta al Magisterio y a la comunidad para que cooperen en su labor, con los medios de que dispongan.

Todos los Hogares tienen características comunes. La mayoría de los ni-

la mendicidad, el robo y la vagancia.

Más grave se hace el caso, si a todo lo anterior se agregan taras hereditarias, como enfermedades sociales y otras.

—“El Hogar, al tomarlos bajo su protección —dice el Capitán María Teresa Miranda—, espera darles una educación adecuada, preocuparse de su estado psico-fisiológico y prepararlos laboralmente para que se integren a la vida normal”.

¿QUE PASA CON JUANITA?

Juanita N.N. tiene 19 años, es sordo-muda y se ignora su lugar de nacimiento. Debido a su limitación física, no aporta antecedentes familiares. Es una abandonada, una desconocida. Se postuló con ella a un hogar de sordomudos, pero fue rechazada por su edad. Por esa misma limitación no se le puede encontrar trabajo. Requiere, entonces, protección hasta el fin de sus días. Ahí, en el Hogar de la Fundación, seguirá desempeñando labores primarias compatibles con su situación.

ASISTENCIA INTEGRAL

Trabajar con estos niños y adolescentes, comprenderlos y palpar su sensibilidad no es tarea fácil. Quienes velan por ellos deben contar con una gran dosis de paciencia y amor. El equipo a cargo de los menores está formado por profesionales especializados que visten uniforme y por expertos civiles. (Asistentes sociales, psicólogos, profesores, médicos, dentistas y nutricionistas).

De esta forma, reciben una asistencia integral en un medio cuya misión es reemplazar a la familia, en gran medida, ya que estos Hogares tienen el carácter de "puertas abiertas". Es decir, los que están en edad escolar asisten a los colegios de Enseñanza Básica, Media y Técnica de la comunidad, sin vigilancia. Tienen sus horas regulares de comida, de tareas, de recreo, y aquellos con dificultades escolares reciben clases de recuperación. Por su parte, los pequeñitos son atendidos por parvularias. Los menores que no son muy dotados para el estudio se preparan en sastrería, conservería, costura, peluquería, gasfitería y otras actividades artesanales.

La Fundación observa el desarrollo del menor desde su ingreso al establecimiento hasta su egreso. Hay casos en que el joven sigue estudios universitarios.

De los muchachos que completaron su paso por los Hogares, el año 1976, aparecen destinados 14 a Carabineros, 5 a la Armada, 3 al Ejército, 2 a la Administración Pública, uno a la industria y seis a otras actividades. Hu-

bo, al mismo tiempo, un determinado número de fugas.

Frente a esto último, surge un interrogante: ¿por qué? Serían muchas las explicaciones que nos daría un psicólogo. Es posible que sean niños que, en el fondo olvidado de su infancia, hayan recibido severos castigos y sientan un temor incontrolable que los hace huir de los adultos. Pueden ser niños como:

MIGUEL, ¿DONDE ESTA SU MADRE?

A los siete años, se fuga de su casa por los malos tratos de sus padres, pareja no contrayente. Fue protegido en hogares particulares. El Servicio de Asistencia Social cita a la madre y ésta confiesa:

—Miguel tiene la costumbre de robar, por eso lo castigo. Y para que entienda y se le quite "la maña" le acerqué las manos al fuego. Claro que él se arrojó por su cuenta a las llamas...

Después de un Juicio de Tuición, el niño permanece en un Hogar. Cursa 1º Básico. Según el psicólogo tiene un coeficiente intelectual bajo. La madre no ha vuelto a imponerse del destino de su hijo.

FINANCIAMIENTO

Y los miles de casos están ahí, apuntándonos. La Fundación "Niño y

Patria" debe financiarse para educar, mantener y rehabilitar a los menores que tiene a su cargo. La Tesorería, además de los fondos propios de la Institución, coronas de caridad, donaciones de particulares en especies o dinero, recibe fondos de mantención institucional del Consejo Nacional de Menores. Además, el Servicio de Seguro Social aporta una asignación familiar mensual por cada niño.

CLUBES POBLACIONALES Y LABORALES

Por otro lado, Carabineros protege a los menores por medio de Clubes Poblacionales y Laborales. Los primeros están ubicados en las poblaciones marginales, y no son otra cosa que centros de recreación. Se les brinda atención, cultura y orientación. Aquí ocupan sus horas libres y extraescolares. Cumple así la policía uniformada una de sus labores fundamentales, como es la preventiva, evitando que los menores se ven mezclados en actividades antisociales.

Los Clubes Laborales, son aquellos que agrupan a menores que desarrollan actividades remuneradas. Se les orienta y se les enseña a distribuir su dinero. Trabajan en las ferias libres, mercados y otros lugares de comercio.

Visitamos la Vega Central y ahí nos encontramos con Marcos Espinoza, que tiene 12 años de edad. Con su carrito va de un lado a otro ayudando a las dueñas de casa a cargar sus verdu-



Desde pequeños van adquiriendo los hábitos de trabajo que les servirán mañana.

ras. Sólo gana sus "cortes" los domingos, en la semana va a la Escuela.

Le pregunto: ¿Cuánto te haces en la mañana?

—Depende, pue, a veces 20, otras 30 pesos.

—Y ¿Qué haces con la plata?

—Buéno, me como mi sanguche. El resto pa' la casa, pa' mi mamá.

—Adiós Marcos... suerte.. que te rinda la platita.

—Hasta luego casera... pa otra vuelta me toma a mí... Nosotros somos seguros, porque estamos organizados...

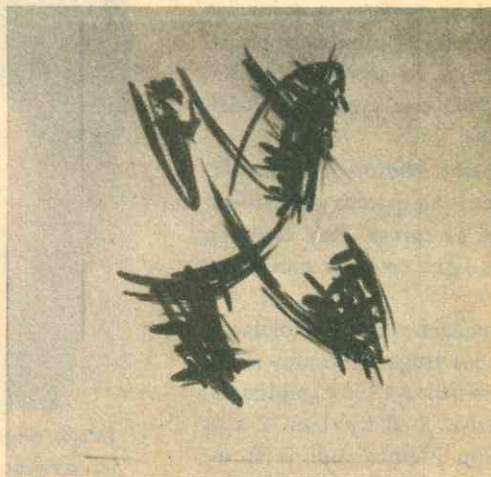
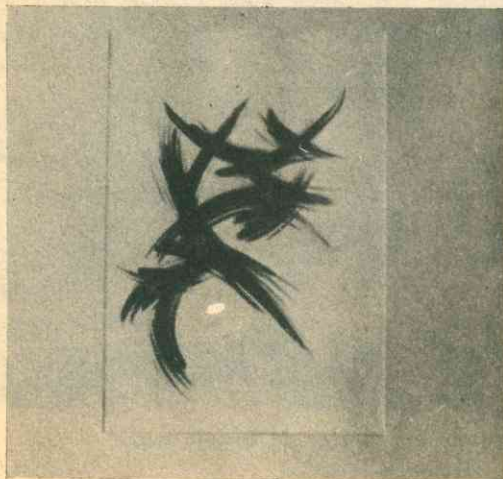
Así, Marcos aparece como un prototipo, tomado al azar, de los resultados positivos de la labor social del Cuerpo de Carabineros, especialmente de su Escalafón Femenino. **R.F.S. ■**



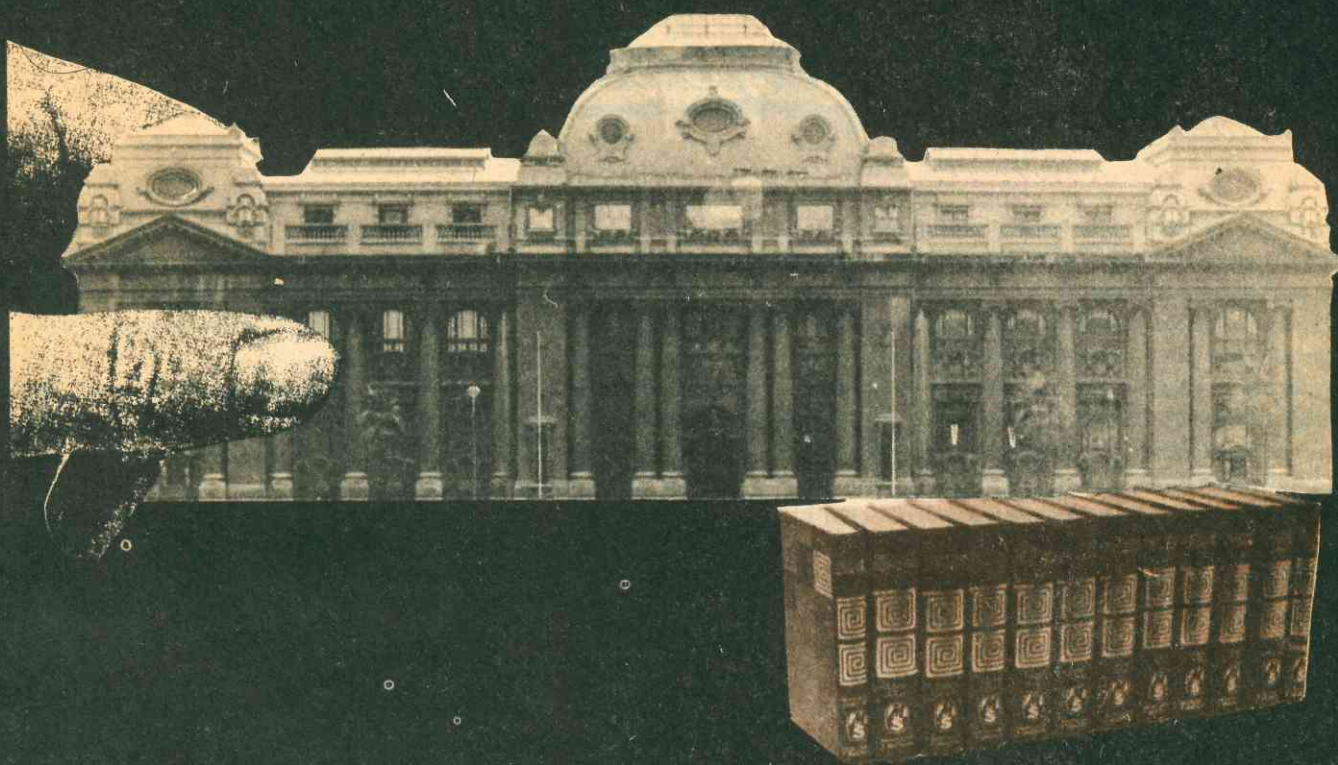
La educación y el estudio forma parte importante a la formación del menor.

Santiago Vidal Muñoz, artista y Profesor de las Facultades de Educación y de Ciencias Humanas de la U. de Chile, es uno de los nombres destacados que han expuesto su creación pictórica en la Sala Edwards de Miraflores 123. La exposición contó con el auspicio del Instituto Chileno Británico de Cultura y en ella se exhibió una variada gama de sus dibujos en tinta y acuarelas. En esta última técnica sobresale "**Viernes Santo en España**" de suave y esfumado colorido, que se torna dramático ante las oscuras figuras de los penitentes que oran ante un Cristo que se vislumbra en lo alto. A esta faz impresionista de su quehacer se contraponen los dibujos abstractos, reflejados en las líneas en tinta china que cruzan el espacio, figurando aves, flores, aviones o lo que el espectador interprete.

De su manera de dibujar, colorear y componer emerge una impresión de armonía, producto de un artista que une la técnica a la sensibilidad. Por eso, Santiago Vidal nos entrega en sus obras el mensaje del creador que tiene su propia concepción y espíritu y visión de las cosas. **R.F.S. ■**



La biblioteca a la mano...



diccionario LITERARIO

12 TOMOS

UNA SINTESIS CON LAS OBRAS Y PERSONAJES LITERARIOS
DE TODOS LOS TIEMPOS Y DE TODOS LOS PAISES.

Economía de esfuerzo y tiempo para el profesor y el trabajador intelectual de hoy. Un instrumento de consulta donde lo esencial y básico es la obra literaria en sí misma, con datos, conclusiones o experiencias.



CASA FUNDADA EN 1861

MONTANER Y SIMON, S.A.
EDITORES

CALLE ARAGON, 255 BARCELONA, 7. ESPAÑA



Barbaridades

Blas Viator

"LA REFORMA DE LA IMAGINACION".

Hace un par de meses, poco más o menos, estuvimos a punto de ser visitados por seres extraterrestres que, según parece, optaron por suspender la visita.

En efecto, los discos voladores —como se recordará—, intentaron aproximarse por el interior de Arica; también lo hicieron por Magallanes e, incluso, fueron avistados por el barrio alto de Santiago, en donde alcanzaron a ser fugazmente fotografiados. Pero no cabe duda que nuestra actitud terminó por alejarlos definitivamente.

Es que nadie se preguntó seriamente quiénes eran y a qué venían... sino que de inmediato corrió la suposición generalizada de que llegaba "el enemigo"; y no hubo más reacción que correr a esconderse, o bien, organizar el hipotético contraataque. Aunque, para ser exactos, debemos consignar todavía una tercera forma de reacción: la de los frívolos que nunca faltan y que, en este caso como en muchos otros, tomaron las cosas a la ligera, dedicándose a hacer mofa de los OVNI, con el consiguiente desconcierto de los mismos, que aun no tienen claro si se les odia o si se les ha tomado para la chacota; porque para ellos es inconcebible que se les tenga miedo, como veremos luego.

Por lo demás, no sólo en Chile y en esta ocasión ha ocurrido algo semejante; sino en todas partes y desde los primeros intentos de los OVNI por acercarse a nuestro planeta, los terrícolas hemos reaccionado de manera parecida. A mayor abundamiento, nos hemos empeñado en una feroz campaña de desprestigio en contra de dichos artefactos y sus tripulaciones, que ha llegado a excesos tales como el de "La Guerra de los Mundos", para no citar más que un caso; que por el menoscabo moral en que los puso y las proporciones difamatorias que alcanzó, bien podría dar pávulo para suponer que, en este planeta, estamos enfermos de la imaginación. Los síntomas, por otra parte, así lo confirman: Se trata de una epidemia de la fantasía que nos la tiene reducida a su más mínima y primitiva expresión; esto es, a imaginar apenas y nada más que situaciones bélicas o de violencia en cualesquiera de sus manifestaciones.

Mientras tanto, hemos podido averiguar que los tripulantes de los OVNI, no son otros que nuestros vecinos del planeta de al lado; pacíficos, tímidos y amistosos, que un día salieron alegremente de sus casas para venir a conocernos pero, a la vista de la tierra, hubieron de volverse aterrORIZADOS, según se desprende del informe remitido a sus bases:

"XZWQ, PI-PIII-PI-PI-RI-PI-PI... los terríficos son seres violentos. PUNTO. Su planeta presenta guerras y conflagraciones por todas las latitudes. PUNTO. Inexplicable hostilidad

ante nosotros. Curiosa conformación mental parece complacerlos especulando sobre nuestro supuesto "armamento". PUNTO. Su egoísmo les induce a calificarnos de "invasión extraterrestre". PUNTO. No podemos acercarnos... Atento, base... Atento, regresamos... regre.....".

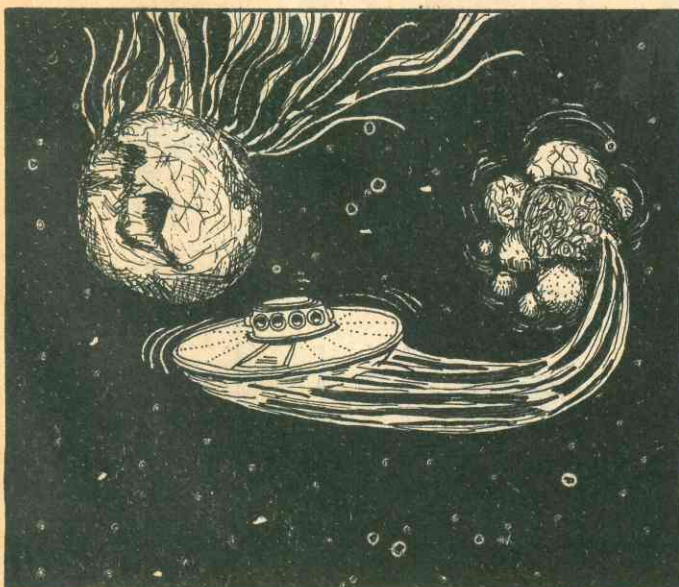
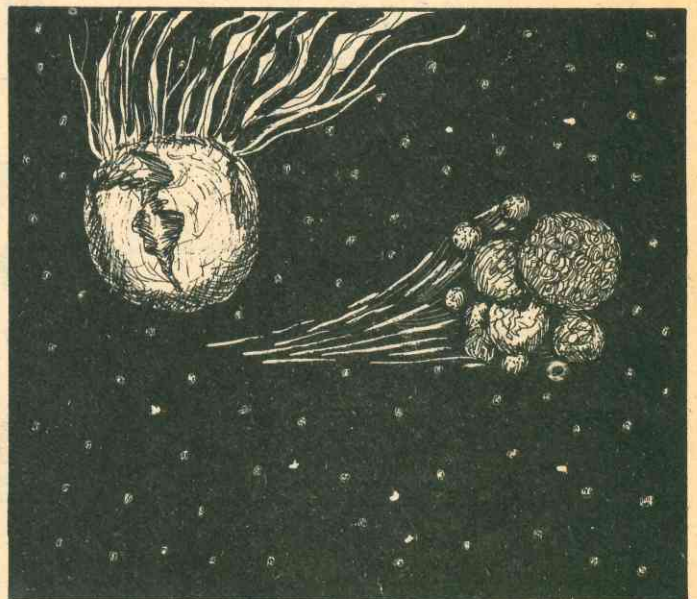
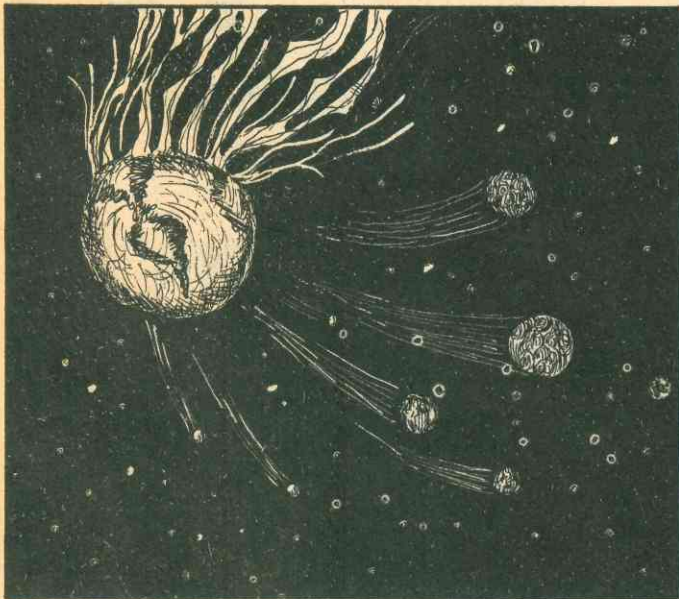
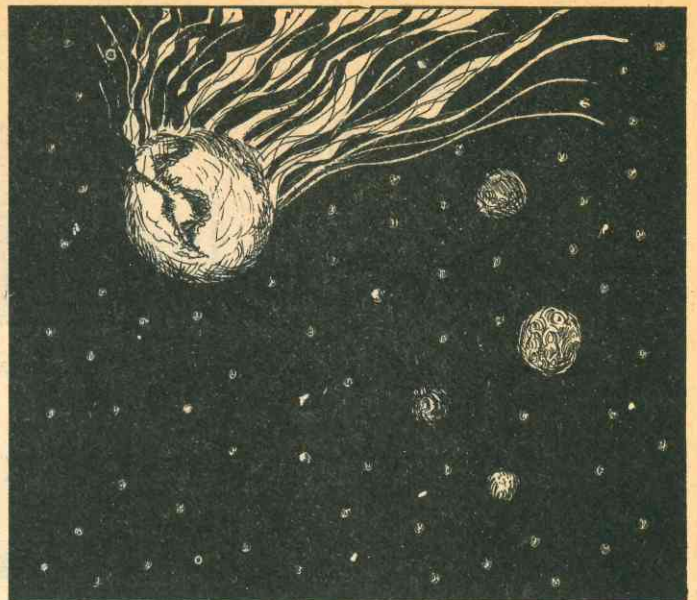
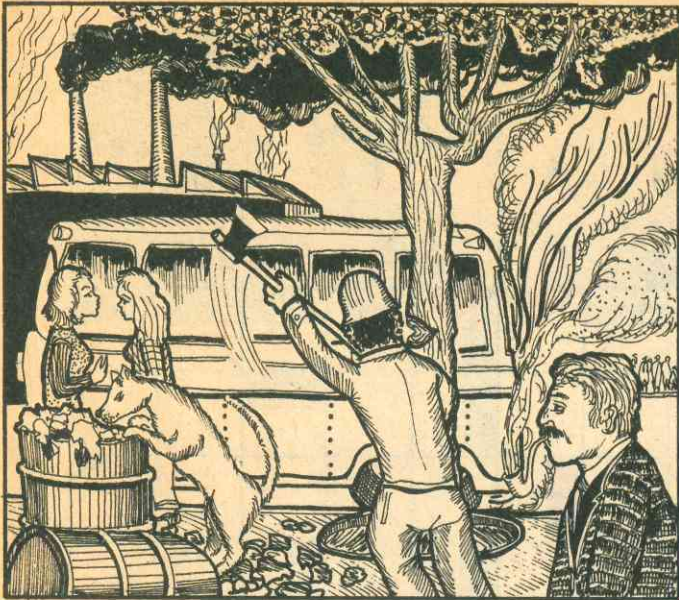
Lo cierto es que sólo traían flores de su planeta, con la intención de colocar una guirnalda al cuello del primer terrícola que encontrasen, obsequios de sus gobernantes para los nuestros y las cartas credenciales para oficializar su misión de confraternidad interplanetaria. Pero no los hemos dejado acercarse y, lo que es peor, hemos dejado extenderse impunemente la leyenda negra de los OVNI. Así las cosas, cabe preguntarse si no serán nuestros propios errores, la causa del desprestigio y la mala imagen que estamos ganando en el espacio exterior.

Ante estos hechos, no nos queda sino recurrir a las máximas autoridades de nuestro planeta para que, con la ecuanimidad que las ha caracterizado por los siglos de los siglos, se aboquen al problema. Se trata de erradicar cuanto antes este morbo de la fantasía con anteojeras, que todo lo reduce a expresiones bélicas. Y como toda medida psicosanitaria de carácter masivo, implica necesariamente una reforma administrativa para implementar mejor el nuevo sistema, planteamos, en este caso, una rápida, drástica y amplia "Reforma de la Imaginación".

Porque tal vez el defecto radique en que la imaginación es casi la única actividad humana que todavía no ha sido reglamentada, ¡a estas alturas del siglo veinte!; con lo cual, cualquiera se imagina lo que se le ocurre... y como cada día a la gente se le ocurre menos, nos encontramos frente a una sociedad que se compra imaginaciones de 19" o 23" pulgadas, incluso con control remoto en algunos casos.

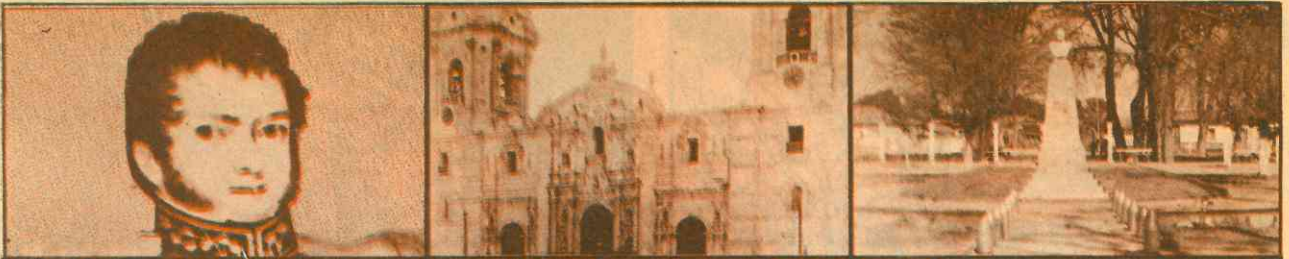
Muy distinto sería el caso, por ejemplo, si al decretarse la Reforma de la Imaginación, se creara un Ministerio ad-hoc, con las Direcciones y Servicios correspondientes, facultados para intervenir en las mentes morbosas; con inspectores —chistólogos u optimizadores—, para inyectar optimismo y, en definitiva, estructurar convenientemente las diferentes áreas en que se haya dividido la fantasía, de acuerdo a las políticas generales del planeta.

Cabe agregar, por último, que ésta sería una magnífica oportunidad para incluir en el organigrama del nuevo Ministerio, la función correspondiente a la novísima inquietud por la ocupación del tiempo libre y el ocio —trabajo para los ociólogos—, que tan en boga han puesto los Organismos Internacionales ultimamente. ■



DIDACTIGRAMA N° $\sqrt{36} \times \sqrt{36}$ por PABLO

2 x 3



	NUMERO	VOCAL	UNA DE ERA	AMERICIO	TIPO DE SOCIEDAD	EN LA FRAGATA AURORA ARRIBA A	DISTRAIDA	COMPETIDORA	ARTES DE CANTAR	VENTILA	CUALQUIER CANTIDAD	CIUDAD DE AFRICA	EFFECTO DE OIR
MISTERO		MADRE	LIBRETA DE PAN		S				ARTE DE CANTAR				
HERMANA				BESIDA	MAYORAL				ESPECTACULO DE CARNIVAL		TRAMPA PARA RATONES		
AMANECEER	0			SE BRINCA FRECHA			CAL DESORD.				TE INGLÉS		
SONBIEN	A L B A			NO CHILENO	IMPALA			U ENTRE NADA	TALLO			VIZ ORBE AUSTRAL PERROS	PRIMERO
CUENTALA		INTRINSECO		AUTOR LA AGONIA DEL CRISTIANISMO			X x X x X		NEGATIVO				VIL
TELA		ESTADO DEL MEDIO ORIENTE	HACIENDA	VOCAL DEL IMAMI		IGUAL	SEÑOR		ENFERMO	SAN	MARMITA		ENFERMO
SU VIELLA INGLÉS		NEJON JARDIN				DURA 368 DIAS		APOCOPE DE TANTO	IMPUESTO		LINEA INGLESA		L
RABIA	I R A		UNTO				GRAN DETRACTOR DEL PADRE			ES INGLÉS			VIGESIMA NOVENA LETRA
MEDIA RUEDA		INTERSECCION		PRIMER BUQUE DE LA FLOTA				MAMIFERO	LIADA	EXTRAÑO	MULTIPLE	NOMBRE	
GOAL			SODIO			PARE			MOVIMIENTO CONVULSIVO			1/2 HORROR	
ASISTIRE	I R E	FRUTO DEL CALDILLO	CUIDAD AMERICANA			HLID NATURAL		PURGA				CARDADORES DE LANA FLORENTINOS	Certo Nitrogeno Oxigeno, Yodo
PUNTO CARDINAL					TUBERCULOSIS		COMPLIX				ARISTA		1/2 GALIO
TARDE FRANCESA		SENTIDO		VOCAL				810.000					SERVICIO ESTATAL
MUJOL				Cr. HACIA					ESCUCHE				
DISTRAIDO			PESCAJO SALADO			$\sqrt{25} \times \sqrt{100}$		REGLA					

96

RELATIVO AL TEMA



EDICIONES REVISTA DE EDUCACION

se adhiere al
10º aniversario del

CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS

Una década al servicio de la Educación chilena y latinoamericana, expresada en:

- alumnos con renovada mística por la educación,
- profesores con nuevos métodos de enseñanza,
- actualización permanente de los medios que ofrece la Tecnología Educativa, y
- ediciones de material didáctico y publicaciones regulares:

- REVISTA DE EDUCACION
- REVISTA CHILENA DE EDUCACION QUIMICA
- ENGLISH TEACHING NEWSLETTER
- CARREFOUR
- REVISTA DE TECNOLOGIA EDUCATIVA
- EL NIÑO LIMITADO
- EDUCACION DE ADULTOS



educ - arte



Todo se puede aprender... depende de cómo se enseñe

Los Maestros y Alumnos prefieren nuestros textos. Ello representa una gran responsabilidad para Educación Santillana: nos importa tanto el Educador como el Educando. Por eso es que nos superamos cada vez más, entregándoles las últimas innovaciones mundiales en educación. Nuestras obras son elaboradas por equipos de destacados profesores chilenos, que tienen por misión sistematizar, de acuerdo a nuestra psicología y a nuestras realidades, las nuevas técnicas y métodos internacionales de la Educación. Y todo, con una metodología moderna, dinámica y programada. Es la característica de Educación Santillana.

Textos aprobados por el Ministerio de Educación, sirviendo de base al proceso educacional chileno.

CRECER
CON



Educación
Santillana

